







(عمہ ذرا لکھی)  
۵ ہجری

شہزی حوالہ نامہ —

کشف — المفہوم

شرح اردو —

چار حصوں پر مبنی

۱۹۲۹ء



فرق جب (سیرت جسم کی رسم میں) - جب سنن کا لوازم مراد معصم میں  
 نفس کی درد اور سوز و گداز - ایرانی رگڑوں میں درد جب بار بار  
 منقطع و یوحین جسم میں - جب خط آبی بانی موت طوفان  
 جاکے جاکے جھٹکے میں کون - پھر قالی و جھنگی کے کھس کون  
 نشہ نشہ میں کھجور کی گرد میں - فیتن میں موصیٰ برادر دل و پیچ و تاب میں  
 جس میں کھجور کی زراعت و ادب میں - خانہ دیوار و تاق میں برادر میں

کھجور کی زراعت میں - کھجور کی زراعت میں  
 کون میں جو کھجور میں - کھجور کی زراعت میں  
 میں انہی کے کھجور میں - میں انہی کے کھجور میں  
 کھجور کی زراعت میں - کھجور کی زراعت میں



جستہ دیت تھی، چھوڑ دینا میں بیجا۔ - بلکہ دھم ہو کر رہی آباد مچانہ۔

فہرستِ نوری ہے تیرا کچھ نہ - تیری درہم بھاری آؤں گودا دینا

سیر کر ازاد بنوادی چھو پڑی - جیسے لانا نہ جان اپنی سن لکھیں نورا نہ

لیکھ لکھ لکھتے سن لکھ ہی تہ صفا - نہ کھیل توخے سر جالی سان دینا درانہ

پھر سے مہلتے جان دے پڑے قدموں - کتنی کھٹ لے گا میرا دل کت کت نہا

دن کو تو کونہ شک کرنا کو - پالے دل لانا کجہ ماہ شاہ جانا

بلکہ رسم ہی چاہے کسکے میں تھی - حقیقت میں یہ میں چھو کتہ نہ تو کتہ نہ بکا نہ

نہ دے جان میں دن - توں کوں کر رہی اپنی - سادہ دیکھیں توں نرو ارا نہ

دیکھ

پانی دریا دھم ان لکھتے دیر - بھم پاک ہیں آسں کتہ میں حد متعل

پڑاں جہاں چھو تر دھم شادی - جس ہو چہ ناند کی بندہم متعل

ما فرود دھم بہمن دیوار کتہ - نہ گوداب دھم کتہ دریا دے نہ متعل

(۱) تہوں 313 بھون کو سوزیے سے مہمانوں کی دعا گوئی

سرخے راجہ نامہ بہن و ستری و شبہ کی پاک مونا ہے  
 دی تہوں 318 جھجک نہ کرے سرک میں ہیں پہن پہن پہن  
 سرک بلکہ پاک دعا کو سرک میں ہیں

کتابت شد بعد از حمد و ثنا

در روز ۱۹ شوال ۱۲۹۰  
در منزل درویش  
تأسیس شد

در روز ۱۹ شوال ۱۲۹۰  
در منزل درویش  
تأسیس شد

در روز ۱۹ شوال ۱۲۹۰  
در منزل درویش  
تأسیس شد

در روز ۱۹ شوال ۱۲۹۰  
در منزل درویش  
تأسیس شد

در روز ۱۹ شوال ۱۲۹۰  
در منزل درویش  
تأسیس شد

من تو شدم - تو من شدی - حق تو شمع تو جان شدی

بگر تو بدید بدین - در دلم تو دیر

بمنه چو در کجاست تو ز بل جانی - در دلم تو دیر - بلی بدید تو

چو در کجاست تو ز بل جانی - در دلم تو دیر - بلی بدید تو

چو در کجاست تو ز بل جانی - در دلم تو دیر - بلی بدید تو



شرح روزنامه و ...  
مذکور

شرح روزنامه و ...  
۱۹۴۱

۳۳  
مردمان

...  
...  
...

موت گشت

۱. موت گشت  
 ۲. موت گشت  
 ۳. موت گشت  
 ۴. موت گشت  
 ۵. موت گشت  
 ۶. موت گشت  
 ۷. موت گشت  
 ۸. موت گشت  
 ۹. موت گشت  
 ۱۰. موت گشت

۱. موت گشت  
 ۲. موت گشت  
 ۳. موت گشت  
 ۴. موت گشت  
 ۵. موت گشت  
 ۶. موت گشت  
 ۷. موت گشت  
 ۸. موت گشت  
 ۹. موت گشت  
 ۱۰. موت گشت

$$\begin{array}{r} ۲۷ \\ ۹ \\ \hline ۳ \\ ۱۸ \end{array}$$

$$\begin{array}{r} ۱۵ \\ ۷ \\ \hline ۲۲ \end{array}$$

۱. موت گشت  
 ۲. موت گشت  
 ۳. موت گشت  
 ۴. موت گشت  
 ۵. موت گشت  
 ۶. موت گشت  
 ۷. موت گشت  
 ۸. موت گشت  
 ۹. موت گشت  
 ۱۰. موت گشت



( )

$\frac{1}{2} \log (x^2 - 4) = 6 - 4$

$$1.2 \times 10^6 \times \frac{1}{2} = 6 \times 10^5$$

(r)  $\frac{d}{dt} \left( \frac{\partial L}{\partial v} \right) = \frac{\partial L}{\partial x}$

۱۰ مرداد ۱۳۰۲

104-1-10-18

پہلے کے کلمات: الحمد للہ رب العالمین

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

دیباچہ

حَامِدٌ أَوْ مُصَلِّيًا وَمُسَلِّمًا

زلاتِ حمد و نعتِ اولیٰ است بر خاکِ ادب خفتن سجدے میتوان کردن درودے میتوان گفتن  
 مثنوی کی مفصل و مختصر بے شمار شرحیں ہیں مگر ان میں سے بعض تو عربی ہیں اور اکثر فارسی  
 میں ہیں اور چند ایک اردو میں ہیں۔ اردو شرحوں میں مولانا مولوی اشرف علی صاحب قانوی  
 رحمہ اللہ کی شرح نہایت عمدتہ ہے جو صرف پہلے دفتر کی ہی ہے۔ یہ شرحیں اپنے اپنے مذاق کے  
 انداز میں ہیں۔ مگر ان میں سے کوئی بھی ایسی نہیں جس سے خواص و عام یکساں مستفید

بنابریں مدت سے آرزو تھی کہ مثنوی مولانا روم کی ایسی شرح لکھی جائے جسے معمولی اردو  
 ی سمجھ لے اور اس کے مضامین سے فائدہ حاصل کر سکے چنانچہ منشی محمد نور الحق صاحب  
 استدعا سے میں نے یہ شرح لکھی ہے کہ خدا تعالیٰ اسے ویسا ہی مقبول عام کرے جیسے اس  
 نے ان کو کیا۔ آمین۔ وَمَا يُدْرِيكَ اِلَّا بِاللّٰهِ وَهُوَ يَعْلَمُ الْمَوْتِ وَيُعْصِمُ النَّصِيحَةَ

محمد بشیر صدیقی علی پوری

پہلے کے کلمات: الحمد للہ رب العالمین

محمد بشیر صدیقی علی پوری



کے فقیہ اور عالم تھے۔ **علوم باطنی کی تحصیل**۔ مولانا کے والد نے جب وفات پائی تو سید برہان الدین اپنے وطن ترمذ میں تھے یہ خبر سن کر ترمذ سے روانہ ہوئے اور تونیہ میں آئے۔ مولانا اس وقت لارند میں تھے سید برہان الدین نے مولانا کو خط لکھا اور اپنے آنے کی اطلاع دی۔ مولانا اسی وقت روانہ ہوئے تونیہ میں شاگرد استاد کی ملاقات ہوئی۔ دونوں نے ایک دوسرے کو گلے لگایا۔ اور دیر تک دونوں پر بے خودی کی کیفیت طاری رہی۔ اتفاق کے بعد سید نے مولانا کا امتحان لیا اور جب تمام علوم میں کامل پایا تو کہا کہ صرف علم باطنی رہ گیا ہے اور یہ تمہارے والد کی امانت ہے جو میں تم کو دیتا ہوں۔ چنانچہ ۹ برس تک طریقت اور سلوک کی تعلیم دی۔ بعضوں کا بیان ہے کہ اسی زمانہ میں مولانا ان کے سرید بھی ہو گئے تھے۔ چنانچہ مناقب العارفین میں ان تمام واقعات کو یہ تفصیل لکھا ہے۔ مگر باوجود اس بات کے مولانا پر اب تک ظاہری علوم کا ہی رنگ غالب رہا۔ علوم دینی کا درس دیتے تھے۔ وعظ کرتے تھے۔ فتوے لکھتے تھے۔ اور سماع وغیرہ سے سخت احتراز کرتے تھے۔ اور ان کی زندگی کا دوسرا دور درحقیقت شمس تبریزی کی ملاقات سے شروع ہوتا ہے۔

**شمس تبریزی سے بیعت**۔ شمس تبریزی کی ملاقات کا واقعہ مختلف طریق سے منقول ہے ہم یہاں صرف جامع المصنیعہ سے نقل کرتے ہیں۔ وہ لکھتے ہیں کہ ایک دن مولانا گھر میں تشریف رکھتے تھے۔ تلمذہ آس پاس بیٹھے تھے۔ چاروں طرف کتابوں کا ڈھیر لگا ہوا تھا اتفاقاً شمس تبریزی کسی طرف سے آنکے اور سلام کر کے بیٹھ گئے۔ مولانا کی طرف مخاطب ہو کر پوچھا کہ یہ کتابوں کی طرف اشارہ کر کے کیا چیز ہے۔ مولانا نے کہا یہ وہ چیز ہے جس کو تم نہیں جانتے۔ یہ کہنا خدا کا نعمتہ تمام کتابوں میں آگ لگ گئی۔ مولانا نے کہا یہ کیا ہے شمس نے کہا یہ وہ چیز ہے جسے تم نہیں جانتے۔ شمس تو یہ کہہ کر چلے گئے۔ اور مولانا کا یہ حال کہ گھر بار مال اولاد سب چھوڑ چھاڑ کر نکل کھڑے ہوئے اور ملک بہ ملک ڈھونڈتے پھرے۔ لیکن شمس کا کہیں پتہ نہ لگا۔ کہتے ہیں کہ مولانا کے مریدوں سے کسی نے شمس کو قتل کر ڈالا۔

ایک روایت میں اس طرح ہے کہ مولانا حوض کے کنارے بیٹھے ہوئے تھے سامنے کچھ کتابیں رکھی ہوئی تھیں شمس نے پوچھا یہ کیا کتابیں ہیں۔ مولانا نے کہا یہ عقل و قال سے ہتھیں اس سے کیا عوض۔ شمس نے کتابیں حوض میں پھینک دیں۔ اس پر مولانا کو کمال برج ہوا۔ اور کہا کیاں مدد و شمس تم نے یہ کیا کیا۔ ایسی نامد چیزیں صنائع کر دیں جن کا نعم الہدٰی نہیں مل سکے

# مصنف کتاب مولانا محمد جلال الدین رومی رحمۃ اللہ علیہ کے مختصر حالات زندگی

**نام و نسب** - نام آپ کا محمد جلال الدین لقب اور عرف مولانا ہے۔ آپ کا سلسلہ نسب صدیق اکبر رضی اللہ عنہ سے جانتا ہے۔ جو ہر صفیہ میں سلسلہ نسب اس طرح بیان کیا ہے محمد بن محمد بن حسین بن احمد بن قاسم بن مسیب بن عبد اللہ بن عبد الرحمن بن ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہم۔ اس روایت کی رو سے حسین لجنی مولانا کے پردادا ہوتے ہیں۔ لیکن سپسالار نے ان کو دادا لکھا ہے اور یہی صحیح ہے حسین مذکور بیت بڑے صوفی اور صاحب حال تھے۔ سلاطین وقت ان کی اس قدر عزت کرتے تھے کہ محمد خوارزم شاہ نے جو بہت با اقتدار فرماں روا تھا اور خراسان سے لے کر تمام ایران۔ ماوراء النہر کا شہرت تک کا ملک اس کے زیر نگین تھا۔ اپنی بیٹی کی ازاد سے شادی کر دی تھی۔ مولانا کے والد بہاؤ الدین اسی کے بطن سے پیدا ہوئے تھے۔

**سن ولادت و تعلیم و تربیت** - مولانا کی ولادت ۷۲۰ھ ہجری میں بھقام پنج موئی ایتھلی تعلیم اپنے والد ماجد شیخ بہاؤ الدین سے حاصل کی۔ شیخ بہاؤ الدین کے مریدوں میں سید برہان الدین محقق بڑے پائے کے فاضل تھے۔ مولانا کے والد نے مولانا کو ان کے آغوش تربیت میں دلدہ مولانا کے اتالیق بھی تھے۔ اور استاد بھی۔ مولانا نے اکثر علوم انہی سے حاصل کئے۔ اشارۃً یا انیسویں کی عمر میں اپنے والد ماجد کے ساتھ قونیہ آئے۔ اور پھر اپنے والد کے انتقال کے دو برس سال ۷۴۹ھ میں ۲۵ برس کی عمر میں تکمیل فن کے لئے شام کا قصد کیا اور حلب پہنچ کر مدرسہ حلاویہ۔ مدرسہ میں بھی پڑھتے۔ ہے۔ طالب علمی ہی کے زمانے میں عربیت فقہ حدیث اور تفسیر و منطق و کمال حاصل کر لیا تھا کہ جب کوئی مشکل مسئلہ پیش آتا اور کسی سے حل نہ ہوتا تو لوگ ان کی طرف رجوع کرتے۔ مناقب معارفین میں لکھا ہے کہ مولانا نے سات برس تک دمشق میں رہ کر علوم کی اور اس وقت مولانا کی عمر ۲۴ برس کی تھی۔ الغرض مولانا نے تمام علوم درسیہ میں نہایت اعلیٰ درجہ پر حاصل کیا ہے کہ آپ تمام مذاہب کے واقف علوم کی تمام قسموں پر چاہی اور لکھا



سراسیمہ و حیران پھرتے تھے۔ آخر مولانا کے پاس آئے کہ یہ کیا بلائے آسمانی ہے۔ آپ نے فرمایا کہ زمین بھوکی ہے لقمہ ترچا ہتی ہے اور انشاء اللہ کامیاب ہوگی۔  
چند روز کے بعد مولانا کا مزاج ناساز ہوا۔ اکل الدین اور غضنفر جو اپنے زمانے کے جالبینوسس تھے۔ علاج میں مشغول ہوئے۔ لیکن نبض کا یہ حال تھا کہ ابھی کچھ ہے اور ابھی کچھ۔ آخر تشخیص سے عاجز آئے اور مولانا سے عرض کی کہ آپ خود مزاج کی کیفیت سے مطلع فرمائیں۔ مولانا سطلق متوجہ نہیں ہوتے تھے۔ لوگوں نے سمجھا کہ بس اب کوئی دن کے مکان ہیں۔

بیاری کی خیر عام ہوئی تو تمام شریعات کے لئے ٹوٹ پڑا شیخ صدر الدین جو شیخ محی الدین اکبر کے تربیت یافتہ اور بروم دشام میں مرجع عام تھے۔ تمام مریدوں کو ساتھ لے کر آئے۔ مولانا کی حالت دیکھ کر بے قرار ہوئے اور دعا کی کہ خدا قائل آپ کو جلد شفاد ہو لانا۔ فرمایا شفا آپ کو مبارک ہو۔ عاشق و معشوق میں بس ایک پیر من کا پر وہ یہ گیا ہے۔ کیا آپ نہیں چاہتے کہ وہ بھی اٹھ جائے اور نور نور میں مل جائے شیخ روتے ہوئے اٹھ کر چلے آئے۔

تمام شہر کے امراء و علماء۔ مشائخ اور درجے کے لوگ آتے تھے اور بے اختیار چھین مار مار کر روتے تھے۔ ایک شخص نے پوچھا آپ کا جانشین کون ہوگا۔ مولانا نے حام الدین چلی کا نام لیا۔ لوگوں نے دوبارہ سہ بارہ پوچھا پھر بھی یہی جواب ملا۔ الغرض کئی ایک وصیتیں فرما کر جا دی الاخر سلسلہ کی پانچویں تاریخ یکشنبہ کے دن غروب آفتاب کے وقت انتقال فرمایا۔ اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُوْنَ۔

رات کو تجہیز و تکفین کا سامان کیا گیا۔ صبح کو جنازہ اٹھا۔ بیچے۔ جوان۔ بوڑھے۔ امیر و غریب۔ عالم و جاہل غرض ہر طبقے اور فرقے کے لوگ جنازے کے ساتھ تھے اور چھین مار مار کر روتے جاتے تھے۔ ہزاروں آدمیوں نے کپڑے بھاڑ ڈالے۔ عیانیوں اور بیودیوں تک جنازے کے آگے انجیل اور توریت پڑھتے اور نوحہ کرتے جاتے تھے۔ بادشاہ وقت جنازے کے ساتھ تھا۔ اس نے اُن کو بلا کر کہا تم کو مولانا سے کیا تعلق؟ وہ بولے یہ شخص اگر تمہارا بھائی تھا تو چار سو سنی اور عیسیٰ تھا۔ صندوق جس میں تابوت رکھا تھا۔ راہ میں چند دفعہ بدلا گیا اور اس کے ساتھ توڑ کر تبرک کے طور پر تقسیم کئے گئے۔ شام ہوتے ہوئے جنازہ قبرستان میں پہنچا

گاہ شمس نے حوض میں ہاتھ ڈال کر تمام کتابیں نکال کر کنارہ پر رکھ دیں اور لطف یہ کہ دھکتیں  
 ویسی ہی خشک کی خشکتیں بنی کا نام نہ تھا۔ مولانا پر یہ دیکھ کر سخت حیرت طاری ہوئی۔ اور  
 پوچھا میاں یہ کیا۔ شمس نے کہا یہ عالم حال کی باتیں ہیں تم ان کو کیا جانو۔ اس کے بعد مولانا ان کے  
 ارادت مندوں میں داخل ہو گئے اور برابر چھ ماہ تک دونوں بزرگ صلاح الدین زرکوب کے حجرے  
 میں چلے کش رہے جب چلہ سے برآمد ہوئے تو مولانا کی طبیعت میں ایک نمایاں تغیر پیدا ہو گیا تھا۔  
 پہلے سماع سے محتر تھے۔ مگر اب اس کے بغیر چین نہ آتا تھا چونکہ مولانا نے درس و تدریس اور  
 وعظ و پند کے اشتغال بالکل چھوڑ دیئے۔ اور حضرت شمس کی خدمت سے دم بھر جدا  
 نہیں ہوتے تھے۔ اس لئے تمام شہر میں شور مچ گیا کہ ایک دیوانہ بے سرو پائے مولانا پر ایسا  
 بھڑک دیا کہ وہ کسی کام کے نہیں رہے۔ یہ برہمی یہاں تک پھیلی کہ خود مریدان خاص بھی اس کی  
 شکایت کرنے لگے شمس کو ڈر ہوا کہ یہ شورش فتنہ انگیزی کی حد تک نہ پہنچ جائے۔ چپکے  
 گھر سے نکل کر دمشق چل دیئے۔ اور پھر ان کا پتہ نہیں لگا۔ مگر بعض کہتے ہیں کہ مولانا کے بعض  
 مریدوں نے حسد کی وجہ سے انہیں قتل کر دیا۔ یہ واقعہ ۷۲۵ھ اور ۱۳۲۵ء کے  
 پنجاب میں ہوا۔

شمس کی شہادت یا غیبت کے بعد مولانا کی طبیعت میں جو شاعرانہ جذبات پنہاں تھے  
 وہ جو شمس زن ہو کر باہر نکل آئے۔ مشنوی کی ابتدا اسی دن سے ہوئی شمس کے بعد  
 مولانا نے شیخ صلاح الدین زرکوب کو اپنا ہمراز بنایا اور نو برس تک متصل ان سے صحبت  
 گرم رہی جس بات کے لئے مولانا شمس تبریز کو ڈھونڈتے پھرتے تھے ان سے حاصل  
 ہوئی اور بالآخر جب ۷۲۵ھ میں ان کی روح قفس عنصری سے پرواز کر گئی تو مولانا نے  
 حسام الدین چلبی کو جو معتقدان خاص سے تھے اپنا جہدم و ہمراز بنایا اور جب تک زندہ رہا  
 انہی سے دل کو تسکین دیتے رہے۔ مولانا ان کے ساتھ اس طرح پیش آتے تھے کہ  
 لوگوں کو گمان ہوتا تھا کہ شاید ان کے مرید ہیں۔ وہ بھی مولانا کا اس قدر ادب کرتے تھے  
 کہ پورے دس برس کی مدت میں ایک دن بھی مولانا کے وضو خانہ میں وضو نہیں کیا۔  
 شدت کے جاڑے پڑتے ہوتے اور برف گرتی ہوتی لیکن گھر جا کر وضو کر آتے۔ ان  
 ہی کی اسد عا پر مولانا نے مشنوی لکھنی شروع کی۔

**وفات مولانا** ۷۲۵ھ میں بڑے فتنہ کا لڑا اور برابر چالیس دن قائم رہا تمام لوگ

ہے۔ یا غائبانہ اس کے اوصاف بیان کرتا ہے۔ نیز ریاض العارفین وغیرہ کتب میں تصریح کی ہے کہ مولانا نے شمس تبریزی کے نام سے یہ دیوان لکھا ہے۔

مثنوی۔ یہ وہ کتاب ہے جس نے مولانا کے نام کو آج تک زندہ رکھا ہے اور جس کی شہرت اور مقبولیت نے ایران کی تمام تصنیفات کو مات کر دیا۔ اس کے اشعار کی مجموعی تعداد جیسا کہ کشف الظنون میں ہے ۲۶۶۶ ہے۔

مشہور یہ ہے کہ مولانا نے چھٹا دفتر نام چھوڑا تھا۔ مگر حقیقت یہ ہے کہ مولانا نے خود اس حصے کو پورا کیا تھا اور ساتواں دفتر بھی لکھا تھا جس کا مطلع یہ ہے۔

اے خیار الحق حسام الدین سعید دولت پائندہ عمرت بر مزید  
شیخ اسماعیل قیصری نے جنہوں نے مثنوی کی بڑی ضخیم شرح لکھی ہے ان کو اس دفتر کا ایک نسخہ ۱۲۸۷ھ کا لکھا ہوا تھا آیا اور انہوں نے تحقیق اور تنقید کے بعد یہ ثابت کیا کہ یہ خود مولانا ہی کی تصنیف ہے



موجب وصیت مولانا شیخ سعد الدین ناز خانہ پڑھانے کے لئے کھڑے ہوئے لیکن چنچ مار کر بے ہوش ہو گئے۔ آخر قاضی سراج الدین نے ناز پڑھائی۔ چالیس دن تک لوگ مزلہ کی زیارت کو آتے رہے۔ مزار سہارک قونہ میں ہے اور کج تک بوسہ گاہ خلافتی ہے۔

**اولاد۔** مولانا کے دو فرزند تھے۔ علاؤ الدین محمد اور سلطان ولد۔ علاؤ الدین محمد کا نام صرف اس کارنامے سے زندہ ہے کہ انہوں نے شمس تبریز کو شہید کیا تھا۔ جیسا کہ بعض روایات میں ہے (واللہ اعلم بحقیقۃ حالیہ) اور سلطان ولد جو فرزند اکبر تھے خلف الرشید تھے۔ گو مولانا کی شہرت کے آگے کے آگے اُن کا نام روشن نہ ہو سکا۔ لیکن علوم ظاہری و باطنی میں لگانہ دو گار تھے۔ مولانا کی وفات پر سب کی رائے تھی کہ انہی کو مسند پر بٹھایا جائے۔ مگر ان کی نیک نفسی نے گوارا نہ کیا۔ بلکہ اپنے والد ماجد کی وصیت کے موافق حسام الدین چلیپی کو ہی مسند نشین کیا اور اور جب انہوں نے ۸۶۷ھ میں انتقال کیا تو یہ اتفاق عوام سلطان مسند خلافت پر بیٹھے ان کے زمانہ میں بڑے بڑے علماء و فضلاء موجود تھے۔ لیکن جب وہ حقائق و اسرار پر تقریر کرتے تو سب دنگ رہ جاتے۔ انہوں نے ۸۱۲ھ میں ۵۶ برس کی عمر میں انتقال کیا۔ ان کے چار صاحبزادے تھے چلیپی عارف چلیپی عابد۔ چلیپی زاہد۔ چلیپی واجد۔

**مولانا کے معاصرین۔** اکثر تذکرہ دں میں لکھا ہے کہ مولانا اپنے زمانے کے مشاہیر میں سے جن کے نام ہم ذیل میں لکھیں گے اکثر سے ملے تھے۔ مگر تفصیلی حالات نہیں ملتے۔ اور نہ ہی اس مختصر میں اتنی گنجائش ہے۔ اس لئے ہم صرف ان کے نام لکھنے پر ہی کفایت کرتے ہیں۔ شیخ سعدی شیرازی۔ خواجہ فرید الدین عطار۔ شیخ شہاب الدین سہروردی۔ شیخ محی الدین ابن عربی جد اللہین قونوی۔ یاقوت حموی۔ شاذلی ابن الاثیر۔ ابن الفارض نجم الدین نوازی۔ سکاکی۔ ابن حاجب سیف الدین آمدی۔ شاہ بوعلی قلندر پانی پتی وغیرہم رحمہم اللہ علیہم اجمعین

**تصنیفات۔** مولانا کی تصنیفات حسب ذیل ہیں :-

فیہ مافیہ۔ یہ ان خطوط کا مجموعہ ہے جو مولانا نے وقتاً فوقتاً متعین الدین پر وانبہ کے نام لکھے ہیں یہ کتاب بالکل نایاب ہے۔

**دیوان۔** اس میں قریباً پچاس ہزار شعر ہیں۔ چونکہ غزلوں کے مقطع میں عموماً شمس تبریز کا نام ہے اس لئے عوام میں یہ شمس تبریزی کے دیوان سے مشہور ہے۔ مگر یہ نہایت فاش غلطی ہے کیونکہ شمس تبریز کا نام ان غزلوں میں اس حیثیت سے آیا ہے کہ مرید اپنے مرید سے خطاب کرتا

# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

وزجدانیہا شکایت میکند  
اور جدانیوں سے شکایت کرتی ہے۔

پشنواز بے فحشوں حکایت میکند  
من بانسری سے کس طرح حکایت کرتی ہے

لغات - ۱۔ اصل میں تو اس کے بانسری کے ہیں۔ مگر یہاں اس سے مراد روح انسانی ہے۔ چوں  
یعنی چگونہ (کس طرح) ہے۔ وزاصل میں وازحق ضرورت شعری کے باعث الف گر گیا۔ جدانیہا جدائی کی  
جمع ہے۔ فارسی زبان میں بے جان اسما کی جمع آخر میں ہا زیادہ کرنے سے بناتے ہیں۔  
معنی (ذرا) بانسری یعنی روح انسانی کی آواز کو منو کس طرح داپنے حال کی حکایت کر رہی ہے  
اور کس درد سے جدائیوں کی شکایت کرتی ہے۔

مطلب اس شعر کا یہ ہے کہ روح انسانی عالم ارواح میں خدا کی محبت و معرفت میں مشغول تھی  
مگر جب سے اس کا تعلق عالم اجسام سے ہوا اور صفات جسمانیہ یعنی شہوت و غضب وغیرہ نے اس پر غلبہ  
پایا تو ان روحانی صفات میں کمی واقع ہوئی جو اسے عالم ارواح میں حاصل تھیں تو اب جذبہ غیبی یا کسی مرشد کامل  
یا کسی اور طریقہ سے اپنی اصلی حالت و صفات کو یاد کر کے: نفوس کرتی ہے اور وہ ونا کر کے بانسری کی  
سی آواز نکالتی ہے۔ اور اپنی صفات حمیدہ میں کمی پا کر ہر ایک کو سوچ کر پریشان سوئی اور ان کی جدائیوں کی  
شکایت کرتی ہے۔ اور یہ بھی ہو سکتا ہے کہ نئے کے اصلی معنی بانسری ہی یہاں مراد ہوں۔ کیونکہ ملائکہ و  
سما سے تھے۔ اور قاعدہ ہے کہ جس شخص کو جس کی دھن ہوتی ہے وہ ہر چیز میں اسی کو خیال کرتا ہے۔ ہوا لائی  
ہوئے نہ عشق میں مرست تھے۔ بانسری کی آواز کو ہی خیال کرتے ہیں کہ وہ بھی ہماری طرح اپنی جدائیوں کی ہی شکایت  
کر رہی ہے۔ چنانچہ ایک روایت میں مولوی احمد حسن صاحب بزبانی شاہ اعاد اللہ صاحب یوں ارشاد فرماتے ہیں



معنی۔ مجھے ایسا سینہ چاہیے جو فراق سے پارہ پارہ ہو تو پھر میں اپنے درد اشتیاق کو واضح طور سے بیان کروں۔

مطلب یہ ہے کہ مجھے اپنا درد شوق بیان کرنے کے لئے ایسا سینہ چاہیے جو خود کسی کے فراق سے پارہ پارہ ہو تاکہ وہ میرے درد اشتیاق کو سمجھے، کیونکہ دردِ مند کے درد سے ہی ساثر ہوتا ہے جو خود بھی درد مند ہو۔ ورنہ بعض سنگدل تو درد مند کو فریبی اور بیاکار سمجھ کر ہنسی میں اڑاتے ہیں شیخ سعدی علیہ الرحمۃ کیا خوب فرماتے ہیں۔

ہر باشت از دردِ طفلانِ خنبر کہ دردِ طفلی از سرِ بزمِ پدر  
اور یہ بھی ہو سکتا ہے کہ اس سینہ سے مراد اپنا ہی سینہ ہو تو مطلب یہ ہوگا کہ میرے آہ و نالے کوئی یہ نہ سمجھے کہ میں اس درد سے تنگ دل ہوں اور چاہتا ہوں کہ وہ مجھ سے جاتا رہے نہیں بلکہ میری تویہ آرزو ہے کہ دردِ فراق سے میرا دل اور بھی پاش پاش ہو جائے تاکہ میں اس درد کا ابھی طرح اظہار کر سکوں۔

باز جوید روزگار و صلِ غیش  
پھر ڈھونڈتا ہے اپنے وصل کے دن

ہر کسے کو دور اندازِ صلِ غیش  
جو شخص کہ دور پڑتا ہے اپنے اصل سے

لغات۔ روزگار مطلق زمانہ کے معنی میں استعمال ہے اور بظاہر روز اور کار سے مرکب ہے جس کے معنی ہیں دن بنانے والا چونکہ طیار کے نزدیک زمانہ نام سے فلکِ عظم کی حرکت کا جو دوسرا فناک اور سورج کی حرکت کا باعث ہے اس لئے زمانہ کو روزگار یعنی دن بنانے والا کہتے ہیں۔  
معنی (قاعدہ ہے) کہ جو شخص اپنے اصل کو ٹھکانے سے دور جا پڑتا ہے تو وہ پھر اپنے زمانہ وصال کو ڈھونڈا کرتا ہے۔

مطلب۔ یہ شعر مولانا کا مقولہ ہے اور اس میں نے معنی روحِ انسانی کی حکایت و شکایت کا لہجہ مذکور ہے یعنی اس کی شکایت اعداء و نالہ کو بلا علت و سبب نہ سمجھو کیونکہ قاعدہ یہی کہ اپنے وطنِ باغ سے دور افتادہ گریہ و زاری کیا ہی کرتا ہے، اسی طرح لوح بھی عالمِ ارواح سے جدا و صفاتِ ملکوتیہ کے ضائع ہونے سے آہ و نالہ ہو کر رہی ہے اور اس باغِ دیہار کی پھر طالب ہے جس میں رہ کر محبت و معرفت کا مزا چکھا کرتی تھی۔

کہ حضرت مولانا شمس الدین تبریزی رحمۃ اللہ علیہ جو مولانا جلال الدین رومی علیہ الرحمۃ کے پسر طریقت تھے جب ان کو محبت الہیہ مزا پکھا کر روپوش ہوئے تو مولانا موصوف نے ان کی جدائی میں پریشان و سرگردان ہو کر انہیں شہر شہر ڈھونڈنے لگے کہ ایک گروہ میں آپ کو پایا جو بانسی بجانے میں مشغول تھے۔ جو ہی مولانا نے دیکھا فوراً پا بسجود ہوئے۔ اور اپنے پریشان دل کو ان کے دیدار فیض آثار سے تسکین دی۔ جب مولانا شمس تبریزی کے حال سے آگاہ ہوئے تو بانسی ان کے کان سے لگائی اور بجانے لگے۔ کہتے ہیں کہ یہ اشعار جو آپ نے بیان کئے اُسی بانسی سے سنے ہوئے تھے۔

گزینستان تامل بربریہ نند	از نفیسم مرد وزن نالیدہ اند
کہ جنگل سے جب مجھ کو کاٹا ہے	میری قریا دوسرو اور عورتیں روتی ہیں

**نکات**۔ کاف بیانیہ ہے جو شکایت و حکایت کا بیان ہے۔ تا تو قیت کے لئے ہے نفیر فریاد و آواز کو کہتے ہیں۔ نیتاں کے اصلی معنی تو جنگل کے ہیں مگر یہاں مراد عالم ارواح ہے جو روحوں کا وطن اصلی ہے جیسے کہ نے کا وطن اصلی نیتاں ہے۔ مرد وزن سے مراد بناو زماں ہیں۔  
 معنی۔ جب سے مجھے نیتاں یعنی عالم ارواح سے جو میرا اصل و تبار ہے جدا کیا ہے۔ اس کی یاد میں اس سوز و درد سے نالاں ہوں جس کو سن کر سب اہل زمانہ رورہتے ہیں۔  
**مطلب**۔ یہ ہے کہ جب سے میں اپنے اصلی وطن کو چھوڑ کر اس عالم اجسام میں آئی ہوں اور قولائے شہوانیہ کے باعث میری اصلی صفات بجا ہو گئی ہیں تب سے میں اس طرح ناز و قطار رو رہی ہوں جس کے سننے سے اہل زمانہ کے کلیجے پھٹے جلتے ہیں کیونکہ قاعدہ کی بات ہے کہ دامن صداق کا اثر دوسروں پر ضرور پڑتا ہے۔

سینہ خواہم شرح شرح از فراق	تا بگویم شرح درد اشتیاق
سینہ چاہتی ہوں پارہ پارہ چ فراق کے	تاکہ کہوں میں اشتیاق کے درد کی تفصیل

**نکات**۔ شرح شرح۔ پارہ پارہ۔ ٹکڑے ٹکڑے۔ فراق۔ جدائی۔ شرح۔ کسی بات کو واضح طور سے بیان کرنا تاکہ اس میں پیچیدگی نہ رہے۔



**لیک چشم و گوش را اں نور نیست**  
لیکن آنکھ اور کان کو وہ نور نہیں ہے

**سیر من از ناله من دور نیست**  
مجھ میرا میری فریاد سے دور نہیں ہے

نغات۔ لیکن کا مخفف ہے اور لیکن عربی لفظ نلکن کے الحاق کو نالہ کرنے سے بنا ہے بعض نسخوں میں چشم گوش یہ اضافت مذکور ہے اور بہتر بھی یہی معلوم ہوتا ہے کیونکہ نالہ کے سر کے حصہ میں چشم کو کوئی دخل نہیں معنی۔ میرا باز اس (آہ و درد) کے نالہ سے دور نہیں ہے یعنی اس سے سمجھ میں آ سکتا ہے، لیکن لوگوں کے چشم و گوش اس کے دید و شنید کا نور نہیں رکھتے۔

مطلب۔ یہ ہے کہ میری حقیقت کا راز تو میرے اس آہ و نالہ سے ہی معلوم ہو سکتا ہے۔ مگر چونکہ وہ ایک ذوقی امر ہے اس لئے ان ظاہری حواس میں اس کے معلوم کرنے اور سمجھنے کی قابلیت نہیں یہ کام تو اہل باطن کا ہے۔ ظاہر میں جو صورت و لوا کے مقید ہیں اس کے علم سے قاصر ہیں جیسے بھوک و پیاس وغیرہ۔ ذوقی امور کو ذہنی سمجھ سکتا ہے جسے مثلاً بھوک یا پیاس مٹی ہو۔

**لیک کس را دید جان و ستور نیست**  
لیکن کسی کو روح کا دیکھنا دستور نہیں ہے

**تن ز جان و جاں ز تن مستور نیست**  
بدن روح سے اور روح بدن پوشیدہ نہیں ہے

نغات۔ مستور۔ پوشیدہ ستر سے مشتق ہے جس کے معنی پردے ہیں۔  
معنی۔ (دیکھو) بدن روح سے اور روح بدن سے پوشیدہ نہیں ہے (بلکہ ان میں کمال قرب ہے لیکن باوجود اس کے کسی کے لئے بھی روح کے دیکھنے کا دستور و قاعدہ نہیں۔  
مطلب۔ یہ شعر پہلے مضمون کی دلیل و تمثیل ہے۔ یعنی اگر میرے راز کو لوگوں کے چشم و گوش سے معلوم نہ کر سکیں تب جائے تعجب نہیں کیونکہ کسی چیز کے قریب ہونے سے اس کا علم و ادراک ہونا ضروری نہیں چنانچہ دیکھو روح و بدن میں کمال قرب و اتصال ہے۔ مگر باوجود اس کے روح کا نظر یا خلافت عادت و دستور سے

**آتش است ایں بانگ نانی نیست باد**  
آگ ہے یہ بانسری کا آواز ہوا نہیں ہے

**آتش است ایں بانگ نانی نیست باد**  
آگ ہے یہ بانسری کا آواز ہوا نہیں ہے

## من بہر جمعیتہ نالائشدم

میں ہر جمع میں رول ہوں

## خوش حالان بد حالان شدم

ساتھ خوش حالوں کے اور بد حالوں کے ہوتی ہوں

لغات۔ جمعیتہ آدمیوں کا گروہ جمعیت شدن کے اصلی معنی تو میں جمع کرنے کے گریہاں مراد کمال اتصال ہے خوش حالان و بد حالان۔ یا تو ان سے مراد امر و فقرار ہیں اور یا صوفیان حق شناس اور زندان مکار۔

معنی میں ہر ایک جماعت و جلسہ میں جا کر رہتی ہوں اور امر و فقرار یا اچھے برے ہر طرح کے لوگوں سے ملتی ہوں۔

مطلب یہ ہے کہ میں ہر طرح کے آدمیوں سے ملتی ہوں کہ شاید کوئی میری گریہ و زاری پر رحم کر کے مجھے میرے وطن اور ملک پہنچا دے یا رستہ ہی بنا دے کہ میں ان صفات جسمانیہ سے رہائی پاؤں خدا شہ خوش حال آدمیوں کی ملاقات سے تو فائدہ متصور ہے مگر یہ نال آدمیوں سے کیا فائدہ جو اب قاعدہ سے کہ جب انسان کسی مصیبت میں گرفتار ہو کر از خود رفتہ ہو جاتا ہے اور اس کی عقل ٹھکانے نہیں رہتی تو ہر ایک شخص سے مطلب برآری کا خواستگار ہوتا ہے مثل شہوہ ہے کہ ذوق باتنگے کا سہارا دھونڈتا ہے۔

## سر کے از وطن خود شد یا ر من

ہر شخص گمان سے ہوا میرا واقف

## وزدرون من نجسنت اسرار من

اور میرے باطن سے نہ ڈھونڈ میرا بھید

مخلف قلن گمان۔ زدرون کے معنی درمیان و اندر کے ہیں۔ اسرار جمع ستر کی ہے جس کے معنی راز کے ہیں۔

معنی۔ ہر شخص اپنے گمان کے موافق میرا دوست بناتا ہے۔ مگر میرے اندرونی مازوں کو کسی نے تلاش نہیں کیا۔

مطلب۔ یہ شعر پہلے شعر کی خبر ہے یعنی میں تو اپنے درد کے علاج کے لئے ہر طرح کے آدمیوں کے پاس گئی ہوں اور اپنے اپنے خیال کے مطابق ہر شخص میرا مجبور و غمخوار بھی بناتا ہے مگر میرے درد کی حقیقت و اصلیت کہ طلب قرب الہی بھی کسی نے نہیں سمجھی اور یہ اس لئے کہ ہر شخص اسی درد و مصیبت کی حقیقت سمجھ سکتا ہے جس میں کبھی بہتلا ہوا ہو۔

پردہ ہائش پردہ ہائے ماورید  
پردے اس کے ہمارے پردوں کو بھارتے ہیں

نئے حریف ہر کہ از یار سب ہرید  
بانہری دوست ہی اس کی دوا یار سے کٹتا ہے

نغات - حریف - اس کے اصلی معنی تو ہم پیشہ کے آتے ہیں جو کبھی دوست ہو کرتا ہے۔ اور کبھی دشمن۔ اس نے کبھی اس کے معنی دوست کے لئے جاتے ہیں اور کبھی دشمن کے۔ یہاں مراد دوست ہے۔ بریدن جدا ہونا۔ پردہ ہائش میں پردہ کے معنی مقام راگ ہیں۔ اور پردہ ہائے میں پردہ سے مراد حجاب ہے

معنی - جو شخص اپنے دوست سے دور ہو جائے یہ نے اس کی یار نگار ہے (یعنی وہ اس نے کی حقیقت سمجھ سکتا ہے) اب مولانا اپنی نسبت فرماتے ہیں کہ اس کے پردوں یعنی نالہ نے تو ہماری غفلت کے پردے چھا کر الگ کر دیے ہیں۔

مطلب - اس شعر میں شعر سابق کے مضمون کا اعادہ بطور تاکید کر کے کہتے ہیں کہ البتہ اس شخص سے اس نے گونا گوں سبب سے اور وہ اس کے درد و غم کی حقیقت سمجھ سکتا ہے جو اپنے دوست سے جدا ہو کر فراق کے درد سے آگاہ ہو گیا ہو۔ کیونکہ اب یہ دونوں درد فراق سے آگاہ ہیں تو بقول حکیم امت شیخ سعدی (ع) ما یغریب یوی العزیز انیس۔ نے اس کی حریف و غمخوار ہوگی۔ دوسرے مصرع میں مولانا اپنی نسبت فرماتے ہیں کہ ہم بھی چونکہ گرفتار فراق ہیں تو اس کے آہ و نالہ سے ہم پر یہ اثر پڑا کہ جاری غفلت اور حتیٰ بہ طلب کے پردے اٹھ گئے اور ہم بھی طلب طلب میں ساعی و سرگرم ہو گئے کیونکہ قاعدہ ہے رونے کو دیکھ کر دانا زیادہ آیا کرتا ہے۔ جیسا کہ ایک عاشق جاں باز کو زہر کے فرم کو یہ خیال کر کے کہ وہ اپنی مادہ کے فراق میں رو رہا ہے خود بھی رونے لگ گیا تھا اور اس پر یہ شعر کہے تھے۔

فَلَوْ قَبْلَ مَبْكَا هَا بَكَيْتَ صَبَا بَةً  
لَسَعْنُی شَفِیْتُ نَفْسَ قَبْلِ التَّدَمِّ  
وَلَكِنْ بَكْتُ قَبْلَی فَهَیْجَ لِی الْبُکَا  
بُکَا هَا قَطَلْتُ الْفَضْلَ لِمَهْمُ تَدَمِّ

یعنی اگر میں اپنی محبوبہ سعدی کے سوز و غمش سے اس کو بوتری کے پتے روتا تو البتہ ندامت سے پتے اپنے نفس کو شفا دے دیتا۔ مگر اب تو وہ میرے پتے رو پڑی اور اس کے رونے نے مجھے بھی رلایا تو میں نے کہا بزرگی تقدم کے لئے ہی ہوتی ہے۔

پچھنے زہر و تر یاقے کہ دید

پچھنے زہر و تر یاقے کہ دید

لغات۔ بانگ نانی۔ نانی کی یا نسبت کے لئے ہے نہ فاعلیت کے لئے یعنی وہ آواز جو نے کی طرف منسوب ہے۔ یا وہ پہلے مصرع میں اس کے معنی ہوا کے ہیں اور دوسرے مصرع میں بون سے امر معنی کا صیغہ ہے جس کے معنی ہو گے ہیں۔

معنی۔ یہ بانسری کی آواز دے اثر ہونے میں ہوا نہیں ہے۔ بلکہ آگ ہے جسے یہ آگ نصیب نہیں خوار ہے وہ نسبت دنا بود ہو جائے۔ یا نہا کرے وہ بھی اس آگ سے فنا کا مزاج رکھ لے۔

مطلب۔ یہ شعر مولانا کا مقولہ ہے اور اس میں طالب حق کی آہ و نالہ کی تاثیر کا بیان کرتے ہیں کہ طالب حق کی آواز مولانا کی طرح ہے اثر نہیں ہوا کرتی بلکہ وہ تو آگ کی طرح ہوتی ہے کہ جس چیز کے پاس سے بھی گزرتی ہے اسے سونہ وافر دختہ کر کے اپنے بیسا بنا لیتی ہے یعنی سچے عاشق کے ہم نشین محروم نہیں رہتے بلکہ انہیں بھی عشق کی دولت عطا نصیب ہوتی ہے۔ اب دوسرے مصرع میں مولانا اس نعمت غلطی سے محروم شخص کو بدعا دیتے ہیں کہ جس میں یہ آتش عشق نہ ہو وہ نابود ہوا ہی اچھا ہے اور یہ بھی ہو سکتا ہے کہ اس سے دعا مراد لی جائے یعنی جس میں یہ عشق کی آگ نہیں لگا کرے اسکو بھی یہ میسر ہو جائے اور اس کے اثر سے اسے بے خود اور فنا ہونا حاصل ہو جائے۔

جوش عشق است کاندہ فٹاد

عشق کا جوش ہے کہ بیچ شراب کے پڑا

آتش عشق است کاندہ فٹاد

عشق کی آگ ہے کہ بیچ بانسری کے پڑی

لغات۔ نے سے مراد وہی دون جو طالب حق تھی یا خود طالب حق مراد ہے۔ کاندہ کہ اندر کا مخفی ہے اور نے سے مراد مطلوب سے جو شراب کی طرح طالبوں کو تیر خود کر دینا ہے۔

معنی۔ یہ عشق و محبت کی آگ ہی ہے ہونے یعنی طالب حق میں ہوا وہ آرا ہے اور یہ عشق کا ہی جوش و خروش ہے ہونے یعنی مطلوب میں ہے۔

مطلب۔ مولانا اس شعر میں عشق و محبت کا شان و حال بیان فرماتے ہیں کہ یہ ایک ایسی چیز ہے جو محب کی صفت بھی ہے اور محبوب کی صفت بھی۔ اگرچہ ان دونوں میں فرق زمین و آسمان کا ہے۔ لیکن آرز نفس و اسم میں تو دونوں شریک ہیں۔ اور یہ مشارکت اسی بھی ایک نعمت غلطی ہے۔



نغات۔ محرم۔ واقف راز۔ بیہوش سے مراد وہ شخص ہے جو ماسوی الدست سے بے ہوش ہو۔  
 مشترک۔ اشتراک سے اسم فاعل کا صیغہ ہے جس کے معنی میں خریدار۔  
 معنی۔ اس (حقیقی) ہوش (یعنی قصہ عشق) کا وہی شخص واقف ہے جو ماسوی الدست سے بیہوش  
 ہو (دیکھو) زبان کی باتوں کا کان جیسا کوئی عضو خریدار نہیں۔  
 مطلب۔ فرماتے ہیں کہ اگرچہ نے کی حالت سے ہی اس کا قصہ عیاں ہو گیا ہے۔ مگر اس قصہ  
 عشق کو حقیقی ہوش ہے کہ اس سے مطلوب حقیقی کی معرفت حاصل ہوتی ہے۔ وہی شخص سمجھ سکتا ہے  
 جو ماسوی الدست سے بے ہوش ہو پھر اس بیان کی توضیح کے لئے ایک مثال بیان کرتے ہیں کہ دیکھو  
 زبان سے جو کلمات نکلتے ہیں۔ سوائے کان کے انسان کا کوئی جزو انہیں نہیں سمجھ سکتا۔ کیونکہ کسی بات کو  
 سمجھنے کے لئے سمجھ کی قابلیت کا ہونا ضروری ہے چونکہ دوسرے اعضا وہ قابلیت نہیں رکھتے اس لئے  
 ان کے سمجھنے سے قاصر ہیں۔

ان

گر نبودے نالہ سے را مژدہ	بے جہاں ملا پڑ نہ کر دے از شکر
اگر نہ ہوتا باسری کی فریاد کو پھل	باسری جان کو بھرتی نہ شکر سے

نغات۔ مژکے اصلی معنی ٹو پھل کے ہیں مگر مجازاً فائدہ اور نتیجہ کے معنی بھی آتے ہیں۔ شکر  
 کے اصلی معنی تو مشعور ہیں۔ مگر عیاں اس سے مراد معرفت ہے جو طالبان معرفت کے لئے شکریت بھی نہیں ہے  
 معنی۔ اگر نالہ نے کا کوئی نتیجہ و فائدہ نہ ہوتا تو نہ تمام جان کو شکر معرفت سے پڑ نہ کرتی۔  
 مطلب۔ اس شعر میں بولانے کے فائدے اور نتیجے کو بیان کرتے ہیں کہ اس نالہ نے کو  
 بیفائدہ و بے نتیجہ خیال نہ کرنا۔ بلکہ اس سے بڑے فائدہ حاصل ہوئے ہیں۔ پھر اپنے اس بیان کی تائید میں  
 کہتے ہیں کہ اگر بالفرض اس کا نالہ بے فائدہ اور بے نتیجہ ہوتا تو دنیا میں جو ہزاروں عارف ہیں وہ کہاں  
 سے آگئے۔ انہیں اس کے آہ و نالہ سے تو معرفت عطا ہوئی ہے۔

در غم ماروز ما بے گاہ شد	روز ما با سوز ما ہمراہ شد
بیچ ہمارے غم کے دنوں تک شام ہوئی	دنوں ساتھ غموں کے ہمراہ ہوئی

نغات۔ بیگاہ۔ بیائے جمہول شام کے معنی میں آتا ہے۔

مانند باسنری کے زہر اور تریاق کس نے دیکھا | مانند باسنری کے موافق اور شقاق کس نے دیکھا

نغات - تریاق ایک دوا ہے جس کے کھانے سے زہر کا اثر نہیں ہوتا۔ یہ اصل میں لفظ تریاک کا معرب ہے کہ دونوں مصرعوں میں کد امیہ ہے۔

معنی - نے کا سازہر و تریاق کسی نے دیکھا ہے اور اس جیسا موافق و شقاق کسی نے دیکھا ہے یعنی کسی نے نہیں دیکھا۔

مطلب - پہلے شعر میں مولانا نے نالہ نے کا اثر بیان فرمایا ہے کہ اس سے غفلت اٹھ جاتی ہے اور طلب مطلب کا شوق پیدا ہوتا ہے۔ مگر چونکہ غفلت کے لئے شہوات نفسانی کی تعلیل لازم ہے جو نفس کے لئے زہر طابل اور روح کے لئے اس صیسی کوئی غذا ہے خوش گوار ہے۔ کیونکہ بدن و شہوات نفسانی کو پیوڑنا پسند نہیں کرتا۔ اس سے اس کے لئے تو نالہ نے بمنزلہ زہر ہوا۔ اور روح کے لئے جو شہوات کی کمی پاتا ہے بمنزلہ تریاق ہوا۔

نہ حدیث راہ پر خوں می کند | قصہ ہائے عشق مجنوں می کند  
باسنری خون سے بھرے ہوئے راستہ کی باتیں کرتی ہے | قصے جنوں کے عشق کے کرتی ہے

نغات - راہ پر خوں سے مراد رسیہ عشق ہے جو نہایت مشکل ہے اور جس کے قدم پر خون عاشق کا فرش بچھا ہوا ہے۔ مجنوں سے مراد یا تو مطلق عاشق ہیں اور یا ایسے عاشق مراد ہیں جنہوں نے اپنے آپ کو مجنوں کی طرح محبوب و مطلوب میں فنا کر دیا ہو چنانچہ مجنوں نے آنا کیسلی (میں ہی بیٹے ہوں) کہا تھا۔

معنی - جس سے مراد طالب و عاشق صادق ہے اپنے نالہ و آہ میں طرہ عشق کی جو نہایت دشوار گزار ہے باتیں بیان کرتی ہے۔ اور مجنوں جیسے عشق کے قصے بیان کرتی ہے۔

مطلب - فرماتے ہیں کہ بے کی آواز کو محض صورت و صدا ہی خیال نہ کرنا بلکہ یہ تو عشق کے دشوار گزار سے کا جس کے قدم پر خون عاشقوں کا فرش بچھا ہے۔ نہایت عمدگی سے بیان کرتی ہے اور مجنوں جیسے عیس عامری جیسے عاشقوں کے قصے بیان کرتی ہے جنہوں نے اپنے آپ کو خانی محبوب کر دیا۔

محرم ایں ہوش جز بیہوش نیست | مرزباں را مشنری چوں گوش نیست  
راز دار اس ہوش کا سوائے بیخود کے نہیں ہے | زبان کا حیدار مانند کان کے نہیں ہے

کہ جن کو کچھ بھی حاصل نہیں ہوا۔ ان کو بے روزی سے تعبیر کیا ہے اور کہتے ہیں کہ ان کی عمر ہی ضائع ہو گئی۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ دنیا میں تین طرح کے انسان ہیں ایک تو وہ جو کبھی بھی تجلیات حق کے مشاہدہ سے سیر نہیں ہوتے اور دوسرے وہ جو تھوڑے پر ہی قانع ہو گئے ہیں اور تیسرے وہ جنہیں کچھ بھی نصیب نہیں ہوا۔

**پس سخن کوتاہ باید و اسلام**  
پس بات کم کرنی چاہئے اور سلام

**در نیابد حال پختہ هیچ خام**  
نہیں پاتا پختہ کا حال کچھ بھی خام

نغات - پختہ سے مراد یہاں وہ لوگ ہیں جن کو مادی سے تعبیر کیا گیا اور خام سے دوسری قسمیں ہیں یعنی غیر مادی اور بے روزی جسے عجوب بھی کہتے ہیں۔  
سختی - کوئی ناقص - کامل کے حالات کو معلوم نہیں کر سکتا۔ پس سخن کوتاہ چاہئے اور سلامتی بھی اسی میں ہے۔

مطلب - اب مولانا اصل مضمون سے انتقال کرنے کے لئے فرماتے ہیں کہ ہم بیان کر رہے ہیں وہ کالمیں کا حال ہے اور یہ بات بدیہی ہے کہ کوئی ناقص کامل کے حالات سے کچھ نہیں ہو سکتا۔ کیونکہ عالم و معلوم میں مناسبت کا ہونا ضروریات سے ہے تو اب ہمیں اس مضمون کو چھوڑنا لازم ہے۔ تطویل میں کچھ فائدہ نہیں۔ پھر فرماتے ہیں کہ سلامتی بھی اس خاموشی میں ہی ہے۔ کیونکہ ایسی باریک باتوں کے بیان کرنے سے ناقصوں کے غلطی میں پڑ جائے گا اندیشہ ہے۔

**چند باشتی بند**  
کب تک رہے گا چاندی اور سونے کی قید میں

**بند بگل باشت آزاد اے پسر**  
زنجیر کی قید سے تو رہ آزاد اے پسر

نغات - بند کے اصلی معنی تو قید کے ہیں مگر یہاں مراد تعلقات ہیں کیونکہ وہ بھی ایک قسم کی قید ہو سکتے ہیں۔ اے زاد کے تعلقات مادی کو قطع کر کے آزاد ہو جاؤ۔ کب تک سیم و زر کی قید میں رہے گا۔  
مطلب - پہلے شعر سے یہ خیال پیدا ہوتا تھا کہ جب کوئی ناقص کامل کے حالات معلوم نہیں کر سکتا تو آخر کوئی ایسا طریقہ بھی ہونا چاہئے جس سے وہ ناقص بھی کامل ہو جائے اور ان حالات سے واقف ہو

معنی۔ ہماری عمر کے بہت سے دن غم میں (صبح سے) شام تک گزر گئے۔ اور بہت سے ایام سوز و گداز میں ہی صرف ہوئے۔ یعنی اتنی عمر دیے ہی ضائع ہوئی۔

**مطلب**۔ اس شعر کا یہ ہے کہ طار ب صادق جو ہمیشہ طالب ترقی رہتا ہے اور کبھی سیر نہیں ہوتا اپنی گذشتہ عمر کو ضائع اور تلف شدہ سمجھ کر افسوس کرتا ہے کہ اتنی عمر بیکار و ضائع ہو گئی اور مقصود حاصل نہ ہوا۔

روز با گرفت گور و پاک نیست مہ تیں گز رنگیں افسوس اور ڈر نہیں ہے	تو ہماں اے آنکھ چوں تو پاک نیست تورہ اے وہ کیوں افسانہ پائی نہیں ہے
--	--

**نغات**۔ باگ۔ فونت۔  
معنی۔ اگر بہت سے ایام عمر ضائع ہو گئے تو جو باتیں کچھ خوف نہیں ہے عشق جو سب خرابیوں سے پاک ہے تیار رہنا ہی کافی ہے۔  
**مطلب**۔ اس شعر میں پہلے مضمون سے اعراض کر کے فرماتے ہیں کہ اگر بہت سے ایام غم ضائع ہو گئے ہیں تو کچھ خوف نہیں کیونکہ عشق جو ہماری دولت اور تمام خرابیوں سے پاک و میرا ہے موجود ہے تو اس کا وجود ہی کافی ہے۔

ہر کہ جز ما ہی ز آبش سیر شد وہ شخص کہ سوائے پھلی کے پانی سے بھر گیا	ہر کہ بے روزی است روزش دیر شد وہ شخص کہ بے نصیب ہے اس کے دن کو دیر ہوئی
--	--

**نغات**۔ جز کے معنی یہاں غیر کے ہیں۔ دیر شدن۔ خراب ہونا۔ فونت ہونا۔  
معنی۔ جو شخص غیر ما ہی ہے وہ تو اپنے پانی سے ہی سیر ہو گیا ہے اور جو بے روزی ہے اس کی عمر ہی ضائع گئی۔

**مطلب**۔ پہلے اشعار میں ایسے طالبان صادق کا ذکر کیا جو کبھی بھی مشاہدہ تجلیات سے سیر نہیں ہوتے۔ مولانا نے انہیں ماہی کا لقب عطا کیا ہے۔ یعنی جیسے پھلی پانی سے سیر نہیں ہوتی اسی طرح وہ بھی سیر نہیں ہوتے۔ اس شعر میں دو اور شخصوں کا ذکر کرتے ہیں ایک تو غیر ماہی جن کو کچھ حاصل ہوا ہے اور وہ اسی پر قانع ہو گئے ہیں وہ عباد و زاد ہیں جو غلوٹے پانی سے ہی سیر ہو گئے ہیں۔ دوسرے وہ



تیرتی رہتی ہیں جس کے درمیان ابرنسیاں کی بوند پڑ جاتی ہے وہ منہ بنا کر کے سمندر کی نہ میں جا بیٹھتی ہے اور وہی قطرہ حرکت نہ اسے موتی بن جاتا ہے۔ مگر تحقیق جدید نے اس خیال کو غلط ثابت کیا ہے اور بتلایا ہے۔ اصل میں موتیا ایک جانور ہوتا ہے۔ یہ سپیاں اس کا گھر ہیں جب کوئی ریت کا ذرہ یا اور کوئی چیز سپی میں پڑ جاتی ہے اور اس جانور کے نرم جسم کو پہنچتی ہے تو وہ ایک لعاب سا جو اس کے منہ سے نکلتا ہے اس کے گرد پیٹ دیتا ہے وہی لعاب سوکھ کر حرکت خدا سے موتی بن جاتا ہے۔

سرکرا جامہ ز عشقے چاک شد	اور حرص و عیب کلی پاک شد
ہر شخص جس کا کپڑا عشق سے چاک ہوا	وہ حرص اور عیب سے بالکل پاک ہوا

**نکات۔** عشق کی یا تنکیر کے لئے ہے یعنی خواہ کوئی ساعش ہو۔ مجازی یا حقیقی۔ لفظ عیب کو بغیر اضافت پڑھنا چاہیے کیونکہ کلی عیب کی صفت نہیں بلکہ پاک کی تاکید ہے  
 معنی۔ جس شخص کا لباس عشق سے چاک ہوا وہ حرص و دیگر عیوب ذمیمہ سے مکنتہ پاک ہو گیا۔  
**مطلب۔** مولانا اس شعر میں ماسوی اللہ سے قطع تعلقات اور حرص و دیگر عیوب ذمیمہ کو زائل کرنے کا طریقہ بتاتے ہیں کہ جس شخص میں عشق اس قدر سرایت کر جائے کہ نوبت جاہ و ری کی پہنچے تو سمجھ لو کہ وہ شخص تمام عیوب ذمیمہ سے پاک ہو گیا کیونکہ عشق جیسی چیز کے سامنے جس کا وصف تحریف مایوسہ المجنوب ہے حرص و دیگر عیوب کی کیا ہستی ہے۔ کیا خوب کہا ہے۔  
 اگر غم لشکر انگیزد کہ خون عاشقان ریزد  
 من و ساقی ہم سازیم و بنیادش بر اندازیم

شاد باش لے عشق خوش سودا	اے طبیب جملہ علتہائے ما
خوش رہ لے عشق اچھے ہمارے سودا کے	اے ہمارے تمام اسباب کے معالج

**نکات۔** سودا۔ خیال۔ علتہا۔ بیماریاں۔ صحت کی جمع ہے۔  
 معنی۔ لے عشق جو ہمارے خیالات کو خوش یعنی درست کرنے والا ہے اور ہماری تمام امراض قلبی کا طبیب ہے تو خوش رہو۔

ہو جائے۔ مولانا اس کا جواب دیتے ہیں کہ اگر تمہیں یہ خواہش ہے تو تعلقات مذہب کو قطع کر کے زرد  
سیم کے خیالات کو دل سے نکال دے آزاد ہو جاؤ تو پھر تم بھی ان حالات سے واقف ہو سکو گے۔

گر ریزی بحرادر کوزہ	چند گنج قسمت یک روزہ
اگر ڈالتے تو سمندر کو بیچ کوزہ کے	کتنا سمائے گا ایک روز کی تقسیم میں

نغات۔ قسمت۔ حصہ۔ بخشش۔ خرچ۔  
معنی۔ اگر تو سمندر کو کوزہ میں ڈالے تو اس میں کتنا پانی سمائے گا، صرف ایک دن کی خوراک  
مطلب۔ اس شعر میں مولانا طبع تعلق کی آسانی کے لئے حرص کی مذمت بیان کرتے ہیں۔ اور  
اُسے ایک مثال سے سمجھاتے ہیں کہ دیکھو اگر تم کوزہ میں سمندر کو ڈالنا چاہو تو اس میں صرف اتنا پانی سما سکا  
جو ایک دن کے لئے کافی ہوگا۔ اسی طرح تم اپنے پیٹ کے لئے جو بمنزلہ کوزہ ہے۔ اپنے انبار سیم و زر کی  
جمع کر رہے ہو۔ اس میں تو صرف ایک دن کی خوراک ہی سما سکیگی پھر زیادہ جمع کرنے سے کیا فائدہ

کوزہ چشم حرم صاں پر نشد	تا صدق قانع نشد پرور نشد
حریصوں کی آنکھ کا برتن پر نہیں ہوتا	جب تک سیپ صابر نہ ہو موتی سے نہیں بھرتی

نغات۔ صدق۔ سیپ کو کہتے ہیں۔ قانع قناعت کرنے والا۔ غور سے پرہیز کفایت کرنے والا۔  
معنی۔ حریصوں کی آنکھوں کا کوزہ کبھی پر نہیں ہوتا۔ سیپی اس وقت تک موتیوں سے پر نہیں  
ہوتی جب تک قناعت نہیں کرتی۔

مطلب۔ اس شعر کا پہلا مصرع بھی حرص کی مذمت میں ہے۔ فرماتے ہیں کہ حریصوں کی آنکھیں  
کبھی سیر نہیں ہوتیں۔ حکیم است شیخ سعدی فرماتے ہیں۔

گفت چشم تنگ دنیا دار را یا قناعت پر کند یا خاک گور

دو سرے مصرع میں مولانا قناعت کی بوج کرتے ہیں کہ قناعت نہایت ہی عجیب چیز ہے کہ جس سے صدف  
جیسی بے حس بے شعور چیز پر گوہر ہو جاتی ہے تو نرم جو عقل و شعور رکھتے ہو قناعت کرو گے تو جانے نہیں  
کیسا مرتبہ عطا ہوگا۔ یہ مضمون ایک پڑائے خیال پر مبنی ہے کہ موسم بہار میں سپیاں سمندر میں نہ کھوسے

تھے طالب دیدار ہوئے تو خدا کی تجلی سے پہاڑ جو ایک جادو بے شعور چیز ہے حرکت میں آگیا۔

**طُورِ مُسْتَدِرِّمُوسٰی صَبِیْقًا**

طور مست ہوا اور موسیٰ بہوش ہو گیا

**عِشْقِ جَانِ طُورِ اَمَدِ عَاشِقًا**

عشق طور کی جان آئی لے عاشق

**لغات۔** طور ایک پہاڑ ہے جس پر حضرت موسیٰ علیہ السلام کو تجلی ہوئی تھی۔ عاشقا میں الف نداء کے لئے ہے۔ خیر گر پڑے صبیقاً بے ہوش ہو کر۔

**معنی۔** اے عاشق پہاڑ طور کی جان عشق ہی تھا (اس عشق سے ہی) طور مست ہو گیا اور حضرت موسیٰ علیہ السلام بے ہوش ہو کر گر پڑے۔

**مطلب۔** اگر کوئی خیال کرے کہ کوہ طور جو ایک بے حس و حرکت چیز ہے کس طرح حرکت میں آگیا۔ اس کے جواب میں مولانا فرماتے ہیں کہ عشق نے ہی تو کوہ طور میں جان ڈالی تھی جس سے وہ مست ہو گیا اور حرکت کرنے لگا اور اسی عشق کی بدولت ہی تو حضرت موسیٰ بے ہوش ہو کر گر پڑے تھے۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ عشق ایسی عجیب چیز ہے جس سے جادات میں بھی جان پڑ جاتی ہے اور بے حس و حرکت چیزیں بھی زندہ ہو جاتی ہیں جس میں عشق نہیں وہ جادو سے بھی بدتر ہے۔

**بچو نے سن گفیتہا گفتمے**

ناخدا باسنری کے میں باتیں کہتا

**بالب دم ساز خود گر جفتمے**

ساتھ اپنے دم ساز اہونٹ کا اگر ساھی ہوتا

**لغات۔** گفیتہا۔ گفتمے کی جمع ہے جس کے معنی ہیں کہنے کی چیز یعنی بات۔ دم ساز ہمارا۔ موافق۔  
**معنی۔** میں بھی اگر اپنے ہمارا دوست سے ملتا تو باسنری کی طرح کرنے کی باتیں کرتا۔  
**مطلب۔** فرماتے ہیں کہ میں عشق کے اسرار و آثار سے نہایت اچھی طرح سے واقف ہوں مگر بیان اس لئے نہیں کرتا کہ مجھے کوئی ہمارا دوست جو ان اسرار کو سمجھے نہیں ملتا۔ اور نا اہلوں کو بتانے سے غلط فہمی کا خوف ہے۔ ہاں اگر کوئی دم ساز و ہمارا ان کو سمجھنے والا مل جاتا تو میں بھی نے کی طرح اس سے عشق کے اسرار بیان کرتا اور تے کو اس لئے خاص کیا کہ وہ بھی اپنے بچانے والے سے ہی اچھی طرح بخبتی ہے۔  
دوسرا شخص اسے نہیں بچا سکتا۔ تو گو یادہ بھی اپنے ہمارا سے راز کہتی ہے۔

**مطلب**۔ قاعدہ ہے کہ جب کسی چیز سے انسان کو زیادہ محبت ہوتی ہے تو اس کا تصور آنکھوں کے سامنے بندھ جاتا ہے اور انسان اس محبت میں سے جاندار دُعاویٰ شعور سمجھ کر مخاطب کر لیا کرتا ہے۔ مولانا نشہ عشق میں ہر شاعر ہو کر اسے مخاطب کر کے کہتے ہیں کہ تیری بدولت خیالات فاسد درست ہو جاتے ہیں اور تجھ سے تمام بیماریاں دور ہو جاتی ہیں۔ خدا کرے تو ہمیشہ ہی خوش رہے۔

**اے دوائے نخوت و ناموس ما** | **اے تو افلاطون و جالینوس ما**  
 اے ہمارے عار و ننگ کی دوا | اے تو ہمارا افلاطون اور جالینوس ہے

**لغات**۔ نخوت دون کی زیر سے تکبر۔ بڑائی۔ ناموس مخلوق سے عزت و حرمت کی توقع رکھنا  
 معنی۔ اے ہمارے عار و ننگ کی دوا اور اے ہمارے لئے افلاطون و جالینوس۔  
**مطلب**۔ یہ شعر مضمون سابق کی تائید سے یعنی اس میں بھی عشق کی تعریف کرتے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ اے عشق تو نہایت عمدہ چیز ہے کہ تجھ سے نخوت و ناموس یعنی عار و ننگ کا دغیہ ہوتا ہے اور ان دونوں کو اس لئے خاص کیا ہے کہ عشق کو ان کے دغیہ میں خاص خصوصیت حاصل ہے۔ کیونکہ عشق میں ذلت لازمی ہے جو عار و ننگ کے منافی ہے

**جسم خاک از عشق بر افلاک شد** | **کوہ در رقص آمد و چالاک شد**  
 جسم سخی کا عشق سے اوپر آسمانوں کے لگا | پہاڑ بیچ ناچ کے آیا اور چالاک ہوا

**لغات**۔ جسم خاک سے مراد۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا جسم مبارک ہے۔ افلاک۔ آسمان خاک کی جمع ہے۔ رقص۔ ناچنا۔ حرکت میں آنا  
 معنی۔ ما رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا، خاکی جسم عشق کی بدولت رقص میں، آسمانوں پر گیا اور اسی عشق کی بدولت پہاڑ (طور) ناچنے لگا اور حرکت میں آ گیا۔  
**مطلب**۔ اس شعر میں بھی عشق کی تعریف کرتے ہیں کہ عشق ایسی عجیب چیز ہے کہ اسی کی بدولت رسول مقبول صلی اللہ علیہ وسلم رقص میں آسمان پر تشریف لے گئے۔ کیونکہ آپ محبوب تھے اور محبوب کو عروج و مرتبہ عطا ہوا ہی کرتا ہے اور اسی عشق کی بدولت حضرت موسیٰ علیہ السلام جو محبت کا درجہ رکھتے

دست اور بیاں زیر دہم سے مراد مضامین مختلف سے۔ فاش۔ ظاہر۔ کھلم کھلا۔

معنی۔ ان رنگ رنگ اور مختلف مسما میں ایسے رازانے سرسبز ہیں کہ اگر میں انہیں کھلم کھلا بیان کر دوں تو تمام عالم تباہ و برباد ہو جائے۔

مطلب۔ اس شعر میں مولانا اسرار عاشقانہ کو ظاہر کرنے کی حضرت بتاتے ہیں کہ عشاق کے مختلف کلمات عشقیہ میں جو راز پوشیدہ ہیں اگر میں انہیں ظاہر کر دوں تو دنیا تباہ ہو جائے۔ مراد اس راز سے دعدۃ الوجود کا راز ہے جس کو نہ سمجھنے سے عوام اکثر غلطی میں پڑ جاتے ہیں اس لئے اس سے چب رہنا بہتر ہے ہاں اگر میں بھی بانسلی کی طرح ہم زبان و دم سب ساتھی مل جاتے تو ہم بھی وہ راز کہہ دیئے۔

گر بگویم من جہاں گرد خراب  
اگر میں بیان کروں تو جہاں تباہ ہو جائے

آئینہ نے میگوید اندر این دو باب  
جو پتہ بانسری ان دو باب میں کہتے ہیں

نکات۔ دو باب اس سے مراد بانسلی کی بلند و باریک آوازیں ہیں۔

معنی۔ بانسری جو اپنی ان باریک بلند آوازیں میں کہہ رہی ہے اگر میں اس مضمون کو بیان کروں تو دنیا تباہ ہو جائے۔ کیونکہ وہ ایسے راز ہیں جنہیں عوام نہیں سمجھ سکتے اس لئے کہ انہیں بتانے سے خوف اکاد و زندہ ہے۔

مطلب۔ یہ شعر پتہ شعر کی تاکید ہے۔

زندہ معشوق است و عاشق مردہ  
زندہ معشوق ہے اور عاشق مردہ ہے

جملہ معشوق است و عاشق پردہ  
سب معشوق ہے اور عاشق پردہ ہے

نکات۔ معشوق سے مراد ذات خداوندی ہے اور عاشق سے مراد ممکنات ہیں اور پردہ سے مراد موجود ظاہری ہے جو موجود حقیقی کے لئے بمنزل پردہ کے ہے۔

معنی۔ حقیقت میں خدا ہی موجود حقیقی ہے اور عاشق یعنی ممکنات بمنزل پردہ کہیں کمال زندگی خدا کی ہی سے اور ممکنات مردہ کی طرح ہیں۔

مطلب۔ اس شعر میں مولانا دعدۃ الوجود کے مسئلے کو جسے عوام سے اخفا کرتے تھے خواص کے لئے بیان کرتے ہیں فرماتے ہیں کہ یہ جو ممکنات موجود نظر آ رہے ہیں ان کا وجود ظاہری ہے۔ اصلی وجود خداوندی ہے۔

بے نوا شد گر چہ دار و صد نوا  
بے راگ ہوا گر چہ رکھتا ہے سو راگ

سر کہ اواز ہم زبان سے شد جدا  
وہ جو کہ ہم زبان سے ہوا جدا

لغات - ہمزبان - دوست ہمزبان - بے نوا بے سامان - نوا کے معنی سامان - کے ہیں -  
معنی - (قاعدہ ہے) کہ جو شخص اپنے ہمزاد دوست سے جدا ہو جاتا ہے اگرچہ وہ کیسا ہی با سامان ہو -  
بے سامان ہو جاتا ہے -

مطلب - فرماتے ہیں کہ بات محمد پر ہی منحصر نہیں کہ اپنے ہمزاد کے سو کسی کو بات نہیں بتا سکتا - بلکہ یہ  
کتبہ قاعدہ سے کہ جو شخص اپنے ہمزاد ہم زبان سے جدا ہو جاتا ہے وہ خواہ کیسا ہی مقرر اور خوش زبان  
ہو اپنے مافی الضمیر کو ظاہر نہیں کر سکتا - مگر اس لئے نہیں کہ وہ اپنا مطلب ادا کرنا نہیں جانتا بلکہ اس  
لئے کہ غیر اہل سے اس کا اظہار مضرب ہے -

نشوئی زیں پس ز بیل سرگزشت  
نہیں سنتا تو اس کے بعد بیل سے کہانیاں

چوں کہ گل رفت و گلستاں و درگشت  
حب کہ چوں گیا اور باغ ہو چکا

معنی - جب (موسم) گل چلا جاتا ہے اور باغ (دخاں سے) دیران ہو جاتا ہے تو اس کے بعد تم  
بیل کے چھپنے نہ سونو گے -

مطلب - مضمون سابق کی تمثیل بیان کرتے ہیں کہ دیکھو جب پھولوں کا موسم جاتا رہتا ہے اور  
بادخزاں باغ پر چل جاتی ہے تو اس کے بعد بیل کے چھپنے بھی مُنائی نہیں دیتے - کیونکہ اس کے چھپنے  
والا ہمزاد دوست بھول ہی نہیں رہتا تو اب وہ گانا کسے سنائے - اور درود دل کس سے بیان کرے  
اسی طرح میرا بھی ہمزاد موجود نہیں لہذا خاموشی اختیار کرنی چاہتا ہوں

فانش اگر گویم جہاں پر ہم زخم  
کھول کر اگر کہہ دوں جان کو تباہ کروں

سیر نہان ست اندر زیر و بم  
خفیہ تجھ سے بیچ بار یک اور بلند کے

لغات - زیر - راکے کہو اور یا نے معروف کے ساتھ آواز باریک گو کہتے ہیں - ہم آواز بلند

ذرا سکا دانیں اور بانیں اور نیچے اور اوپر اور سر اور گردن میرے طوق کی مانند ہے

لغات - یمن - دایاں - یسر بایاں - تحت و فوق - نیچے اور اوپر  
معنی - اس کا نور و عنایت و الطاف مجھے دانیں بانیں نیچے اور سر طرف سے گھیرے ہوئے ہے۔  
مطلب - اس شعر میں خدا تعالیٰ کی محبت کا بیان کرتے ہیں کہ خداوند اجل و علا کی عنایت ہر طرف  
سے ہمارے شامل حال ہے اور ہر جہت سے اس نے ہمیں گھیرا ہوا ہے۔

آئینہ غماز بنو دچوں بود  
آئینہ صاف نہ ہو کس طرح ہو

عشق خواہد کیں سخن بیرون بود  
عشق چاہتا ہے کہ یہ بات باہر ہو

لغات - غماز چغندر - آنکھ سے اشارہ کرنے والا - یہاں وہ آئینہ مراد ہے جو صاف ہو۔ کیونکہ وہ  
بھی اپنے مقابل کی صورت کا اشارہ کر دیتا ہے۔ یعنی تہا دینا ہے۔  
معنی - عشق تو چاہتا ہے کہ یہ بیان رہی (سر) عشق) دراز ہوتا جائے۔ مگر جب آئینہ غماز یعنی  
صاف نہ ہو تو یہ بات کس طرح ہو سکے۔  
مطلب - فرماتے ہیں کہ عشق کے اسرار کو غیر منہائی میں وہ تو چاہتے ہیں کہ یہ نقشہ دراز ہو جائے مگر  
کیا کریں جب سامعین کے فہم کا شیشہ ہی غماز یعنی صاف نہیں تو یہ بات کیسے ہو سکتی ہے یعنی ان کے  
فہم ہی ان اسرار کو سننے کے قابل نہیں تو ہم کسے سنائیں۔

از آنکہ زنگار از زخمش ممتاز نیست  
کیونکہ زنگار اس کے منہ سے دور نہیں ہے

آئینہ ذاتی چہ آغاز نیست  
آئینہ تیرا جانتا ہے تو کیوں صاف نہیں ہے

لغات - ممتاز - جدا کیا گیا۔ علیحدہ کیا گیا۔  
معنی - اے مخاطب تو جانتا ہے کہ تیرا آئینہ قلب کیوں صاف نہیں۔ اس کی یہ وجہ ہے کہ اس  
کے منہ سے زنگار دور نہیں کیا گیا۔  
مطلب - اس شعر میں صفائی قلب فہم نہ حاصل ہونے کی وجہ بتاتے ہیں کہ اے مخاطب تیرا آئینہ قلب اس واسطے  
صاف نہیں کہ اس پر تعلق ماسوی الہیہ زنگ چھا ہوا ہے جیسا کہ حدیث میں آیا ہے لَنْ شَيْءٍ مِّمَّا لَهْ

کا ہی ہے۔ اور یہ دو دو ممکنات ایک طرح کے عجیب ہیں کہ جو خدا کو نظر نہیں آنے دیتے پھر اس کی ایک مثال بیان کرتے ہیں کہ اہل میں زندہ تو ذات خداوندی سمجھو اور ممکن کوشش مردہ تصور کرد۔ اب دیکھو اگر چہ مردہ کا وجود تو ہوتا ہے اور تعریف وجود اس پر صادق آتی ہے مگر زندے کے سامنے اس کا وجود ناقص ناچیز محض اور یہ مرتبہ رکھتا ہے کہ اسے کا عجم شمار کیا جائے اور یہی ہیں معنی ہمارے دست کے جس کو مائے کفر بتایا کرتے ہیں اھیادی ہمارے

**اوجو مرغے ماند بے پروائے او**  
دو ماندا مرغ کے ہے بے پر اور افسوس اس پر

**چوں نباشد عشق را پروائے او**  
عجبوں نہ ہو عشق کو اس کی پرواہ

**نغات**۔ عشق سے مراد معشوق ہے۔ اور مبالغہ ایسا کہہ دیا کرتے ہیں۔ و آے۔ افسوس معنی۔ جب معشوق یعنی خدا تعالیٰ کو اس کے یعنی عاشق کے حال کی پرواہ نہ ہو تو وہ مرغ بے بال و پر کی طرح ہو جاتا ہے۔ اس کے حال پر افسوس ہے۔

**مطلب**۔ اس شعر میں مولانا پھر مدح عشق کی طرف رجوع کر کے فرماتے ہیں کہ عاشق اس لئے خدا تک پاپنہوتا ہے کہ عشق سے خود خدا تعالیٰ کو بھی عاشق کے حال پر توجہ ہو جاتی ہے اور اسے اپنی طرف کشش فرماتے لگتے ہیں۔ اور اگر خداوندی کو اس کی پرواہ نہ ہو تو وہ بیچارہ تو مرغ بے بال و پر کی طرح رہ جائے جس کے سوائے اظہار افسوس کے کچھ نہیں کہا جاسکتا۔

**چوں نباشد نورِ یارم بمنفس**  
عجب نہ ہو نور میرے یار کا بہم

**من چگونہ ہوش دارم پیش و پس**  
میں کس طرح ہوش رکھوں آگے اور پیچھے

**معنی**۔ اگر میرے یار کا نور میرا بہم و بمنفس نہ ہو تو میں پس پیش کی ہوش کس طرح رکھ سکتا ہوں۔ **مطلب**۔ اس شعر میں مولانا اس توجہ و مدد کا بیان کرتے ہیں کہ اگر خدا کی توجہ میری طرف نہ ہو تو مجھے اپنے پیش و پس کی کیا خبر ہے اور انسان کا دشمن جانی شیطان کب مجھے سیدھے رستے پر چلنے کو کہ جس نے کہا کہ لا غویتمہ اجمعین الا عبادک الصالحین۔

**نور او در بین و پس و تحت و فوق**  
بر سر و بر گردم مانند طوق

**نور او در بین و پس و تحت و فوق**  
نور او در بین و پس و تحت و فوق



اس حکایت میں مولانا آئندہ دل کو صاف کرنے کا طریقہ بتاتے ہیں۔ کیونکہ شعر سابق سے یہ سوال ہو سکتا تھا کہ جب آپ دل کو صاف کر نیکی بدایت فرماتے ہیں تو اس کا طریقہ بھی بیان فرمائیے۔ اس لئے فرماتے ہیں۔

**خود حقیقت نقد حال است آن**  
آپ حقیقت مطابق حال ہمارے کے ہے وہ

**بشنویدایے دوستان این داستان**  
سنو اسے دوستو یہ داستان

نغات۔ نقد اس کے اصلی معنی تو پرکھنے اور دینے کے آتے ہیں مگر مجازاً ذات و دل کے معنی بھی آتے ہیں اور یہاں مطابق کے معنی ہیں۔ خود حقیقت یعنی فی الحقیقت۔

معنی۔ سنو دوستو! آؤ یہ داستان سنو جو حقیقت میں ہماری ہی حالت کے مطابق اور موافق ہے۔

مطلب۔ مولانا اس حکایت میں آئندہ دل کی صفائی کا طریقہ بتاتے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ آؤ ہمیں ایک داستان سنائیے جو ہے تو کسی اور کی مگر ہمارے حال کے نہایت موافق اور اس پر چسپاں ہے۔ مولانا اشرف علی صاحب موافقت کی وجہ یہ بیان کرتے ہیں کہ بطرح اس حکایت میں ایک بادشاہ کینز پر عاشق ہو گیا تھا۔ اس طرح سلطان رنج بھی کینزک نفس پر عاشق ہو گیا تھا۔ اور چھ طرح وہ کینزک ایک زرگر پر عاشق تھی اسی طرح لذات دنیا پر عاشق ہے اور چھ طرح بادشاہ کو ناقص طبیبوں کی طرح رجوع کرنے سے کوئی فائدہ حاصل نہیں ہوا۔ اسی طرح ناقص مرشدوں کی صحبت سے فائدہ حاصل نہیں ہوتا۔ اور جس طرح طبیب غیبی نے کینزک کے عشق کو دور کرنے کا یہ علاج کیا کہ زرگر کو ایک دوا کھلا کر بدھوت بنایا تاکہ کینزک کو اس سے نفرت پیدا ہو جائے اور پھر اسے ہلاک کر دیا کہ بالکل ہی اس کا خیال جاتا ہے۔ اسی طرح شیخ کمال لذات دنیا کی محبت کو تدریجاً نفس سے جدا کرتا ہے حتیٰ کہ وہ ان کو ترک کر دیتا ہے اور امراض نفسانیہ سے نجات پاتا ہے اور سلطان رنج اس سے منتفع ہوتا ہے۔

**ہم ز دنیا ہم ز عقبے بر خوریم**  
دنیا سے بھی عقبی سے بھی نفع مند ہوں ہم

**نقد حال خویش را گر پیے بریم**  
نقد حال اپنے کو اگر غور کریں ہم

نغات۔ پئے بردن ملرغ نگانا۔ پتا لگانا غور و خوض کرنا۔ بر خور دن فائدہ اٹھانا نفع حاصل کرنا۔

معنی۔ اگر ہم اپنی موجودہ حالت میں غور و خوض کریں تو دنیا و آخرت دونوں جہان میں ہمیں فائدہ حاصل ہو۔

مطلب۔ فرماتے ہیں کہ اگر ہم اسی طرح ہمیشہ اپنی حالت میں غور کرتے رہیں تو دونوں جہان سنور جائیں کیونکہ

وَصَيْقَالَهُ الْقَلْبُ ذِكْرُ اللَّهِ تَعَالَى یعنی ہر شے کی ایک سیقل اور جلا دینے والی چیز ہے اور دل کو صیقل اور جلا دینے والا اللہ تعالیٰ کا ذکر ہے۔

**پُر شعل نور خورشید خدا است**  
مبہرا ہوا شعل خدا کے سورج کے نور سے ہے

**آئینہ کر زنگ و آلائش جدا است**  
آئینہ جو زنگ اور آلائش سے جدا ہے

معنی جو آئینہ زنگ و آلائش سے پاک و صاف ہے وہ خورشید خدا کے نور سے پر شعل اور منور ہوا کرتا ہے۔  
مطلب یہ رد و انکار سابقہ میں مولانا نے زنگ آلودہ آئینہ کا حال بیان فرمایا تھا اپنے زنگ آئینہ کا حال بیان کرتے ہیں کہ جس شخص کا آئینہ دل یا موسوی اللہ کے زنگ آلائش سے پاک ہوتا ہے اس کے دل پر انوار الہی تاباں و درخشاں ہوتا ہے یہی کیونکہ اس دل کو سیب صفائی کے اپنے مطلوب سے کچھ نسبت ہو جاتی ہے۔

**بعد از اں نور را ادراک کن**  
بعد اس کے اس نور کو ادراک کرنا

**رو تو زنگار زرخ او پاک کن**  
جا تو زنگار اس کے منہ سے صاف کن

**نغات۔ ادراک سمجھنا**  
معنی پہلے جا کر اپنے آئینہ دل سے زنگ و صاف کر دے اس کے بعد لامر الہی کا ادراک کرنا  
مطلب فرماتے ہیں کہ اگر تجھے اس نور پاک کے ادراک کا شوق و ذوق ہے تو جاؤ پہلے اپنے آئینہ دل سے زنگ صاف کر دے پھر اس بات کا خیال کرنا کیونکہ جب تک عالم و معلوم میں کسی طرح کی نسبت نہ ہو جائے اس وقت تک اس معلوم کا ادراک بہت مشکل بلکہ محال ہوا کرتا ہے۔

**حکایت بادشاہ عاشق شدنش بر کنیزک و خریدن بادشاہ اں کنیزک را**  
**و رنجور شدن اں کنیزک و تدبیر معا لجہ بادشاہ بہر کنیزک**

ترجمہ۔ بادشاہ کا ایک کنیزک عاشق ہو کر اسے خریدنا اور اس کنیزک کا بیچارہ ہونا۔ ادباً بادشاہ کا اس کنیزک کا معا لجہ کرنا۔

معنی۔ بادشاہ نے ہر طرف سے طبیبوں کو جمع کیا (یعنی ملک کے مشہور طبیبوں کو بلایا) اور کہا ہم دونوں  
 یعنی میری اور لونڈی کی جان تمہارے ہاتھ میں ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ بادشاہ نے طبیبوں کو بلا کر کہا کہ ہم دونوں کی جان تمہارے ہاتھ میں ہے کنیز کی  
 تو اس نے کہ وہ بیمار سے علاج نہ کر دے تو مر جائیگی اور میری اس نے کہ میں اُس پر عاشق ہوں۔ اس کی ہلاکت  
 میری ہلاکت کا باعث ہوگی۔

جان من سہل است جان جانم اوست	دردمند و خستہ ام در مانم اوست
میری جان آسان ہے میری جان کی جان وہ ہے	دردمند اور خستہ ہوں میرا علاج اُس سے ہے

معنی۔ میری جان تو آسان ہے یعنی اسکی حقیقت کچھ نہیں (میری جان کی جان تو ہی میں بیمار ہوں اور وہ میرا علاج ہے

ہر کہ در ماں کرد مرجان مرا	بر دنج و در و مرجان مرا
جس نے کہ علاج کیا میری جان کا	سے جائے گا موتیوں اور مرجان کا خزانہ میرا

نغات۔ مرجان جو پہلے مصرع میں ہے اس میں مر یا تو صحر کے لئے ہے یا نازدہ۔ دوسرے مصرع کے  
 مرجان کا مر جزو کلمہ ہے اور اس مرجان کے معنی موتی کے ہیں۔  
 معنی۔ جو شخص میری جان (یعنی کنیز) کا علاج کرے گا وہ میرا خزانہ موتی اور موتی لگائے جائے گلیں  
 اُسے بہت انعام دیا جائے گا۔

جملہ گفتندش کہ جاں بازی کنیم	فہم گرد آریم و انبازی کنیم
سب نے کہا ہم جان پر کھیلیں گے	سمجھ اگر رکھتے ہیں ہم شرکت کریں گے ہم

نغات۔ جاں بازی۔ جان پر کھیل جانا۔ گرد و آردن جمع کرنا۔ اکٹھا کرنا۔ انبازی شرکت  
 معنی۔ سب نے کہا ہم جان پر کھیلیں گے (یعنی غیب کو شمش کریں گے اور جان تک دینے میں مفرق نہ

لغات - برقرار شدن - قائمہ اٹھانا - لاتی ہونا۔  
معنی - بادشاہ نے حیدر کو اس سے ملاقات کی تودہ کنیزک قضا سے بچار ہو گئی۔

یافت پالاں گرگ خراور پر بود  
پالاں پالاں تو بھڑیا گدھے کو بھگائے گیا

اُس کے خرداشت پالانش نبود  
وہ ایک گدھا رکھتا تھا پالان نہیں تھا

معنی - ایک شخص کے پاس گدھا تھا مگر پالان ہی موجود نہ تھا کہ اس پر سوار ہوتا جب پالان ملا تو گدھے کو بھڑینے لگا پھاڑ کھایا۔

آب را چوں یافت خود کو ز شکست  
پانی کو جب پایا تو کو زہ ہی ٹوٹ گیا

کو زہ بودش آبے نامہ بدست  
کو زہ تھا اس کا پانی نہیں ملتا تھا

معنی - ایک کے پاس کو زہ تھا مگر اسے پانی ہی ملتا تھا جب اسے پانی ملا تو کو زہ ہی ٹوٹ گیا۔

مطلب - مذکورہ بالا ہر دو اشعار مولانا نے تمثیلاً بیان کئے ہیں کہ بادشاہ بیچارے کا وہی حال ہوا جیسا اس شخص کا ہوا تھا کہ اس کے پاس گدھا تھا تو پالان ہی نہیں تھا جب پالان ملا تو گدھا ہی جاتا رہا اور ایک شخص کے پاس پیالہ تھا تو پانی نہیں ملتا تھا جب پانی ملا تو پیالہ ہی ٹوٹ گیا۔ اسی طرح بادشاہ کو پہلے تو کنیزک ہاتھ نہ آتی تھی جب ہاتھ آئی تو اس کے بچار ہو جانے کے باعث دھال سے محروم ہو گیا۔ ان اشعار سے یہ نتیجہ نکلا کہ دنیا میں کسی شخص کو پوری کامیابی حاصل نہیں ہوتی۔ ایک چیز ملتی ہے تو دوسری نہیں ہوتی اور جب دوسری ملتی ہے تو پہلی جاتی رہتی ہے۔

گفت جان ہر دو در دست شماست  
کہا دونوں کی جان ہمارے ہاتھ میں ہے

شہ طیبیاں جمع کروا چپ و راست  
بادشاہ نے حکیموں کو جمع کیا بائیں ادا میں سے

لغات - چپ و راست سے مراد تمام اطراف سے ہے۔

کہ دل سے ترک کرے۔ یعنی دل میں تسادست قلبی سے اللہ تعالیٰ پر اعتقاد نہ ہو زبان سے کہنا یہ ایک عارضی حالت ہے۔ قابل اعتبار نہیں۔ خلاصہ مطلب یہ ہوا کہ صرف زبان سے انشاء اللہ کہنا مفید نہیں جب تک کہ دل میں اُس کی تصدیق نہ ہو۔

**جان او با جان استناسرت جفت**  
جان اُن کی ساتھ استناسرت جان کے ہر لی ہوئی

**اے بسا ناوردہ استناسرت جفت**  
اے بہت سے نہیں لائے انشاء اللہ کہنے میں

**نغات**۔ جگہ۔ اس میں باظرفیت کہنے پر اور گفٹ حال المصدر ہے جسکے معنی میں کلام و گفتگو کے۔  
معنی۔ اے مخاطب بہت سے لوگ ہیں جو اپنے کلام میں استناسرت نہیں لائے، (مگر حقیقت میں) ان کی جان استناسرت جان سے ملی ہوئی ہے یعنی ان کا دل استناسرت روح یعنی تفویض الی اللہ سے ملا ہوتا ہے۔ اس لئے ایسے لوگوں کو تارک استناسرت نہیں کہہ سکتے۔ مطلب۔ اس شعر میں مضمون سابق کی تائید ہے

نار

**گشت رنج افزون و حاجت از روا**  
ہوا رنج زیادہ اور ضرورت الٹی

**سرچہ کروند از علاج و ازدوا**  
جو کچھ کیا علاج اور دوائی سے

معنی۔ جتنی دوا اور علاج کرتے گئے بیماری بڑھتی گئی اور مقصود پورا نہ ہوا۔  
مطلب۔ جوں جوں وہ علاج کرتے گئے بیماری بڑھتی گئی اور مقصود پورا نہ ہوا۔

**از طبیبان ہر دیکسرا برو**  
حکیموں سے گرائی سراسر عزت

**شریت و ادویہ و اسباب او**  
شریت اور دوائیں اور اس کی تجویزوں نے

**نغات**۔ ادویہ دوا کی جمع ہے۔ یا کو ضرورت شدید کے لئے مشد کیا گیا ہے۔ اس میں مشد نہیں  
تو کامرغ بیماری ہے۔

معنی۔ شریت دوائوں اور بیماری کے اسباب کی غلط فہمی نے طبیعت کی ساری عزت خاک میں ماری  
مطلب یہ ہے کہ تشخیص و معالجہ میں غلطی ہوئی تو انکی ساری شجی کر گئی ہو گئی۔ کیونکہ وہ اپنے آپ

کریں گے اور ہوش و حواس مجتمع کر کے باہمی شرکت و مشورہ سے علاج کریں گے۔

ہر ایک از ما مسیح عالمی است ہر ایک ہم سے ایک عالم مسیح ہے	ہر اَلَم را در کفِ مامری سے است ہر مرض کی بیج ہمارے ہاتھ کے مرہم ہے
--	--

نغات - مسیح ماہر طبیب کو مبالغہٴ مسیح کہہ دیا کرتے ہیں اَلَم - دکھ - درد - بیماری  
معنی - ہم میں سے ہر ایک مسیح زمانا ہے اور ہمارے قبضہ میں ہر ایک بیماری کا علاج ہے۔ آپ فکر نہ  
فرمائیں اس بیماری کو ہم فوراً دور کر دیں گے۔

گر خدا خواہ نہ گفتند از بطر اگر خدا چاہے نہ کہا گھمنڈ سے	پس خدا بنمود شاں عجز بشر پس خدا نے دکھا یا ان کو بشر کا عجز
---	--

نغات - گر خدا خواہ - یعنی انشاء اللہ - بطر - تکبر - اترانا - عجز - عاجزی  
معنی - تکبر سے انہوں نے انشاء اللہ نہ کہا تو خدا نے ان کو انسان کا عاجز ہونا دکھا دیا۔  
مطلب یہ ہے کہ انہوں نے ازراہ تکبر انشاء اللہ نہ کہا تھا نہ تو خدا نے انہیں بتا دیا کہ انسان ایک  
عاجز چیز ہے اس کو یہ دعوے زیبائیں ہیں اور عجز اس طرح دکھایا کہ وہ کینزک ان سے تندرست نہ ہوتی  
بلکہ زیادہ بیمار ہوتی گئی تو انہیں اس بات سے انسان کا ضعیف البنیان یعنی عاجز ہونا ثابت ہو گیا۔

ترک استنما مرادم قسوتے است انشاء اللہ کے ترک سے میری مراد سیاہ دلی ہے	نے ہمیں گفتن کہ عارض حالتے بہت نہ یہ کہنا کہ عارضی حالت ہے
--	---

نغات - استنما انشاء اللہ قاتی کہنا - قسوت - سنگ دلی۔  
معنی - انشاء اللہ کے ترک سے میری مراد سنگ دلی ہے نہ کہ قول و گفتار میں ترک کرنا جو کہ ایک  
عارضی حالت ہے۔  
مطلب - یہ شعر مضمون سابق کی تفسیر ہے فرماتے ہیں کہ انشاء اللہ کے ترک سے میری مراد یہ ہے۔

از ہلیلہ قبض شد اطلاق رفت  
ہلیلہ سے قبض ہوئی روائی گئی

آب آتش را بدوشد همچو رفت  
پانی آگ کی مدد سے دالا ہوا مانند رفت کے

نغات - اطلاق - پیٹ کا رواں ہونا یعنی دست آنے - نفت - ایک روغن ہے جو آگ بہت جلد قبول کرتا ہے۔ بارود کو بھی کہہ بیٹے ہیں۔

معنی - (جب قضا آتی ہے تو ہلیلہ سے (جو قبض کشا ہے) قبض ہو جاتی ہے۔ درست بند ہو جاتے ہیں اور پانی روغن نفت کی طرح آگ کا معاون و مددگار بن جاتا ہے۔

مطلب - مذکورہ بالا ہر دو اشعار میں مولانا نے دواؤں کے آثار کی مخالفت بیان فرمائی ہے کہ جب تقدیر آتی ہے تو ہر ایک چیز غیر دشر ثابت ہوتی ہے۔

سستی دل شد فزون و خواب کم  
دل کی سستی ہوئی زیادہ اور نیند کم

سوزش چشم و دل پر درد و غم  
آنکھ کی سوزش اور درد و غم بھرا ہوا دل

معنی - دل کی سستی بڑھ گئی اور نیند کم ہو گئی۔ اور سوزش چشم پیدا ہوئی اور دل پر درد و غم ہو گیا۔ مطلب - اس شعر میں پھر اس بادشاہ کے حال کی طرف رجوع کرتے ہیں کہ اسکا حال ایسا ایسا ہو گیا

ظاہر شدن عجز حکیمان از معالجہ کینرک بر بادشاہ و بدگاہ حق تعالیٰ  
رو آوردن بادشاہ و در خواب دیدن بادشاہ دلی را در حل مشکل او

ترجمہ - کینرک کے علاج سے حکیموں کا عجز بادشاہ پر ظاہر ہونا اور اس (بادشاہ) کا درگاہ خدا تعالیٰ میں رجوع کرنا۔ اور بادشاہ کا خواب میں دلی کو دیکھنا اور مشکل کا حل ہونا۔

شاہ چو عجز آل طبیبان را بدید  
بادشاہ نے جب ان طبیبوں کا عجز دیکھا

پا بر منہ جانب مسجد دوید  
پاؤں منگے مسجد کی طرف دوڑا

کو سب زمان خیال کرتے تھے مگر کنیز کی بیماری دور نہ ہوئی۔

چشم شاہ از اشک فوں چوں گوشت  
بادشاہ کی آنکھ طن کے آنسو سے مانند نہر سے ہوئی

اں کنیزک از مرض چوں گوشت  
وہ کنیز کی بیماری سے مانند بال کے ہوئی

نغات - اشک - آنسو - جو نہر  
معنی - وہ کنیزک جب بیماری سے بال کی طرح لاغر ہو گئی۔ نو بادشاہ کی آنکھیں غمی آنسوؤں سے نہر بن گئیں۔  
مطلب - جب وہ کنیز نہایت لاغر ہو گئی تو بادشاہ کی آنکھوں سے اُن غم سے نہر کی طرح آنسو بہنے لگے۔

اں دوا در نفع خود گمراہ شود  
وہ دوا بیچ نفع کے خود غیر موثر ہو جاتی ہے

چوں قضا آید طبیب ابلہ شود  
جب قضا آتی ہے حکیم بے وقوف ہو جاتا ہے

نغات - گمراہ سے مراد غیر موثر ہے۔  
معنی - جب قضا آتی ہے تو طبیب بے وقوف ہو جاتا ہے اور وہ دوا پر نفع میں غیر موثر ثابت ہو جاتی ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ جب قضا آتی ہے تو کچھ بن نہیں پڑتا۔ مگر دوا فاق طبیب کے اوسان خطا ہو جاتے ہیں۔ اور  
نافع دوائیں غیر موثر ہو جاتی ہیں اور اِنَّ اللہَ غَالِبٌ عَلٰی اَمْرِہٖ کا آہنی قاعدہ اپنا ثبوت دکھاتا ہے۔

روغن بادام خشکی سے فرود  
بادام کے روغن سے خشکی زیادہ ہوئی

از قضا سیر کنجین صفر افرو  
قضا سے سکجین سے صفر بڑھ گیا

نغات - سیر کنجین سکجین کو کہتے ہیں۔ اہل میں یہ لفظ مرکب اور انگلیں جکے معنی شہد اور سرکہ سے مرکب ہیں  
معنی - قضا سے سکجین صفر کو زیادہ کرتی ہے اور روغن بادام خشکی کرتا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ سکجین جو قطع صفر کے لئے مجرب ثمرت ہے اور روغن بادام جو دفع خشکی  
کے لئے نہایت مفید ہے۔ جب قضا آتی ہے۔ تو اپنی تاثیر کے خلاف اثر کرتے ہیں۔ سکجین سے  
صفر بڑھتا ہے اور روغن بادام خشکی کرتا ہے۔



معنی - ہماری اور ان طبیعوں کی تمام حالت تیرے لطفِ عالم کے سامنے بالکل ناچیز ہے۔

مطلب - بادشاہ اپنے کئے پر پشیمان ہو کر معافی چاہتا ہے۔ اور کہتا ہے کہ بارخدا یا اگر یہ ہمارا اور ان طبیعوں کا آپ پر اعتماد کلی نہ کرنا قابلِ مواخذہ ہے مگر آپ کے لطفِ عام و شامل کے مقابل وہ بالکل ہیچ ہے اگر آپ سعادت فرمائیں تو بڑی بات نہیں۔

اے ہمیشہ حاجتِ مارا پناہ	بار دیگر غلط کر دیم راہ
اے تو ہمیشہ ہماری حاجتوں کو پناہ دیتا ہے	دوسری دفعہ ہم نے غلط کیا رستہ

معنی - اے ہمیشہ ہماری حاجت کے پشتِ و پناہ ہم پھر رستہ بھول گئے ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ تو نے ہمیشہ میری حاجت روا کیاں کیں۔ اور بادجو اس علم کے میں پھر رستہ بھول گیا کہ تجھ جیسے حاجت روا کو چھوڑ کر طبیعوں کی طرف رجوع کیا۔

لیک گفتی گرچہ دامنِ برت	زود ہم پیدائش بر طاست
لیکن کہا تو نے اگرچہ بانٹا ہوں تیرا جھبہ	جلد ہی پیدا کر اس کو اور پہ آٹھا رکھے

نغات - برت - تیرا زہل میں رامتد ہے ضرورتِ شعری کیلئے ساکن کیا گیا۔ کنش میں ضمیر ش کی طرف راجع ہے۔ ظاہر سے مراد زبان ہے۔

معنی - لیکن تیرا ارشاد ہے کہ اے انسان اگرچہ میں تیرا زہل جانتا ہوں۔ مگر اپنی زبان پر بھی سے ظاہر کر۔ مطلب - یہ شعر مصرعہ من چہ گویم چوں تو میدانی تباں - سے استعارہ ہے۔ یعنی اگرچہ تو دل کی باتیں جانتا ہے۔ مگر تو نے خود ہی کہا ہے کہ دعا کرو (ادْعُوْنِی اَسْتَجِبْ لَکُمْ) یعنی مجھ سے دعا مانگو میں تمہاری دعا قبول کروں گا۔ اس نے میں بھی زبان سے عرض کئے دیتا ہوں

چوں بر آورد از میانِ جلِ خروش	اندر آہ بجز خنثائش بہ جوش
جب لہ لہ جان کے درمیان سے آہ و بکا	آہا سمندر اس کی بخشش کا جوش میں

معنی - جب بادشاہ نے نہ دل سے یہ شور بلند کیا تو حجتِ الہی کا سمندر جوش میں آیا۔

معنی۔ بادشاہ نے جب ان طبیبوں کی عاجزی دیکھی تو پا برہنہ مسجد کی جانب دوڑا۔  
مطلب یہ ہے کہ وہ بادشاہ جب ہر طرف سے مایوس ہو گیا تو مسجد کی طرف دوڑا تاکہ خدا کی طرف رجوع کرے  
کیونکہ قاعدہ ہے کہ جب ہر طرف سے مایوسی کے آثار نمودار ہوتے ہیں تو انسان خدا کی طرف رجوع کرتا ہے۔

رفت در مسجد ہوئے محراب شد	سجدہ گاہ از اشک شاہ پر آب شد
یابی مسجد نے محراب کی جانب ہوا	سجدہ کی جگہ بادشاہ کے آنسوؤں سے پانی بہہ رہا

ترجمہ۔ مسجد میں گیا اور محراب یعنی قبلہ کی طرف منہ کیا۔ سجدہ کی جگہ بادشاہ کے آنسوؤں سے تر ہو گئی۔

چون بخویش آمد غرق آب فنا	خوش زباں بکشاود در مدح و ثنا
جب اپنے میں آیا فنا کے حسیق پانی سے	بھی زبان کھولی بیچ تعریف اور ثنا کے

لغات۔ بخویش آمدن ہوش میں آنا۔ فنا سے مراد مطلق بے خودی اور بے ہوشی۔  
معنی۔ جب بادشاہ اس بے خودی کی غرقابی سے ہوش میں آیا تو خدا تعالیٰ کی مدح و ثنائیں زبان کھولی  
یعنی روتے روتے بخود ہو گیا تھا۔ جب ہوش میں آیا تو اس کی تعریف کرنے لگا۔

کائے کینہ بخشش ملک جہاں	من چہ گویم چوں تو میدانی نہاں
کہاں اسے بخشش ہے تیری جہاں کا ملک	میں کیا کہوں جب تو جانتا ہے بھید

لغات۔ کائے اصل میں کہ لے کاں بیانیہ اولے حرف ندا سے مرکب، کینہ اولے سہی بخشش کی صفت ہے۔  
معنی۔ کہ لے وہ ذات جس کی ادنیٰ اسی بخشش سلطنت جہاں ہے میں کیا کہوں جب تو پوشیدہ باتوں کو جانتا ہے۔  
مطلب۔ یعنی میرا حال دل تجھ پر عیاں ہے۔ کہنے کی کیا حاجت۔

حال ماوایں طبیبان مسربرا	پیش لطف عام تو باشت بدر
حال ہمارا اور ان طبیبوں کا بالکل	تیرے لطف عام کے سامنے ہوتے باطل

لغات۔ بدر۔ ضائع، ناجائز۔ باطل۔

<p><b>گشتہ مملوک کنیزک شاہ شد</b>          بنا تھا لونڈی کا غلام بادشاہ ہوا</p>	<p><b>خفتہ بود ایں خواب آگاہ شد</b>          سوتا تھا وہ خواب دیکھا آگاہ ہوا</p>
<p>نغات - خفتہ بود - علیحدہ جملہ ہے - یعنی غافل تھا - گشتہ اصل میں گشتہ بود تھا - مملوک - غلام          معنی - بادشاہ پہلے سویا ہوا یا غافل تھا - اس خواب کے دیکھنے سے آگاہ اور ہوشیار ہو گیا - اور          لونڈی کا غلام بنا ہوا تھا - گراب شاہ بن گیا -          مطلب یہ ہے کہ کنیز کے غم میں بادشاہ غلاموں کی طرح مقید ہو رہا تھا - جب یہ خواب دیکھا تو          بادشاہوں کی طرح شاہ دوزم ہو گیا -</p>	<p>نغات - خفتہ بود - علیحدہ جملہ ہے - یعنی غافل تھا - گشتہ اصل میں گشتہ بود تھا - مملوک - غلام          معنی - بادشاہ پہلے سویا ہوا یا غافل تھا - اس خواب کے دیکھنے سے آگاہ اور ہوشیار ہو گیا - اور          لونڈی کا غلام بنا ہوا تھا - گراب شاہ بن گیا -          مطلب یہ ہے کہ کنیز کے غم میں بادشاہ غلاموں کی طرح مقید ہو رہا تھا - جب یہ خواب دیکھا تو          بادشاہوں کی طرح شاہ دوزم ہو گیا -</p>
<p><b>آفتاب از شرق اختر توشد</b>          آفتاب مشرق سے ستاروں کو جلائے والا ہوا</p>	<p><b>چوں رسید آن وعدہ گاہ و روز شد</b>          جب پہنچا اس وعدہ کا وقت اور دن ہوا</p>
<p>نغات - وعدہ گاہ - وعدہ کا وقت - وعدہ کا دن - شرق - مشرق - اختر - ستاروں کو جلائے یعنی غائب کر دیا          معنی - جب وعدہ کا وقت پہنچا اور دن ہوا - اور آفتاب نے مشرق سے طلوع کر کے ستاروں کو غائب کر دیا          مطلب یہ ہے کہ صبح ہوئی اور اس معالج کے آنے کا وقت قریب آیا -</p>	<p>نغات - وعدہ گاہ - وعدہ کا وقت - وعدہ کا دن - شرق - مشرق - اختر - ستاروں کو جلائے یعنی غائب کر دیا          معنی - جب وعدہ کا وقت پہنچا اور دن ہوا - اور آفتاب نے مشرق سے طلوع کر کے ستاروں کو غائب کر دیا          مطلب یہ ہے کہ صبح ہوئی اور اس معالج کے آنے کا وقت قریب آیا -</p>
<p><b>تا بہ بیند آنچہ بنمودند</b>          تاکہ دیکھے جو کچھ دکھایا گیا بحید</p>	<p><b>بود اندر منظرہ شاہ منتظر</b>          تھا بیچ کھردکی کے بادشاہ منتظر</p>
<p>نغات - منظرہ - جائے نظر - یہاں مراد دریچہ ہے - منتظر - انتظار کرنے والا -          معنی - بادشاہ دریچہ میں بیٹھا انتظار کر رہا تھا تاکہ خواب میں جو سیر دکھایا گیا ہے اسے اچھی طرح دیکھے          مطلب یہ ہے کہ جھروکے میں بیٹھا اس معالج غیبی کا انتظار کر رہا تھا</p>	<p>نغات - منظرہ - جائے نظر - یہاں مراد دریچہ ہے - منتظر - انتظار کرنے والا -          معنی - بادشاہ دریچہ میں بیٹھا انتظار کر رہا تھا تاکہ خواب میں جو سیر دکھایا گیا ہے اسے اچھی طرح دیکھے          مطلب یہ ہے کہ جھروکے میں بیٹھا اس معالج غیبی کا انتظار کر رہا تھا</p>
<p><b>آفتابے در میان سایہ</b>          ایک سورج اس کے سایہ میں</p>	<p><b>دید شخصے فاضلے پر مایہ</b>          دیکھا ایک شخص فاضل پونجی سے سمور</p>

**درمیان گریہ خواش در بود** | **دید در خواب او کہ سرے روم بود**  
 روئے میں اسکو نیندے لگی | دیکھا بیچ خواب کے اس قاتلے ایک بڑھا

معنی۔ اس روئے کی حالت میں اُسے نیند آگئی اور خواب میں اُسے ایک پیر مرد دکھائی دیا۔

**گفت لے شہ مژدہ حاجات روست** | **گر غریبے آیدت فردا زماست**  
 اس نے کہا لے بادشاہ خوشخبری تیری حاجت روست | اگر ایک مسافر آیا تیری طرف کل ہم سے ہے

لغات۔ مژدہ۔ خوشخبری، مالک آگے لفظ باد مقدر ہے غریب۔ مسافر۔ گفت کا فاعل پیر ہے۔  
 معنی۔ اس پیر مرد نے کہا لے بادشاہ مژدہ ہو کہ تمہارا کام بن گیا۔ اگر کل کوئی مسافر آئے۔ تو  
 ہماری طرف سے خیال کرنا۔ یعنی اس کے علاج سے فائدہ ہوگا۔

**چونکہ او آید حکیم حاذق است** | **صادقش دال کو این و صادق است**  
 جبکہ آئے وہ حکیم حاذق ہے | اسکو سچا جان کیونکہ وہ سچائی کا امانت دار ہے

لغات۔ حاذق۔ نہایت دانا۔ تجربہ کار۔ کو اصل میں کہہ دو تھا۔ امین۔ امانت دار  
 معنی۔ جو شخص آئے گا وہ حکیم حاذق ہے۔ اس کو سچا جانتا۔ کیونکہ وہ امانت دار اور سچا ہے۔

**در علاجش سحر مطلق راہ ہیں** | **در مزاجش قدرت حق را بہ ہیں**  
 بیچ اس کے علاج کے مطلق جادو کو دیکھ | بیچ اس کے مزاج کے اللہ کی قدرت دیکھ

لغات۔ سحر مطلق۔ سحر کمال۔ جب کوئی چیز نہایت مؤثر ہو تو اُسے سحر سے تشبیہ دیا کرتے ہیں۔  
 معنی۔ اس کے علاج میں سحر کمال کو دیکھنا اور اُس کے مزاج میں قدرت حق کا ملاحظہ کرنا۔  
 مطلب۔ یہ ہے کہ اس کے علاج کی نہایت جلدی تاثیر ہوگی۔ جیسے کہ سحر کی تاثیر جلدی  
 ہوتی ہے۔ اور اس کے مزاج میں افعال میں قدرت حق نمایاں ہوگی۔ کہ ایک منٹ میں کیا  
 سے کیا ہو جائے گا۔

ترجمہ۔ ان کی صبح و جنگ خیال پر موقوف ہے اور ان کا خرد و ننگ خیال پر مبنی ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ اس جہان کا کاغذ خیال پر بنتا ہے۔ اگر کوئی مصلحت خیال میں آجاتی ہے  
 تو صبح ہو جاتی ہے اور اگر کوئی ضرورت درپیش ہوتی تو جنگ شروع ہو جاتی ہے۔ اگر کسی کمال کا  
 خیال آیا تو فخر کرنے لگے۔ اگر کسی نقص کا وہم آیا تو ننگ و عار کا غلبہ ہو گیا۔

عکس معرویان بُستان خداست  
 خدا کے باغ کے مستحقوں کا عکس ہیں

اَس خیالات کہ دامِ اولیاست  
 وہ خیالات کہ اولیا کا جال ہیں

نقات۔ دامِ اولیا۔ یعنی ان کی دلچسپی و شغفگی کو بڑھانے والے۔ بُستان۔ خدا کی صفتِ علمیت کا  
 باغ۔ معرویان۔ خدا کے علامتِ شکرہ  
 معنی۔ وہ خیالات جو اولیا کی دلچسپی و شغفگی کی زبانی کا باعث ہیں وہ خدا تعالیٰ کی صفتِ علمیت کے  
 باغ کے خوبصورت علامت کا عکس ہیں اس لئے وہ خیالات بُرے نہیں۔  
 مطلب۔ پہلے دو اشعار میں مولانا نے خیال کے ناچیز و ضعیف ہونے کا ذکر فرمایا تھا۔ اب  
 اس سے یہ وہم ہوتا تھا کہ شاید کوئی خیال بھی اچھا نہیں ہوتا۔ اس شعر میں اس وہم کو رفع فرماتے ہیں  
 کہ اولیا کے خیالات ایسے نہیں ہوا کرتے۔ کیونکہ وہ علومِ الہیہ کے فیوض میں اس لئے درست ہوتی ہیں۔

درِ رخِ مہاں سے آمدِ پدید  
 بیچِ بہان کے رخ کے ہوا ظاہر

اَس خیالے را کہ شاہِ در خواب دید  
 اس خیال کو کہ بادشاہ نے بیچِ خواب کے دیکھا

معنی۔ وہ خیال جسے بادشاہ نے خواب میں دیکھا تھا۔ مہمان کے چہرے سے ظاہر و مہیو ہوتا تھا۔  
 مطلب یہ کہ وہ بادشاہ چونکہ ساجد تھا اسلئے اس نے خواب میں جو خیالات دیکھے وہ باطل نہیں تھے بلکہ وہ دنیا  
 کے خیالِ سطحِ ہست پائندہ تھے اور وہ بعینہ اس آئینے مہمان پر منطبق ہوتے تھے۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ خواب  
 میں جو غلامتیں پیر مرد نے بادشاہ کو بتلائی تھیں وہ بعینہ اس مہمان پر صادق آتی تھیں۔

نیک میں باشتی اگر ایل دی  
 نیک و بد میں باشتی اگر ایل دی

نور حق ظاہر ہو اندر ولی  
 نور حق ظاہر ہو اندر ولی

نفات - آئیہ - اصل - پونجی - یہاں مراد کمالات معرفت - آفتاب سے تشبیہ دینا باعتبار انوار معرفت کے ہی  
معنی - بادشاہ نے ایک فنل و جامع کمالات شخص کو دیکھا جو انوار معرفت سے منور اور سایہ میں  
چلا آتا تھا یا جو ایسا صاحب کمال تھا کہ گویا سایہ میں آفتاب تھا۔

مطلب یہ ہے کہ اس نے دور سے ایک ایسا شخص دیکھا جو نہایت صاحب کمال معلوم ہوتا  
تھا۔ اور جیسا آفتاب سے سایہ دور ہو جاتا ہے ایسا ہی اس کے منورہ انوار معرفت ہونے سے - یہ ہی  
ظاہر ہی سایہ یا سایہ نہایت وغیرہ دور ہو جاتا تھا۔ تو بادشاہ بھی چونکہ صاحب دل شخص تھا۔ اس لئے اس  
نے اس شخص کو پہچان لیا کہ یہ نہایت اعلیٰ پایہ کا شخص ہے۔ سچ ہے دلی را دلی می شناسد

**نیت بود دوست بر شکل خیال**  
نیت اور دوست او پر خیال کی شکل کے

**میر سید از دور مانند ہلال**  
پہنچا تھا دور سے مانند پلے چاند کے

معنی - دور سے شل ہلال کی چلا آتا تھا اور خیال کی طرح کبھی نیت ہوتا تھا کبھی ہست -  
مطلب یہ ہے کہ وہ شخص کثرت مجاہدات و ریاضت کے باعث ہلال کی طرح لاغر ہو گیا تھا۔ اور  
بوجہ دوری اور لاغری کے کبھی نظر آتا تھا اور کبھی پوشیدہ ہو جاتا تھا کہ ہلال نہایت باریکی کے باعث  
کبھی نظر میں جھٹتا ہے اور کبھی نہیں جھٹتا۔

**تو جہانے بر خیالے میں اں**  
تو جہان کو اوپر اس خیال کے دیکھ ماری

**نیت و ش باشد خیال اندر جہاں**  
نیت جیسے ہوں خیال بیچ جہان کے

نفات - روال کے سخی جاری کے ہیں - دیش - مشابہ - مانند - طرح -  
معنی - جہان کے جہاں خیال نیت کی طرح ہیں کبھی سید اسو جہاں کے ہیں کبھی ش جہاں میں اور اس نیت بر جہان کا کارخانہ جہان  
مطلب - یہ شعر اوپر کے مضمون کی تائید ہے یعنی جیسے اس کمال کا خیال بادشاہ کے سامنے نہایت ہو  
ہست ہوتا تھا جہان کے حاکم خیال کا یہی حال ہے بلکہ اس جہان کا کا نام ہی نیت و ہست پر چلتا ہے۔

**وز خیالے فخر شال و تنگ شال**  
اور اس خیال کے فخر اور تنگ اور تنگ

**بر خیالے صلح شال و جنگ شال**  
اور اس خیال کے صلح اور جنگ اور جنگ

اُن کے لیے مخمور داں دیگر شراب  
وہ ایک مست جان دوسرا شراب

اُن کے لب تشنہ واں دیگر چو آب  
وہ ایک مانند پیاسے کے بان دوسرا مانند پانی کے

معنی۔ گو یا اُن سے ایک یعنی بادشاہ پیاسا تھا اور دوسرا یعنی مہمان پانی کی طرح تھا اور گو یا ان سے ایک مخمور تھا اور دوسرا شراب کی مانند۔

مطلب۔ اس شعر میں بھی ان دونوں کی مناسبت کا بیان کر رہے ہیں کہ ان سے ایک بمنزلہ پانی کے تھا اور دوسرا پیاسا۔ یا یہ سمجھو کہ ایک ان میں سے بمنزلہ شراب کے تھا اور دوسرا مخمور۔

ہر دو جاں بے دوختن بردوختہ  
ہر دوں کی بان بغیر سے کے سل گئی

ہر دو بگری آشنا آسوختہ  
ہر دوں سمندر آشنا ل گئے

لفظ بگری۔ منسوب بہ بگری یعنی سمندر۔ آشنا۔ تیرنا  
معنی۔ دونوں نے سمندرِ معرفت میں تیرنا سیکھا ہوا تھا۔ دونوں کی جانیں بن سے ہی ملی ہوئی تھیں۔  
مطلب۔ اس شعر میں بھی ان دونوں میں جو مناسبت تھی اس کی تصریح کرتے ہیں کہ وہ دونوں حسابِ دل اور سمندرِ معرفت کے تیرا ک تھے۔

لیک کاراز کار خیز دور جہاں  
نیکن کام کام سے اٹھتا ہے برج جان کے

گفت معشوقم تو بودستی نہ آں  
کہا معشوق میرا تو ہے نہ وہ

معنی۔ بادشاہ نے کہا حقیقت میں میرے معشوق آپ تھے نہ وہ کنیزک۔ لیکن اس جہان میں ہر  
عالم اسباب سے ہی ہوا کرتا ہے کہ ایک کام سے دوسرا کام حاصل ہو جایا کرے۔  
مطلب یہ ہے کہ اصلی مقصد میرا تو آپ ہی تھے وہ کنیزک تو آپ تک پہنچنے کا وسیلہ اور جانے  
ہوئی ہے اس نے کہا کرتے ہیں کہ عشق مجازی عشقِ حقیقی کی سیڑھی ہے۔

از برابر خدمت بندم گمراہ

اے مرا تو مصطفیٰ من چوں عمر

ترجمہ۔ ہر دلی میں لڑا ہی نمایاں ہوئے ہیں۔ اگر تو اہل دل ہوگا تو بخوبی ان کو دیکھ لے گا۔  
مطلب۔ پس فرمایا تھا کہ اس مہمان کے چہرے سے نشان غیبی ظاہر ہو رہے تھے اب فرماتے ہیں  
اس مہمان ہی کی کیا تخصیص ہے ہر دلی کا یہی حال ہوتا ہے مگر ان نشانات کو اہل دل ہی سمجھ سکتے ہیں۔

از سرِ اپائش ہے میرِ نیت نور  
اس کے سر سے پاؤں تک ٹپکتا تھا نور

اں ولی حق جو پیدا شد ز دور  
وہ اللہ کا ولی جب ظاہر ہوا دور سے

نغات۔ پیدا شد۔ ظاہر ہوا۔  
معنی۔ جب وہ مردِ خدا دور سے ظاہر ہوا تو اس کے سر سے پاؤں تک نور برستا تھا اور بادشاہ  
چونکہ صاحبِ دل تھا اسے وہ نور نظر آگیا۔

پیشِ اں مہمانِ غیبِ خوش فرت  
اس اپنے غیبی مہمان کے سامنے گیا

شہِ بجائے حاجباں در پیش فرت  
بادشاہ بجائے درباروں کے آگے گیا

نغات۔ بجائے۔ بطور۔ حاجب۔ دربان۔ مہمانِ غیب۔ اسے اسلئے کہا کہ اسکی بشارت غیب سے پائی تھی  
معنی۔ بادشاہ اپنے مہمانِ غیبی کی تنظیم کیلئے خدو کاویں کھڑے ہوئے اور اپنے اس غیبی مہمان کے پاس آیا

چوں شکر گوئی کہ پیوست لو پور د  
جس طرح قند گو یا لی وہ گلاب کے پھول سے

ضیفِ غیبی را چو استقبال کرد  
غیبی مہمان کا جب استقبال کیا

نغات۔ ضیف۔ مہمان۔ ورو۔ گلاب کا پھول  
معنی۔ بادشاہ نے جب اپنے مہمانِ غیبی کا استقبال کیا تو اس سے اس طرح مل گیا کہ گویا شکر تھی جو  
گلاب کے پھول سے پیوست ہو گئی۔  
مطلب یہ ہے کہ بادشاہ چونکہ صاحبِ دل تھا۔ اس لئے اس مہمان سے اس کا اتصال ہو  
طرح ہو گیا جیسے گند میں شکر پھول سے مل جاتی ہے۔



معنی۔ بغیر فرید و فرزند اور بن کہے سنے آمان سے متن و سلوے کا خواجہ آتا تھا  
مطلب۔ مولانا اس شعریں مذکورہ بالا شعر کی توضیح کے لئے ایک تمثیل بیان کرتے ہیں کہ دیکھو حضرت  
موسے علی نبینا وعلیہ السلام کی قوم کو باغ و شقت اور بلا و ذریعہ اسباب متن و سلوے ملتا تھا۔

بے ادب گفتہ کو سیر و عدس  
بے ادب کہنے لگے کہ وہ ہنس دسور نہیں

درمیان قوم موسے چند کس  
یہ قوم موسے کے چند آدمی

لغات۔ سیر۔ ہنس۔ عدس۔ مسور۔  
معنی۔ موسے علیہ السلام کی قوم سے چند آدمیوں نے بے ادبانہ کہا کہ ہمیں ہنس دسور چاہیے۔  
مطلب۔ یعنی حضرت موسے علیہ السلام کی قوم کے چند بے ادبوں نے کہا کہ ہم تو اس متن و سلوے کے  
کھانے سے اکتائے ہیں اس لئے اب اس کی بجائے مسور اور من وغیرہ چیزیں ملنی چاہئیں۔

ماندرنج و زرع و بیل و آسمان  
ہوا کھیتی اور کدال و درانج کا نگر

منقطع شد خوان و نان از آسمان  
موقوف ہوا خوان اور نان آسمان سے

لغات۔ زرع۔ کھیتی باڑی۔ بیل۔ بھادڑہ کدال۔ و آس۔ درانجی۔ مان۔ مانند کا محقق ہے۔  
معنی۔ (پس اس بے ادبی سے) اس خوان و نان کا آنا آسمان سے موقوف ہو گیا۔ اور کھیتی باڑی  
اور بھادڑے و درانجی کا کھیتا سر پر رہا۔  
مطلب یہ ہے کہ ان بے ادبوں کی بے ادبی کے باعث سارے جہان کے لوگوں کے لئے کھیتی باڑی  
کا کھیتا سر پر۔ اور دران کے شاست اعمال سے سب پر ان کاموں کی معصیت پڑی۔

خواں فرستاد و غنیمت بر طبق  
خواں بھیجا مفت اور برابر کے

بانیوں عیسیٰ شفاعت کرد حق  
پھر جب عیسیٰ نے دعا کی خدا سے

معنی۔ پھر جب حضرت عیسیٰ علیہ السلام نے شفاعت کی تو خدا تعالیٰ نے خوان پر چٹا چٹا یا کھانا نازل فرمایا۔

اے مجھ کو تو مصطفیٰ ہے میں مانند عمرؓ کے  
تیری خدمت کے سے باندھا ہوں مگر

معنی۔ بادشاہ نے کہا تو میرے لئے بمنہ مصطفیٰ صلعم کے ہے اور میں عمرؓ کی طرح تیری خدمت کیلئے مستعد ہوں  
مطلب یہ ہے کہ میں تیرا مطیع فرمان ہوں جیسا ارشاد ہو گا عمل میں لاؤں گا۔ مولانا نے بادشاہ اور اس  
سہان کے تابع و متبوع ہونے کی تشبیہ مصطفیٰ اور عمرؓ سے ادا کی ہے۔ یہ الفاظ تشبیہ اُس بادشاہ کے نہیں۔

از خداوند ولی التوفیق درخواست توفیق در عایت ادب و  
ہمہ حالت و بیان و خامت و ضرر ہائے ادبی

نغات۔ دلی۔ والی۔ مالک۔ توفیق۔ خداوند تعالیٰ کا نیکی کیلئے اسباب مہیا کر دینا۔ خامت۔ برائی  
ترجمہ۔ خداوند تعالیٰ مالک توفیق سے توفیق عطا کرنے کی درخواست اور ہر حال میں ادب کو نگاہ  
رکھنے اور بے ادبی کے نقصانات اور برائیوں کا بیان۔

بے ادب تنہا نہ خود راوشت بد  
بلکہ آتش در ہمہ آفاق و  
بے ادب اکیلا نہیں رکھتا اپنے کو بُرا  
بلکہ آگ بیچ سب جان کے ڈالتا ہے

نغات۔ آفاق۔ افق کی جمع ہے جس کے معنی طرف کے ہیں۔ مراد اس سے اطراف عالم ہے۔  
معنی۔ بے ادب صرف اپنے آپ کو ہی خراب نہیں کرتا بلکہ اطراف عالم میں آگ لگا دیتا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ گنہگار اپنا ستیا ناس ہی نہیں کرتا بلکہ اس کی شامت احوال دوسروں پر بھی نصیب ہے  
آئی ہے سچ ہے سے شنیدم کہ بر مرغ مور و دواں + شود تنگ روزی ز غل بدایں

ماندہ از آسمان در می رسید  
بے شیر ادب و بے گفت و شنید  
خواب پر طعم آسمان سے پہنچا تھا  
بے شیر ادب و فروخت اور بیخبر کھنے اور سننے کے

نغات۔ ماندہ۔ غول۔ یہاں مراد من و مملو ہے۔ شیر اور زید نا۔ بیچ۔ بیخبا۔

کفر ہو نزدیک سردار کے خان کے	بدگمانی کرنا اور حرص لانا
<p><b>نغات</b> - خان ستری - خدا کا خان  <b>معنی</b> - بدگمانی کرنا اور حرص بنانا خان خداوندی کے سامنے کفر کی باتیں ہیں۔  <b>مطلب</b> یہ ہے کہ خدا کے خان میں حرص بنایا اس کے منقطع ہو جائے کائنات کی اخلاقی کفر سے ہے۔ اس لئے ایسی باتیں تمہیں زیبائیں۔</p>	
آں در رحمت بریشاں شفقراز وہ رحمت کا دروازہ اور پران کے ہوا بند	زاں گدارو یان نادیدہ ز آرز ان غیر حریفوں پر حرص سے
<p><b>نغات</b> - زان کی زاعلیلیہ ہے اور اسی طرح ز آرز کی زان - آرز - حرص۔  <b>معنی</b> - ان حریفوں کے باعث جو سبب حرص کے نادیدہ تھے وہ رحمت کا دروازہ ان سب پر بند ہو گیا  <b>مطلب</b> یہ ہے کہ چند شخصوں کے افعال زشت سے سب پر مصیبت آئی۔</p>	
بعد از زان خواں نشد کس منتقص بعد اس کے اس خان سے نہ ہو کسی کو فائدہ	سن و سلوای ز آسماں شد منقطع روئی اور خان آسمان سے ہوا بند
<p><b>نغات</b> - سن و سلوای سے مراد وہی مادہ و خان ہے  <b>معنی</b> - وہ خان آسمان سے آنا بند ہو گیا اور بعد از اس کسی نے اس خان سے نفع نہ اٹھایا</p>	
وز تر نا اقمند و با اندر جمات اور زمانے پڑتی ہے دبا عالم میں	ابر ناید از پئے منع زکات ابر نہیں آتا زکوٰۃ کے نہ دینے سے
<p><b>نغات</b> - منع رد کنا - باز رکھنا - نہ دینا۔  <b>معنی</b> - زکوٰۃ ادا نہ کرنے سے بادل بھی آسمان پر نہ سوتا اور زمانے سے تمام اطفال ملک ہو دبا ہوا ہے۔</p>	

مطلب یہ ہے کہ پیر مدت دوز کے بعد حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی دعا سے ماندہ نازل ہوا جو خان پر چڑھایا کھانا آئے لگا۔

ماندہ از آسمان شد عائدہ	چونکہ گفت اترل علینا ماندہ
خان پر طعام آسمان سے ہوئے مقرر	غیب نہ کہا بھیج ہم پر خان پر طعام

نغات۔ عائدہ۔ دوبارہ آئے والا۔ گفت کا فاعل حضرت عیسیٰ ہیں۔  
معنی۔ ماندہ نے آسمان سے پھر عود کیا جبکہ عیسیٰ علیہ السلام نے دعا کی کہ اللہ ہم پر ماندہ نازل فرما۔

باز گستاخاں ادب بگذاشتند	چوں گدایاں ز تہا برداشتند
پھر گستاخوں نے ادب چھوڑ دیا	آئندہ فقیروں کے ریزے چسنے لگے

نغات۔ زتہا۔ تذکی جمع ہے جس کے معنی بقیہ طعام کے ہیں۔  
معنی پھر گستاخوں نے خدا کو چھوڑ دیا اور فقیروں کی طرح دوسرے وقت کے لئے رکھنے لگے۔  
مطلب حضرت عیسیٰ علیہ السلام پر جب ماندہ نازل ہوا تو انہیں یہ حکم تھا۔ بچا کھچا کھانا ذخیرہ نہ کیا کریں۔ بلکہ  
فقر و مساکین میں بانٹ دیا کریں۔ مگر ان کم بخت لوگوں نے جو بیویوں کی طرح اسکو دوسرے وقت کیلئے رکھنا شروع کیا

کرد عیسے لا بہ ایشاں را کہ ایں	دائم است و کم نہ گرد و در زمین
ی عیسیٰ نے خواہاں ان کو کہ یہ	ہمیشہ اسے اور کم نہ ہوگا زمین سے

نغات۔ لایہ۔ زمی۔ عاجزی۔  
معنی۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام نے انہیں یہ نرمی کہا کہ یہ خان ہمیشہ نازل ہوا کہ اسکا کبھی منقطع نہ ہوگا۔  
مطلب۔ خلاصہ یہ ہے کہ حضرت عیسیٰ نے انہیں یہ نرمی بھیجا کہ دوسرے وقت کے لئے اسکا ذخیرہ نہ  
کردیہ کبھی منقطع نہیں ہوگا پھر ذخیرہ کرنے سے کیا فائدہ۔ مگر ان کم بختوں نے نہ مانا اور آخر وہ ماندہ آنا بند ہو گیا

بگملنی کردن و حرص آوری	اگر باشد پیش خان مہتری
------------------------	------------------------

لغات بطریق۔ یہاں اس سے مراد طریقی شکوک و محضت حق ہے۔ دادی نالہ۔ حسرت۔ افسوس۔  
 معنی۔ جو شخص رستہ سلوک میں گستاخی کرتا ہے وہ حسرت و افسوس کی دادی میں ڈوب رہتا ہے۔  
 مطلب۔ یہ شعر مضمون سابق کا ترمیم ہے یعنی رستہ سلوک میں گستاخی کرنے والا دریا نے حسرت  
 میں ہی ڈوب رہتا ہے۔ کبھی بھی اس نے ٹکنا اسے نصیب نہیں ہوتا۔ تمام عمر اسی ضلالت میں سرگردان و  
 حیران رہتا ہے اور بعد از مرگ اپنی اس گستاخی کا حیا زہ بھگتا ہے۔

از ادب پر نور گشت ست پر فلک  
 اور ادب سے معصوم و پاک آمد ملک

ادب سے نور سے معصوم ہوا ہے یہ آسمان

لغات۔ زد و نوز مصرعوں میں تعلیل ہے۔ معصوم۔ بیگناہ۔ ملک۔ فرشتہ۔  
 معنی۔ ادب کے باعث ہی آسمان پر نور ہوا ہے اور ادب کے باعث ہی فرشتے پاک و بیگناہ ہوتے ہیں  
 مطلب۔ یہ ہے کہ آسمان کو جو روشنی عطا ہوئی ہے کہ چاند و سورج اور ستارے اسے منور کر  
 رہے ہیں یہ ادب کی بدولت ہی ہے کہ جیسا ملک اسے حکم دے رکھا ہے اس سے سر مو تقادت نہیں  
 کرتا بلکہ ہر وقت اسی گردش پر چلا جاتا ہے جو اس کے لئے مقرر ہوئی ہے اور اسی ادب کی بدولت فرشتے  
 پاک اور معصوم ہوتے کہ اپنے ملک کا حکم فوراً انجام دے اور سچے میں گر پڑے۔

شرع از یلے زجرات روایاب  
 ہوا عزازیل جرات سے دراندہ سے رو

بد ز گستاخی کسوف آفتاب  
 تھا گستاخی سے گمن آفتاب کا

لغات۔ بد۔ بود کا مخفف ہے۔ کسوف۔ سورج گرہن۔ عزازیل۔ شیطان کا نام ہے۔ جرات  
 بے باکی۔ شوخی۔ رد۔ مردود کے معنی میں ہے۔

معنی۔ آدمیوں ہی کی گستاخی سے سورج گرہن ہوا تھا اور بیباکی و شوخی کے باعث شیطان زندہ و گاہ ہوا  
 مطلب۔ یہ ہے کہ آفتاب جیسی روشن چیز آدمیوں کے گناہوں کے باعث ہی تاریک ہو گئی جیسا کہ  
 امام حسین رضی اللہ عنہ کے واقعہ شہادت کے بعد تین دن تک کسوف رہا تھا یا یہ مطلب ہے کہ معنی کسوف  
 آدمیوں کے گناہوں کے باعث ہی ہوا کرتا ہے کہ لوگ آفتاب کو بے نور دیکھ کر قدرت و جلال الہی کو

مطلب۔ یہ شرع ہے آدابِ تہانہ خود را داشت باد کے مضمون کی تائید میں فرماتے ہیں کہ کچھ چند آدمیوں کے زکوٰۃ نہ دینے سے بادل بھی آسمان پر نمودار نہیں ہوتا۔ ادھر خدا کی عفو کے زنا کرنے سے تمام ملک میں وبا پھیل جائے اور خاصہ مطلب یہ ہے کہ بے ادبوں یعنی گنہگاروں کے افعال زشت کی مصیبت میں سب گرفتار ہو جائیں

ہر چیز پر تو از ظلمات و غم جو کچھ آئے اوپر ترے غم کی تاریکی سے	اس زبیبی کی وگستاخی است ہم وہ بے باکی اور گستاخی سے ہی ہے
---	--

معنی۔ تجھ پر جو غم و مصائب آتے ہیں وہ سب کے سب گستاخی و بے باکی کا نتیجہ ہوتے ہیں۔  
مطلب۔ یعنی جیسا تم کرتے ہو ویسا ہی خدا بدلہ بھی دیتا ہے۔ سچ ہے کہ دنیٰ خویش آمدنی پیش۔ یہ شعر کو یہ قرآن مجید کی آیت وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ کی تفسیر ہے۔ اس پر یہ خدشہ ہوا کرتا ہے کہ جب ہر ایک تکلیف اپنے اعمال کا بدلہ ہو کرتی ہے تو پھر انبیاء علیہم السلام پر جو معصوم ہیں کیوں تکالیف آیا کرتی ہیں اس کا جواب یہ ہے کہ انہیں ہماری نسبت سے تو تکلیفیں ہیں۔ مگر ان کی نسبت سے تکلیفیں نہیں۔ بلکہ انہیں ان میں راحت ہو کرتی ہے۔

سر کہ بے باکی کند در راہ دوست جو شخص بے باکی کرے او پر دوست کی راہ کے	رہزن مرواں شد و نامرداوست مردوں کا رہزن ہو اور نامرد وہ ہے
--	---

معنی۔ جو شخص خدا کے رستے میں بیباکی سے کام لیتا ہے تو وہ شخص طالبانِ حق کا رہزن اور نامرد ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ جو شخص احکامِ الہی کی مخالفت کرتا ہے تو وہ دوسرے مردوں کی کیلئے ڈاکو یعنی اسکی تکلیف و ضرر کا باعث بن جاتا ہے یا یہ مطلب ہے کہ جو شخص راہِ سوک میں بیباکی کر کے باوجود نا اہل ہونیکے پیر میں بیٹھتا ہے اور لوگوں کو اپنے چھندے میں بھنستا ہے جیسا کہ بت سے لوگ آجل کرتے ہیں تو ویسا شخص گویا طالبانِ حق کا ڈاکو ہے کہ وہ مطلب حق کیلئے نکلتے ہیں تو یہ انہیں راستے میں ہی جالیتا ہے اور اپنے کر کے جال میں پھنسا لیتا ہے

گر داند وادی حُسر و غرق ہوے اغریب کے بھنور کے غرق	سر کہ گستاخی کند اند طریق جو کوئی گستاخی کرے بیچ طریق کے
--	---

بادشاہ اس کے وہ اپنے مہمان کے پاس فقیروں کی طرح حاضر ہوا۔

دست بکشاد و کنارانش گرفت ہاتھ کھڑے اور اس کو بغل میں لیا	ہمچو عشق اندر دل و جانش گرفت جس طرح عشق اندر دل اور جان کے پڑنا جیجی
---	---

لغات - کنار - کنار کی جگہ ہے جسے معنی بغل کے ہیں اور یا الف نون زائدہ ہے جیسے کہ بہار میں مذکور  
معنی - ہاتھ پھیلا کر مہمان کو اپنی دونوں بغلوں میں دبایا یعنی معافہ کیا اور عشق کی طرح اسکو جان و دل میں جگہ دی  
مطلب یہ ہے کہ بادشاہ اس مہمان سے نہایت خندہ پیشانی سے پیش آیا۔ اور یاران صادق کی  
کی طرح اس سے معافہ کیا اور جس طرح عشق جان و دل سے ہوتا ہے اسی طرح اس مہمان کی محبت کو بھی اپنے دل میں جگہ دی  
مطلب یہ ہے کہ بادشاہ اس مہمان سے نہایت خندہ پیشانی سے پیش آیا اور یاران صادق کی طرح اس سے معافہ  
کیا اور جس طرح عشق جان و دل سے ہوتا ہے اسی طرح اس مہمان کی محبت کو بھی اپنے دل میں جگہ دی۔

دست و پیشانی نش بوسیدن گرفت ہاتھ اور اس کی پیشانی کو چومتا تھا	وز مقام در راہ پر سیدن گرفت اور مقام اور راہ سے پوچھتا تھا
---	---

لغات - گرفت - شروع کیا۔  
معنی - اس کے ہاتھ و پیشانی چومنے لگا اور مقام اور راستے کے حالات پوچھنے شروع کئے۔  
(جیسا کہ میزبانوں کا قاعدہ ہوا کرتا ہے کہ اپنے مہمان سے راستے وغیرہ کی کیفیت پوچھا کرتے ہیں)

پرس پر ساں میکشید شتا بصدر پوچھتا پوچھتا اس کو کھینچتا مٹا طرف مسند کے	گفت گنجے یافتم آخری صبر کہا تھا ایک خزانہ پایا میں نے لیکن صبر
---	---

لغات - صدر - مسند - پرس پر ساں - حال ہے۔  
معنی - پوچھنا پچھتا تا اسے مسند تک لے گیا اور کہنے لگا میں نے آخر صبر کی بدولت خزانہ پایا۔  
مطلب یہ ہے کہ بات چیت کرتے ہوئے بادشاہ اس مہمان غیبی کو اپنے مسند تک لے گیا اور

سبھیں اور گناہوں سے باز آئیں۔ چنانچہ حدیث میں آیا ہے **يُخَوِّفُ اللَّهُ بِحُصْبَةِ عِبَادِهِ**۔ (کوف و خوف سے خدا اپنے بندوں کو ڈراتا ہے) اور یہی گستاخی تھی جس نے شیطان کو راندہ دنگاہ بنا دیا کہ جب اس کو سجدے کے لئے کہا گیا تو تکبر اور گستاخی سے بولا۔ **اَتَاخِذُ مِنْهُ خُلُقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخُلُقْتَهُ مِنْ طِينٍ** (میں آدم سے اچھا ہوں مجھے تو تو نے آگ سے پیدا کیا ہے اور اُسے مٹی سے) خدشہ سائنس نے یہ بات ثابت کر دی ہے کہ سورج گرہن کی علت چاند کا سورج اور زمین کے باہم حائل ہونا ہے تو اس میں لوگوں کے گناہوں یا ان کی خوف کو کیا دخل۔ جواب۔ ہم یہ تسلیم کرتے ہیں کہ سائنس نے جو علت بتلائی ہے وہ درست ہے۔ مگر یہ ہو سکتا ہے کہ علت تو وہی ہو مگر اس کی صلت خوف ہو۔ **وَلَا مَنَاقَاةَ بَيْنَهُمَا**

**زاتکہ پایا نے تدار و اس کلام**  
کیونکہ انتہا نہیں رکھتا یہ کلام

**حال شاہ و میہماں برگو تمام**  
حال بادشاہ اور مہمان کا کہو تمام

**لغات۔** پایاں۔ انتہا۔ اس کلام یعنی بے ادبی کی مذمت اور ادب کی فضیلت۔  
معنی۔ بادشاہ اور اس کے مہمان کا پورا حال بیان کرو کیونکہ یہ قصہ تو بے انتہا ہے کبھی ختم ہی نہیں ہوگا۔  
مطلب یہ ہے کہ اب اصل مضمون کی طرف باگ موڑو کیونکہ یہ بے ادبی کی مذمت اور ادب کی فضیلت کا قصہ بہت لمبا ہے کبھی ختم ہوئے گا نہیں اگر بیان کرتے جاؤ گے تو اس کے ہزاروں ضرر و فوائد لکھتے آئیں گے اور بے شمار جزئیات ان پر چسپان ہوتی چلی جائیں گی۔

**ملاقات بادشاہ بہ آں ولی کہ در خواہش نمودند**  
بادشاہ کا اس ولی سے ملاقات کرنا جو اسے خواہ میں دکھایا گیا تھا

**شاہ بود و لیک بس درویش رفت**  
بادشاہ تھا وہ لیکن وہ بہت عاجز ہو گیا

**شہ جویش میہماں خویش رفت**  
بادشاہ جب اپنے مہمان کے روبرو گیا

معنی۔ بادشاہ جب اپنے مہمان کے پاس گیا تو اگرچہ بادشاہ تھا مگر نہایت درویشانہ عاجز و محتاجت میں گیا  
مطلب۔ اس شعر سے بھی بادشاہ کا ادب ظاہر کرنا مقصود ہے۔ حالانکہ وہ بادشاہ وقت تھا مگر



انفعالی درد اور تکلیف کی برداشت کرنا جو اس تکلیف کے آثار مقتضائے طبعی سے ظاہر ہو جائیں مگر یہ شخص اس حالت میں خلاف قافین عقل و شرع کوئی حرکت نہ کرے اور صبر نفسانی یہ ہے کہ نفس کو ان کی خواہشات سے روکے پھر اگر شکم اور مائدہ تناسل کی خواہش کو روکے گا تو اسے عفت کہیں گے اگر حالت غصہ میں اپنے دشمن سے درگزر کرے گا اور نفس کو انتقام لینے سے روکے گا تو اس کو حلم کہیں گے۔ اگر کسی کے راز فشا کرنے سے زبان کو روکے گا تو اس کو رازداری کہیں گے اور جو زبان کو بیہودہ بکواس سے اور اپنے اعضا کو بے جا حرکات سے بند کرے گا تو اسے متانت کہیں گے صبر کے فضائل قرآن و حدیث میں بکثرت ہیں جن کے بیان کرنے کا یہ مقام نہیں۔ محال یہ ہے کہ جس کسی نے ترقی محال کی ہے اس نے صبر ہی کی بدولت کی ہے اور اسلام نے امرت مروجہ کے لئے صبر کی ایک شلخ یعنی روزہ کو بھی فرض کیا ہے کہ نفس کو بھوک و پیاس کی تکلیف اٹھانے کی عادت پڑے اور جماع جیسی مہرب چیز کو باوجود سامان مہیا ہونے کے ترک کرے گا جو کر ہو۔

**مشکل از تو حل شود بے قیل و قال**

مشکل تجھ سے حل ہوگی بغیر گفتگو کے

**اے لقائے تو جواب ہر سوال**

اے شخص ملاقات تیری جواب ہے ہر سوال کا

**نغات۔ نقار ملاقات قیل و قال۔ گفتگو۔**

معنی۔ اے شخص تیری ملاقات ہی ہر سوال کا جواب ہے اور ہر مشکل بے قیل و قال تجھ سے حل ہوتی ہے مطلب۔ یعنی آپ ایسے بابرکت ہیں کہ آپ کی ملاقات سے ہی ہر مشکل آسان ہو جاتی ہے کہنے سننے کی حاجت نہیں پڑتی۔ سچ ہے اولیاء اللہ کا فیضان صحبت ہی کافی ہوتا ہے۔

**دستگیر ہر کہ پالیش در گل است**

ایک دستگیر ہے جس کا پاؤں بیچ بیچڑے ہے

**ترجمان ہر چہ مارا در دل است**

تو مفسر ہے جو کچھ بیچ ہمارے دل کے ہے

**نغات۔ ترجمان۔ بیان کرنے والا۔**

معنی۔ تو ہمارے دل کی ہر ایک بات کو بیان کر رہا ہے اور جس کے پاؤں مصیبت کے کپڑے میں پھنسے ہوں تو اسکا مددگار ہے مطلب یہ ہے کہ آپ ہمارے درد کی پوری دوا ہیں اور ہمارے دل کی باتیں بتانے والے ہیں اس کا یہ مطلب نہیں کہ وہ علم غیب جانتا تھا کیونکہ اس ولی کا یہ علم بواسطہ کشف تھا اور علم غیب وہ ہوتا

اظهارِ شکر یہ کہ لے لیا کہ میں نے آپ جیسے خزانہ کو صبر کی بدولت حاصل کیا ہے۔ سچ ہے۔ **الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ** (صبر کشائش کی چابی ہے)۔

**صبر تلخ آمد ولیکن عاقبت**  
صبر گروا آیا لیکن آخر

**صبر تلخ آمد ولیکن عاقبت**  
صبر گروا آیا لیکن آخر

صبر گروا آیا لیکن آخر

صبر گروا آیا لیکن آخر

نغات۔ عاقبت۔ آخر۔ انجام۔ منفعت۔ نفع۔ فائدہ۔  
معنی۔ صبر تلخ و کڑوا ہے لیکن آخر کار نہایت میٹھا اور پُر نفع میوہ دیتا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ صبر اگرچہ مشکل ہوتا ہے مگر اس کا انجام نہایت اچھا ہوتا ہے۔ بینہ ہی مضمون  
شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے بھی ادا کیا ہے فرماتے ہیں صبر تلخ است ولیکن بر شیریں دار و

**معنی الصبر مفتاح الفرج**  
صبر کے مجسم معنی کشائش کی چابی

**گفت اے بدیہ حق و دفع حرج**  
کہا اے عطیہ خدا اور تنگی کو دور کر دیوے

نغات۔ بدیہ حق میں فکرت اضافت ہے جو اگرچہ ضرورت شعری کے لئے ہی ہو مگر عجیب ہے۔ حرج۔ تنگی  
سنخ۔ مفتاح۔ چابی۔ کنجی۔ خرچ۔ کشائش۔ دفع ہے تو مصدر مگر اسم فاعل کے معنی میں یعنی دفع۔ بمعنی۔ مصداق  
معنی۔ ر بادشاہ کہنے لگا اے عطیہ خدا اور لے تنگی کو دور کر لے واسے (اور لے) الصبر مفتاح الفرج  
(صبر کشائش کی چابی ہے) کے معنی و مصداق۔

مطلب یہ ہے۔ اے مرد خدا! تو اللہ کا ایک عطیہ ہے جو مجھے ملا ہے اور حدیث الصبر مفتاح الفرج کے  
مضمون کا تو مصداق ہے۔ کیونکہ صبر سے تجھے تیرے جیسی دلت نصیب ہوئی جو آخر کار یہی شکل کو حل کرے گا۔  
صبر کے لفظ کی مناسبت سے ضروری معلوم ہوتا ہے کہ اس کی ذرا اور تو صبح کی جائے سو واضح رہے  
کہ صبر فتوحات کی کنجی ہے دیکھئے جنگ و قتال میں جب ہر طرح کی تکلیف پر انسان صبر کرتا ہے تو آخر اپنے دشمن  
پر فتح پاتا ہے ہر عزت و دولت و راحت اُس کو سلام کرتے ہیں۔ کاشتکار جب گرمی اور بھوک و پیاس کی  
تکلیف اٹھا کر محنت کرتا ہے تو غلہ کاٹتا ہے الغرض دنیا اور آخرت کے تمام کار و بار کا صبر پر مدار ہے اور اس  
کی دو قسمیں ہیں بدنی اور نفسانی پھر بدنی کی دو قسمیں ہیں فعلی جیسے بڑے بھاری اور بامشقت کاموں کا کرنا

برون بادشاہ طبیب را بر سر بیمار تا حال او بیند  
ترجمہ۔ بادشاہ کا اس طبیب کو بیمار کے سر پر پہنچانا تاکہ اس کا حال دیکھے۔

چوں گزشت آن مجلس و خوان کرم	دست او بگرفت و بر داند حریم
جب گزری وہ مجلس اور کرم کا خوان	ہاتھ اسکا پکڑا اور لے گیا اندر حریم کے

نغات۔ خوان کرم بخشش کا خوان مراد طعام مہمان ہے۔ حرم۔ گھر جہاں مستورات ہوتی ہیں۔  
معنی۔ جب بات چیت کا وہ جلسہ ختم ہوا اور ہماری سے فراغت ہوئی تو بادشاہ اس طبیب کا ہاتھ پکڑ کر گھر لے گیا۔  
مطلب یہ ہے کہ اس طبیب سے رستے وغیرہ کا حال دریافت کرنے اور طعام کھلانے کے بعد بادشاہ  
اُسے اصلی مقصود کی طرف لے گیا یعنی اس کینزک کے سر پر ہاتھ سے لے جا کھڑا کیا۔

قصہ رنجور و رنجوری بخواند	بعد ازاں در پیش رنجوش نشاند
قصہ بیمار اور بیماری کا سناتا	بعد اس کے اس کو بیمار کے پاس بٹھاتا

نغات۔ رنجور بیمار۔ رنجوری۔ بیماری  
معنی۔ بیمار اور بیماری کی سب کہانی کہہ سنائی اور بعد ازاں طبیب کو بیمار کے سامنے بٹھا دیا۔  
مطلب یہ ہے کہ بادشاہ نے طبیب کو بیمار کے پاس لے جا کر اُس بیمار کا اور بیماری کے سبب  
کا سب قصہ سنایا اور پھر انہیں مریض کے پاس بٹھا دیا کہ نبض وغیرہ دیکھ لیں۔

رنگ و رو و نبض قارورہ بدید	ہم علامات و ہم اسباب شنید
چہرے کا رنگ اور نبض و قارورہ دیکھا	اس کے علامات بھی اس کے اسباب بھی سنئے

نغات۔ قارورہ۔ اس میں بول کو کہتے ہیں چونکہ بیمار کا پیشاب اکثر بوتل میں ڈال کر طبیب کے  
پاس لے جاتے ہیں اس لئے مجازاً قارورہ کے معنی بول کے لینے لگے ہیں۔  
معنی۔ طبیب نے (رنگ چہرے نبض اور قارورہ کا معائنہ کیا اور اسباب و علامات مریض کے دریافت کئے۔

ہے جو بلا واسطہ ہو اور یہ خاصہ خداوندی ہے۔

مرحبا یا مجتبیٰ یا مر قضا	اِنْ تَوْبُ جَاءَ الْقَضَا ضَاقَ لِقَضَا
مرحبا کے چاند اس برگزیدہ	اگر توبہ ہو تو قضا آتی قضا تنگ ہوتی مجھ پر

لغات۔ مرحبا یہ کلمہ عرب میں مہمان کی تعظیم کے لئے استعمال کرتے ہیں۔ اس کے اصل معنی فرخ ہونے کے ہیں اور مطلب اس سے یہ ہوا کرتا ہے کہ جس گھر میں آپ آئے ہیں وہ آپ کے لئے فرخ ہو مجتبیٰ برگزیدہ چاہوا۔ مر قضا۔ پسندیدہ۔ قضا۔ میدان۔ ضاق۔ تنگ۔

معنی۔ اے برگزیدہ پسندیدہ تجھے مرحبا (تو ایسا ہے) کہ اگر توبہ ہو جائے تو قضا (یعنی موت) آ جائے اور میدان دنیا تنگ ہو جائے)

مطلب یہ ہے کہ آپ ایسے بابرکت قدم دے ہیں کہ آپ کے آنے سے سب باتیں حل ہو گئی ہیں اگر آپ آتے تو قضا آگئی تھی اور عرصہ زمین تنگ ہو گیا تھا یعنی طرح طرح کی بلاؤں میں پھنس چکا تھا۔

اَنْتَ مَوْلَى الْقَوْمِ مَنِ لَا يَشْتَبٰى	قَدْ رَوٰى كَلَّا لَيْنَ لَمْ يَمُتْ
تو سردار ہے قوم کا جو نہیں چاہتا تجھ کو	بیشک وہ مردود ہے اگر وہ باز نہ آئے گا

لغات۔ مولى۔ سولی۔ مالک و مددگار۔

معنی۔ تو سردار و مددگار قوم ہے اور جو شخص تیرا سردار ہوتا پسند نہ کرے تو کچھ مضائقہ نہیں خدا تعالیٰ فرماتا ہے کَلَّا لَيْنَ لَمْ يَمُتْ۔

مطلب یہ ہے کہ تم دلی برحق ہو اور جو شخص تمہارا ولی ہو ناہ چاہے یعنی آپ کو دلی نہ مانے تو کیا ڈر ہے اس کے لئے خدا نے وعدہ عذاب فرمایا ہے چنانچہ فرماتا ہے کَلَّا لَيْنَ لَمْ يَمُتْ۔ یہ آیت ابو جہل کے حق میں نازل ہوئی ہے جو مخالفت رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم پر تلمبا ہوا تھا۔ خدا فرماتا ہے کہ اگر ابو جہل آپ کی مخالفت سے باز نہ آئے گا تو ہم اس کے بال پیشانی سے پکڑ کر جہنم کی طرف گھسیٹ لیں گے۔ مولانا کا یہ مطلب ہے کہ جو شخص تم سے دشمنی رکھے گا وہ بھی ابو جہل کی طرح فی النار و السقر ہوگا۔ حدیث شریف میں آیا ہے کہ اولیاء اللہ کو تکلیف دینا اور ان سے کینہ رکھنا گویا خدا سے جنگ کرنا ہے۔

**غناٹ**۔ رنجش میں شین ضمیر کا ہے جو کنیزک کی طرف پھرتی ہے۔ ہیزم خشک لکڑی جیسے جلاتے ہیں اس کے معنی لغت اور کھانے کے بھی آتے ہیں (غناٹ) دھواں  
**معنی**۔ اس کنیزک کی بیماری صفرا یا سودا کی زیادتی سے نہیں تھی (بلکہ وہ بیماری عشق میں مبتلا تھی۔ دیکھو ہر لکڑی کی بو دھوئیں سے ظاہر ہو جاتی ہے۔

**مطلب**۔ مولانا فرماتے ہیں کہ وہ کنیزک کسی صفراوی یا سوداوی مرض میں مبتلا نہ تھی بلکہ مرض عشق میں مبتلا تھی اور جیسے ہر لکڑی کے دھوئیں سے بو آ جاتی ہے کہ یہ فضاں لکڑی ہے۔ یا ہر کھانے کی بھاپ سے جو دھوئیں کے مشابہ ہوتی ہے یہ پتہ لگ جاتا ہے کہ یہاں فضاں چیز یک رہی ہے۔ اسی طرح علامات و آثار سے اہل بصیرت معلوم کر لیتے ہیں کہ اسے فضاں مرض ہے جیسے کہ اس طبیب نے کنیزک کی بیماری معلوم کرنی

**تن خوش ستا ما گرفتار دل ست**  
**جسم درست ہے اور وہ دل کی گرفتار ہے**

**دید از زار گیش کو زار دل ست**  
**دیکھا اس کی زاری سے کہ اسکو زار کی بیماری ہے**

**غناٹ**۔ زاری۔ رونا۔ زار۔ بیماری  
**معنی**۔ طبیب نے اس کی گریہ و زاری سے معلوم کر لیا کہ اسے مرض قلبی ہے۔ اس کا بدن تو درست ہے مگر بیماری دل میں مبتلا ہے۔  
**مطلب** یہ ہے کہ اس کے رونے سے طبیب کو معلوم ہو گیا کہ یہ مرض قلبی یعنی عشق میں مبتلا ہے

**نیرت بیماری چو بیماری دل**  
**نہیں ہے بیماری مانند دل کی بیماری کے**

**عاشقی پیدا است از زاری دل**  
**عشق ظاہر ہے دل کی زاری سے**

**معنی**۔ دل کی زاری سے عشق کا مرض ظاہر ہو جاتا ہے اور اس دل کی بیماری جیسی کوئی بیماری نہیں۔  
**مطلب** یہ ہے عاشق ہونا دل کے سست دندہ حال ہونے سے ظاہر ہو جاتا ہے۔ پھر فرماتے ہیں کہ عشق کی بیماری جیسی سخت کوئی بیماری بھی نہیں ہے یا یہ مطلب ہے کہ عشق جیسی اچھی کوئی بیماری نہیں ہے بلکہ اس سے وصال ابھی نصیب ہوتا ہے۔ چنانچہ اگلے شعر میں اس کی تصریح فرماتے ہیں۔

گفت ہر دارو کہ ایشان کردہ اند  
کہا سب دارو کہ انہوں نے کی

آں عمارت نیست دیراں کردہ اند  
وہ تعمیر نہیں ہے دیران کرتے رہے اس

لغات۔ عمارت آباد کرنا۔ آبادی۔ یہاں مراد اصلاح مزاج ہے جیسے کہ دیران سے مراد فساد مزاج ہے۔  
معنی طبیب غیبی نے کہا کہ پہلے طبیبیوں نے جو علاج معالجہ کیا اس اصلاح مزاج نہیں ہوئی بلکہ انہوں نے نہج کو بگاڑ دیا ہے  
مطلب یہ ہے کہ پہلے طبیب اس کے مرض کی تشخیص نہیں کر سکے۔ اس لئے جو علاج انہوں نے  
کیا ہے اُس سے مزاج کی درستی نہیں ہوئی بلکہ زیادہ بگڑا ہے۔

بے خبر بودند از حال دروں  
بے خبر تھے باطن کے حال سے

استغیثُ اللہ عما یفترون  
خدا کی پناہ مانگتا ہوں انہوں نے افترا کیا

معنی۔ وہ طبیب اندرونی حال سے بے خبر تھے میں اس بات سے جسے وہ افترا کرتے تھے اللہ کی پناہ مانگتا ہوں۔  
مطلب یہ ہے کہ پہلے طبیبیوں کو بیماری اندرونی حالت کا پتہ نہیں لگا۔ اس لئے وہ کچھ کا کچھ علاج کرتے  
رہے میں ان کے اس افترا سے خدا کی پناہ مانگتا ہوں کہ مرض کچھ تھا اور علاج کچھ کرتے رہے۔

دید رنج و کشف شد بر پوشیدہ  
دیکھا دکھ اور ظاہر ہوا اور اس کے پوشیدہ

بیک پہناں کرد و با سلطان گفت  
لیکن چھپایا اور بادشاہ سے نہ کہا

لغات۔ کشف شدن کسی پوشیدہ امر کا ظاہر ہونا کھل جانا۔ نہفت۔ پوشیدہ حالت۔ اندرونی حالت۔  
معنی اس طبیب غیبی نے بیماری معلوم کر لی اور پوشیدہ حالت اُسے معلوم ہو گئی لیکن اُسے اپنے دل  
میں رکھا۔ بادشاہ کو نہ کہا۔  
مطلب یہ ہے کہ اس طبیب غیبی نے بیماری کی تشخیص تو کر لی۔ مگر صاف بادشاہ کو نہ بتایا کہ اس کو فلاں مرض ہے

رنجش از صفرا و از سودا نبود  
اس کی بیماری صفرا سے اور سودا سے نہ تھی

بوی ہر میزم پدید آید ز دود  
بوہر کڑھائی ظاہر ہوتی ہے دھوئیں سے

نغات۔ شرح کسی چیز کو واضح طور سے بیان کرنا۔ جمل۔ شرمسار۔

معنی۔ جس قدر میں عشق کی شرح اور بیان کرتا ہوں۔ جب عشق میں آتا ہوں یعنی اس کی شان دیکھتا ہوں یا خود عاشق ہوتا ہوں تو اپنے پہلے بیان سے شرمنا ہوتا ہوں۔

مطلب یہ ہے کہ جب تک انسان عشق میں نہ پڑے تو اس وقت تک وہ خواہ کتنی ہی اس کی شرح کرے مگر حیب عاشق ہو جائے تو اسے وہ اپنے پہلے بیان میں اور لاشے محض دکھائی دیتے ہیں۔ کیونکہ عشق ایک ذوقی امر ہے بیان سے اس کا لطف معلوم نہیں ہوتا۔ جیسے کہ مٹھاس کا خواہ کوئی کتنا ہی بیان کرے کہ وہ اس طرح کی ہوتی ہے۔ اس میں یہ وصف ہونے میں مگر مزاد لطف پکھننے سے ہی معلوم ہوتا ہے۔

ایک عشق بے زبان روشن تر است

لیکن بے زبان عشق زیادہ روشن ہے

گرچہ تفسیر زبان روشن گراست

اگرچہ زبان کی تفسیر روشنی داتی ہے

نغات۔ تفسیر۔ بیان کرنا۔ روشن کرنا۔ روشن کرنے والی۔

معنی۔ اگرچہ زبان سے بیان کرنا بڑا روشن کرنے والا ہے مگر عشق بے زبان کا ہی زیادہ روشن ہو کر ادا ہو سکتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اگرچہ زبان سے بیان کرنا تمام اشیاء کی حقیقت کو نہایت عمدگی سے ظاہر کر دیتا ہے اور کسی بھی اچھی ہوئی بات کو اسے روشن کر دیتا ہے مگر عشق بے زبان کا ہی زیادہ روشن ہوتا ہے کیونکہ یہ ذوقی امر ہے جب حاصل ہوتا ہے تو پھر ہی اس کا لطف معلوم ہو سکتا ہے۔ زبان اس کے اوصاف سے قاصر ہے

چوں کہ عشق آمد قلم بر خود شگافت

جب قلم عشق میں آتی ہے قلم خود ہی شق ہوتا ہے

چوں قلم اندر نوشتن مے شگافت

جب قلم ابرج کھننے کے دوڑتی ہے

معنی۔ قلم دو سرے (دو تہ) لکھنے میں غصہ تیزی سے چل رہا تھا مگر جب عشق کے بیان میں آیا تو اس کا شگافت زیادہ ہو گیا اور لکھنے کے قابل نہ رہا۔

مطلب یہ ہے کہ عشق ایسی چیز ہے کہ قلم جو اپنی تحریر میں بڑا رواں و دواں ہوتا ہے اور برصے بڑے نکات و خواص بیان کرتا ہے جب عشق کے میدان میں آتا ہے تو یہ بھی باوجود اس تیزی کے شق ہو جاتا ہے اور کچھ بیان نہیں کر سکتا۔

**عشق اضطراب اسرار خداست**  
عشق خدا کے اسرار کی گھڑی ہے

**علت عاشق ز علت تاجداست**  
عاشق کی مرض مرضوں سے جدا ہے

**نکات** - علت بیماری - اضطراب ایک آلہ ہے جس سے سیاروں کا ارتفاع وغیرہ معلوم کرتے ہیں۔ یہ یونانی لفظ ہے جس نے لغوی معنی سورج کا ترازو ہیں۔  
معنی - عاشق کی بیماری عشق بامرض سے علیحدہ اور ممتاز ہے (کیونکہ عشق اسرار خدا پر اطلاع پانے کا ایک آلہ اور ذریعہ ہے۔

**مطلب** یہ ہے کہ عشق کی بیماری کو باقی تمام امراض سے کئی قسم کے امتیازات حاصل ہیں۔ بجز ان امتیازات کے ایک امتیاز یہ بھی ہے کہ یہ یعنی عشق اسرار الہی کی معرفت کا ذریعہ ہے۔ بخلاف اور بیماریوں کے۔ اب اگلے شعر میں مولانا اس کا ذریعہ ہونا بتاتے ہیں۔

**عاقبت مارا بدایں سر رہبر است**  
آخر ہم کو اس طرف کا رہنا ہے

**عاشقی گزین سر و گزراں سر است**  
عشق اگر اس طرف سے اگر اس طرف سے ہے

**نکات** - سر کے معنی یہاں طرف کے ہیں  
معنی عشق خواہ اس طرف سے ہو (یعنی مجازی ہو) یا اس طرف کا (یعنی حقیقی ہو) دونوں صورتوں میں ہم کو حضرت جل علاہ تک پہنچا دیتا ہے۔  
**مطلب** - اس شعر میں مولانا یہ بیان کرنا چاہتے ہیں کہ عشق معرفت خدا کا ذریعہ ہے۔ فرماتے ہیں کہ عشق خواہ حقیقی ہو خواہ مجازی آخر موصول الی اللہ ہوا کرتا ہے۔ حقیقی کا موصول ہونا تو ظاہری ہے اور عشق مجازی اس لئے کہ اس سے انسان کے دل میں سوز و گداز پیدا ہو جاتا ہے اور ہر قسم کے خیالات دل سے نکل کر طبیعت کو ایسوی حال ہو جاتی ہے اور آخر ہوتے ہوئے خدا تک جا ہی پہنچتا ہے۔ مگر شرط یہ ہے کہ اس میں معصیت اور حرام کاری مقصود نہ ہو۔

**چوں بہ عشق آیم خجل با شمم از ازل**  
جب عشق میں آتا ہوں شرمندہ ہو جاتا ہوں اس سے

**مرچ گویم عشق را شرح و بیاں**  
جو کچھ کہوں میں عشق کی شرح اور بیان



کوئی عقلی چیز اس کے معلوم کرنے کا واسطہ نہیں بن سکتی بلکہ وہ اپنی ذات کے اور اُکے لئے خود ہی واسطہ ہے۔ بعض شارحین نے اس شعر کے معنی اس طرح بیان کئے ہیں کہ پہلے آفتاب سے مراد یہ ظاہری آفتاب ہے اور دوسرے سے مراد آفتاب عشق ہے۔ مطلب یہ ہوا کہ اول تو عشق کی شرح محال ہے مگر اُن اگر تمہیں اس کے معلوم کرنے کا نہایت شوق ہے تو ہم تمہیں بیان کرتے ہیں کہ یہ آفتاب ظاہری ہی اُس آفتاب عشق کا رہنما ہے۔ کیونکہ جیسی حرارت تیزی اور روشنی و نور اس ظاہری آفتاب میں ہے اس سے کئی گنا بڑھ کر آفتاب عشق میں یہ چیزیں موجود ہیں۔ تو اب اگر تم آفتاب عشق کا کچھ حال معلوم کرنا چاہتے ہو تو اس ظاہری آفتاب کا تصور کرو اس سے تمہیں اُس کا کچھ حال معلوم ہو جائے گا۔

شمس ہر دم نورِ جاوے میبد ہر  
سورج ہر دم جان کا نور دیتا ہے

ازوے ار سایہ نشانی میبد ہر  
اس سے اگر سایہ ایک نشان دیتا ہے

نغات۔ دے کی ضمیر آفتاب کی طرف چرتی ہے اور شمس سے مراد یا تو ذات حق ہے یا عشق۔  
معنی۔ اس آفتاب ظاہری سے اگرچہ سایہ نشان دیتا ہے۔ مگر آفتاب حقیقی یعنی ذات حق جل و علاہ ہر گھڑی نورِ جاوے عطا فرماتا ہے۔

مطلب شعر کا یہ ہے کہ اگرچہ ہم پہلے بیان کر آئے ہیں کہ آفتاب کے معلوم کرنے کا ذریعہ خدا آفتاب ہی ہے کوئی چیز اس کے ادراک کا واسطہ نہیں بن سکتی مگر پھر بھی سایہ کو آفتاب کے ادراک میں کچھ نہ کچھ دخل ہے کیونکہ دونوں ایک دوسرے کی ضدیں ہیں اور ایک عند سے دوسری ضد معلوم ہو ہی کرتی ہے۔ یعنی یہ ظاہری آفتاب غروب بھی ہو جاتا ہے جس کے بعد سایہ یعنی رات آجاتی ہے۔ آخر سایہ کو آفتاب کے معلوم کرنے میں کچھ نہ کچھ دخل ہوا۔ اب فرماتے ہیں۔ مگر یہ شمس حقیقی (یعنی ذات خدا تعالیٰ) ہر وقت عارفین کو نورِ معرفت عطا کرتا رہتا ہے کبھی غروب نہیں ہوتا۔

اگر شمس سے مراد عشق لیا جائے تو معنی یہ ہوں گے کہ اگرچہ تمہیں اس ظاہری آفتاب سے سایہ یعنی رات نظر آتی ہے۔ مگر شمس حقیقی یعنی عشق ہر دم تازہ نورِ جاوے بخشتا ہے اس میں سایہ و تاریکی کا نام نہ نشان نہیں۔ خلاصہ مطلب یہ ہوا کہ آفتاب ظاہری تو غروب بھی ہو جاتا ہے مگر آفتاب عشق کبھی غروب نہیں ہوتا اور ہر وقت عارفین کو نور عطا فرماتا رہتا ہے۔

چوں سخن در وصفِ ایں حالت برید  
جب بات برچ اس حالت کے وصف کے پہنچی

ہم قلم شکست و ہم کاغذ درید  
قلم بھی کاٹ ٹوٹ گئی اور کاغذ بھی پھٹ گیا

معنی: جب سخن اس حالت یعنی مشق کے وصف میں پہنچا تو قلم ٹوٹ گیا اور کاغذ پھٹ گیا۔  
مطلب: اس شعر میں مضمون سابق کی تائید ہے فرماتے ہیں کہ انسان اور توہر ایک چیز کی تعریفیں اور حالات بیان کرنا ہوتا ہے مگر جب عشق کا حال بیان کرنے لگتا ہے تو قلم و کاغذ سب کچھ بیکار ہو جاتا ہے یعنی دیاں جائے گفتار نہیں رہتی۔

عقل در شرحِ چو خور گلِ نجفت  
عقل اس کی شرح میں جھٹجھٹا گدھا کچھڑ میں بیٹا

شرحِ عشق و عاشقی ہم عشق گفت  
شرحِ عشق اور عاشقی کی عشق نے بھی کہی

معنی: عقل عشق کے بیان میں اس طرح ہو جاتی ہے جیسے گدھا کچھڑ میں لیٹ جاتا ہے عشق اور عاشقی کی شرح خود عشق ہی کرتا ہے۔

مطلب: یہ ہے کہ زبان قلم اور عقل عشق کی توصیف سے عاجز ہیں کیونکہ وہ ایک ذوقی امر ہے اور عشق کا لطف و مزہ عاشق ہونے سے ہی معلوم ہوتا ہے۔ کسی نے کیا خوب کہا ہے  
عشق زور آمد و گفت سلام علیک عقل ز سر آمد و گفت سلام علیک

آفتاب آمد دلیلِ آفتاب  
آفتاب آیا آفتاب کی دلیل میں

گردلیلت باید اربوبِ رومتاب  
اگر تجھ کو دلیل چاہیے اس سے منہ مت موڑ

معنی: آفتاب کی دلیل خود آفتاب ہی ہے اگر تجھے دلیل چاہیے تو اس سے منہ نہ پھیر بلکہ اس کو ہی دیکھ  
مطلب: یہ شعر مضمون سابق کی مثال ہے۔ فرماتے ہیں کہ مثال کے طور پر دیکھو اگر کوئی شخص آفتاب کو دیکھنا چاہے تو اس کے دیکھنے کا ذریعہ خود آفتاب ہی ہے کسی چیز کے واسطے کی ضرورت نہیں کیونکہ سورج ایک حسی چیز ہے۔ مفہوم عقلی اس کے دیکھنے اور معلوم کرنے کا واسطہ و ذریعہ نہیں ہو سکتا۔ کیونکہ واسطہ کا ذی واسطہ سے زیادہ واضح اور ظاہر ہونا ضروری ہے اسی طرح عشق کا حال ہے جو ایک حسی امر ہے کہ

رہتا ہے اس کے لئے کل نہیں ہے (یعنی غروب نہیں ہوتا)

**مطلب**۔ یہ شعر بھی مضمون سابق کی تائید ہے۔ فرماتے ہیں کہ ظاہری آفتاب تو ہر وقت سفر ہی کرتا رہتا ہے کبھی طلوع کرتا ہے کبھی غروب ہو جاتا ہے۔ مگر ذات خدا کا آفتاب ہمیشہ ہی طلوع کئے ہوئے ہے وہ کبھی غروب نہیں ہوتا۔ اگر شمس جاں سے مراد عشق لی جائے تو مطلب یہ ہوگا کہ یہ ظاہری آفتاب قبل طلوع و غروب ہوتا رہتا ہے مگر آفتاب عشق کبھی غروب نہیں ہوتا وہ ہر وقت ہی طلوع کئے ہوئے ہے

شمس در خارج اگرچہ ہست فرد	میتوان ہم مثل او تصویر کرد
شمس اگرچہ خارج میں ہے فرد	اس کی مثل کئے ہیں تصویر بنا

نغات۔ فرد۔ یگانہ۔ ایک۔ تصویر کردن۔ تصور کرنا۔ خیال کرنا۔  
معنی۔ آفتاب ظاہری اگرچہ خارج میں یگانہ اور ایک ہی ہے مگر اس جیسا آفتاب کا تصور کر سکتے اور خیال میں لا سکتے ہیں۔

**مطلب**۔ اب بولانا اس شعر میں آفتاب ظاہری اور ذات خداوندی کے آفتاب میں ایک اور فرق بیان فرماتے ہیں اور وہ یہ کہ اگرچہ ظاہری آفتاب ایک ہی ہے اور اس جیسا دوسرا کوئی پایا نہیں جاتا مگر اس جیسا آفتاب فرض کرنا ممکن ہے اس سے کوئی خرابی لازم نہیں آتی کیونکہ آفتاب اُن کلیات سے ہیں جن کے افراد تو ممکن ہیں بہت سے ہوں مگر پایا صرف ایک ہی جاتا ہے۔ اور اگر کوئی دوسرا بھی پایا جائے تو کوئی خرابی لازم نہیں آتی۔ چنانچہ سائنس جدید نے ثابت کیا ہے کہ آفتاب جیسے روشن اور بھی گہنی جسم میں گردہ چونکہ زمین سے بہت ہی دور ہیں اس لئے ان کی روشنی ہواں تک نہیں پہنچتی۔ سچ ہے۔ وَ مَا يَعْلَمُ غُجُوبَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ۔

یہ بھی ہو سکتا ہے کہ بولانا اس شعر میں آفتاب ظاہری اور آفتاب عشق میں فرق بتا رہے ہوں کہ اس آفتاب ظاہری کا نظیر تو تصور کر سکتے ہیں مگر آفتاب عشق کے نظیر کا تصور بھال ہے۔

لیکن آں شمسے کہ شد بندش ایشیر	نبودش در ذہن و در خارج نظیر
لیکن وہ سورج کہ ہواست اس کی بندی کا	نہ ہواست اس کی مثل یہی ذہن و خارج سے
نغات۔ ایشیر اصل معنی تو اس کے عالی اور بلند کے ہیں مگر اس مناسبت سے کبھی اس سے مراد	

سایہ خواب آید ترا ہچوں سمر  
چوں بر آید شمس انشق القمر  
سایہ نیند لانا ہے مانند افسانہ گوئی کے  
جب نکلے سورج شق ہو مَر

نقات - سایہ سے مراد یہی سایہ ہے جو دھوپ کی مانند ہے سمر - افسانہ گوئی - قصہ گوئی - اکثر میر  
لوگ رات کو سوتے وقت قصے کہانیاں سنا کرتے ہیں تاکہ نیند آجائے شمس سے مراد آفتاب حقیقی یعنی  
ذات خداوندی ہے۔ مَر سے مراد ممکنات کا وجود ہے۔ انشقاق کے معنی بھٹ جانے کے آئے ہیں۔  
معنی - آفتاب ظاہری کا سایہ یعنی اس کا چھپ جانا افسانہ گوئی کی طرح تجھ میں نیند پیدا کرتا ہے مگر  
آفتاب حقیقی یعنی ذات حق جب نکلتا ہے (یعنی اسکا راک ہوتا ہے) تو مَر (یعنی وجود ممکنات بھٹ کر نیست ہو جاتا ہے۔  
مطلب - اس شعر میں بھی مولانا آفتاب ظاہری اور شمس حقیقی کے آثار کا فرق بیان کرتے ہیں اور  
اد پر کے مضمون کی تاکید میں کہتے ہیں کہ آفتاب ظاہری اور شمس جس کب برابر ہو سکتا ہے۔ کیونکہ آفتاب ظاہری  
تو غروب ہو جاتا ہے جس کے بعد نیند اور غفلت پیدا ہوتی ہے مگر آفتاب حقیقی ہر وقت نور افشاں رہتا ہے  
اور اس کے وجود کے سامنے وجود ممکنات بالکل نیست ہو جاتا ہے۔ چوں بر آید کے لفظ سے یہ نہ سمجھ لینا  
چاہیے کہ وہ شمس حقیقی بھی کبھی طلوع کرتا ہے اور وجود ممکنات اسی وقت نیست و مضمحل ہوتے ہیں بلکہ  
کا مطلب یہ ہے کہ شمس حقیقی سے وجود ممکنات نیست و مضمحل تو ہر وقت ہی رہتے ہیں مگر ہمیں نظر اس وقت  
آتے ہیں جب ہم کو اس کا اور راک و انکشاف ہو جاتا ہے۔

اگر سمر کی جگہ لفظ سحر پڑھا جائے جیسا کہ بعض نسخوں میں ہے اور شمس سے مراد آفتاب عشق بی جائے  
تو مطلب یہ ہوگا کہ آفتاب ظاہری سے جو سایہ پیدا ہوتا ہے وہ خواب اور غفلت انگیز ہے جیسے کہ سحر سے نیند  
پیدا ہوتی ہے کیونکہ قاعدہ ہے کہ سحر کے وقت زیادہ نیند آیا کرتی ہے مگر شمس عشق ایسا جاہ و جلال والا ہے  
کہ قمر کو جو خواب غفلت کا مادہ ہے نیست و نابود کر دیتا ہے۔

خود غریبے در جہاں چوں شمس نیست  
شمس جان باقی است کو را شمس نیست  
آپ ایک مسافر جہاں میں سوچ کی بجائے نہیں ہے  
سورج جان باقی ہے کیونکہ اس کو کل نہیں ہے

نقات غریب مسافر شمس اول سے مراد آفتاب ظاہری ہے اور شمس جاں سے مراد ذات حق ہے۔ اس گزشتہ کمال  
معنی - آفتاب کی طرح جہاں میں توئی مسافر نہیں ہے مگر آفتاب جاں (یعنی ذات حق) ہمیشہ باقی

طریقت شمس تبریزی رحمۃ اللہ علیہ کی طرف ذہن منتقل ہو گیا۔ اب ان کی تعریف کرتے ہیں کہ وہ آفتاب ظاہری کے مقابل میں نور کمال ہیں اور ایک قسم کے آفتاب ہیں اور منجملہ انوار حق کے ایک قسم کا نور ہیں کہ ان کو خدا نے گم گشتگان راہ ضلالت کی ہدایت کے لئے بمنزلہ ایک سورج کے بنایا ہے۔

**شمس چارم آسمان سردر کشید**  
چوتھے آسمان کے سورج نے سر کھینچا

**چوں حدیثِ روشِ شمس الدین سید**  
جب بات شمس الدین کے چہرے کی پہنچی

نغات۔ حدیث بات۔ ذکر۔ سردر کشید۔  
معنی۔ جب شمس الدین کی صورت کے ذکر کی فہم پہنچی تو چوتھے آسمان کے سورج نے سر کھینچ لیا یعنی عذوب ہو گیا اور ماند پڑ گیا۔  
مطلب۔ اس شعر میں بولنا اپنے پیر طریقت شمس الدین رحمۃ اللہ کی فضیلت اس آفتاب ظاہری پر بیان کرتے ہیں کہ جب سیرے پیر کی صورت کا ذکر آیا تو یہ آفتاب بھی شرمندگی سے عذوب ہو گیا اور نہ لگا نور اس پر غالب آ گیا۔

**شرح کردن رمز از انعام او**  
ذکر کردن مجلس احسانات اس کے

**واجب آمد چونکہ آمد نام او**  
واجب آیا جب کہ آیا نام اس کا

نغات۔ رمز کے اصلی معنی تو اشارے کے ہیں مگر یہاں مراد مجلس اور اندک ہے۔  
معنی۔ جب ان کا نام مبارک آ گیا تو ضروری ہوا کہ ان کے احسانات کا مجلس طور پر ذکر کردن مطلب یہ ہے کہ اب ان کا ہم گرامی جو آ گیا تو مناسب ہے کہ ان کے انعامات جو ہم پر پہنچے ہیں ان کا بیان کر دے۔

**بوی پیراں یوسف یا قہ است**  
یوسف کے پیراں کی خوشبو پائی ہے

**ایں نفس جاں دامنم بر تافتہ است**  
اس دم جان نے دامن میرا پکڑ لیا ہے

نغات۔ نفس۔ سانس۔ دقت۔ گھڑی۔ دامن بر تافتہ۔ دامن چن لینا۔ کسی کام کے لئے مستعد ہو جانا۔ دامن پکڑ لینا۔ پیراں۔ تمیص۔

آسمان ے پختے ہیں اور کبھی کرہ نار۔ شمس سے مرادہ ہی یا تو ذات حق ہے اور یا آفتاب عشق۔ بندے کے معنی خیال کے بھی آتے ہیں اور قید کے بھی۔ اور یہاں دونوں مراد ہو سکتے ہیں۔

معنی۔ لیکن ذات حق کے آفتاب کا جس کے خیال میں آسمان یا کرہ نار بھی مستغرق جس کے سفر فلک کرہ نار بھی ہے نہ ہی ذہن میں اور نہ خارج میں کوئی نظیر مماثل ہے۔

مطلب یہ ہے کہ اس ظاہری آفتاب کے نظیر و مثیل کا تصور ہو سکتا ہے مگر ذات خدا کے آفتاب کا نظیر نہ ہی ذہن میں ہے نہ خارج میں۔

در تصور ذات اور گنج گو	تا در آید در تصور مثل او
تصور میں اس کی ذات کو گنجائش کہاں	تاکہ آئے تصور میں اس کا مثل

نغات۔ گنج گنجائش۔ کو کلمہ استقام ہے۔

معنی۔ تصور میں اس کی ذات کو گنجائش کہاں؟ تاکہ اس کا مثل تصور میں آ سکے۔

مطلب۔ مولانا اس شعر میں مذکورہ بالا رضیوں کی وجہ بیان فرماتے ہیں کہ خداوند تعالیٰ کا نظیر و مثیل ذہن میں اس واسطے نہیں آ سکتا کہ خود اس کی ذات تصور میں آنے کی گنجائش نہیں رکھتی تو جب اس کی ذات کا تصور نہیں ہو سکتا تو اس کے مثل کا تصور کیسے ہو سکتا ہے۔ کیونکہ کسی چیز کے مثل کا تصور اس بات پر موقوف ہے کہ پہلے خود اس چیز کا تصور ہو سکے۔ مثلاً کسی شخص نے عمر بھر ہاتھی نہیں دیکھا تو اب وہ ہاتھی کی مثل دیکھ کر کس طرح تصور باندھ سکتا ہے جبکہ خود ہاتھی کا تصور ہی نہیں کر سکتا۔

شمس تبریزی کہ نور مطلق است	آفتاب است و زانوار حق است
شمس تبریزی کہ مطلق نور ہے	آفتاب ہے اور اللہ کے نور سے ہے

نغات۔ شمس تبریزی مولانا کے پیڑ پر تھیں۔ نور مطلق سے مراد نور کامل ہے۔

معنی۔ شمس تبریزی جو نور کامل ہیں ایک قسم کا آفتاب اور منجملہ انوار خدا ہیں۔

مطلب۔ اوپر کے اشعار میں مولانا شمس حقیقی یعنی ذات خدا اور شمس ظاہری یعنی آفتاب کا بیان فرما رہے تھے اور ان کے بعض نقاد تو کو بیان کر رہے تھے کہ یکا یک لفظ شمس سے اپنے پر

کہا میں نے لے دور پڑے جو جنب سے مائذ ایک بیمار کے کہ دور ہے حکیم سے

نغات۔ جنب سے مراد مرشد ہے

معنی۔ اے اپنے دوست یعنی مرشد سے دور افتادہ جیسے کہ بیمار طبیعت سے دور جا پڑتا ہے۔

مطلب۔ مولانا اس شعر میں اپنی جان کو جواب دیتے ہیں کہ تو مرشد سے اس طرح دور پڑی ہوئی ہے جس طرح بیمار شخص طبیب سے دور جا پڑتا ہے یعنی جس طرح اس بیمار کا حال دگرگوں ہو جاتا ہے اسی طرح تیرا حال بھی مرشد کے بغیر جو طبیب روحانی ہے دگرگوں ہو رہا ہے خلاصہ مطلب یہ ہے کہ دوری مرشد کے باعث میرا حال خراب ہو رہا ہے۔

كَلَّمْتِ أَهْمَامِي فَلَا أَجْصِي شَنَا

میری سمجھ گئی ہے پس نہیں گئی جاسکتی ثنا

لَا تُكَلِّفْنِي فَإِنِّي فِي الْفَسَا

ست وے تکلیف مجھ کو کیونکہ میں فنا میں ہوں

معنی۔ (اے جان) مجھے تکلیف نہ دے کیونکہ میں (اس وقت) فنا یعنی بیخودی میں ہوں اور پریشانی فراق کے باعث) میرے فہم کند ہو گئے ہیں اس لئے میں مرشد کی (شنا کا شمار و احاطہ نہیں کر سکتا) مطلب۔ یہ شعر غفتم کا مقولہ ہے یعنی مولانا اپنی جان کو جواب دیتے ہیں کہ لے میری جان مجھے اس وقت مرشد کی صفت و ثنا بیان کرنے کی تکلیف نہ دے۔ کیونکہ اس پریشانی فراق کے باعث میرے ہوس و جو اس ٹھکانے نہیں۔

إِنْ تَكَلَّفْ أَوْ تَصَلِّفْ لَا يَلِيقُ

اس میں بات بناؤں لائق ماروں نہیں لائق ہے

كُلُّ شَيْءٍ قَالَهُ غَيْرُ مُفِيقٍ

ہر شے بھی بغیر ہوش کے

معنی۔ جس چیز یعنی مضمون کو غیر افتادہ دلائل یعنی بے ہوش بیان کرے وہ لائق تو جہ نہ ہوگا۔ اگرچہ بیان کنندہ تکلف کرے یا گپ مارے۔

مطلب۔ اس شعر میں مولانا ہوش و جو اس کی کنڈی کی حالت میں ثنا و غیرہ بیان کرنے کی وجہ بتاتے ہیں فرماتے ہیں کہ یہ قاعدہ ہے کہ جس شخص کے ہوش و جو اس ٹھکانے نہ ہوں وہ اگر بہ تکلف اپنی طبیعت پر زور ڈال کر یا بطور گپ زنی محض اظہار کمال کے لئے کچھ کہے بھی تو وہ لائق توجہ و اعتبار نہیں ہو کرتا ایسی طرح

معنی۔ اس وقت جان نے میرا دامن چڑھا کر مستعد کر دیا ہے یا میرا دامن (تقاضا کے لئے) پکڑ لیا ہے گویا اس نے قمیص یوسف کی بو پائی ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ مجھ کو خیال پیر کے میری جان نے مجھے مستعد کر دیا ہے۔ یا مجھ سے تقاضا کر رہی ہے۔ اور اسی طرح از خود رفتہ و مشتاق ہو رہی ہے جیسے قمیص یوسف کی بو سونگھ کر حضرت یعقوبؑ جمال یوسفی کے دھمال کے مشتاق ہو گئے تھے کہ ضرور ان کے احسانات سے کچھ نہ کچھ بیان کر۔ مولانا اصل میں ایک طرح کی سفدرت کر رہے ہیں کہ اگرچہ بعض ناظرین کہیں گے کہ اس قصہ میں یہ اور قصہ کیا چھپوایا مگر میں غیور ہوں میری روح کا تقاضا ہے کہ کچھ نہ کچھ ضرور بیان کر دوں۔

باز گو رمنے ازاں خوش حال ہا  
 پھر کہو ایک رمنے ان خوشیوں سے

کہ برائے حق صحبت سال ہا  
 کیونکہ صحبت کے حق کے لئے سالوں

معنی۔ کہ ساہما سال کی صحبت و ہم نشینی کے لئے ان خوش حالات کا مجھ سا حال بیان کر دے۔  
 مطلب۔ یہ شعر جان کے تقاضا کا حاصل ہے یعنی جان مجھ سے تقاضا کر کے کہہ رہی ہے کہ تیری ان کی صحبت برسوں رہی ہے اور نہایت ہی خوش حال وقت ان کی ہم نشینی میں بسر ہوئے ہیں تو اب اس دیرینہ صحبت کا مقضا ہے کہ صحبت مرشد سے جو حالات و فیوض عطا ہوئے ان کا کچھ تھوڑا سا تذکرہ کروں۔

عقل و روح دیدہ صد خنداں شود  
 عقل روح اور آنکھیں سونگھنے ہوں

تازمین و آسماں خنداں شود  
 تاکہ زمین اور آسمان خنداں ہوں

معنی۔ تاکہ زمین و آسمان ہنسنے لگیں یعنی ان کی رونق بڑھ جائے اور دیکھنے والے کی عقل و روح سونگھنا ہو جائے۔  
 مطلب یہ ہے کہ جان مجھ سے کہہ رہی ہے کہ صحبت مرشد کے فیوض سے کچھ نہ کچھ ضرور بیان کر دو۔  
 کیونکہ اس بیان سے اہل زمین کا دل خوش ہو جائے گا یا زمین و آسمان بار رونق ہو جائیں گے اور ان کو پڑھنے والوں کی عقلوں میں ہرگز گنا ترقی اور روحوں میں تازگی پیدا ہوگی۔

پہچو بیمارے کہ دورست از طبیب

گفتمے دورا و فتادہ از حبیب



نقات۔ حیران اور خون جگر سے مراد راز و حدیث الوجود ہے۔

معنی۔ اس پھر خون جگر سے راز و حدیث الوجود کی شرح و بیان اور وقت چھوڑ دے کسی اور وقت دیکھا جائیگا  
مطلب یہ ہے کہ اس راز و حدیث الوجود کی شرح و بیان کو جس سے شوق الہی پیدا ہوتا ہے جو خون  
جگر ہے اور جس کے ہر ایک مقام پر پہنچ کر طالب شدت شوق کے باعث اپنے آپ کو محو ہی سمجھتا  
ہے کسی اور وقت کے لئے اٹھا رکھ۔ یہ شعر بھی سوزنا ہے جان کے جواب میں فرمایا ہے۔

وَأَعْجَلْ فَاَنْوَقْتُ سَيْفٌ قَاطِعٌ  
پس جلدی کر کہ دقت کاٹنے والی تلوار ہے

قَالَ أَطْعَمَنِي فَاِنِّي جَائِعٌ  
اس نے کہا کھانا دے مجھ کو میں بھوکا ہوں

معنی۔ جان نے پہلے مجھے غذا دے کیونکہ میں بھوکا ہوں اور جلدی کر کہو کہ دقت شمشیر برائے طبع گذر رہا ہے  
مطلب یہ شعر جان کا مقولہ ہے۔ سوالنا فرماتے ہیں کہ پھر اس جان نے مجھے مخاطب کر کے کہا  
کہ اس راز کو بیان کر دے کہ اس کی لذت روحانی سے میں سیر ہو جاؤں۔ کیونکہ اس وقت مجھے بھوک  
لگ رہی ہے اور ذرا جلدی سے بیان کرنا کہ یہ دقت شمشیر برائے طبع گذرنا جا رہا ہے۔ یعنی میں طرح  
وہ جسم پر لگ کر فوراً ہی پار لگ جاتی ہے اسی طرح یہ دقت بھی فوراً گذرنا جا رہا ہے۔

نیت فردا گفتن از شرط طریق  
نیت ہے کل کہنا طریق کی شرط

باشد ابن الوقت صوفی ارفیق  
صوفی ابن الوقت ہوتا ہے اے رفیق

نقات۔ ابن الوقت وہ شخص ہے جو مقتضائے دقت کے موافق کام کرے۔ اصطلاح تصوف میں  
اس صوفی کو کہتے ہیں جو مقتضائے دقت کے موافق کیفیات و حالات کا حق ادا کرے۔  
معنی۔ اے رفیق صوفی ابن الوقت ہو اگر تاہم بات کو کل پر مثال دینا طریقت کے خلاف ہے  
مطلب یہ شعر بھی جان کا مقولہ ہے۔ یعنی جان نے کہا تم کہہ رہے ہو کسی اور وقت اس راز  
کو پوچھنا۔ حالانکہ صوفی ابن الوقت ہوا کرتے ہیں وہ تو کسی بات کو کل پر چھوڑا ہی نہیں کرتے۔

گرچہ ہر دو فارغ انداز ماہ و سال

صوفی ابن الحال باشد در مثال

اگر میں بھی اس بخود ہی کی حالت میں کہنے مفت و شائبہ نہ بیان کروں تو وہ لائق توجہ نہ ہوگی۔ اس لئے مجھے معذور رکھو۔

ہر چہ سیکوید مناسب چوں بود	چوں تکلف نیک نالائق بود
بہ کچھ کہتا ہے موافق کس طرح ہو	جب تکلف نامناسب ہوتا ہے

لغات۔ نیک نالائق۔ بہت نامناسب۔ پہلے چوں کے معنی کس طرح اور دوسرے کے جب ہیں۔  
معنی۔ بیہوش جو کچھ کہتا ہے وہ مناسب کس طرح ہو جبکہ تکلف نہایت ہی نامناسب ہوتا ہے۔  
مطلب۔ اس شعر میں بیہوش مولانا مرشد کی صفت و شائبہ بیان کرنے کا عذر کر رہے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ بے ہوش شخص کا بیان مناسب وقت کس طرح ہو سکتا ہے جبکہ کسی بات کو بہ تکلف بیان کرنا نامناسب ہوتا ہے۔ تو بیہوش جب تکلف سے بیان کرے گا تو بالکل اس کا بیان بھی نامناسب ہوگا۔

من چہ گویم یک رگم شیار نیست	شرح آل یارے کہ اور ایا ز نیست
میں کیا کہوں ایک رگ میری ہوشیار نہیں ہے	شرح اس یار کی کہ اسکا یار نہیں ہے

لغات۔ یار اول سے مراد ذات حق ہے اور دوسرے یار سے مراد شریک و نظیر ہے۔  
معنی۔ میں جسکی ایک رگ بھی ہوش میں نہیں اس خدا کی جسکا کوئی بھی شریک نہیں کس طرح تعریف بیان کروں  
مطلب۔ یہ ہے کہ خدا کے ہمیشہ دہچوں کی میں بیہوش کس طرح تعریف کروں۔ شیخ سعدی علیہ السلام  
کیا خوب فرماتے ہیں کہ گرسے و صیف اوزن پرسد۔ بیدل از بے نشان چہ گوید باز۔ خورشید پہلے  
اشعار میں مولانا یہ بیان فرما رہے تھے کہ میں بخود اپنے مرشد کی تعریف کس طرح بیان کروں۔ مگر اس شعر  
میں فرماتے ہیں کہ میں خدا کی تعریف کس طرح بیان کروں۔ تو طہران دونوں مضمونوں میں تناقض معلوم ہوتا ہے  
جواب پہلے مولانا نے فرمایا تھا کہ میں انعام مرشد بیان نہیں کر سکتا تو اس سے مراد از دھتہ اوجو د تھا اور یہ تو ظاہر ہے  
کہ اس میں کمال اتہی کا بیان ہوتا ہے اسلئے یہاں یہ بیان کرتے ہیں کہ اس راز کو میں بیان کرنے کی طاقت نہیں رکھتا

شرح ایں ہجران و ایں خون جگر	ایں زماں بگذارتا وقت و گرج
شرح اس ہجران اور اس خون جگر کی	اس وقت چھوڑ دوسرے وقت تک

بھی نہیں رکھا کچھ نہ کچھ بیان کر ہی دیا ہے۔ اس حکایت کے ضمن میں ہی اسے تلاش کر لو۔

**گفتہ آید در حدیث دیگران**  
بیان ہو دوسروں کی باتوں میں

**خوشتراں باشد کہ ستر و لبران**  
اچھا وہ ہوتا ہے کہ دوستوں کا بھید

معنی بہتری ہوتا ہے کہ دوستوں کا راز دوسروں کی حکایات میں بیان کیا جائے  
مطلب یہ ہے کہ میں نے اس حکایت کے ضمن میں سب کچھ کہہ دیا ہے اور یہ اسلئے کیا ہے  
کہ دوستوں کی باتیں دوسرے کی حکایت و تشیل میں بیان کرنا نہایت موزوں ہے تاکہ دوسرے اس پر مطلع نہ ہوں

**باز گو دفعم مدہ اے بو الفضول**  
پھر کہہ مال ملو لانا نہ کرے نذر لگو

**گفت مکشوف برہنہ بے غلول**  
کہہ کھلے طور پر بغیر حیا کے

لغات۔ مکشوف و برہنہ یعنی صاف طور پر کھلے طور پر۔ بے غلول یعنی بغیر حیا کے افشاء کے۔ دفع  
النا۔ بو الفضول۔ فضول باتیں کرنے والا۔  
معنی۔ جان نے کہا اے فضول گو بغیر حیا کے صاف اور کھلے طور سے پھر بیان کر دے اور مجھ  
سے مال ملو لانا نہ کر۔  
مطلب یہ ہے کہ اشاروں سے ہم جیسوں کی سیری نہیں ہوتی۔ ذرا پھر صاف طور سے بیان کر دو۔

**آشکارا پہ کہ پنہاں ستروں**  
کیونکہ ظاہر اچھا ہے پوشیدہ بھید دین سے

**باز گوا سرار و رمز مرسلین**  
پھر کہہ بھید اور رمز پیغمبروں کا

لغات۔ اسرار مرسلین سے مراد ہی راز وحدۃ الوجود ہے جو عین توحید ہے۔ جبکہ سب انبیاء  
علیہم السلام متفق ہیں کہ اسے معنی ازینتی سے کہیں۔  
معنی پیغمبروں کے اس راز و رمز کو پھر کہہ دو۔ کیونکہ مازدین کا پوشیدہ مومنے ظاہر ہونا چاہیے  
مطلب یہ ہے کہ راز وحدۃ الوجود کو جو تمام انبیاء علیہم السلام کا عین مقصود ہے کہو کہ اس سے

صوفی ابن احوال ہوتا ہے مثال میں | اگرچہ دونوں ہیں فارغ ماہ اور سال سے

نجات - فارغ - خالی - ابن احوال اور ابن الوقت کے ایک ہی معنی ہیں -

معنی - صوفی ابن احوال بطور مثال ہوتا ہے اگرچہ دونوں (یعنی صوفی اور وقت) ماہ و سال سے  
مبرا اور خالی ہیں -

مطلب - اس شعر میں مولانا اس شبہ کا ازالہ فرماتے ہیں کہ شاید وقت کے لغوی معنی مراد  
ہیں - فرماتے ہیں کہ صوفی کو ابن الوقت ہم مثال لگاتے ہیں - درنہ حقیقت میں تو صوفی اور وقت کو  
زمانہ سے کچھ تعلق نہیں خلاصہ مطلب یہ ہے کہ یہاں ان الفاظ کے لغوی معنی مراد نہیں بلکہ اصطلاحی جنہیں زمانہ سے کچھ بھی تعلق نہیں

نقد را از نسیہ خیزد نیستی

نقد کو ادھار سے بربادی و زوال ہے

تو مگر خود مردِ صوفی نیستی

تو شاید آپ صوفی مرد نہیں ہے

نجات - نسیہ - ادھار - دوسرے نیستی کے معنی زوال و بربادی کے ہیں

معنی - تم شاید خود صوفی مرد نہیں ہو جو زوال رہے ہو نقد کو ادھار سے بربادی و زوال ہے -

مطلب - یہ شعر بھی جان کا سوال ہے بطور سرزنش کہتی ہے کہ تم جو ٹالا مٹوا کر رہے ہو شاید صوفی

نہیں ہو - کیونکہ صوفیوں کا حال تو میں نے بتا دیا ہے کہ وہ لیت و صل سے کام نہیں لیا کرتے اور اس  
ٹال مٹوانے کی ایک نگرانی یہ ہے کہ تعین موجودہ حالت نسیہ ہے دوسرے وقت پر ٹال مٹوانے سے  
ناپل ہو جایا کرتی ہے ادھر کچھ ہاتھ بھی نہیں آتا - کف افسوس ملنے پڑتے ہیں -

خود تو در ضمن حکایت گو شدار

آپ تو حکایت کے ضمن میں کان رکھ

گھٹم ش پوشیدہ خوشتر تر یار

میں نے کہا اس سے پوشیدہ اچھا ہی یار کا مجھ

نجات - گوش داشتن - کان رکھنا یعنی سنا - دیکھنا

معنی - میں نے اُسے کہا یار کا راز پوشیدہ ہی اچھا ہوتا ہے تو اس حکایت کے ضمن میں ہی دیکھ حال  
مطلب یہ ہے کہ میں نے جان کو جواب دیا کہ تم جو میرے پیچھے ہاتھ دھو کر پڑھی ہو - اس کو ظاہر کرو  
تو میں نے ظاہر کر دیا کہ یہ دوست کا راز پوشیدہ ہی اچھا ہوتا ہے پھر فرماتے ہیں کہ میں نے باطل پوشیدہ

نجات - برتنابہ - یعنی نہیں اٹھا سکتا۔ نہیں سر کاسکتا۔  
 معنی - آرزوئیں چاہا کر لیکن (پنے) اندازہ کو خیال کر کے (دیکھ) گھاس کا تیرکا پہاڑ کو نہیں اٹھا سکتا  
 مطلب یہ ہے کہ ہم تجھے اس بات سے نہیں روکتے کہ تو کسی بات کی آرزو ہی نہ کیا کر بلکہ پہاڑ  
 مطلب یہ ہے کہ اپنے قدر و اندازہ کے موافق آرزوئیں کیا کر اپنے قدر سے بڑھ کر آرزو کرنے کا کچھ فائدہ  
 نہیں۔ کیونکہ آخر گھاس کا تیرکا پہاڑ کو تو اٹھا نہیں سکتا۔

لب بند و دیدہ بردوزاں  
 لب بند کر اور نکھیں سی دے اسوقت

تانا گرد و خون دل جانِ جاں  
 جب تک نہ ہو دل کا خون جان اور جان سے

نجات - دل خون گردیدن - یعنی ہاک ہو جانا۔ لب بستن - خاموشی اختیار کرنا۔  
 معنی - اس وقت لب بند کر کے اور نکھیں سی دے تاکہ جان کی جان بینی ہستی ملیا میٹ نہ ہو جائے  
 مطلب یہ ہے کہ اس وقت خاموش ہو رہو اور ایسے اسرار نہ پوچھو جن کے ظاہر کرنے سے عالم  
 کی ہستی ہی برباد ہو جائے۔

اند کے گربیش تابد جملہ سوخت  
 ذرا سا اگر آگے آئے سب کو جلائے

آفتاب بے کزوبے این عالم فروخت  
 آفتاب کہ جس سے یہ عالم روشن ہے

معنی - آفتاب جس سے جہان روشن ہے اگر تھوڑا سا بھی زیادہ چکے تو سب کچھ جل جاتے  
 مطلب - مولانا یہ شعر بطور مثال بیان کرتے ہیں کہ دور کیوں جاؤ یہی مثال سمجھو کہ یہ  
 آفتاب جب تک اپنے مرکز و مدار پر دورہ کرتا رہے کچھ اندیشہ نہیں۔ اگر ذرا سا بھی آگے بڑھ جائے  
 تو تمام جہان جل جائے۔ اس طرح وہ راز پوشیدہ ہی اچھا ہے اگر ذرا بھی اسکا اظہار ہو تو دنیا و نیاں جل جاتی۔

بیش ازیں از شمس تیرزی کو  
 آگے اس سے شمس تیرزی سے مت کہہ

فتنہ و آشوب و خوریزی مجو  
 فتنہ اور آشوب و خوریزی نہ ڈھونڈ

تعلیم توحید حاصل ہوتی ہے ظاہر طور پر بیان کر دو کیونکہ یہ دین کا ایک راز ہے اور دین کے راز کو پوشیدہ کرنا اچھا نہیں ہوتا۔ بلکہ دین کا اخفا موجب گناہ ہے۔

مے نخیم با صنم با پیرہن  
میں نہیں ہوتی عاشق کے ساتھ کرتے ہے

پردہ بردار و برہنہ گو کہ من  
پردہ اٹھا اور کھلم کھلا کہہ کہ میں

لغات - صنم معشوق - پیرہن قمیص  
معنی دکلیات و اشارات کا پردہ اٹھا دو اور صاف طور سے کہہ دو کیونکہ میں معشوق کے ساتھ  
کر تہ پہن کر سونا پند نہیں کرتی۔  
مطلب یہ ہے کہ بھائی میں تو ان حکایات و تمثیلات کا پردہ پسند نہیں کرتی مجھے تو صاف اور  
کھلم طور سے بتا دو۔ کیونکہ وہ تو میرا معشوق ہے اور اس کے ساتھ کپڑے پہن کر سونے سے کیا فائدہ  
جب قمیص کا پردہ ہی درمیان میں حال ہو گیا۔

نے تو ماتی نے کنارے نمایاں  
نہ تو رہے نہ تیرا کنارہ نہ وسط

گفتم ارغریاں شو وادور جہاں  
میں نے کہا اگر وہ ظاہر ہو جہاں میں

لغات - عریاں - برہنہ - مراد ظاہر ہے کنار - کنارہ - میان - وسط -  
معنی میں نے جواب میں کہا اگر وہ راز جہاں میں ظاہر ہو جائے تو نہ تو رہے اور تیرا کنارہ اور تیرا وسطی حصہ  
مطلب یہ ہے کہ میں نے جان کو جواب دیا تم جو کہہ رہی ہو اُسے ظاہر اور صاف طور سے کہہ  
دو۔ میں اُسے کس طرح ظاہر کر دوں۔ حالانکہ اگر وہ جہاں میں ظاہر ہو جائے تو تیری ہڈی پسلی کہیں  
نظر نہ آئے۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ اس راز کے اظہار سے جہاں نہ و بالا ہو جاتا ہے۔ اس نے  
اس کا پوشیدہ دکھنا ہی بہتر ہے۔

برتا بد کوہ را یک برگ کاہ  
نہیں اٹھا سکتا پہاڑ کو ایک گھاس کا تنکا

آرزو مے خواہ لیک اندازہ خواہ  
آرزو چاہ لیکن اندازے کی چاہ

گفت اے شاہ خلوتے کن خانہ را کما لے بادشاہ گھر کو خالی کر	دور کن ہم خویش و ہم بیگانہ را دور کر اپنے کو بھی اور بیگانے کو بھی
---	---

نغات۔ خلوتے کن۔ یعنی منسوب بہ خلوت کر۔ تنها کر۔  
معنی کہنے لگا لے بادشاہ گھر کو خالی کر دے اور خویش و بیگانہ کو یہاں سے دور کر دے۔

کس ندارد گوش در دلیز ہا کوئی نہ رکھے کان دلیزوں میں	تا برسم زیں کنیزک چیز ہا تاکہ پہنچوں میں لونڈی سے باتیں کچھ
--	--

معنی۔ کوئی شخص دلیزوں میں بھی کان نہ لگائے تاکہ میں کچھ ضروری باتیں اس کنیزک دریافت کروں  
مطلب۔ چونکہ فی الحال طبیب غیبی کو ان باتوں کا احتیاط نظر تھا اس لئے کہہ دیا کہ ہر ایک یہاں سے  
اوجائے۔ کیونکہ اپنے راندوں کو دوسرے لوگوں کے سامنے بیان کرتے ہوئے آدمی شرماتا ہے۔

خانہ خالی کرد شاہ و شد بروں گھر خالی کیا بادشاہ اور ہوا باہر	تا بخواند بر کنیزک افسوں تاکہ پوچھے لونڈی سے اس کا فنون
---	--

نغات۔ فسون۔ منتر  
معنی۔ بادشاہ نے گھر کو خالی کر دیا اور باہر چلا گیا تاکہ وہ طبیب کنیزک پر منتر پڑھے۔  
مطلب یہ ہے کہ طبیب کہنے سے بادشاہ بھی باہر چلا گیا تاکہ وہ طبیب حیرانیز اور موثر باتوں سے  
اس کنیزک کا حال معلوم کرے (بعض شخصوں میں بخواند کی جگہ ہر سدا ز لکھا ہے) تو اس کا مطلب یہ  
ہے کہ تا اس کنیزک سے دریافت کرے کہ تجھ پر کس نے فنون کیا۔

خانہ خالی ماند و یک دیار نے گھر خالی ہو گیا اور صاحب خانہ نہ رہا	جز طبیب جز ہماں بیمار نے سوائے حکیم اور سوائے بیمار کے نہ رہا
---	--

نغات۔ دیار۔ گھر بنائے والا۔ صاحب خانہ

معنی فتنہ و آشوب اور خونریزی نہ ڈھونڈ اور شمس تبریزی کی بابت اس سے زیادہ کلام نہ کر۔  
مطلب یہ ہے کہ شمس تبریزی کے حالات کی زیادہ جستجو نہ کر اور جہان میں فتنہ و آشوب برپا نہ کر  
یعنی اب تک جو کچھ تو نے کیا سو کیا اب اس سے زیادہ نہ پوچھنا۔ کیونکہ جب عالم اس آفتاب ظاہری کے  
انوار کی تاب نہیں لاسکتا تو آفتاب معنوی یعنی شمس تبریز کے انوار یعنی راز وحدۃ الوجود کی کب تاب لائے گا۔

ایں ندارد آخر از آغاز گو	رو تمام ایں حکایت باز گو
یہ نہیں رکھتا آخر شروع سے کہہ	جا اس حکایت کو پورا بیان کر

معنی اس کلام کا تو اخیر ہی نہیں اس لئے آغاز کو شروع کر دو اور اس حکایت کو پورا بیان کر دو۔  
مطلب مولانا اپنے آپ کو مخاطب کر کے کہتے ہیں کہ یہ بیان تو ختم ہوئے کا نہیں۔ بے پایاں ہے  
اس لئے اس حکایت کو پورا کر دو جس کو شروع کیا تھا۔

خلوت طلبیدن آں ولی از بادشاہ باں کنیزک جہت دریافتن

مرض و ریخ آں کنیزک

ترجمہ اس دلی کا بادشاہ سے کنیزک کا مرض دریافت کرنے کے لئے خلوت چاہنا اور اس لونڈی کا بیماری

عبرتی

چوں حکیم از ایں سخن آگاہ شد	وز دروڑوں ہم داستان شاہ شد
جب حکیم اس بات سے آگاہ ہوا	اور باطن سے بادشاہ کا ہم قصہ ہو ہوا

نغات۔ دروڑوں۔ اندر۔ باطن۔ ہمدستان شدن کسی سے ہم کلام ہونا۔ اس کے احوال پر مطلع ہونا۔  
سخن جب وہ حکیم اس بات سے آگاہ ہوا۔ اور باطن سے بادشاہ کا ہمدستان ہوا۔  
مطلب یہ ہے کہ جب حکیم کو اس بات کی اطلاع ہوئی کہ اس کنیزک کو کوئی مرض نہیں اور اپنے  
علم باطن سے وہ بادشاہ کے احوال پر مطلع ہوا۔





معنی۔ جب کسی کے پاؤں میں کانٹا چبھ جاتا ہے تو وہ کانٹا نکالنے کیلئے اپنے پاؤں کو زانو پر رکھتا ہے۔  
مطلب۔ اس دور آئندہ چند اشعار میں مولانا اس اہتمام کی وجہ بیان فرماتے ہیں جو بیسی بیسی سائے و گینزک کی تشخیص میں فرمایا۔

در نیابد میکند از لب ترش  
اور اگر نہیں ملتا تو لب سے اسکو تر کرتا ہے

از سیر سوزن ہے جوید سرش  
اور سوئی کی نوک سے اسکا سر تلاش کرتا ہے

نغات۔ سوزن۔ سوئی۔

معنی۔ سوئی کی نوک سے اس کانٹے کا سر تلاش کرتا ہے اور اگر نہیں ملتا تو لب لگا کر اسکو تر کرتا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ اس کے لئے نہایت اہتمام کرتا ہے۔

خار در دل چوں بود داده جواب  
دل کا کانٹا کس طرح ہوتا ہے جواب دے

خار در پاشد چنیں دشواریاب  
کانٹا پاؤں میں ہوا یا مشکل ملتا

نغات۔ دشواریاب۔ مشکل سے ملنے والا۔

معنی۔ جب پاؤں کا کانٹا اس مشکل اور دشواری سے ملتا ہے تو ذرا جواب دو دل کے کانٹے  
کیا حال ہوگا۔

مطلب یہ ہے کہ جب پاؤں کے کانٹے کا یہ حال ہے تو عشق کا کانٹا جو دل میں چبھ جاتا ہے  
اس کے نکالنے میں کس قدر اہتمام کی ضرورت ہے۔ تم خود سوچ سکتے ہو۔

کے غماں را دست بود بر کسے  
کب غموں کو قابو ہوتا ہے کسی پر

خارِ دل را اگر بید ہے ہر خے  
دل کے کانٹے کو اگر دیکھتا ہے ہر ایک ناقص

نغات۔ خس۔ کمینہ ناقص۔ دست بود بر کسے کسی پر قدرت ہونا قابو ہونا۔ غماں۔ غم کی جمع۔

معنی۔ اگر دل کا کانٹا ہر شخص دیکھ لیتا تو لوگوں پر غموں کو قدرت ہی کس طرح حاصل ہو سکتی۔  
مطلب یہ ہے کہ تعالیٰ امراض پر جو دل کا کانٹا ہیں اگر ہر کس و نا کس مطلع ہو جایا کرتا تو دنیا میں  
کوئی غلین یعنی راہ راست سے بھٹکا ہوا نظر نہ آتا۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ جو کام کمال کر سکتا ہے ناقص

معنی۔ گھر خالی ہو گیا اور سوائے اس طبیب اور اس بیمار کے کوئی گھر والا دماغ نہ رہا یعنی سب کے سب باہر چلے گئے۔

نرم نرمک گفت شہر تو کجا است	کہ علاج در پنج ہر شہر ہے جدا است
نرم نرمی سے پوچھا تیرا شہر کہاں ہے	کیونکہ علاج اور بیماری ہر شہر کی جدا ہے

معنی۔ طبیب نے کیزک سے آہستہ آہستہ پوچھنا شروع کیا کہ تیرا شہر کہاں ہے کیونکہ ہر شہر کی بیماری اور علاج جدا ہوا کرتا ہے۔

مطلب۔ دوسرے مصرعہ کا مضمون اس سے کہا کہ جسے یہ شبہ نہ پڑ جائے کہ مسکن اصلی کے دریافت کرنے سے اس کا کوئی اور مطلب ہے، بلکہ یہی خیال کرے کہ اس بات کو بھی علاج میں کچھ دخل ہے۔

واں دران شہراز قراست کیست	خوشی و سوگنی با چیتہ
اور اس شہر میں تیری رشتہ داری کس سے ہے	تیری رنگا رنگی اور ملاپ کس سے ہے

دست بر نبض نہادہ یک بیک	بازمے پر سید از جور فلک
ہاتھ اوپر اس کی نبض کے رکھا اور یک بیک	پوچھنے لگا بازمے پر سید از جور فلک

نکات۔ جور۔ ظلم  
معنی۔ ہاتھ اس کی نبض پر رکھ دیا اور ایک ایک کر کے مظالم آسمانی پوچھنے لگا۔  
مطلب یہ ہے کہ جو مصائب و تکالیف اس پر گزری تھیں ایک ایک کر کے پوچھنی شروع کیں تاکہ اس کے معشوق و محبوب کا کچھ پتہ چل جائے۔

چوں کہ رخا در پالش خلد	پائے خود را بر سر زانو نہد
جب کسی کو کانٹا پاؤں میں چبھتا ہے	پاؤں اپنے کو زانو کے رکھتا ہے

نکات۔ خلدین۔ کانٹے کا چبھ جانا۔

معنی۔ گھبراہٹ کو دفع کرنے کے لئے درد و تکلیف کے باعث دولتیاں مارتا ہے اور سو بگڑ ختم کر لیتا ہے۔

مطلب۔ یہ ہے کہ اُسے کانٹے کا نکالنا تو آتا ہی نہیں اور اپنی عقلی تجویز سے وہ اسے اور بھی مضبوط کر لیتا ہے۔ اسی طرح پیر ناقص نقصانی امراض کے کانٹے کو اور مضبوط کر دیتا ہے۔

آں لکد کے دفع خارا و کند	حاذقے باید کہ بر مرکز تند
وہ دولتیاں کب سمجھنا نکال سکتی ہیں اس کا	دانا چاہتے جو اور پر نشانہ کے توجہ کرے

نغات۔ گھڑ لات مارتا۔ دولتیاں مارتا۔ حاذق ماہر۔ دانا۔ مرکز۔ نشانہ۔ تنیدن۔ کسی چیز کے گرد پھرتا۔ مراد توجہ و التفات کرنا۔

معنی۔ دولتیاں مارتا اُن کے کانٹے کو کس طرح دفع کر سکتا ہے کوئی ماہر شخص چاہتے جو نشانہ و موقع کی طرف توجہ کرے۔

مطلب۔ یہ ہے کہ پیر کا دل چاہتے جو کانٹے کو نکال دے نہ کہ ناقص جو اُسے اور بھی مضبوط کر دے۔

آں حکیم خارجیں استاد بود	دست مے زد جا بجائی آزمود
حکیم اکاٹھا نکالنے والا استاد تھا	دست مارتا تھا اور جا بجائے آزماتا تھا

نغات۔ خارجیں۔ کانٹا نکالنے والا

معنی۔ وہ حکیم دل کا کانٹا نکالنے والا استاد تھا۔ جا بجا ہاتھ لگا کر مرض کی تشخیص کرتا تھا۔

زراں کنیزک بر طریق راستی	باز مے پر سید حال پاشان
اس کنیزک سے راستہ بازوں کے طور پر	پوچھتا تھا حالات گزشتہ

نغات۔ پاشان۔ گزرا ہوا گزشتہ

معنی۔ اس کنیزک سے راستہ بازوں کے طور پر گزشتہ حالات دریافت کرتا تھا۔

انہیں سرانجام نہیں دے سکتا۔ اس لئے مرشد کامل چاہیئے نہ کہ ناقص۔

کس بزر پر دم خوارے نہد	خرندان دفع آل برے جہد
کوئی دم کے نیچے گدھے کے کنار رکھ نہ	گدھا نہیں جانتا اسکو نکالنا کودتا ہے

**نکات**۔ جہیدن۔ کودنا۔ اچھلنا۔  
 معنی۔ اگر کوئی شخص گدھے کی دم کے نیچے کنار رکھ دے تو وہ گدھا اچھلتا ہے۔ کودتا ہے اور اس کے دفع کرنے یعنی نکلانے کا طریقہ نہیں جانتا۔  
**مطلب**۔ یہ اور اس کے نیچے کے چند اشعار بھی بطور تمثیل بیان کئے ہیں۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ ہر شخص کنار نکالنے کا طریقہ نہیں جانتا۔ دیکھو اگر گدھے کو کنار چبھ جائے تو وہ چونکہ اس کے نکالنے کا طریقہ نہیں جانتا اس لئے پڑا کودتا ہے۔

برجہدواں خار محکم تر زند	عاقلے باید کہ خارے بر کند
کودتا ہے اور اس کانٹے کو مضبوط کرتا ہے	دانا کو چاہیئے اس کانٹے کو نکالنے

**نکات**۔ برکندن۔ اکھاڑنا۔ نکالنا۔  
 معنی۔ وہ گدھا کودتا ہے گروہ کا کنار مضبوط و محکم ہوتا چلا جاتا ہے۔ کوئی عاقل چاہیئے جو اس کانٹی کو نکالے  
**مطلب** یہ ہے کہ وہ گدھا تو اپنے نیال میں کنار نکالنے کے لئے کودتا پھرتا ہے مگر چون وہ کودتا ہے وہ کنار مضبوط گڑتا جاتا ہے۔ اس لئے اس کانٹے کو نکالنے کے لئے کسی عقلمند کی ضرورت ہے۔ اسی طرح مرشد ناقص سے طالب کے دل میں نفسانی امراض کا کنار زیادہ گڑتا جاتا ہے اس لئے مرشد کامل کی ضرورت پڑتی ہے۔

خرز بہر دفع خار از سوز و درد	جفتہ مے انداخت صد جانم کرد
گدھا کانٹے کو نکالنے کیلئے درد و تکلیف سے	دولتیاں مارتا ہے سو بگہ غم کرتا ہے

**نکات**۔ جفتہ انداختن۔ دولتیاں مارنا۔

<p>دوستان شہر خود را بر شمرود</p> <p>اپنے شہر کے دوستوں کو</p>	<p>بعد از ان شہر دیگر را نام برد</p> <p>بعد اس کے دوسرے شہر کے نام لئے</p>
<p>معنی۔ اس نے اپنے شہر کے سب دوستوں کو شامل کر دیا اور بعد ازاں دوسرے شہر کے دوستوں کے نام لئے</p>	
<p>گفت چون بر شہر شہر خوشیش</p> <p>کہا جب باہر ہوا تو اپنے شہر سے</p>	<p>در کہ میں شہر بودستی تو پیش</p> <p>کون سے شہر میں رہی تھی تو پہلے</p>
<p>معنی طیب بنے پوچھا تو اپنے شہر سے جدا ہونے کے بعد زیادہ مدت کس شہر میں رہی ہو۔</p>	
<p>نام شہرے بردوزان ہم در گزشت</p> <p>ایک شہر کا نام لیا پھر اس کے بھی گزری</p>	<p>رنگ رو و نبض او دیگر گشت</p> <p>چہرے کا رنگ اور اسکی نبض متغیر نہ ہوئی</p>
<p>غیات۔ دیگر گشتن۔ متغیر ہونا۔</p> <p>معنی۔ اس نے ایک شہر کا نام لیا پھر اسکو چھوڑ کر کسی اور کا نام لیا گیا کہ چہرے کا رنگ اور نبض کا حال کچھ متغیر نہ ہوا۔</p> <p>مطابق ہے کہ جب طیب بنے اس سے پوچھا کہ اپنے وطن ماون کو چھوڑ کر بعد ازاں دیر تک تم کس شہر میں رہی ہو تو اس کینزک نے ایک شہر کا نام لیا اور اس کے بعد کسی اور شہر کا نام بھی لیا گیا اسکا حال کچھ بھی متغیر نہ ہوا۔</p>	
<p>خواجهگان و شہر ہا ایک بیک</p> <p>ہاگوں اور شہروں سے ایک ایک</p>	<p>باز گفت از جا و از نان و نمک</p> <p>پھر بتایا جگہ سے اور نان و نمک سے</p>
<p>معنی تمام شہروں اور ہاگوں کا نام یکے بعد دیگرے لیا اور اپنی جائے رانش اور نان و نمک کا قصہ کہہ سٹایا</p>	
<p>شہر و خانہ خانہ قصہ کرد</p> <p>شہر شہر اور گھر گھر کا ذکر کیا</p>	<p>نے رگش جنبیدے رخ گشت کرد</p> <p>نہ ہی رنگ اسکی ہلکی اور نہ ہی چہرہ زرد ہوا</p>

مطلب یہ ہے کہ وہ مرد طبیب کینرک سے بطریق شہوت نفسانی لذت کے لئے باتیں نہیں کرتا تھا بلکہ راستبازوں کی طرح محض تشخیص مرض کے لئے حالات دریافت کر رہا تھا۔

از مقام خواجگان و شہرتاش  
خام اور مالکوں اور ہوطنوں سے

با حکم اور از ہائے گفت فاش  
طیبے اس نے بھید ہم کھول کر

نغات۔ لغاش۔ کھم کھلا۔ صاف طور سے۔ خواجگان خواجہ کی جمع ہے جس کے معنی مالک کے ہیں شرفا کے نام سے پہلے تعظیماً مستعمل ہوتا ہے۔ تاش کے معنی شریک کے ہیں اور شہرتاش کے معنی وہ شخص جو ایک شہر کی رہائش میں شریک ہوں۔ یعنی ایک شہر کے باشندے۔  
معنی کینرک طبیب سے تمام راز صاف صاف کہہ رہی تھی اور مالکوں اور ہوطنوں کا حال (بتا رہی تھی)

سوئے نبض جستن شست ہوش  
جانب نبض کے اندر اسکی حرکت کے رکھتا تھا خیال

سوئے قصہ گفتن شست ہوش  
جانب اس کے قصہ کہنے کے رکھتا تھا کان

نغات جستن۔ کودنا۔  
معنی حکیم اس کے قصہ کہنے کی طرف کان لگائے ہوئے تھا۔ مگر خیال اسکی نبض اور اسکی حرکت کی طرف تھا۔

اوبود مقصود جانش در جہاں  
دہی ہوگا اس کی جان کا مقصود جہاں میں

تا کہ نبض از نام کہ گردو جہاں  
تا کہ نبض کس کے نام سے حرکت کرتی ہے

نغات۔ کہہ کہ اسید ہے۔ جہاں حرکت کرنے والی۔ کودنے والی۔  
معنی۔ تا کہ اس کی نبض کس کے نام سے حرکت کرتی ہے جہاں میں وہی اسکا محبوب و معشوق ہوگا۔  
مطلب کا خلاصہ یہ ہے کہ وہ طبیب غیبی نبض پر ہاتھ رکھے ہوئے اس سے حالات ماضی چھتا جاتا تھا اور اس بات کی طرف خیال رکھتا تھا کہ کس کے نام سے اس کی نبض زیادہ متحرک ہوتی ہے وہی اس کا محبوب ہوگا۔

اصل آں درد و بلا را بازیافت

اصل اس درد و بلا کا پالیا

چوں زرنجور آں حکیم اس را زیافت

جب بیمار سے اس حکیم نے یہ صید پالیا

او سیر پل گفت و کوئے غافقر

اس نے پل کا رستہ کہا اور کوچہ غافقر

گفت کوئے او کہ امست و گزر

کہا کوچہ اسکا کون ہے اور رستہ

معنی۔ (تو) کہا اس (زرگر) کا کوچہ اور گذر گاہ کونسی ہے وہ کہنے لگی (گذر گاہ اسکی تو) پل پر ہی اور کوچہ غافقر

آں کنیزک را کہ رستی از عذاب

اس کنیزک کو کہ تو عذاب سے رہا ہوئی

گفت آنکہ آں حکیم با صواب

کہا اسوقت اس حکیم ادا نے

در علاجیت سخن را خواہم نمود

تیرے علاج میں طلسمات دکھاؤں گا

چونکہ دانستم کہ رنجت چیست زو

چونکہ میں جان گیا تیری بیماری کیا ہے جلدی

معنی۔ چونکہ میں نے معلوم کر لیا کہ تجھے کیا بیماری ہے اس لئے اب بہت جلدی تیرے علاج

میں میں طلسم دکھاؤں گا۔

مطلب یہ ہے کہ تیری بیماری کی تشخیص تو میں نے کر لی ہے اب ایسا علاج کروں گا جو زود اثر

ہوئے میں جادو کی طرح ہوگا۔

آں کتم باتو کہ باراں پاچمن

میں تجھ سے آدہ کروں گا کہ بارش ساتھ چنٹے

شاد باش و فارغ و ایمن کہ من

خوش ہو اور غم سے بے خوف کہ میں

معنی۔ خوش۔ فارغ از غم اور بے خوف ہو کہ میں تیرے ساتھ وہ سلوک کروں گا جو مینہ باغ کے ساتھ کرتا ہی

مطلب یہ ہے کہ جیسے بارش سے چمن دکھیت سرسبز و شاداب ہو جاتے ہیں ایسے ہی تو بھی

تیرے علاج سے صحت و تندرست ہو جائے گی۔

**تابہ پر سید از سمرقند چو قند**  
تب پوچھا سمرقند سے (جو) مانند قند کے تھا

**نبض او بر حال خود ہند بے گزند**  
اسکی نبض او پر اپنے حال کے تھی بے نقصان

**لغات۔** چو قند سمرقند کی صفت ہے۔ اور یہ صفت باعتبار کینز رک ہے۔ کیونکہ اس کا معشوق وہاں رہتا تھا۔ اور قاعدہ ہے کہ ہر وہ چیز جو معشوق کی طرف منسوب ہو۔ عاشق کو اچھی معلوم ہو ا کرتی ہے۔  
(دہر شہر کا حال بیان کرتے وقت) اُس کی نبض بغیر کسی قسم کے نقصان کے ایک حال پر رہی۔  
حتیٰ کہ طبیعت اسے قند جیسے شہر سمرقند کی بابت پوچھا۔

**کز سمرقندی زر گر فروش**  
کیونکہ وہ سمرقند کے زر گر سے جدا ہو گئی تھی

**نبض حسرت و روعے سرخ زرد**  
نبضی بھلی اور سرخ سنہ اس کا زرد ہوا

**لغات۔** زر میں کاف تعبیر یہ ہے جس کے معنی میں کیونکہ سمرقندی۔ زر گر کی صفت ہے۔ فروشن تنہا ہونا علیحدہ ہونا۔

معنی۔ نبض بھلی اور اسکا سرخ سنہ زرد ہو گیا کیونکہ وہ سمرقند کے رہنے والے زر گر سے جدا ہو گئی تھی۔  
مطلب یہ ہے کہ چونکہ وہ اپنے معشوق سے علیحدہ ہو گئی تھی اسکا نام لینے سے اسکی طبیعت میں کچھ اور کیفیت پیدا ہو گئی

**آب از چشمش راں شد بچوے**  
پانی اس کی آنکھوں سے جاری ہوا مانند نہر کے

**آہ سروے بر کشید آں ماہر وے**  
آہ سرو کھینچی اس ماہر نے

معنی۔ اس ماہر نے آہ سرو کھینچی اور اس کی آنکھوں سے نہر کی طرح (آنسوؤں کا) پانی جاری ہو گیا۔

**خواجہ زر گر در اں شہر خرید**  
خواجہ زر گر اس شہر کے لئے مجھ کو خرید

**گفت باز رگام آنخا اورید**  
کہا مجھ کو سوداگر اس جگہ لایا

**چوں بگفت این ز آتش غم بفرخت**  
جب کہ = غم کی آگ بھڑک اٹھی

**در بر خود داشت شہ ماہ و فروخت**  
اپنی بیل میں مجھ تین ماہ رکھا اور فروخت کیا



کو پہنچ جاتا ہے چنانچہ حدیث میں آیا ہے۔ استعینوا فی الحواج بالکتمان

سِرّ اور سِرّ بنی بستان شود  
پوشیدہ ہونا اسکا سِرّ بنی  
باغ کی ہو جاتا ہے

دانہ چوں اندر زمیں نہاں شود  
دانہ جب اندر زمین کے پوشیدہ ہوتا ہے

نغات۔ سِرّ۔ پوشیدہ ہو جانا  
معنی۔ دانہ جب زمین میں پوشیدہ ہو جاتا ہے تو اس کا پوشیدہ ہونا باغ کی سِرّ بنی بن جاتا ہے۔  
مطلب۔ اس شعر میں مولانا اخفائے راز کا فائدہ تمثیلاً بیان کرتے ہیں کہ دیکھو دانہ جب پوشیدہ ہوتا ہے تو اُسے یہ مرتبہ عطا ہوتا ہے کہ سِرّ بنی باغ کا سبب بن جاتا ہے۔

پرورش کے یافتند زیرِ کلاں  
پرورش کب پاتے کان کے نیچے

زَر و نقرہ گر نبودند نہاں  
سونا اور چاندی اگر نہ ہوتے پوشیدہ

معنی۔ (ایک اور مثال سنو) کہ سونا و چاندی اگر پوشیدہ نہ ہوتے تو کان کے نیچے یہ کس طرح پرورش پاتے (خلاصہ یہ ہے کہ ان کی ترکیب زمین کے اندر ہی ہو سکتی ہے باہر نہیں ہو سکتی)

کرداں رنجور را یمن ز بیم  
کیا اس بیمار کو محفوظ رکھنے

وعدما و لطفمائے آں حکیم  
وعدے اور مہربانیوں نے اس حکیم کی

معنی۔ اس حکیم کے وعدوں اور الطاف نے اس بیمار کو خوف سے بخوف کر دیا اب بھر اصل قصہ بیان فرماتے ہیں

وعدما باشد مجازی تا گمیر  
وعدے ہوتے ہیں مجھے گمیر

وعدما باشد حقیقی دلپذیر  
وعدے ہوتے ہیں حقیقی دلپند

نغات۔ تاسہ۔ بیقراری۔ رنج و اندوہ

من غم تو سے خورم تو غم مخور میں تیرا غم کھاتا ہوں تو غم نہ کھا	بر تو من شفق ترم از صد پدر تجہ پر میں زیادہ مہربان ہوں سو باپ سے
---	---

معنی میں تیرا فکر کر رہا ہوں تو اب کوئی فکر نہ کر میں تجہ پر سو باپ سے بھی زیادہ مہربان ہوں

ہاں وہاں ایں راز را با کس گو خبردار اس بھیہ کو کسی سے نہ کہنا	اگرچہ از تو شہ کس لبس جستجو اگرچہ بادشاہ تجھ سے کہ بہت جستجو
--	---

نکات۔ اُن کلمہ تنبیہ ہے جس کے معنی میں خبردار۔ اس کا مکمل لانا تاکید کے لئے ہے۔  
معنی۔ خبردار اس راز کو کسی سے نہ کہنا اگرچہ بادشاہ تجھ سے نہایت کہہ کر پوچھے۔

تا تو انی پیش کس مکشائے راز جاں تک ہونے آئے کسی کے نہ کھول بھیہ	بر کسے ایں درمکن ز نہار باز ادب کسی کے یہ دروازہ نہ کھول
--	---

معنی۔ حتی المقدور کسی سے اپنا راز ظاہر نہ کرو۔ اور یہ دروازہ کسی پر نہ کھولو۔  
مطلب۔ یہاں سے اب مولانا اخفائے راز کے فوائد بتانے لگے ہیں۔

چونکہ اسرار ت نہاں در دل بود جب تیرے راز پوشیدہ دل میں ہیں	اں مراد ت زود تر حاصل شود وہ مراد تیری بہت جلد حاصل ہوگی
---	---

معنی۔ جب تیرے مازول میں پوشیدہ ہیں گے۔ تو وہ مراد تیری بہت جلد حاصل ہوگی۔

گفت پیغمبر کہ ہر کو سر نہفت کہ پیغمبر نے کہ جو کوئی بھیہ چھپائے	زود گرد و بامراد خوش جفت جلد ہو مراد اپنی سے ہم کنار
--	---

معنی۔ پیغمبر علیہ السلام نے فرمایا ہے کہ جس شخص نے اپنے راز کو پوشیدہ رکھا وہ بہت جلد اپنی مراد

معنی۔ گدھا کانٹے کو دفع کرنے کے لئے درد و تکلیف کے باعث دولتیاں مارتا ہے اور سو  
بلکہ زخم کر لیتا ہے۔

مطلب۔ یہ ہے کہ اسے کانٹے کا ٹکالنا تو آتا ہی نہیں اور اپنی عقلی تجریر سے وہ اسے اور  
بھی مضبوط کر لیتا ہے۔ اسی طرح پیر ناقص نقصانی امراض کے کانٹے کو اور مضبوط کر دیتا ہے۔

آں لکد کے دفع خارا و کند	حاذقے باید کہ بر مرکز تند
وہ دولتیاں کب کھانا نکال سکتی ہیں اس کا	دانا چاہتے جو اوپر نشانہ کے توجہ ک

نغات۔ گدھ لات مارتا۔ دولتیاں مارتا۔ حاذق۔ ماہر۔ دانا۔ مرکز۔ نشانہ۔ تنیدن۔ کسی چیز کے  
گرد پھرنے۔ مراد توجہ و التفات کرنا۔  
معنی۔ دولتیاں مارنا اس کے کانٹے کو کٹنے دفع کر سکتا ہے کوئی ماہر شخص چاہتے جو نشانہ و موقعہ کی طرف  
توجہ کرے۔  
مطلب۔ یہ ہے کہ پیر کا ل چاہتے جو کانٹے کو نکال دے نہ کہ ناقص جو اسے اور بھی مضبوط کر دے۔

آں حکیم خارجیں استاد بود	دست مے زد و جا بجامی آزمود
وہ حکیم اکاٹھا نکالنے والا استاد تھا	باختہ مارتا تھا اور جا بجا اسے آزماتا تھا

نغات۔ خارجیں۔ کانٹا نکالنے والا  
معنی۔ وہ حکیم دل کا کانٹا نکالنے والا استاد تھا۔ جا بجا ہاتھ لگا کر مرض کی تشخیص کر رہا تھا۔

نراں کنیزک بر طریق راستی	باز مے پرسید حال پاشان
اس کنیزک سے راستہ بازوں کے طور پر	پوچھتا تھا حالات گزشتہ

نغات۔ پاشان۔ گدھا ہوا گزشتہ  
معنی۔ اس کنیزک سے راستہ بازوں کے طور پر گزشتہ حالات دریافت کر رہا تھا۔

معنی۔ سچے اور حقیقی وعدے دل پسند ہوا کرتے ہیں اور مجازی یعنی جھوٹے وعدے بیقراری اور اضطراب بڑھاتے ہیں۔

مطلب۔ یہ شعر بھی بولانا کا مقولہ ہے جو تقریب وعدہ حکیم وعدہ کی صفت میں بیان فرمایا ہے فرماتے ہیں کہ سچے وعدوں سے تو دل میں اطمینان پیدا ہوتا ہے مگر جھوٹے وعدے بے قراری زیادہ کرتے ہیں۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ مرشد کامل کے وعدوں سے تو اطمینان قلبی حاصل ہوتا ہے مگر ناقص پیر کے وعدے سے الٹی بے قراری بڑھتی ہے۔

وعدہ اہل کرم گنج رواں	وعدہ نائل شد رنج رواں
وعدہ اہل کرم کے جاری خزانہ ہیں	وعدہ ناقصوں کے بہتے ہیں بڑھا ہوا رنج

نکات۔ گنج رواں۔ رائج خزانہ  
 معنی۔ اہل کرم کا وعدہ گنج رائج ہوتا ہے مگر نائل کا وعدہ دائمی رنج ہوتا ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ اہل کرم کا وعدہ تو سچا ہوتا ہے اور خاص و اصل سکون کی طرح ہر جگہ چلتا ہے مگر نائل لوگوں کا وعدہ وبال جان ہوتا ہے۔

وعدہ ما باید وفا کردن تمام	در نخواستہی کرد۔ باشی سر دو خام
وعدے چاہئیں پورے کرنے سب	اور اگر نہ کر دے تم۔ تو ہو گے تم سر دو خام

معنی۔ جسے جب وعدے پورے کرنے چاہئیں۔ اگر نہ کر دے تو تم سر دو خام مشہور ہو گے یعنی لوگ تمہیں سر دوش والا اور ناپختہ کار کہیں گے اور قیامت میں مواخذہ ہو گا خدا تعالیٰ فرماتا ہے وَكَانَ الْوَعْدُ مَسْئُولًا

وعدہ کردن لا وفا باشد چو جان	تا بہ بینی در قیامت فیض آں
وعدے کو پورا کرنا چاہیے جان کی طرح	تاکہ دیکھو تم قیامت میں فیض اسکا

معنی۔ وعدے کو جان کی طرح پورا کرنا چاہیے تاکہ قیامت میں تمہیں اس کا فیض و ثواب ملے۔

معنی۔ گدھا کانٹے کو دفع کرنے کے لئے درد و تکلیف کے باعث دولتیاں مارتا ہے اور سو بگڑ زخم کر لیتا ہے۔

مطلب۔ یہ ہے کہ اُسے کانٹے کا ٹکالنا تو آتا ہی نہیں اور اپنی عقلی تحریز سے وہ اسے اور بھی مضبوط کر لیتا ہے۔ اسی طرح پیر ناقص نقصانی امراض کے کانٹے کو اور مضبوط کر دیتا ہے۔

آں لکھ کے دفع خارا و کند	حاذقے باید کہ بر مرکز تند
وہ دولتیاں کب سمٹنا نکال سکتی ہیں اس کا	دانا چاہئے جو اوپر نشانہ کے توجہ کرے

نغات۔ گدھ۔ لات مارتا۔ دولتیاں مارنا۔ حاذق۔ ماہر۔ دانا۔ مرکز۔ نشانہ۔ متین۔ کسی چیز کے گرد پھرتا۔ مراد توجہ و التفات کرنا۔

معنی۔ دولتیاں مارنا اُسکے کانٹے کو کٹنے دفع کر سکتا ہے کوئی ماہر شخص چاہئے جو نشانہ و موقعہ کی طرف توجہ کرے۔

مطلب۔ یہ ہے کہ پیر کاں چاہئے جو کانٹے کو نکال دے نہ کہ ناقص جو اُسے اور بھی مضبوط کر دے۔

آں حکیم خارجیں اُستاد بود	دست سے زو جا بجامی آزمود
وہ حکیم اکاٹا نکالنے والا اُستاد تھا	ماہر مارتا تھا اور جا بجا سے آزماتا تھا

نغات۔ خارجیں۔ کانٹا نکالنے والا

معنی۔ وہ حکیم (دل کا) کانٹا نکالنے والا اُستاد تھا۔ جا بجا ماہر لگا کر مرض کی تشخیص کر رہا تھا۔

زراں کنیزک بر طرق راستی	بازے پر سید حال پاشاں
اس روز کا سے راستبازوں کے طور پر	پوچھتا تھا حالات گزشتہ

نغات۔ پاشاں۔ گدھا ہوا۔ گزشتہ

معنی۔ اس کنیزک سے راستبازوں کے طور پر گزشتہ حالات دریافت کر رہا تھا۔

معنی۔ سچے اور حقیقی وعدے دل پسند ہوا کرتے ہیں اور مجازی یعنی جھوٹے وعدے بیقراری و اضطراب بڑھاتے ہیں۔

مطلب۔ یہ شعر بھی بولانا کا مقولہ ہے جو بتقریب وعدہ حکیم وعدہ کی صفت میں بیان فرمایا ہے فرماتے ہیں کہ سچے وعدوں سے تو دل میں اطمینان پیدا ہوتا ہے مگر جھوٹے وعدے بے قراری زیادہ کرتے ہیں۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ مرشد کمال کے وعدوں سے تو اطمینان قلبی حاصل ہوتا ہے مگر ناقص پیر کے وعدے۔ سے الٹی بے قراری بڑھتی ہے۔

وعدہ نائل شد رنج رواں	وعدہ اہل کرم گنج رواں
وعدے ناقصوں کے ہونے ہیں بڑھا ہوا رنج	وعدے اہل کرم کے جاری خزانہ ہیں

نکات۔ گنج رواں۔ رائج خزانہ  
معنی۔ اہل کرم کا وعدہ گنج رائج ہوتا ہے مگر نائل کا وعدہ دائمی رنج ہوتا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ اہل کرم کا وعدہ تو سچا ہوتا ہے اور ناقص و اہل سکوں کی طرح ہر جگہ چلتا ہے مگر نائل لوگوں کا وعدہ وبال جان ہوتا ہے۔

وعدہ ناید وفا کردن تمام	در سخاوی کرد۔ باشی سر دو خام
وعدے چاہئیں پورے کرنے سب	اور اگر نہ کر دے تم۔ تو ہو گے تم سر دو خام

معنی۔ جسے سب وعدے پورے کرنے چاہئیں۔ اگر نہ کر دے تو تم سر دو خام مشہور ہو گے یعنی لوگ تمہیں سر دوش والا اور ناپختہ کار کہیں گے اور قیامت میں ہواخذہ ہو گا خدا تعالیٰ فرماتا ہے یٰۤاَیُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوا عَلٰی مَا وَعَدَ اللّٰهُ  
تمہیں سر دوش والا اور ناپختہ کار کہیں گے اور قیامت میں ہواخذہ ہو گا خدا تعالیٰ فرماتا ہے یٰۤاَیُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوا عَلٰی مَا وَعَدَ اللّٰهُ

وعدہ کردن لا وفا باشد چو جاں	تا بہ بینی در قیامت فیض آں
وعدے کو پورا کرنا چاہیے جان کی طرح	تاکہ دیکھو تم قیامت میں فیض اسکا

معنی۔ وعدے کو جان کی طرح پورا کرنا چاہیے تاکہ قیامت میں تمہیں اس کا فیض و ثواب ملے۔

<p>دوستان شہر خود را بر شمرد اپنے شہر کے دوستوں کو گن</p>	<p>بعد ازاں شہر دیگر را نام برد بعد اس کے دوسرے شہر کے نام لے</p>
<p>معنی۔ اس نے اپنے شہر کے سب دوستوں کو شامل کر دیا اور بعد ازاں دوسرے شہر کے دوستوں کے نام لے</p>	
<p>گفت چوں بر شہی از شہر خویش کہا جب باہر ہوں تو اپنے شہر سے</p>	<p>در کہ امیں شہر بودستی تو پیش کون سے شہر میں رہی تھی تو پہلے</p>
<p>معنی۔ طلبہ نے پوچھا تو اپنے شہر سے جدا ہونے کے بعد زیادہ مدت کس شہر میں رہی ہو۔</p>	
<p>نام شہرے بردوزاں ہم در گشت ایک شہر کا نام لیا پھر اس کے بھی گزری</p>	<p>رنگ رو و نبض او دیگر گشت چہرے کا رنگ اور اسکی نبض متغیر نہ ہوئی</p>
<p>لغات۔ دیگر گشتن۔ متغیر ہونا۔ معنی۔ اس نے ایک شہر کا نام لیا پھر اسکو چھوڑ کر کسی اور کا نام لیا گایا اسکے چہرے کا رنگ اور نبض کا حال کچھ متغیر نہ ہوا۔ مطابق ہے کہ جب طلبہ نے اس سے پوچھا کہ اپنے وطن ماون کو چھوڑ کر بعد ازاں دیر تک تم کس شہر میں رہی ہو تو اس کینزک نے ایک شہر کا نام لیا اور اس کے بعد کسی اور شہر کا نام بھی لیا گایا اسکا حال کچھ بھی متغیر نہ ہوا۔</p>	
<p>خواجگان و شہر ہا را یک یک انکوں اور شہروں سے ایک ایک</p>	<p>باز گفت از جا و از نان و نمک پھر بتایا جگہ سے اور نان و نمک سے</p>
<p>معنی۔ تمام شہروں اور مالکوں کا نام یکے بعد دیگرے لیا اور اپنی جائے راتش اور نان و نمک کا قصہ کہہ سنایا</p>	
<p>شہر شہر و خانہ خانہ قصہ کرد شہر شہر اور گھر گھر کا ذکر کیا</p>	<p>نے رگش جنبیدنے رخ گشت کرد نہ ہی رنگ اسکی ہلکی اور نہ ہی چہرہ زرد ہوا</p>

مطلب یہ ہے کہ وہ مرد طبیب کینرک سے بطریق شہوت نفسانی لذت کے لئے باتیں نہیں کرتا تھا بلکہ راستبازوں کی طرح محض تشخیص مرض کے لئے محالات دریافت کر رہا تھا۔

با حکم اور از ہائے گفت فاش طبیعت اس نے بھید ہم کھول کر	از مقام خواجگان و شہر تاش ہقام اور مالکوں اور ہومونوں سے
---	---

نغات۔ لغات۔ کھم کھلا۔ صاف طور سے۔ خواجگان۔ خواجہ کی جمع ہے جس کے معنی مالک کے ہیں شہر فاش کے نام سے پہلے تعظیماً مستعمل ہوتا ہے۔ تاش کے معنی شریک کے ہیں۔ اور شہر تاش کے معنی وہ شخص جو ایک شہر کی رہائش میں شریک ہوں۔ یعنی ایک شہر کے باشندے۔  
معنی کینرک طبیب سے تمام راز صاف صاف کہہ رہی تھی اور مالکوں اور ہومونوں کا حال (دبا رہی تھی)

سوئے قصہ گفتش میثا گوش جانب اس کے قصہ کہنے کے رکھنا تھا کان	سوئے نبض جتیش میثا ہوش جانب نبض کے اندر اس کی حرکت کے رکھنا تھا خیال
--	---

نغات جتین۔ کو دنا۔  
معنی حکیم اس کے قصہ کہنے کی طرف کان لگائے ہوئے تھا۔ مگر خیال اس کی نبض اور اس کی حرکت کی طرف تھا۔

تا کہ نبض از نام کہ گرد و جہاں تا کہ نبض کس کے نام سے حرکت کرتی ہے	او بود مقصود جانش در جہاں وہی ہوگا اس کی جان کا مقصود جہاں میں
---	---

نغات۔ کہ کہ اسمیہ ہے۔ جہاں پر حرکت کرنے والی۔ کو دے والی۔  
معنی۔ تاکہ اس کی نبض کس کے نام سے حرکت کرتی ہے جہاں میں وہی اس کا محبوب و معشوق ہوگا۔  
مطلب کا خلاصہ یہ ہے کہ وہ طبیب غیبی نبض پر ہاتھ رکھے ہوئے اس سے حالات ماضیہ چھتا جاتا تھا اور اس بات کی طرف خیال رکھتا تھا کہ کس کے نام سے اس کی نبض زیادہ متحرک ہوتی ہے وہی اس کا محبوب ہوگا۔



<p>اصل آں درد و بلا را باز یافت اصل اس درد و بلا کا پالیا</p>	<p>چوں زرنجور آں حکیم اس را باز یافت جب بیمار سے اس حکیم نے آپہ مجید پالیا</p>
<p>اوس پر ہل گفت و کوئے عاتفر اس نے ہل کا رستہ کہا اور کوچہ غاتفر</p>	<p>گفت کوئے او کد امست و گزدر کہا کوچہ اسکا کون ہے اور رستہ</p>
<p>معنی۔ (تو) کہا اس (زرگر) کا کوچہ اور گزرگاہ کونسی ہے وہ کہنے لگی گزرگاہ اسکی تو! ہل پرچہ اور کوچہ غاتفر</p>	
<p>آں کنیزک را کہ رستی از عذاب اس لوندی کو کہ تو عذاب سے رہا ہوئی</p>	<p>گفت آنکہ آں حکیم با صواب کہا اسوقت اس حکیم ادا نامے</p>
<p>در علاج تیرے خواہم نمود تیرے علاج میں طلسمات دکھاؤں گا</p>	<p>چونکہ دانستم کہ رنجت چہیت زو چونکہ میں جان گیا تیری بیماری کیا ہے جلدی</p>
<p>معنی۔ چونکہ میں نے معلوم کر لیا کہ تجھے کیا بیماری ہے اس لئے اب یہ تیرے جلدی علاج میں میں طلسم دکھاؤں گا۔ مطلب یہ ہے کہ تیری بیماری کی تشخیص تو میں نے کر لی ہے اب ایسا علاج کر دوں گا جو زود اثر ہونے میں جادو کی طرح ہوگا۔</p>	
<p>آں کتم باتو کہ باراں پاچمن میں تجھ سے آدہ کر دوں گا کہ بارش ساتھ جن لے</p>	<p>شاد باش و فارغ و ایمن کہ من خوش ہو اور غم سے بے خوف کہ میں</p>
<p>معنی۔ خوش۔ فارغ از غم اور بے خوف ہو کہ میں تیرے ساتھ وہ سلوک کروں گا جو مینہ باغ کے ساتھ کرتا ہی مطلب یہ ہے کہ جیسے بارش سے چمن و کھیت سرسبز و شاداب ہو جاتے ہیں ایسے ہی تو بھی تیرے علاج سے صحت و تندرست ہو جائے گی۔</p>	

تب پر سید از سمرقند چو قند

تب پوچھا سمرقند سے (ہو) مانند قند کے (تھا)

نبض او بر حال خود ہند بے گزند

اسکی نبض او پر اپنے حال کے تھی بے نقصان

لغات - چو قند - سمرقند کی صفت ہے۔ اور یہ صفت باعتبار کینز کہ ہے۔ کیونکہ اس کا معشوق وہاں رہتا تھا۔ اور قاعدہ ہے کہ ہر وہ چیز جو معشوق کی طرف منسوب ہو۔ عاشق کو اچھی معلوم ہوا کرتی ہے۔  
(ہر شہر کا حال بیان کرتے وقت اس کی نبض بغیر کسی قسم کے نقصان کے ایک حال پر رہی۔  
حتی کہ طبیعت اسے قند جیسے شہر سمرقند کی بابت پوچھا۔

کز سمرقندی زر گر فردش

کیونکہ وہ سمرقند کے زر گر سے جدا ہو گئی تھی

نبض حست و روئے سرخ زرد شد

نبض اچھلی اور سرخ منہ اس کا زرد ہوا

لغات - کز میں کاف تعلیل ہے جس کے معنی ہیں کیونکہ۔ سمرقندی۔ زر گر کی صفت ہے۔ فردش۔ تنہا ہونا علیحدہ ہونا۔

معنی - نبض اچھلی اور اسکا سرخ منہ زرد ہو گیا کیونکہ وہ سمرقند کے رہنے والے زر گر سے جدا ہو گئی تھی۔  
مطلب یہ ہے کہ چونکہ وہ اپنے معشوق سے علیحدہ ہو گئی تھی اسکا نام لینے سے اسکی طبیعت میں کچھ اور کیفیت پیدا ہو گئی۔

آب از چشمش رواں شد همچو جوئے

پانی اس کی آنکھوں سے جاری ہوا مانند نہر کے

آہ سردے بر کشید آں ماہر وے

آہ سرد کھینچی اس ماہر نے

معنی - اس ماہر نے آہ سرد کھینچی اور اس کی آنکھوں سے نہر کی طرح (آنسوؤں کا) پانی جاری ہو گیا۔

خواجہ زر گر در اں شہر مخرید

خواجہ زر گر اس شہر کے لئے مجھ کو خریدا

گفت باز رگام آنخا اورید

کہ مجھ کو سوداگر اس بچہ لایا

چوں بگفت ایں زنا تش غم ز فروخت

جب کہ یہ غم کی آگ بجڑ نکلی

در بر خود داشت شہ ماہ و فروخت

بجائز میں مجھے تین ماہ رکھا اور فروخت کیا

کو پہنچ جاتا ہے چنانچہ حدیث میں آیا ہے۔ استعینوا فی الحوائج بالکتمان

سراو سرسبزی بستان شود  
پوشیدہ ہونا اسکا سرسبزی باغ کی ہو جاتا ہے

دانہ چوں اندر زمیں نہاں شود  
دانہ جب اندر زمین کے پوشیدہ ہوتا ہے

لغات۔ ستر۔ پوشیدہ ہو جانا  
معنی۔ دانہ جب زمین میں پوشیدہ ہو جاتا ہے تو اس کا پوشیدہ ہونا باغ کی سرسبزی بن جاتا ہے۔  
مطلب۔ اس شعر میں مولانا اخفائے راز کا فائدہ مثیلاً بیان کرتے ہیں کہ دیکھو دانہ جب پوشیدہ ہوتا ہے تو کسے یہ مرتبہ عطا ہوتا ہے کہ سرسبزی باغ کا سبب بن جاتا ہے۔

پرورش کے یافتند زیرِ کاں  
پرورش کب پاتے کان کے نیچے

زردنقرہ گرنہ بود ندے نہاں  
سونادور چاندی اگر نہ ہوتے پوشیدہ

معنی۔ (ایک اور مثال سنو) کہ سونا و چاندی اگر پوشیدہ نہ ہوتے تو کان کے نیچے یہ کس طرح پرورش پاتے (خلاصہ یہ ہے کہ ان کی ترکیب زمین کے اندر ہی ہو سکتی ہے باہر نہیں ہو سکتی)

کرداں رنجور را ایمن ز بیم  
کیا اس بیمار کو محفوظ خوف سے

وعدہ و لطفنائے آں حکیم  
وعدے اور مہربانیوں نے اس حکیم کی

معنی۔ اس حکیم کے وعدوں اور الطاف نے اس بیمار کو خوف سے رنجور کر دیا اور اب بھر اصل قصد بیان فرمانے لگی ہیں

وعدہ باشد مجازی تا گہر  
وعدے ہوتے ہیں جھوٹے سبج دانے

وعدہ باشد حقیقی دلپذیر  
وعدے ہوتے ہیں سچے دل پسند

لغات۔ تاسہ۔ بیقاری۔ رنج و نندہ

من غم تو سے خورم تو غم مخور میں تیرا غم کھاتا ہوں تو غم نہ کھا	بر تو من مشفق ترم از صد پدر تجھ پر میں زیادہ مہربان ہوں سو باپ سے
---	--

معنی میں تیرا فکر کرنا ہوں تو اب کوئی فکر نہ کر میں تجھ پر سو باپ سے بھی زیادہ مہربان ہوں

ہاں وہاں ایں راز را با کس گو خبردار اس بھیہ کو کسی سے نہ کہنا	اگرچہ از توشہ کتد بس جستجو اگرچہ بادشاہ تجھ سے کرے بہت جستجو
--	---

نکات۔ اُن کلمہ تنبیہ ہے جس کے معنی میں خبردار۔ اس کا مکمل لانا تاکید کے لئے ہے۔  
معنی۔ خبردار اس راز کو کسی سے نہ کہنا اگرچہ بادشاہ تجھ سے نہایت کرید کر پوچھے۔

تا توانی پیش کس مکنشائے راز جاں تک ہوئے آئے کسی سے نہ کھول بھیہ	بر کسے ایں در مکن ز نہار باز دوبہ کسی کے یہ دروازہ نہ کھول
--	---

معنی۔ حتی المقدور کسی سے اپنا راز ظاہر نہ کرو۔ اور یہ دروازہ کسی پر نہ کھولو۔  
مطلب۔ یہاں سے اب سولانا اخفائے راز کے فوائد بتائے گئے ہیں۔

چونکہ اسرار ت نہاں در دل بود جب تیرے راز پوشیدہ دل میں ہیں گئے	اں مرادت زود تر حاصل شود وہ مراد تیر ہی بہت جلد حاصل ہوگی
---	--

معنی۔ جب تیرے ماز دل میں پوشیدہ ہیں گئے۔ تو وہ مراد تیری بہت جلد حاصل ہوگی۔

گفت پیغمبر کہ ہر کو سر نہفت کہا پیغمبر نے کہ جو کوئی بھیہ چھپائے	زود گرد بامراد خویش جفت جلد ہو مراد اپنی سے ہم کنار
---	--

معنی۔ پیغمبر علیہ السلام نے فرمایا ہے کہ جس شخص نے اپنے راز کو پوشیدہ رکھا وہ بہت جلد اپنی مراد

# دور یافتن آل ولی رنج کینزک را و عرضداشتن رنج و مرض کینزک را پیش بادشاہ

معنی۔ اس طبیب الہی کا کینزک کی بیماری کو معلوم کر کے بادشاہ سے بیان کرنا۔

آل حکیم مہرباں چوں راز یافت اس حکیم مہربان نے جب جید پایا	صورت رنج کینزک باز یافت نورڈی کی بیماری صورت کو پایا
--	---

معنی۔ جب اس حکیم مہربان نے راز دریافت کر لیا اور کینزک کے بیمار ہوئے کی وجہ دریافت کر لی۔

بعد ازاں برخاست عزم شاہ کرد بادشاہ کی اہل ارادہ کیا	شاہ رازاں شتمہ آگاہ کرد بادشاہ کو اس سے معذور اس آگاہ کیا
--	--

نجات۔ شتمہ۔ معذور اس۔  
معنی۔ تو بعد ازاں اٹھ کر بادشاہ کے پاس جئے کا قصد کیا اور کسی قدر حال سے بادشاہ کو بھی آگاہ کیا۔

شاہ بگفت انہوں کو تدبیر چیست بادشاہ نے کہا اب کہہ تدبیر کیا ہے	در چنین غم موجب تاخیر چیست اس غم میں دیر کا باعث کیا ہے
---	--

گفت تدبیر آں بود کاں مرد را کہا تدبیر وہ جو کہ اس مرد کو	حاضر آریم از پئے ایں در در را حاضر لائیں واسطے اس درد کے
---	---

معنی۔ طبیب کہنے لگا تدبیر اب یہ ہے کہ اس بیماری کے علاج کے لئے ہم اس مرد کو  
بغیر کریں (جس پر کہ یہ عاشق ہے)

معنی۔ سچے اور حقیقی وعدے دل پسند ہوا کرتے ہیں اور مجازی یعنی جھوٹے وعدے بیقراری و اضطراب بڑھاتے ہیں۔

مطلب۔ یہ شعر بھی مولانا کا مقولہ ہے جو تقریب وعدہ حکیم وعدہ کی صفت میں بیان فرمایا ہے فرماتے ہیں کہ سچے وعدوں سے تو دل میں اطمینان پیدا ہوتا ہے مگر جھوٹے وعدے بے قراری زیادہ کرتے ہیں۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ مرشد کمال کے وعدوں سے تو اطمینان قلبی حاصل ہوتا ہے مگر ناقص پیر کے وعدے سے الٹی بے قراری بڑھتی ہے۔

وعدہ اہل کرم گنج رواں	وعدہ نائل شد رنج رواں
وعدہ اہل کرم کے جاری خزانہ میں	وعدے ناقصوں کے بہتے ہیں بڑھا ہوا رنج

نکات۔ گنج رواں۔ رائج خزانہ  
معنی۔ اہل کرم کا وعدہ گنج رائج ہوتا ہے مگر نائل کا وعدہ دائمی رنج ہوتا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ اہل کرم کا وعدہ تو سچا ہوتا ہے اور ناقص و اصل سکون کی طرح ہر جگہ چلتا ہے مگر نائل لوگوں کا وعدہ دجال جان ہوتا ہے۔

وعدہ ما با پد وفا کردن تمام	در سخاوی کرد با شتی سرد و خام
وعدے چاہئیں پورے کرنے سب	اور اگر نہ کر دے تم۔ تو ہو گے تم سرد و خام

معنی۔ جسے سب وعدے پورے کرنے چاہئیں۔ اگر نہ کر دے تو تم سرد و خام مشہور ہو گے دینی لوگ تمہیں سرد و خشک والا اور ناپختہ کار کہیں گے اور قیامت میں ہواخذہ ہو گا خدا تعالیٰ فرماتا ہے لَوْ كَانَ الْوَعْدُ مُسْتَوْفَاً

وعدہ کردن را وفا باشد چو جاں	تا بہ مینی در قیامت فیض آں
وعدے کو پورا کرنا چاہئے جان کی طرح	تاکہ دیکھو تم قیامت میں فیض اسکا

معنی۔ وعدے کو جان کی طرح پورا کرنا چاہئے تاکہ قیامت میں تمہیں اس کا فیض و ثواب ملے۔

اور ان کے معنی اسباب کے آتے ہیں۔ یعنی گھر و اسباب۔

معنی۔ جب وہ مجلس سیم و زر و مچھے گا تو زر کے لئے خویش و اقارب اور وطن سے جدا ہو جائیگا۔

زر خرد را والہ و شید کند	خاصہ مجلس را کہ خوش رسوا کند
سونا عقل کو فریفتہ اور شیدا کرتا ہے	خصوصاً مجلس کو زیادہ رسوا کرتا ہے

لغات۔ وآلہ۔ شیفتہ و شیدا۔ خاصہ۔ خاص کر خصوصاً۔ خوش کے معنی یہاں زیادہ کے ہیں  
معنی۔ ال عقل کو شیفتہ و شیدا کر دیتا ہے خصوصاً مجلس کو تو بہت ہی سوا کرتا ہے (پہنچے) ہے (آتما) آموگہ (نیتہ)

زر اگر عقل می آرد ولیک	مرد عاقل باید اور انیک نیک
سونا اگر عقل لاتا ہے لیکن	عقل مند آدمی چاہیے اس کو بہت نیک

لغات۔ نیک۔ نیک۔ تکرار تاکید کے لئے ہے یعنی بہت نیک۔  
معنی۔ اگرچہ مال عقل بڑھاتا ہے مگر اس کے لئے بڑے عاقل مرد کی ضرورت ہے۔  
مطلب۔ مذکورہ بالا دونوں شعروں کا مقولہ ہیں فرماتے ہیں کہ مال ہر شخص کو دیوانہ بنا دیتا ہے  
خاص کر مجلس کے ہوش تو بالکل ہی ٹھکے نہیں رہنے دیتا۔ اور یہ جو مشورہ ہے کہ مال جب ملتا  
ہے تو عقل خود آجاتی ہے درستی مگر عقل ان کو ہی آتی ہے جگہ و پلہ بھی ہوتا کہ اس روپے کو اچھے موقع پر خرچ کر سکیں۔

چونکہ سلطان از حکیم آل را شنید	پند اور از دل و جاں برگزید
جب کہ بادشاہ نے حکیم سے اس کو سنا	اس کی نصیحت کو دل و جان سے اختیار کیا

معنی۔ جب بادشاہ نے حکیم سے یہ بات سنی تو اسکی نصیحت کو دل و جان سے اختیار کیا۔

گفت فرمان ترا فہم کنم	ہر چه گوئی آں چنان کنم
کہا میرے علم کو تم کو سمجھ کر	جو کچھ تو کہیگا اسکا کہ وہ کر دوں گا میں

مرد زرگر را بخوان زان شهر دور  
باز در خلعت پدہ اور را غرور  
مرد شمار کو بلا اس دور کے شہر سے  
مال خلعت کا دے اسکو فریب

مرد زرگر را بخوان زان شهر دور  
باز در خلعت پدہ اور را غرور  
مرد شمار کو بلا اس دور کے شہر سے  
مال خلعت کا دے اسکو فریب

نغات۔ غرور۔ دھوکا دینا۔ فریب دینا۔  
معنی۔ اس دور دراز شہر سے زرگر بلائے اور پھر اسے مال خلعت دے کر بھلائی کرے کہ  
قاعدہ سے کہ آدمی مال کے دھوکے میں آ جاتا ہے۔

طالب این فضل و ایشار ش کند  
خواستگار اس فضل و انتخاب کا اسکو کرے

قاصدے بغیرت کا اخبار ش کند  
قاصد بھیج کہ اسکو خبر کرے

نغات۔ اخبار۔ خبر دینا۔ ایشار۔ منتخب کر لینا۔  
معنی۔ قاصد بھیجے کہ اسے خبر کرے اور اس کو بزرگی و انتخاب کا طلبگار بنائے یعنی اس کو بلا  
کرے کہ بادشاہ نے تجھے بزرگوں سے منتخب کیا ہے اور بے شمار انعام تیرے سے مقرر کئے  
ہیں۔ اس لئے اب تجھے دیاں چلنا لازمی ہے

گرد آساں این ہمہ مشکل بدو  
ہوں آسان یہ سب مشکلیں ہوں سے

تا شود محبوب تو خوش دل بدو  
تا کہ ہو محبوب تمہارا خوش دل اس سے

معنی۔ تاکہ تمہارا معشوق اس سے خوش دل ہو جائے اور یہ سب مشکلیں اس کے ذریعے سے آسان ہو جائیں  
مطلب یہ ہے اس زرگر کے آنے سے تمہاری معشوقہ خوش ہو جائے گی اور اسکا مرض دور ہو جائیگا۔

ہر زرگر و زرخان و ماں جدا  
سوزنے کے لئے ہرگز عزیز و اقارب سے جدا

چوں بہ بیند سیم و زر آں بینوا  
جب دیکھے گا چڑی اور سونا وہ بے غل

نغات۔ بینوا۔ بے غل۔ عاجز۔ خان و مال خوش و اقارب۔ اصل میں خان خانان کا مخفف ہے



ننگ فلاں شہ از برآزگرگی  
اقتوت فلاں بادشاہ زرگری کے لئے

اختیار ست کرد زیر اہتری  
اختیار تجھ کو کیا واسطے بڑائی کے

نغات۔ ننگ۔ اینک کا مخفف ہے۔ زیرا۔ اصل میں دیرا کہ تھا۔  
معنی۔ اس وقت فلاں بادشاہ نے تجھے زرگری کے لئے پسند کیا ہے کیونکہ اس کام میں تو سرفار ہے۔

ننگ این خلعت بگیر و زویم  
اب یہ خلعت لے اور زونا اوڑھ لے

چوں بیانی خاص باشی و ندیم  
جب آئینکا خاص ہوگا تو اور مصاحب

معنی فی الحال یہ خلعت اور مال قبول کر لے اور جب دہاں تو آئینکا بادشاہ کا مصاحب ہمیش بن جائیگا

غره شد از شہر و فرزندان برید  
فریفتہ ہوا شہر اور فرزندان سے قطع کیا

رو مال و خلعت بسیار دید  
مرد نے مال اور خلعت بہت دیکھا

نغات۔ غرہ مخفف فریفتہ ہو گیا۔ لٹو ہو گیا۔  
معنی۔ مرد زرگر نے جب خلعت اور بہت سا مال دیکھا تو فریفتہ ہو گیا اور اپنے وطن و اولاد کو چھوڑ دیا۔

برآمد شاہ و ماں در راہ مرد  
ی میں آیا رستہ میں وہ مرد

بے خبر کاں شاہ قصد جانش کرد  
بے خبر کہ بادشاہ نے اکی جان کا قصد کیا ہے

معنی۔ وہ مرد زرگر خوش بخوش روانہ ہوا مگر اس بات سے بیخبر تھا کہ بادشاہ نے اکی جان لینے کا قصد کیا ہے۔

پتازی برشت و شاہ تاخت  
پتگورٹ پر بیٹھا اور خوشی سے درٹایا

خونہاے خویش را خلعت شناخت  
اپنے خون کے بدلے کو خلعت سمجھا

نغات۔ پتازی۔ عربی گھوڑا۔ خونہا خون کا عوض یعنی وہ نہ یا مال جو قاتل مقتول کے وارثوں کو دیا جاتا ہے۔

معنی۔ اور کہا آپ کے حکم کا ہی اجرا کر دیا گا اور جس طرح آپ فرمائیں گے اسی طرح چلاؤں گا۔

**فرستادن بادشاہ رسولان را بہ سمرقند بہ آوردن زرگر**

ترجمہ۔ بھیجنا بادشاہ کا قاصد کو سمرقند کی طرف زرگر کو لانے کے لئے

**حافظان و کافیان و بس عدول**

وانا اور کافی اور بہت معتبر

**پس فرستاد آن طرف یکدی رسول**

پس بھیجے اس طرف ایک دو قاصد

نغات۔ عدول۔ معتبر

معنی۔ پس بادشاہ نے اس طرف ایک دو قاصد جو وانا اور اس کام کے لئے کافی اور بہت معتبر تھے روانہ کئے۔

**پیش آن زرگر ز شاہنشہ بشیر**

اس زرگر کے آگے بادشاہ سے خوشخبری لائے

**تا سمرقند آمدن آل دو امیر**

جب سمرقند میں آئے وہ دونوں امیر

مناتہ۔ بشیر۔ خوشخبری دینے والا۔

معنی۔ وہ دونوں امیر یعنی قاصد بادشاہ سے خوشخبری لیکر سمرقند میں اس زرگر کے پاس پہنچے۔

**فاش اندر شہر با از تو صفت**

مشہور ہوئی شہروں میں تیری تعریف

**کائے لطیف استاد کمال صفت**

کہ لے نفیس استاد کامل شادخصی

نغات۔ لطیف۔ لطافت اور باریکی سے کام کرنے والا۔ فاش۔ مشہور۔

معنی۔ اور کہا کہ لے لطافت سے کام کرنے والے استاد اپنے فن کے جاننے میں کامل اور لے وہ شخص جس کے اوصاف تمام شہروں میں مشہور ہیں۔

**لغات**۔ شمع طراز شمع کے مجازی معنی معشوق کے لیا کرتے ہیں۔ کیونکہ جس طرح شمع کے گرد پروا جمع ہوتے ہیں اسی طرح معشوق کے گرد عاشق جمع ہوا کرتے ہیں اور طراز چینی ترکستان کا ایک حسن خیز شہر ہے اور مراد شمع طراز سے وہ کینزک ہے۔

**معنی**۔ وہ طبیب اس زرگر کو خوشی اور ناز سے بادشاہ کے پاس لے گیا تاکہ اسے جلا کر ترکی معشوق یعنی کینزک کے سر پر تیار کر دیا جائے۔ دقاعدہ ہے کہ جوار آدمی کے دیا جلا کر اکثر تیار کیا کرتے ہیں تاکہ صحت ہو جائے۔

<b>شاہ دید اور اوبس تعظیم کرد</b> بادشاہ نے دیکھا اسکو اور بہت تعظیم کی	<b>مخزن زر را بدو تسلیم کرد</b> خزانہ سونے کا اسے سپرد کیا
--	---

**لغات**۔ مخزن۔ خزانہ  
**معنی**۔ بادشاہ نے جب اُسے دیکھا تو اس کی بہت تعظیم کی اور سونے کا خزانہ اُسے سپرد کر دیا۔

<b>اپس بفرمودش کہ بر ساز و زر</b> پس فرمایا اس کو کہ بناے سونے سے	<b>از سوار و طوق و غلخال و کمر</b> گلن و ہنسی و پازیب و پٹی
--	--

**لغات**۔ سوار۔ گلن۔ گلن۔ طوق۔ گلے کے پہنتے کا زپور دہس۔ غلخال۔ پازیب۔ کمر۔ کمر بند۔ چٹکا  
**معنی**۔ بعد ازاں اس سے فرمایا کہ اس سونے سے گلن۔ ہنس۔ پازیب۔ اور چٹے بناؤ۔

<b>ہم ز انواع آوانی بے عدد</b> برتنوں کی قسمیں بھی بے تعداد	<b>کاچنہاں در بزم شاہنشہ سزود</b> کہ ان سے بادشاہ کی آغفل میں زینت ہو
--	--

**لغات**۔ انواع۔ نوع کی جمع ہے جس کے معنی قسم کے ہیں۔ آوانی۔ آئینہ کی جمع ہے جس کے معنی برتن کے ہیں۔  
**معنی**۔ نیز قسم قسم کے بے شمار برتن بناؤ جو مجلس شاہی کے مناسب ہوں۔ یعنی تزیین و تجل کے لئے یا ممکن ہے کہ ان کی شریعت میں سونے چاندی کے برتن میں کھانا کھانا جائز ہو۔

معنی - میری گھوڑے پر سوار ہو گیا اور خوش خوش چلا اس خلعت کو اس نے اپنا خونبہا ہی سمجھا۔  
 مطلب - دوسرے مصرع کا مطلب ہے کہ اگر اسے اپنے قتل کا حال معلوم ہوتا تو وہ اس خلعت  
 کو ہی خونبہا تصور کرتا۔ یعنی اگر غور کیا جائے تو حقیقت میں وہ خلعت اس کی خونبہا تھی۔

خود بہ اپنے خوش تاسو واقضا  
 آپ اپنے پاؤں نے گناہی موت کی طرف

اے شدہ اندر سفر با صد ضا  
 بگو رنج سفر کے سوا سوا ضا

نغات - سوراقتضا - بری موت  
 معنی - مولانا فرماتے ہیں کہ لمے لوگو! دیکھو وہ شخص اپنی ہزار خوشی سے اپنے پاؤں سے بری موت کی طرف جارہا ہے

گفت عزرائیل رو آرے بری  
 کہ عزرائیل نے چل مان بیجا بیجا تو

در خیالش ملک و عز و مہتری  
 اس خیال میں ملک اور عزت اور سرداری کے

نغات - عزت - عزت - تو امر ہے جس کے معنی میں چل - آرے مان - بری - بردن مصدر سے  
 صیغہ خطاب ہے جس کے معنی میں نے جانے گا تو۔  
 معنی - اس زرگر کے خیال میں ملک عزت اور سرداری بھری ہوئی تھی مگر عزرائیل بطور استہزاء کہہ  
 رہے تھے کہ ہاں چل تو یہی یہ سب کچھ تجھے مل جائے گا۔

اندر آوردش بہ پیش شاہ طبیب  
 لایا اندر اسکو بادشاہ کے سامنے طبیب

چوں رسید از راہ آل مرد و غریب  
 جب پہنچا راہ سے وہ مرد مسافر

نغات - غریب - مسافر۔  
 معنی - جب وہ مسافر آدمی یعنی زرگر چلتے چلتے وہاں پہنچا تو طبیب بادشاہ کے پاس اندر لے گیا۔

تا بسوزد بر سر شمع طراز  
 تا جلا دے سراپہ ترکہ سوزی کے

سوئے شاہنشاہ بڑوش خوش تبار  
 شاہنشاہ کے سامنے لے گیا اسکو خوش تبار

**لغات** - شمع طراز - شمع کے مجازی معنی معشوق کے لیا کرتے ہیں۔ کیونکہ جس طرح شمع کے گرد پروا لگے جمع ہوتے ہیں اسی طرح معشوق کے گرد عاشق جمع ہوا کرتے ہیں اور طراز چینی ترکستان کا ایک حسن فیض شہر ہے اور مراد شمع طراز سے وہ کینزک ہے۔

**معنی** - وہ طبیب اس زرگر کو خوشی اور ناز سے بادشاہ کے پاس لے گیا تاکہ اسے جلا کر ترکی معشوق یعنی کینزک کے سر پر نثار کر دیا جائے۔ دقاعدہ ہے کہ چار آدمی کے دیا جلا کر اکثر نثار کیا کرتے ہیں تاکہ صحت ہو جائے۔

<b>شاہ دید اور اوبس تعظیم کرو</b>	<b>مخزن زر را بدو تسلیم کرو</b>
بادشاہ نے دیکھا اسکو اور بہت تعظیم کی	مخزن زر کو اسے سپرد کیا

**لغات** - مخزن - خزانہ  
**معنی** - بادشاہ نے جب اُسے دیکھا تو اس کی بہت تعظیم کی اور سونے کا خزانہ اُسے سپرد کر دیا۔

<b>بس بفرمودش کہ بر سازد ز زر</b>	<b>از سوار و طوق و خلخال و کمر</b>
پس فرمایا اس کو کہ بناے سونے سے	گلن دھنسی و پازیب و پٹی

**لغات** - سوار - گلن - طوق - گھٹے کے پہنتے کا زیور دھس - خلخال - پازیب - کمر - کمر بند - چٹکا  
**معنی** - بعد ازاں اس سے فرمایا کہ اس سونے سے گلن - دھس - پازیب - اور چٹے بناؤ۔

<b>ہم ز انواع آوانی بے عدو</b>	<b>کا پختاں در بزم شاد ہنشتہ سز و</b>
برتنوں کی قسمیں بھی بے تعداد	کہ ان سے بادشاہ کی اعظمی میں نزیت ہو

**لغات** - انواع - نوع کی جمع ہے جس کے معنی قسم کے ہیں۔ آوانی - آئینہ کی جمع ہے جس کے معنی برتن کے ہیں۔  
**معنی** - نیز قسم قسم کے بے شمار برتن بناؤ جو مجلس شاہی کے مناسب ہوں۔ یعنی تزیین و منجمل کے لئے یا ممکن ہے کہ ان کی شریعت میں سونے چاندی کے برتن میں کھانا کھانا جائز ہو۔

معنی - عربی گھوڑے پر سوار ہو گیا اور خوش خوش چلا اس خلعت کو اس نے اپنا خونبہا ہی سمجھا۔  
 مطلب - دوسرے مصراع کا مطلب ہے کہ اگر اسے اپنے قتل کا حال معلوم ہوتا تو وہ اس خلعت  
 کو ہی خونبہا تصور کرتا۔ یعنی اگر غور کیا جائے تو حقیقت میں وہ خلعت اس کی خونبہا تھی۔

اے شدہ اندر سفر با صد ضیا	خود بہ پایے خوش تاسو و اقتضا
اے دلوں بیچ سفر کے سوا ہو چکا	آپ اپنے پاؤں لے گا بڑی موت کی طرف

نغات - سورہ اقتضا - بڑی موت  
 معنی - امولانا فرماتے ہیں کہ اے لوگو! دیکھو وہ شخص اپنی ہزار خوشی سے اپنے پاؤں سے بڑی موت کی طرف جارہا ہے

در خیالش ملک و عزت و مہتری	گفت عزرائیل رو آرے بڑی
اس خیال میں ملک اور عزت اور سرداری کے	کہا عزرائیل نے چل ہاں بیجا پہنچا تو

نغات - عزت - عزت۔ رو امر ہے جس کے معنی میں چل۔ آرے ہاں - بڑی - برون مصدر سے  
 صیغہ خطاب ہے جس کے معنی میں نے جائے گا تو۔  
 معنی - اس زرگر کے خیال میں ملک عزت اور سرداری بھری ہوئی تھی مگر عزرائیل بطور استہزاء کہہ  
 رہے تھے کہ ہاں چل تو یہی یہ سب کچھ تجھے مل جائے گا۔

چوں رسید از راہ آل مرد غریب	اندر آوردش بہ پیش شاہ طبیب
جب پہنچا راہ سے وہ مرد مسافر	لایا اندر اسکو بادشاہ کے سامنے طبیب

نغات - غریب - مسافر۔  
 معنی - جب وہ مسافر آدمی (یعنی زرگر) پلٹے پلٹے وہاں پہنچا تو طبیب نے بادشاہ کے پاس اندر لے گیا۔

سوئے شاہنشاہ بڑوش خوش تبار	تا بسوزد بر شمع طراز
شاہنشاہ کے سامنے لے گیا اسکو خوش تبار	تا بسوزد بر شمع طراز

تا بصحت آمد ایں دختر تمام  
تا کہ صحت ہو یعنی اس کنیز کو تمام

مدت شش ماہ می رانند کام  
چھ ماہ کے عرصہ تک کام کرتے رہے

لغات - کام - مقصود - مطلب  
یعنی - چھ ماہ تک یہ دونوں کام رانی کرتے رہے حتیٰ کہ اس کنیز کو کلیتہً صحت ہو گئی۔

تا بخور و پیش دختر میگذاخت  
جس کو اس نے کھایا اور آٹے اس کنیز کے کمزور ہونے

بعد ازاں از بر او شربت بہاخت  
اس کے بعد اس کے واسطے شربت تیار کیا

معنی - بعد ازاں حکیم نے زرگر کیلئے ایک شربت بنایا جسے اس نے کھایا اور اس کنیز کے  
سامنے ہی افر ہوئے لگا۔  
مطلب یہ ہے طبیعت ایسی دو تیار کر کے اس زرگر کو کھلا دی جسے اسکو لاغر و کمزور کرنا شروع کر دیا

جان دختر در وبال او ماند  
جان کنیز کی اس کے وبال میں نہ رہی

چوں زرخوری جمال او ماند  
جب بیماری سے حسن اس کا نہ رہا

معنی - جب بیماری کے باعث اسکا حسن و جمال نہ رہا تو اس کنیز کی جان اس کے وبال سے چھوٹ گئی

اندک اندک از دل او سرود شد  
تھوڑا تھوڑا اس کے دل سے سرود ہوا

چونکہ زشت و ناخوش و رخ زرد شد  
جبکہ بد شکل اور ناخوش و منہ زرد والا ہوا

لغات - از دل سرود شدن - کسی کی محبت کا دل سے اٹھ جانا۔  
معنی جبکہ وہ بد شکل بد رنگ اور زرد چہرہ والا ہو گیا تو آہستہ آہستہ اسکی محبت کنیز کے دل سے جاتی رہی

عشق نبود عاقبت ننگ بود  
عشق نہیں ہوتا - آخر ننگ ہوتا ہے

عشقہائے کرپے رنگے بود  
وہ عشق جو صرف رنگ پر ہی ہو

زیر گرفت آں مرو شد مشغول کار	بے خبر از حالت آں کارزار
سونا لیا اس مروئے اور ہوا سحر و کام میں	بے خبر اس خراب کام کی حالت سے

نغات - کارزار - خراب کام۔  
معنی - اس مرد زگر نے سونا لیا اور اپنے کام میں مشغول ہو گیا۔ اسے اس خراب کام کی حالت سے اطلاع نہ تھی (یعنی اسے یہ پتہ نہ تھا کہ میرے مارنے کی تجویزیں ہو رہی ہیں)۔

پس حکیمش گفت کاے سلطان ہم	آں کنیزک را بدیں خواہم بدہ
پھر حکیم نے اس سے کہا کہ اے بڑے بادشاہ	اس کنیزی کو اس خواہم بدہ (زگر کو)

نغات - تہہ - یعنی سردار - مہتر کا مخف ہے۔  
معنی - پھر حکیم نے کہا اے بڑے بادشاہ وہ کنیزک اس خواہم بدہ (زگر کو بخندے یعنی اسکا اس سے نکاح کر دیجئے۔

تا کنیزک در وصالش خوش شود	آب وصلش دفع آں آتش شود
تاک کنیزی اس کے وصال میں خوش ہو	اس کے وصال کا پانی اس آگ کو دفع کرے

معنی - تاک کنیزک اس کے وصال سے خوش ہو جائے اور اس کے وصال کا پانی اس بھر کی آگ کو بجھائے  
(یعنی اس کے وصال سے اسے سخت مائل ہو جائے)۔

شہ بد و بخشید آں را ہر دے را	جفت کرد آں ہر دو صحبت جو را
بادشاہ نے اس کو بخشا اس ہر دے کو	نکاح کیا ان دونوں خواتین وصال کا

نغات - جفت کرد - یعنی نکاح کیا - صحبت جو - وصال کا خواتین  
معنی - بادشاہ نے وہ ہر دے اس زگر کو بخش دی - اور ان دونوں خواتین وصال کا نکاح کر دیا۔



لغات۔ قر۔ شان و شوکت۔

معنی۔ مور کا دشمن اُسکے پر ہوتے ہیں اور بہت سے بادشاہوں کو انکی شان و شوکت نے قتل کر لیا ہے  
مطلب۔ اس شعر میں مولانا مضمون بالا کی دو مثالیں بیان فرماتے ہیں کہ دیکھو پردوں کی  
غاصورتی کی بدولت مور کی جان جاتی ہے۔ اور شان و شوکت بادشاہوں کو قتل کراتی ہے کیونکہ  
لوگوں کو ان کی طرف سے خطرہ ہوتا ہے اسکو دور کرنے کے لئے ان کو قتل کر دیتے ہیں

وزگد از ش شخص اوچونال شد  
اور گھٹنے سے اُسکا جسم قلم کی طرح باریک و کمزور ہوا

چونکہ زرگر از مرض بد حال شد  
جب زرگو مرض سے بد حال ہوا

لغات۔ شخص۔ جسم۔ نال۔ ریشہ قلم  
معنی۔ جب وہ زرگر بیماری سے بد حال ہو گیا اور گھٹنے سے اس کا جسم ریشہ قلم  
ج باریک و کمزور ہو گیا۔

ریخت این صیاد خون صاف من  
لگلا ہے اس شکاری خون صاف میرا

گفت من آں آہوم کز ناف من  
کہا میں وہ ہرن ہوں کہ میری ناف سے

معنی۔ تو کہنے لگا میں وہ ہرن ہوں کہ میری ناف سے اس صیاد نے خون صاف نکالا ہے۔  
مطلب۔ قاعدہ ہے کہ ستور ہرن کو شکار کر کے اسکی ناف سے خون نکال لیا کرتے ہیں کیونکہ وہی اسکی ستوری ہوتی ہے  
اب وہ زرگر قرب موت کیوقت کہہ رہا تھا کہ گویا میں ستور ہرن ہوں کہ اس شکاری یعنی حکیم نے میرا خون نکال لیا ہے۔

سر پریدندم برائے پوستین  
سر میرا کاٹا واسطے پوستین کے

من آں روباہ صحرا کز کمین  
وہ میری صحرائی ہوں کہ میں سے

معنی۔ لوگو! میں وہ صحرائی بوٹری ہوں کہ پوستین کی خاطر شکاریوں نے کین سے  
نکل کر میرا سر قطع کر دیا۔

معنی: عشق جو صورت رنگ پر ہی ہو وہ حقیقت میں عشق نہیں ہوتا بلکہ محض رنگ و عمار ہوتا ہے۔  
مطلب: یہ مولانا کا مقولہ ہے فرماتے ہیں جو شخص رنگ و صورت پر عاشق ہو جاتا ہے وہ عشق نہیں  
ہے بلکہ محض ہوس پرستی ہے کیونکہ اس رنگ صورت کے زوال سے وہ بھی زایل ہو جاتا ہے اور عشق حقیقی وہ ہے جو مجہول و زائل نہ ہو

**تازہ فتنے بروئے آل بد داوری**  
تازہ جاری ہوتا اس پر ایسا عذاب

**کاش کاں ہم رنگ بود یکسری**  
کاش کہ یہ (عشق) بالکل ہی رنگ ہوتا

معانی: یکسری - تمام و کامل - بالکل - داوری - حکومت - سختی - عذاب  
معنی: کاش کہ عشق کامل رنگ ہی ہوتا تاکہ اس بیچارہ زرگر پر ایسی سختی (کہ جان ہی گیا) نہ جاری ہوتی۔  
مطلب: پہلے شعر میں مولانا نے عشق مجازی کی بابت فرمایا ہے کہ آخر کار اس سے عار و  
نک ہی حاصل ہوتا ہے۔ اب فرماتے ہیں کہ بعض دفعہ عشق مجازی اس قدر سرسبز و زوال ہوتا ہے کہ  
اس سے رنگ بھی حاصل نہیں ہوتا۔ چنانچہ اس کنیز کے معاملہ میں ایسا ہوا کہ اس زرگر کے بصورت  
ضعیف و لاغر ہونے سے عشق کا زوال بھی شروع ہو گیا اور آخر اس بیچارے کی جان گئی۔ اگر وہ  
عشق زائل نہ ہوتا بلکہ اسکی بیماری سے کنیز پر بھی اثر ہوتا تو اس زرگر کی جان کا بے کو جاتی۔

**دشمن جان دے آمد روئے او**  
اسکی جان کا دشمن اس کا سنہ ہوا

**یہ دوید از چشم ہمچون چمے او**  
نہ بیٹھ لگا اسکی آنکھ سے مانند نہر کی

معنی: اس زرگر کی آنکھ سے نہر کی طرح بہنے لگا۔ اس کا سنہ یعنی حُسن اس کی جان  
دشمن ہو گیا۔  
مطلب: یہ ہے کہ حُسن اس کی جان کا وبال بن گیا۔ اگر حسین نہ ہوتا تو کیوں اس  
پر ہلاک ہوتا۔

**لے بسا شہ را بگشتہ فخر او**  
بہت بادشاہوں کو ان کی شان و شوکت نے مر دیا

**شمن طاؤس آمد پیر او**  
نہن مور کا اس کے پر ہوتے ہیں

مطلب یہ ہے کہ اپنا کیا ہوا خواہ کتنا ہی درد بھینک وہ لوٹ کر اپنے ہی گلے کا پھندا بن جاتا ہے

سوئے ما آید ندا مارا صدا

ہماری طرف آتی ہے آوازوں کی گونج

ایں جہاں کوہ است و فعل ماندا

یہ جہاں پہاڑ ہے اور فعل پہاڑ آواز

نغات۔ ندا۔ آواز۔ صدا۔ گونج یعنی وہ آواز جو پہاڑ یا گنبد وغیرہ سے گونج کر آتی ہے۔  
مطلب۔ مذکورہ بالا دونوں اشعار میں مولانا نے مثال دیکر سمجھا یا ہے کہ ہر کام کا بدلہ ضرور  
ملتا کرتا ہے خواہ وہ کام بُرا ہو یا اچھا چنانچہ اس شعر میں فرماتے ہیں کہ دیکھو گنبد وغیرہ میں جیسی آواز  
کر دے گی ویسی ہی سنائی دے گی۔ اسی طرح جیسا کام کر دے گی ویسا ہی اُسکا بدلہ بھی مل جائے گا۔

اں کنیزک شد ز عشق ورنج پاک

وہ کنیزک ہوئی عشق ورنج سے پاک

ایں بگجت و رفت در دم زیر خاک

یہ کہا اور گیا دم بھر میں خاک کے نیچے

نغات۔ در دم۔ دم زدن میں۔ فوراً  
معنی۔ یہ باتیں کر کے وہ زرگر زیرِ خاک چلا گیا۔ اور وہ کنیزک عشق ورنج سے  
بالکل پاک ہو گئی۔

چونکہ مردہ سوئے ما آئندہ نیست

اس واسطے کہ مردہ ہماری پھر آئینہ والا نہیں ہے

زانکہ عشق مردگاں پائندہ نیست

کیونکہ مردوں کے عشق کو بقاء نہیں ہے

معنی۔ کیونکہ مردوں کے عشق کو بقاء نہیں ہے اس واسطے کہ مردہ پھر آئینہ  
پاس آئے والا نہیں۔

مطلب۔ اس شعر میں مولانا نے پہلے شعر کی علت بیان فرمائی ہے کہ وہ کنیزک  
عشق سے اس لئے پاک ہو گئی کہ مردوں کے عشق کو بقاء نہیں۔ اور یہ بقاء اس لئے نہیں  
کہ مردے کے واپس آنے کی امید نہیں ہوتی۔

رخیت خونم از برائے استحوال  
نکالا ہے خون میرا واسطے ہڈیوں کے

لے من اں پیے کہ زخم پیلیاں  
لے کہ میں وہ مانتی ہوں کہ پیلیان کے زخم نے

معنی۔ لے لوگو! میں وہ مانتی ہوں کہ ہڈیوں کی خاطر پیلیان کے زخم نے میرا خون کیا ہے۔

مے نداند کہ بخد خون من  
نہیں جانتا کہ نہیں سوتے گا میرا خون

آنکہ کشتستم پے ماؤون من  
جس کسی نے مارا ابھ سے کم رتبہ کے لئے

نہات۔ ماؤون۔ کم رتبہ۔ گھٹیا۔  
معنی۔ جس شخص نے مجھ سے کم رتبہ کیلئے قتل کیا ہے اسکو خبر نہیں کہ میرا خون کبھی دھپس نہیں سونگا۔  
مطلب یہ ہے کہ حکیم نے جو ایک کم رتبہ شخص یعنی بادشاہ کے فائدہ کیلئے مجھے مار ڈالا ہے تو غالباً اسے  
یہ خبر نہیں کہ میرا خون خاموش نہیں رہے گا ضرور اپنا رنگ دکھائے گا۔

خون چوں من کس ضائع کے است  
خون میرے جیسے کا کب ضائع جاتا ہے

برمن است امروز فردا برو است  
مجھ پر ہے آج کل اس پر ہے

معنی۔ آج مجھ پر ہے تو کل اس پر ہے جیسے کا خون ضائع کب جاتا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ اگر آج مجھے ہلاک کیا جا رہا ہے تو کل یعنی عنقریب ہی قاتل بھی ہلاک  
ہو گا یا یہ مطلب ہے کہ اگر آج مجھے یہ قتل کر رہے ہیں تو کل یعنی قیامت کے دن انہیں بھی سزا  
جھگتنی پڑے گی۔ کیونکہ میرے جیسے شخص کا خون ضائع نہیں جاسکتا۔

باز گردو سوئے اواں سایا  
آؤ کار اسی کی طرف وہ سایہ چلا جاتا ہے پھر

گرچہ دیوار افکند سایہ دراز  
اگرچہ دیوار ڈالتی ہے سایہ لمبا

معنی۔ دیوار اگرچہ بڑا لمبا سایہ ڈالتی ہے مگر آخر کار وہ سایہ پھر اسی کی طرف چلا جاتا ہے۔

مانند اسمعیل کے اس کے آگے سر رکھ دے خوشی اور شادمانی سے اس کی تلوار کے آگے جان دے

معنی حضرت اسمعیل کی طرح اس کے سامنے سر جھکا دے اور اس کی تلوار قضا کے سامنے شاد و خندان جان دے مطلب یہ ہے کہ جب یہ جان خدا نے عطا کی ہوئی ہے اور اس کا اختیار ہے کہ جب چاہے لے لے تو تمہیں خدا کے حکم کے آگے حضرت اسمعیل کی طرح تسلیم خم کر دینا چاہیے۔ اور خوش خوش راضی بقضا ہو جانا چاہیے۔

تا بہماند جانت خندان تا ابد  
تا کہ رہے جان نیری خوش ہمیشہ  
بچو جان پاک احمد با احمد  
جس طرح جان پاک احمد کی ساتھ احمد کے

معنی۔ تاکہ تیری جان ہمیشہ خندان ہی رہے جیسے رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم کی جان پاک ہمیشہ خدا پر خوش ہی رہا کرتی تھی۔

مطلب یہ ہے کہ ابدی خوشی تب ہی حاصل ہوتی ہے جب انسان راضی بقضا رہے۔ جیسے رسول مقبول صلی اللہ علیہ وسلم راضی بقضا رہتے تھے کیونکہ جب یہ مرتبہ کسی کو عطا ہو جاتا ہے تو اسے کوئی تکلیف محسوس نہیں ہوتی۔ وہ ہر ایک تکلیف میں بھی خوش ہی رہتا ہے نہ اسے مرنے سے ڈر آتا ہے اور نہ کسی درد و تکلیف سے رنج محسوس ہوتا ہے۔

عاشقان جام فرج انگ کشند  
عاشق خوش کو پیار دوست کھینچتے ہیں  
کہ بدست خویش خواہشاں کشند  
کہ اپنے اہل سے عشق انگ کھینچتے ہیں

معنی۔ عاشق لوگ اسی وقت خوشی کا پیالہ پیتے ہیں یعنی اس وقت خوش ہوتے ہیں جبکہ ان کے معشوق انہیں اپنے ہاتھ سے قتل کر ڈالیں۔

مطلب یہ ہے کہ عاشقوں کی تو آرزو یہی ہو کر رہتی ہے کہ کاش ہمارے معشوق ہمیں اپنے ہاتھ سے قتل کر دیں۔ کیونکہ اس بات میں بھی انہیں نہایت لطف آتا ہے تو اگر کسی شخص کو خدا نے مردہ والا یا خود مار دیا تو اس میں شبہ کی کیا گنجائش۔

مطلب۔ یہ شعر مولانا مثیلاً بیان فرماتے ہیں کہ صلیح حضرت خضر علیہ السلام کے لڑکے کو قتل کرنے کی وجہ عوام کی سمجھ میں نہیں آ سکتی۔ اسی طرح اس زرگر کے قتل کا راز عوام کی سمجھوں سے بالا ہے اس لڑکے کی بابت جسے حضرت خضر علیہ السلام نے مار ڈالا تھا مفسرین لکھتے ہیں کہ وہ لڑکا نہایت شریروں پر کیش تھا۔ اس کے ماں باپ نیک تھے خوف تھا کہ اُس کی محبت میں آکر وہ بھی کہیں کفر و سرکشی میں مبتلا نہ ہو جاویں اس لئے خدا کو منظور ہوا کہ یہ مر جائے اور اس کے بدلے ان کو اور اولاد ملے۔ چنانچہ کہتے ہیں کہ اس کے بعد ان کے ماں ایک لڑکی پیدا ہوئی جو نہایت نیک سیرت تھی جس کے پیٹ سے ایک بنی پیدا ہوا۔ اس طرح ممکن ہے کہ اس طبیب غیبی کو بھی زرگر کی کسی آئندہ خرابی کی اطلاع ہوئی ہو اور اس کے قتل کے لئے خدا کی طرف سے الہام ہوا ہو۔

مرحہ فرما ید بود عین صواب  
جو کچھ فرمائے ہوتا ہے بالکل درست

آنکہ از حق یافت او وحی و خطاب  
وہ کہ جنے خدا سے پایا وحی اور خطاب

معنی۔ جسے خداوند تعالیٰ کی طرف سے وحی و خطاب آتا ہو وہ جو کچھ فرمائے بالکل درست ہوا کرتا ہے۔

نائب است دوست او دست خدا  
نائب ہے اور ہاتھ اسکا ہاتھ خدا کا ہے

آنکہ جان بخشہ اگر بکشہ رواست  
وہ جو کہ جان بخشا ہے اگر مار دے روا ہے

معنی۔ جو جان دیتا ہے اگر مار ڈالے تو جائز ہے (جس کے ہاتھ سے یہ قتل ہوا) وہ اس کا نائب ہے اور اس کا ہاتھ گویا خدا کا ہی ہاتھ ہے۔  
مطلب۔ یہ دونوں شعر زرگر کے قتل کے جواز کی دلیل ہیں۔ تقریباً ان کی اس طرح ہے کہ جن کو خدا کی طرف سے وحی آئے یا خدا کی طرف سے اسے الہام ہو وہ جو کچھ کہے بالکل درست ہوا کرتا ہے پس ایسا شخص اگر کسی کو قتل کرے گا تو وہ بھی خدا تعالیٰ کے حکم سے ہی ہوگا اور گویا خود خدا نے ہی اسے مارا ہوگا اور یہ بات مسلم ہے کہ خدا اگر کسی کو مار ڈالے تو جائز ہے۔ نتیجہ یہ نکلا کہ اس زرگر کا قتل جائز تھا۔ اس لئے اس میں شبہ نہ کرنا چاہیے۔

مطلب یہ ہے کہ اس تک پہنچنے کی کوشش کرو اور یہ کمر مت بست نہ کرو کہ ہماری اس کے دربار تک رسائی نہیں۔ کیونکہ وہ کریم ہے اور گریوں کے نزدیک کوئی کام مشکل نہیں۔ وہ خود تمہیں رسائی عنایت کرے گا۔

**در بیان آنکہ ہر دلون مرد زرگر را بشارت الہی بود نہ بہو کہ نفس**  
اس بات کا بیان کہ اس زرگر کو زہر دینا خدا کے حکم سے تھا نہ کہ خواہش نفسانی کے لئے

کشتن آں مرد بد دست حکیم مارا جانا اس مرد کا حکیم کے ہاتھ سے	نے پے امید بود و نے نیم نہ تو واسطے کسی امید کے تھا اور نہ حشر کے
--	--

معنی۔ اس مرد زرگر کا حکیم کے ہاتھ سے کشتہ ہونا نہ تو کسی امید کی غرض سے تھا اور نہ کسی خطرہ کے خوف سے مطلب یہ ہے کہ حکیم نے نہ تو اس زرگر کو اس لئے قتل کیا تھا کہ مجھے اس کے مارنے اور کینز کے تندرست ہونے سے انعام ملیگا اور نہ اس لئے کہ اگر میں ایسا نہ کروں گا تو مجھے بادشاہ سے کوئی نقصان پہنچے گا۔

اونہ کشتش از برائے طبع شاہ اسکو بادشاہ کی طبیعت کیلئے نہیں مارا تھا	تا نیامد امر والہام از آلہ جب تک نہ آیا اس کے پاس الہام الہی
--	---

معنی۔ اس حکیم نے بادشاہ کی طبیعت کی رعایت کے لئے اس زرگر کو قتل نہیں کیا تھا بلکہ جب تک الہام الہی اس کے پاس نہیں آیا۔ اس نے یہ کام نہیں کیا۔ مطلب یہ ہے کہ یہ سب کچھ امر خداوندی کے باعث تھا۔

آں سپر ایش خضر بہرید خلق جس کو گلا خضر نے کاٹا	سیر آں را در نیا بد عام خلق بھید اس کا عوام کے فہم میں نہیں آ سکتا
---	---

معنی۔ جس رٹنے کا حضرت خضر علیہ السلام نے گلا کاٹا تھا اسکا راز عوام کے فہم میں نہیں آ سکتا۔

<p>عشقِ زندہ در روان و در بصر عشقِ زندہ کا جان اور بصر میں</p>	<p>ہر دمے باشد چو غنچہ تازہ تر ہر وقت ہوتا ہے غنچہ کی طرح تروتازہ</p>
<p>معنی - زندہ کا عشق جان و بصر میں ہر وقت غنچہ کی طرح تروتازگی بخشتا ہے۔</p>	
<p>عشقِ آں زندہ گزین کو باقی است عشق اس زندہ کا اختیار کو ہمیشہ زندہ ہے</p>	<p>وز شراب جانفزایت ساقی است اور شرابِ جانفزا سے تیرا ساقی ہے</p>
<p>لغات - گزین - اختیار کر۔ معنی - اس نے اس زندہ کا عشق اختیار کر دیا جو ہمیشہ زندہ و قائم ہے اور شرابِ جانفزا سے تیرا ساقی ہے مطلب یہ ہے کہ تمہیں عشق الہی اختیار کرنا چاہیے جو ہمیشہ زندہ ہے اس نے عشق کو کبھی زوال نہیں اور وہ ہمیشہ تجھے اپنے عشق کی لذت چکھاتا رہتا ہے۔</p>	
<p>عشقِ آں بگزین کہ جملہ انبیا عشق وہ اختیار کر کر تمام انبیاء</p>	<p>یافتند از عشق او کار کیا پائی عشق سے عورت و شرف</p>
<p>لغات - کار کے معنی ہیں خدمت - پیشہ - ہنر - کیا - کار دار - کار فرما - صاحب عیانت لکھتے ہیں کہ یہ لفظ مقبول الاضافت ہے اصل میں کیا ہی کار تھا جس کے لغوی معنی ہیں وہ شخص جس کے متعلق کام ہوں اور مراد اس سے بادشاہ ہوا کرتی ہے معنی - اس بات کا عشق اختیار کر دیا جسے عشق ہے تمام انبیاء علیہم السلام باعزت و شرف ہوئے ہیں</p>	
<p>تو مگو مارا بدیاں شہ بار نیست تو نہ کہو کہ مجھ کو اس بادشاہ تک رسائی نہیں ہے</p>	<p>باکریاں کار ہا و شوار نیست کریموں کے نزدیک کوئی کام مشکل نہیں ہے</p>
<p>معنی - اور یہ نہ کہو کہ ہماری اس بادشاہ تک رسائی نہیں کیونکہ کریموں کے نزدیک کوئی کام دشوار نہیں ہوا کرتا</p>	



تو وہ ریاضت ہی کیسی کیونکہ ریاضت تو اس لئے ہی ہوا کرتی ہے کہ تصفیہ قلب جو حیب یہ فائدہ نہ ہوا۔  
تو وہ ریاضت لاعمل ہے اسی طرح چاندی یا سونے وغیرہ کو صاف کرنے کے لئے کھائی میں پگھلاتے ہیں  
تو پھر ان میں سیل کھچ رہا ہے یہی حال ریاضت کا ہے کہ اسکے بعد خواہشات نفسانی یعنی صفات ذمیرہ باقی نہیں رہتیں۔

إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ اِثْمٌ رَاجِحٌ  
تحقیق بعض ظن گناہ این کو پڑھو

بگذرا ز ظن خطاے بدگماں  
اے بدگمان شخص بدگمانی سے پرہیز کر

معنی۔ اے بدگمان اس بدگمانی کو چھوڑ دو اور خدائے جل و علا کے قول ان بعض الظن اثم  
و تحقیق بعض ظن گناہ ہوا کرتے ہیں (کو پڑھو۔

تا بچو شد بر سر آرزو ز نہ بد  
تا کہ بڑے میں سے جتنا سونا ہو و جوش کھلا دیکھا

بہر آن است امتحان نیک و بد  
لئے اور بڑے کا امتحان صرف اس لئے ہے

نغات۔ تَبَدُّل۔ جھاک۔ یہاں مراد میل ہے۔  
معنی۔ کھوٹے ٹکڑے کا امتحان اس لئے کیا جاتا ہے تاکہ سونا جوش کھا کر میل کچیل کو اوپر لے آئے۔  
مطلب یہ ہے کہ امتحان اسی واسطے کیا جاتا ہے تاکہ کھوٹا و کھرا معلوم ہو جائے۔ اگر کھوٹا ہو گا  
تو اس پر میل آجائے گا اگر نہ ہو گا تو ذرا بھی میل نہ آئے گا۔

اوسکے بودے در اندہ نہ شاہ  
تو وہ بادشاہ نہیں۔ بلکہ کلنگ کٹا ہوا

گر نبودے کارش اہام الہ  
اگر اس کا کام خدا کے اہام کے ماتحت نہ ہوتا

لغات۔ دراندہ۔ بھاڑنے والا۔  
معنی۔ اگر اس بادشاہ کا کام اہام الہی کے موافق نہ ہوتا تو وہ ایک بھاڑنے والا کٹا ہوتا نہ بادشاہ

نیک کردا و لیک نیک بدنا

پاک بودا ز شہوت و حرص و ہوا

تو رہا کن بدگمانی و نبرد

تو چھوڑ دے بدگمانی اور لڑائی

شاہ آں خوں از پے شہوت نکرد

بادشاہ نے وہ خون شہوت کے لئے نہیں کیا

معنی۔ بادشاہ نے وہ خون شہوت نفسانی کے لئے نہیں کیا تھا تم بدگمانی اور لڑائی جھگڑا چھوڑ دو۔

مطلب یہ ہے کہ تمہیں اس بات میں شبہ یا کسی قسم کی گھٹنہ نہیں کرنی چاہیے کیونکہ وہ خون نفسانی غرضی کے لئے نہیں کیا گیا تھا۔

در صفا غش کے بلد پاودگی

صاف باطن میں کھوٹ صفائی باقی نہیں رہنے دیتا

تو گمان کر دی کہ کرد آلودگی

تو گمان کرتا ہے کہ طہن آلودہ کیا

نغات۔ غش۔ کھوٹ۔ ملاوٹ۔ بلین چھوڑنا۔ باقی رہنے دینا۔ پاودگی صفائی۔

معنی۔ کیا تو نے یہ دہم کر لیا ہے کہ اس بادشاہ نے گناہ سے آلودگی اختیار کی؟ (یعنی اس قتل سے وہ گناہ میں آلودہ ہو گیا؟) یہ غلط ہے کیونکہ صفا چیز میں صفائی کھوٹ و ملاوٹ کو کب رہنے دیتی ہے۔

یعنی جبکہ دل صاف ہو جائے اس میں صفات ذمیمہ اور خواہشات نفسانی نہیں رہ سکتیں۔

مطلب یہ ہے کہ وہ بادشاہ صاحب دل تھا اور ریاضات و مجاہدات سے اس کا دل صاف ہو گیا ہوا تھا تو وہ ایسی خواہش کس طرح کر سکتا تھا۔

تا بر آرد کورہ از فقرہ جفا

تاکہ بھٹی چاندی سے میل کچل نکال دے

بہر آن ست این ریاضت میں جفا

اس واسطے ہے یہ ریاضت اور یہ مجاہد

نغات جہا جو پہلے مصرع میں ہے اس کے معنی سختی کے ہیں اور مراد اس سے ریاضت ہے اور دوسرے جہا کے معنی اس میل کچل کے ہیں جو سونے چاندی وغیرہ کو بھٹانے سے طہرہ ہوتی ہے کورہ و ناموں وغیرہ کی بھٹی۔

معنی یہ ریاضت و مجاہدہ اس لئے ہوا کرتا ہے تاکہ بھٹی میل کچل کو چاندی سے الگ کر دے۔

مطلب یہ ہے کہ ریاضت و مجاہدہ کے بعد بھی اگر نفسانی خواہشات یعنی صفات ذمیمہ باقی ہیں

کیا جائے تو کچھ بعید نہیں۔ ان کی روح علوم و معارف الہیہ کے لئے بمنزلہ ایک صیقل شدہ آئینہ کے ہوتی ہے۔ ایسی حالت میں ان پر ہوا واسطہ عالم غیب کے اسرار فاضل ہوتے ہیں جن کو علم لدنی کہتے ہیں۔ اگرچہ تمام انبیاء علیہم السلام ایسے ہی ہوتے ہیں مگر ان کے مراتب شفاعت ہوتے ہیں چونکہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کو قدیم کے باعث حنون کی طرف زیادہ توجہ تھی اس لئے ان پر اسی قسم کے علوم فاضل ہوتے تھے۔ حالانکہ کے سلسلہ میں داخل ہونا ان کے حق میں ان کے مقاصد کے منافی تھا۔ برخلاف حضرت نصر علیہ السلام کے کہ وہ ملکیت غالب آجائے کی وجہ سے رجال الغیب اور ملائکہ میں مل گئے تھے اس لئے نظریے غائب ہونا اور ہزاروں کو س دم مارتے میں چلا جانا سمندر دلوں پر سے پار اتر جانا ان کے نزدیک کچھ مشکل نہ تھا۔ اب عام جاہل صوفیوں نے جو اس قسم سے یہ سمجھ لیا ہے کہ باواشریعت اور بہ اور طریقت اور بہ۔ نماز و روزہ حرام و حلال کے ہم پابند نہیں۔ ہم عالم غیب کے مختار ہیں جس کو چاہتے ہیں دیتے ہیں۔ پھر اس اعتقاد سے جہلکا ان سے حاجات طلب کرنا اور ان کو گون کا شرف وغیرہ منشی چیزیں استحال کرنا اور مغرض کو یہ کہنا کہ باوا موئے نے بھی خضر پر ایسے ہی اعتراض کئے تھے یہ علم لدنی کی باتیں ہیں جو مرشدوں سے حاصل ہوتی ہیں وغیرہ فلک من الخرات بحسن سورہ شیطانی اور اودام تہویر

**مست عقل است او تو مجنوںش مخول**  
وہ تو عقل کا مست ہے۔ اسے پاگل نہ قرار دے

**آں گل سرخ است تو خوش مخول**  
وہ تو خوش بچوں ہے۔ تو اسے خون نہ کہہ

سُغے۔ وہ بادشاہ گل سرخ ہے تم اسے خون نہ کہو۔ اور وہ اپنی عقل میں مرتبے اسے دیوانہ نہ کہو۔ مطلب۔ یہ شعر اس بات کی تمثیل ہے کہ بعض اچھے بڑے امور ہم شکل ہوا کرتے ہیں تو اس بات سے ان کا اتحاد لازم نہیں آتا۔ چنانچہ گل سرخ اور خون کا رنگ ملنا جلتا ہے تو اب گل سرخ کو جو لطیف و لطیف ہے خون جو نجس ہے نہیں کہہ دینا چاہیے۔ اسی طرح جو شخص کمال عقل میں مست ہے اسے دیوانہ نہیں کہنا چاہیے۔

**کافر مگر بُر دے من نام او**  
تو میں کافر ہوتا اگر اس کا نام بتا

**گر بُرے خون مسلمان کام او**  
اگر مسلمانوں کا خون کرنا اس کا مقصد ہوتا۔

معنی۔ اگر اس بادشاہ کا کام مسلمانوں کا خون کرنا ہوتا تو بخدا میں کافر ہی ہوتا اگر اس کا نام بھی لیتا۔

وہ شہوت اور لاپس سے پاک تھا  
اس نے اچھا کام کیا۔ جو بظاہر برا معلوم ہوتا ہے  
معنی۔ وہ بادشاہ حقیقت میں شہوت اور حرص و ہوا سے پاک تھا اور اس نے جو کام کیا اچھا کیا  
لیکن ظاہر میں برا معلوم ہوتا ہے (جو سمجھنے والوں کی سمجھ کا تصور ہے)

اگر خضر در بحر کشتی را شکست  
اگر خضر نے سمندر میں کشتی کو توڑا  
صدر درستی در شکست خضر است  
سو درستی خضر کے توڑنے میں ہے

لغات۔ خضر علمائے اسلام کے ان کے بارے میں مختلف اقوال ہیں۔ بعض کہتے ہیں کہ وہ لی تھے بعض  
کہتے ہیں نبی تھے۔ مجاہد کہتے ہیں جس جگہ وہ نماز پڑھتے تھے وہ جگہ سرسبز موباتی تھی۔ اس نے انہیں خضر  
کہتے ہیں۔ کیونکہ اس لفظ کے لغوی معنی سبز کے ہیں۔  
معنی۔ اگرچہ خضر علیہ السلام نے سمندر میں کشتی کو توڑ دیا تھا مگر ان کے توڑنے میں سودرستی تھی۔  
مطلب یہ ہے کہ ان کا کشتی میں چھید کر دینا حکمت پر مبنی تھا جسے انہوں نے بعد میں حضرت موسیٰ  
علیہ السلام سے بیان کر دیا تھا۔ جیسا کہ قرآن مجید میں مذکور ہے

وہم سوئے باہم نور و ہنر  
باد جو نور اور ہنر کے سوئے کا خیال بھی  
شد ازاں محبوب توبے پر پیر  
اس سے محروم اور عاری رہا۔ تو بغیر پرکے نہ اڑا

لغات۔ وہم خیال  
معنی۔ لیکن موسیٰ علیہ السلام کا خیال باد و بدو کمال نور معرفت اور ہنر کے اس بات کی حقیقت  
دریافت کرنے سے محبوب رہا۔ اس نے توبے پر کی نہ اڑا۔  
مطلب یہ ہے کہ بعض وقت کسی بات کی حقیقت معلوم نہ ہونے پر جھٹ اسبات کا انکار نہیں کر دینا چاہیے۔  
شعبہ حضرت موسیٰ علیہ السلام بڑے ادلو العزم رسول تھے۔ توریت انہیں عطا ہوئی تھی خدا تعالیٰ  
سے ہم کلام ہوتے تھے پھر انہیں حضرت خضر علیہ السلام کے کاموں کی لم کیوں معلوم نہ ہوئی۔  
ازالہ۔ بعض نفوس ایسے ہوتے ہیں کہ ان کے قوائے خیالیہ و حسیہ روحانی انوار و لمعان کے باعث  
ضعیف ہو جاتے ہیں اور ان کی قوت لکھیہ ان پر مایاں تک غالب ہو جاتی ہے کہ اگر ان کو طبقہ ملائکہ میں شمار

**شرع سے وارو رو ابگذار گام**

شرع رو رکھتی ہے۔ اس جگہ کے کو چھوڑ

**قہر خاصے از برائے لطف عام**

عام لوگوں پر مہربانی کرنے کیلئے کسی خاص پر قہر نازل نہ کرنا

معنی۔ عوام کی منفعت کے لئے کسی خاص کو ضرر پہنچانا۔ شرع جائز رکھتی ہے راہ اعتراض میں مقدم نہ بڑھا  
مطلب یہ ہے کہ اگر کسی خاص شخص کے ضرر میں عوام کا نفع ہو تو شرعاً اس خاص کو ضرر پہنچانا جائز ہی  
ہاں بادشاہ کا مرتا عامہ خلایق کی مضرت کا باعث تھا۔ کیونکہ وہ بادشاہ دیندار اور عادل تھا۔ اس لئے  
ایک خاص شخص یعنی زرگر کے ضرر کو اُسکے لئے جائز رکھا گیا اسلئے اس میں اعتراض کی گنجائش نہیں۔

**کے شدے آں لطف مطلق قہر او**

تو وہ جو مرتا یا مہربانی ہے غضب بود کیوں بن جاتا

**اگر ندیدے سود او در قہر او**

اگر وہ اس پر قہر کرنے میں اسکا فائدہ نہ دیکھتا

نغات۔ لطف مطلق سے مراد۔ حکیم  
معنی۔ اگر وہ حکیم اس زرگر پر غضب کرنے میں فائدہ نہ دیکھتا تو وہ مجسم مہربانی (یعنی حکیم) اس زرگر  
کے لئے غضب کیوں بنتا۔  
مطلب یہ ہے کہ اس طبیب غیبی نے جو مجسم مہربانی تھا زرگر کا فائدہ اُس کے قتل میں سوچا ہوگا  
ورنہ اُسے کیا ضرورت تھی کہ ایک بے گناہ شخص کو مار ڈالتا۔

**ماور مشفق از اں غم شاد کام**

لیکن مہربان ماں اس تکلیف سے خوش ہوتی ہے

**طفل سے لرزد ز نیش احتیام**

بچہ کچھ لگنے کی تکلیف سے کانپتا ہے

نغات۔ احتیام۔ بچھنے لگوانا۔  
معنی۔ بچہ کچھ لگوانے کی تکلیف سے ڈرتا ہے مگر مادر مہربان اُس کے غم سے خوش ہوتی ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ بچے کو چونکہ سمجھ نہیں ہوتی اسلئے وہ بچھنے لگوانے سے بہت ڈرتا ہے چھتا ہے چلاتا  
سے گریاں اُسکے رونے کی پردہ انہیں کرتی کیونکہ جانتی ہے کہ اسکا فائدہ اسی میں ہے اس طرح وہ زرگر اپنی موت کو بُرا  
سمجھتا تھا مگر طبیعت اس کے لئے بمنزل مادر مہربان تھا جانتا تھا کہ اس کی بھلائی موت میں ہی ہے۔

مطلب یہ ہے کہ اگر وہ بادشاہ مسلمانوں کا عزیز ہوتا تو میں اس کا کبھی نام تک بھی نہ لیتا۔

بدگماں گرد و زہر مند شش متقی  
پرہیزگار اس کی مدح و ثنا سے بدگمان ہو جاتا ہے

مے بلرز و عرش از مدح شقی  
بدبخت کی تعریف کرنے سے عرش کا پتہ ہے

لغات - شقی - بدبخت۔

معنی - بدبخت کا فری تعریف سے عرش الٹی کا پتہ ہے اور متقی اس کی مدح سے بدگمان ہو جاتا ہے مطلب یہ ہے کہ اگر وہ بادشاہ عزیز ہوتا تو اس کی مدح کی مجھے کیا ضرورت تھی کیا میں اس حدیث کو نہیں جانتا کہ بدبخت کا فری مدح سے عرش عظیم کا نپ جاتا ہے اور متقی لوگ بھی اس کی مدح سے مایوس ہو جاتے ہیں کہ یہ بھی اس خیال کا ہو گا جو اس ظالم کی مدح کر رہا ہے۔

خاص بود و خاصہ اللہ بود  
خاص تھا اور خدا کے نزدیک خاص رتبہ رکھتا تھا

شاہ بود و شاہ بس آگاہ بود  
وہ بادشاہ تھا لیکن بہت آگاہ امیر بادشاہ تھا

لغات - آگاہ - واقف - عارف

معنی - وہ تھا تو بادشاہ مگر اعلیٰ درجے کا عارف بادشاہ تھا اور بندگانِ عالم کے لئے خاص تھا۔ اور خدا تعالیٰ کا بھی خاص بندہ تھا۔

سوئے تخت و بہتریں جاگشت  
خدا سے تخت اور اچھے مقام ہی کی طرف نہ جایگا

اں کسے راکش چنیں شاہی کُشد  
اس شخص کو جسے ایسا بادشاہ مار ڈالے

معنی - جس شخص کو ایسا بادشاہ مار ڈالے تو اسے خدا تخت اور بہترین جگہ کی طرف ہی پھینچے گا۔



مطلب یہ ہے کہ اس قتل میں مقتول کا بھی نفع تھا کہ وہ آئندہ گناہوں سے بچ گیا۔ جیسے کہ وہ (اذا) جسے حضرت خضر نے مار ڈالا تھا۔ آئندہ گناہوں سے بچ گیا اور جنتی ہوا۔

## خاموش نامزدن طوطی

ترجمہ عطار و طوطی کی حکایت اور اس طوطی کا دکان میں روغن گرا دینا اور عطار کے اعتراض کے جواب میں خاموش رہنا۔

رابط۔ یہ حکایت مذکورہ بالا شعر سے تو قیاس از خویش میگیری دلیک۔ سے مربوط ہے۔ اور اس حکایت کا خلاصہ و ماحصل یہ ہے کہ اہل اللہ کے افعال کو اپنے ادب پر قیاس کرنا سخت غلطی ہے۔

بود بقائے مراد را طوطیے	خوش نوا و سبز و گویا طوطیے
ایک بنیے کے پاس ایک طوطی تھا	وہ طوطی خوش آواز سبز رنگ اور بولنے والا تھا

نغات۔ بقاء۔ عطار۔ بنیا۔ طوطیے کی یاد دہت کے لئے ہے۔ خوش نوا۔ خوش آواز۔  
معنی۔ ایک عطار یا بنیے کے پاس ایک خوش آواز سبز رنگ والا طوطی تھا۔

برو دکان بودے نگهبان دکان	نکتہ گفتے باہم سوداگران
دکان پر بیٹھا تھا دکان کی نگہبانی کرتا تھا	اور سب گاہکوں سے باتیں کیا کرتا

نغات۔ نکتہ کے اصلی معنی ہیں باریک و لطیف بات کے مگر یہاں مطلق کلام مراد ہے۔ سوداگران روزمرہ کے سودا لینے والے۔  
معنی۔ دکان پر نگہبانی کے لئے رہا کرتا اور سودا خریدنے والوں سے باتیں کیا کرتا تھا۔

در خطاب آدمی ناطق بدے	در نواے طوطیاں حلق بدے
آدمیوں کے طرز کلام میں بھی کوئی پر قادر تھا	اور طوطیوں کی آواز میں ماہر تھا

نغات۔ خطاب۔ کلام۔ ناطق۔ باتیں کرنے والا۔ نوا۔ آواز۔ حلق۔ ماہر۔  
معنی۔ انسانوں کی کلام میں بھی گفتگو کرتی اور طوطیوں کی آواز میں بھی مہارت رکھتا تھا۔

آنچہ دروہمت نیاند آن بد  
جو چیز خیال میں بھی نہ آئے وہ عطا کرتا ہے

نیم جان بستاند و صد جان بد  
اچھی جان لیتا ہے اور سو جان دیتا ہے

لغات - نیم جان سے مراد ضعیف و حقیر جان ہے۔ صد جان سے مراد کامل و اعلیٰ جان ہے۔  
معنی - خدا تعالیٰ ضعیف و حقیر جان لیتا ہے تو اس کے عوض میں اعلیٰ جان دیتا ہے یا کئی سو جان دیتا ہے اور جو تمہارے وہم و خیال میں نہیں آتا وہ عطا کرتا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ اگر خدا تعالیٰ کسی کو ظاہری سورت دیتا ہے تو اسے حیات ابدی سے جو اعلیٰ زندگی ہے سرفراز کرتا ہے اس لئے اُس کے مارنے پر اعتراض نہ کرنا چاہیے۔

دور دور افتادہ بنگر تو تیک  
اچھی طرح دیکھ کہ تو کس قدر دور جا پڑا ہے

تو قیاس از خویش میگیری و لیک  
تو اپنے آپ سے قیاس کرتا ہے۔ لیکن

معنی - تو خدا کے افعال کا اپنے اوپر قیاس کرتا ہے لیکن اگر تو غور سے دیکھے تو اس بہت دور جا پڑا ہے  
مطلب یہ ہے کہ اپنے افعال پر قیاس کر کے یہ نہ کہنا چاہیے کہ جس طرح ہمارے قہر و غضب میں سوائے مبغوض کے رنج و ضرر کے کوئی فائدہ و آرام ملحوظ نہیں ہوتا۔ خدا کے قہر و غضب کا بھی یہی حال ہے بلکہ خدا کے قہر میں ہزاروں فوائد مضمر ہوتے ہیں جنہیں ہماری ناقص عقلیں نہیں سمجھ سکتیں

بوکہ یانی از بیانم حصہ  
شاید کہ تو میرے بیان سے کچھ فائدہ حاصل کرے

پیشتر آتا بگویم قصہ  
آگے آ۔ کہ تجھ کو ایک قصہ سناؤں

لغات - بو - بود کا محفف ہے جس کے معنی شاید کے ہیں۔  
معنی - زیادہ نزدیک آؤ کہ میں تم سے ایک قصہ بیان کروں شاید کہ میرے بیان سے تمہیں بھی حصہ مل جائے۔ (کہ ایسے واقعات کی حقیقت سے تمہیں بھی واقفیت ہو جائے)

حکایت بقال و طوطی و زغن بختن طوطی و دروکان و عتر من بقال و



مرد بقال از ندامت آہ کرد  
عطار نے شرمندگی کے سبب سے بہت افسوس کیا

روز کے چندے سخن کوتاہ کرد  
چند روز تک طوطی نے بولنا ترک کر دیا

نغات - روز کے چند روز - کاف تصغیر کے لئے ہے جو تحقیر و تعظیم دونوں کے لئے بن سکتا ہے  
سخن کوتاہ کرد - یعنی کلام نہ کیا -  
معنی - چند - و زنگ طوطی نے کلام کرنا چھوڑ دیا - جس کے باعث عطار حسرت سے آہ و زاری  
کرتا تھا کہ کیوں یہ کلام نہیں کرتا،

کافآب نغمہ شذیر پر تیغ  
سیری نعت کا آفتاب ڈوب گیا

ریش بر میگند و میگفت لے دریغ  
ڈاڑھی نوچتا تھا اور کہتا تھا کہ افسوس

معنی - ڈاڑھی نوچتا تھا اور کہتا تھا مائے افسوس سیری نعت کا آفتاب تیغ ہو گیا یعنی غروب ہو گیا،

چوں زدم من بر سر آں خوش زباں  
عجب یہی اس خوشنوا جانور کے سر پر چمکی لگی تھیں

دست من بشکستہ بود آں زباں  
اس وقت میرے ہاتھ ٹوٹ گئے ہوئے

معنی - افسوس جو وقت میں نے اس خوش زبان کے سر پر مارا تھا میرا ہاتھ ٹوٹا ہوا ہوتا کہ مار نہ سکتا،

تا بیا بد لطق مرغ خویش را  
تاکہ وہ طوطی گویائی کو از سر نو حاصل کرے

ہدیہ ہا میب را در رویش را  
ہر درویش کو خیرات دیا کرتا تھا

معنی - ہر ایک فقیر کو خیرات دیتا تھا تاکہ اپنے جانور کی گویائی کو پھر حاصل کر لے (یعنی وہ جانور پھر بولنے لگے)

بر دکان بنشستہ بد لونیوار  
دکان پر مایوس بیٹھا تھا

بعد سے روز و سہ شب حیران گزار  
تین دن اور تین رات حیران و پریشان رہنے لگا

خواجه روزے سوئے خانہ رفتہ بود

ایک دن مالک دکان گھر کی طرف گیا تھا

در دکان طوطی نگہبانی نمود

دکان میں طوطی نگہبانی کر رہا تھا

نغات - خواجه - مالک -

معنی - ایک دن صاحب دکان گھر کی طرف گیا ہوا تھا اور دکان میں طوطی نگہبانی کر رہا تھا۔

گریم پر جہت ناگہ از دکان

دکان سے اچانک ایک بی

جست از صدر دکان سو گزشت

صدر دکان سے کو دکر بھاگا - اور

بہر موئے طوطیک از ہم جاں

ایک چوہے پر چھٹی - طوطی نے اپنی جان کے خوشے

شیشہ سے روغن گل را بر سخت

روغن گل کی شیشیاں گرا کر توڑ دیں

معنی - ناگاہ ایک بی چوہا کپڑے کے لئے دکان میں کودی۔ تو طوطی جان کے خوف سے صدر

دکان سے جست کر کے ایک طرف بھاگا اور گل روغن کے شیشوں کو گرا کر توڑ دیا۔

از سوئے خانہ پیامد خواجه اش

اس کا مالک گھر سے واپس آیا۔

بر دکان بنشت فلخ خواجه و ش

تو دکان پر بے نظری سے مالکوں کی طرح بیٹھ گیا

نغات - و ش کے معنی مانند طرح کے آیا کرتے ہیں۔

معنی - اس کا مالک جب گھر سے دکان پر آیا اور مالکوں کی طرح بے فکر ہو کر بیٹھ گیا۔

دید پر روغن دکان جامہ چرب

دکان کو روغن سے پڑا اور کپڑوں کو چلنا دیکھا

بر سرش زد گشت طوطی گل ز ضرب

طوطی کے سر پر اتنا مارا کہ طوطی مارے چوڑوں کے گنجا ہو گیا

نغات - گل - گنجا۔

معنی - تو کیا دیکھتا ہے کہ دکان روغن کے گرنے سے متحیر رہی ہے اور فرش و فروش سب

چکنے ہو رہے ہیں (یہ دیکھتے ہی طوطی کے سر پر اتنا مارا کہ وہ گنجا ہو گیا۔

باسرے موچو پشت طاس و پشت  
جسکا منڈا ہوا سر نہال کی پشت کی مانند تھا

جو لقمے سر بہ منہ سے گذشت  
ایک خرقہ پوش نکلے سر گزر رہا تھا

نقات جو لقمے گذری پوش - قلندر  
معنی - رکہ اس (نمائیں) ایک گودڑی پوش برہنہ سر جس کے سر پر سطح طشت کی طرح ایک  
بال بھی نہ تھا سامنے سے گذرا۔

بانگ برادریش زد کہ ایفلاں  
اور درویش کو ملکارے بولا کہ اے فلاں شخص

طوطی اندر گفت آمد در زماں  
اسی وقت وہ طوطی بول اٹھا

معنی - اسکو دیکھتے ہی طوطی بول اٹھا اور اس فقیر پر آوازہ کس کر کہا کہ اور فلاں!

تو مگر از شیشہ روغن ریختی  
شاید تو نے بھی شیشہ سے روغن گرا دیا ہو گا

از چہ اے گل باکلاں آ میختی  
اے چمنچے تو گنجوں میں کس طرح مل گیا

معنی - اے گنجے تو کس نے گنجوں میں شال ہو گیا شاید تو نے بھی روغن کا شیشہ توڑا ہے۔

کو جو خود پنداشت صاحب لوق را  
کہہ خرقہ پوش کو بھی اپنے ہی برابر سمجھا

از قیاسش خندہ آمد خلق را  
اس کے قیاس سے لوگوں کو ہنسی آ گئی

معنی - لوگوں کو اس کے قیاس سے ہنسی آئی کہ اس نے گودڑی کو بھی اپنے جیسا ہی خیال کیا کہ  
اس نے بھی کہیں روغن گرایا ہو گا اور پٹنے سے گنجا ہو گیا ہو گا

گرچہ مانند دروشتن بشیر و سیر  
اگرچہ شیر اور سیر دونوں ایک ہی طرح جلتے ہیں

کار پا کاں را قیاس از خود مگیر  
پاک لوگوں کے کاموں کو اپنے آپ پر قیاس نہ کر

معنی۔ تین رات دن کے بعد ایک دن عطار و کان پرنا امید کی طرح حیران و زار بیٹھا ہوا تھا۔

کامے عجب اس مرغ کے آید بگفت  
اور تعجب کر رہا تھا کہ یہ جانور کب گفتگو کرے گا

باہر اراں غصہ و غم گشت جُفت  
سخت غم و غصہ کے ساتھ ہمتوں پر چور رہا تھا

نغات۔ جفت گشتن۔ ہم قرین ہونا۔ گفت۔ گفتن کے معنی میں ہے۔  
معنی۔ نہایت غصہ اور غم میں بیٹھا سوچ رہا تھا کہ مائے افسوس یہ جانور کب گفتگو کرے گا۔

وز تعجب لب بدنداں میگرفت  
اور تعجب سے ہونٹوں کو دانتوں میں پکڑ لیتا

مے نمود آن مرغ را ہر گوں شکفت  
اس جانور کو ہر طرح کی عجیب چیزیں دکھاتا۔

نغات۔ شکفت سے عجیب۔ ہر گوں۔ ہر قسم۔  
معنی۔ اس جانور کو ہر طرح کی عجیب چیزیں دکھاتا کہ بولے اور اس کے نہ بولنے پر تعجب سے  
دانتوں میں لبوں کو دباتا تھا قاعدہ ہے کہ انسان تعجب کے وقت لبوں کو دانتوں میں دبایا کرتا ہے،

تا کہ با شد اندر آید در سخن  
کہ شاید وہ بھی بولنے لگے

و مبدم میگفت با او سر سخن  
دسیدم اس سے مختلف باتیں کہتا

معنی۔ ہر لفظ اس سے نئی بات کرتا تھا کہ شاید بولنے لگے۔

چشم اور باصوَر مے کر و جفت  
اسکی آنکھوں کے سامنے مختلف صورتیں لاتا

بر امید آنکہ مرغ آید بگفت  
اس امید میں کہ وہ جانور بول آئے گا

نغات۔ صورت کی جمع ہے جسکے معنی تصویر کے ہیں جفت کردن۔ قریب کرنا۔ نزدیک کرنا۔  
معنی۔ اس امید پر کہ جانور بولنے لگے اس کی آنکھوں کے قریب طرح طرح کی تصویریں کرتا تھا۔

معنی۔ اور کہنے لگے یہ جیسے ہم بھی آدمی اور یہ بھی آدمی۔ ہم اور یہ سب خواب و خورش کے پابند و مقید (پھر ہم میں اور ان میں کیا فرق)

مطلب۔ قرآن مجید میں بھی خدا تعالیٰ کفار کے قول کی حکایت کرتے ہوئے فرماتا ہے کہ مَا أَنْتُمْ إِلَّا كَثِيرٌ يُؤْتِلُنَا (یعنی کفار انبیاء علیہم السلام سے کہتے تھے کہ تم بھی تو ہم جیسے ہی آدمی ہو) ایک اور جگہ آیا ہے کہ مَا لَٰكُنَّا الرَّسُولُ يَأْكُلُ الطَّامَ وَيَشْهِي فِي الْأَسْوَاقِ۔ یعنی اس پیغمبر کو کیا ہو گیا ہے کہ ہماری طرح کھانا بھی کھاتا ہے اور بازاروں میں بھی چلتا پھرتا ہے

ہست فرقے درمیاں بے منتہا  
کہ درمیان میں بے انتہا فرق ہے

ایں ندانستند ایشل از عما  
وہ لوگ اندھے بن سے یہ نہ تیجے

نغات۔ عما۔ اندھا پن۔ عدم بصیرت۔  
معنی۔ ان کفار کو کوری دل کے باعث یہ معلوم نہ ہوا کہ دونوں کے درمیان بے انتہا فرق ہے (کجاوہ اور کجاہل)

لیکن میں شدید نشو و نماں دیگر عمل  
لیکن اس میں وہ ڈنک بن جاتا ہے اور اس میں شہد

سر دو یک گل خورد زنبور و نخل  
بھڑ اور شہد کی مکھی ایک ہی قسم کا بھول چوستی ہیں

نغات۔ نخل۔ شہد کی مکھی۔  
معنی۔ بھڑ اور شہد کی مکھی دونوں ایک ہی قسم کے بھول چوستی ہیں۔ لیکن اس بھڑ کے چوستے ہوئے رس سے تو ڈنک بنتا ہے اور شہد کی مکھی کے چوستے رس سے شہد جس کی نسبت ارشاد ہوتا ہے  
ذَنبُهُ شَهَادَةٌ لِلنَّاسِ

مطلب۔ اب یہاں سے سولانا مضمون مذکورہ بالا کی چند مثالیں بیان فرماتے ہیں کہ مضمون اچھی طرح ذہن نشین ہو جائے۔ فرماتے ہیں دیکھو خدا کی قدرت وہی بھول بھڑ چوستی ہے اور اسی کو شہد کی مکھی مگر وہ بھڑ میں زہر پیدا کرتا ہے اور شہد کی مکھی میں شہد۔

زین کچے سرگیں شد و نماں مشک ناب

ہر دو گول آہو گیا خورد و ناب

لغات۔ مانند۔ مشابہ ہے۔ متماثل ہے۔ بشیر۔ دودھ۔ شیر۔ لہسن  
 معنی۔ بزرگوں کے افعال کو اپنے افعال پر قیاس نہ کر دو اگرچہ لکھنے میں بشیر و شیر ملتے جلتے ہیں۔  
 مطلب یہ ہے کہ بزرگوں کے کام اپنے اوپر قیاس نہیں کر لینے چاہئیں۔ دیکھو شیر و شیر میں تینیس  
 خطی سے یعنی لکھنے میں اتنے جلتے ہیں۔ مگر حقیقت میں ان کے درمیان بہت فرق ہے۔

جملہ عالم تر ہیں سبب گمراہ شد  
 تمام دنیا اسی سبب سے گمراہ ہو گئی  
 کم کسے ز ابدال حق آگاہ شد  
 وہ لوگ کم ہیں جو سچے ابدال کے حالات واقف ہیں

لغات۔ جس ایک قسم کے اولیاء اللہ میں جو ہر وقت چالیس ہر وقت میں جب ان میں سے  
 ایک مر جاتا ہے تو کوئی اور اس کی جگہ لے لیتا ہے غرض کہ یہ عدد کسی وقت کم نہیں ہوتا  
 معنی۔ اکثر لوگ اس وجہ سے گمراہ ہوئے ہیں کہ انہوں نے اولیاء اللہ کے افعال کو اپنے افعال  
 پر قیاس کیا۔ وہ شخص غور سے ہیں جو اولیاء اللہ کے حالات سے آگاہ ہوئے ہیں۔

اشتیقا را دیدہ بینا نبود  
 بہ بقوں کی آنکھیں دیکھ نہیں سکتی بھتیں  
 نیک بد در دیدہ شاں بکشاں نمود  
 ان کی نظروں میں نیک و بد ایک نظر آتے ہیں

لغات۔ اشتیقا۔ شفی کی جگہ سے جس کے معنی بد بخت کے ہیں۔  
 معنی۔ بد بخت لوگوں کی آنکھیں بینا نہیں۔ اس لئے ان کی نظر میں نیک و بد یکساں دکھائی دیئے۔

ہمسری با انبیاء برداشتند  
 انہوں نے نبیوں کے ساتھ برابری کا دعویٰ کیا  
 اولیاء اپنی خود پنداشتند  
 اور اولیاء کو اپنی مانند سمجھے

معنی۔ اور انبیاء علیہم السلام کے ساتھ ہمسری کا دعویٰ کیا اور اولیاء اللہ کو اپنے جیسا خیال کر لیا۔

گفت اینک ما بشر ایشان بشر  
 وہ کہنے لگا۔ ہم بھی بشر ہیں اور وہ بھی بشر ہیں  
 ما و ایشان ہستہ خواہیم و خور  
 سوئے اور تجھے ہم اور وہ یکساں محتاج ہیں

<p>اِس خورد گرد پلیدی زودجا یہ کھاتا ہے تو اس سے ناپاکی دور ہو جاتی ہے</p>	<p>واں خورد گرد دہم نور خدا وہ کھاتا ہے تو سر تا پا خدا کا نور بن جاتا ہے</p>
<p>معنی۔ یکھاتا ہے تو اس سے انسانی خواہشات کی پلیدی پیدا ہوتی ہے۔ اور وہ دوسرا کھانا بجودہ سب کا سب نور خدا بنتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ عوام اور اولیا ایک قسم کا ہی کھانا کھاتے ہیں مگر ایک میں پلیدی بنتی ہے اور دوسرے میں نور۔</p>	<p>اِس خورد زاید ہمہ نخل و حسد یہ کھاتا ہے تو اس سے نخل اور حسد پیدا ہوتا ہے</p>
<p>واں خورد زاید ہمہ عشق احد وہ کھاتا ہے تو خدا کے واحد کا عشق پیدا ہوتا ہے</p>	<p>معنی۔ عشق کے کھانے سے نخل و حسد اور تقی کے کھانے سے عشق خدا پیدا ہوتا ہے اس شعر میں گویا پلیدی اور نور خدا کی تفسیر ہے</p>
<p>اِس فرشتہ پاک آں دیو است و دد یہ پاک زمین ہے اور وہ بُری اور شور زمین ہے</p>	<p>اِس فرشتہ پاک آں دیو است و دد یہ پاک فرشتہ ہے اور وہ شیطان درندہ ہے</p>
<p>نات۔ دد۔ چار پایہ۔ درندہ معنی۔ اشقی اور تقی دونوں کا فرق بیان کرتے ہیں کہ ایک (یعنی تقی) تو پاک زمین کا ہے اور وہ دوسرا (یعنی شقی) زمین شور و بد ہے کہ جس میں کچھ اگتا ہی نہیں، یہ (یعنی تقی) فرشتہ پاک ہوتا ہے اور وہ (یعنی شقی) دیو اور درندہ</p>	<p>اِس فرشتہ پاک آں دیو است و دد یہ پاک فرشتہ ہے اور وہ شیطان درندہ ہے</p>
<p>اِس تلخ و آب شیریں اصفا است لکھاری اور سیٹھی پانی دونوں میں صفائی ہے</p>	<p>سرو صورت گرہم ماند روا است مگر وہ دونوں صورتیں لکھاری اور سیٹھی ہیں تو جابر ہے (یعنی لکھاری) معنی۔ (نظر میں) اگر دونوں صورتیں ل جائیں تو جابر ہے۔ دیکھو سیٹھا اور کروا پانی</p>

دو نوں قسم کے ہرن گھاس کھاتے اور پانی پیتے ہیں | ایک سے گوبر بن جاتا ہے اور دوسرے مشک نافہ پیدا ہوتا ہے

نغات - گوں قسم - سرگین - سینگنی - گور - بید - تاب - خالص

معنی - دو نوں قسم کے ہرن ایک ہی قسم کا گھاس کھاتے اور پانی پیتے ہیں مگر ایک سے گوبر بننا ہی اور دوسرے سے خالص کستوری پیدا ہوتی ہے -

مطلب - یہ دوسری مثال ہے - فرماتے ہیں دیکھو کستور ہرن اور معمولی ہرن دو نوں ایک ہی قسم کی خوراک کھاتے ہیں - مگر خدا کی قدرت ایک میں اس خوراک سے گوبر ہوتا ہے اور دوسرے میں کستوری -

آں کے خالی و آں پر از شکر

ان میں سے ایک خالی رہ جاتا ہے اور دوسرا شکر سے بھر جاتا ہے

ہر دوئے خور و نذاز یک آب خور

دو نوں قسم کے آٹے ایک ہی گھاٹ سے پانی پیتے ہیں

نغات - آب خور - پانی پینے کی جگہ یعنی گھاٹ

معنی - دو نوں قسم کے آٹے ایک گھاٹ سے ہی پانی پیتے ہیں مگر ایک تو خالی رہتا ہے اور دوسرا شکر سے بھر جاتا ہے -

مطلب یہ ہے کہ گنا اور برکت ایک ہی پانی سے میراب ہوتے ہیں مگر ایک میں مٹھاس پیدا ہوتی ہے اور دوسرا خالی رہتا ہے -

فرق شان ہفتاد سالہ راہ میں

ان میں ستر سال کی مسافت جتنا فرق پاؤ گئے

صد ہزاراں ایس جہیں اشباہ ہیں

لاکھوں اسی قسم کی مثالیں دیکھو

نغات - اشباہ - شبہ کی جمع ہے جس کے معنی مثال کے ہیں - ہفتاد کے عدد سے زیادتی مقصود

ہے نہ یہ مدت مخصوص -

معنی - ایسی اور لاکھوں مثالیں دیکھو - اور ان میں بہت سا فرق ملاحظہ کرو -

مطلب - یعنی اور لاکھوں مثالیں موجود ہیں جن سے ثابت ہوتا ہے کہ کسی امر میں شریک ہونے سے ضروری نہیں کہ نتیجہ دو نوں میں ایک ہی ہو -



معنی۔ (فرعون نے) جادو کو معجزہ کے ساتھ قیاس کر کے دونوں کی بنیاد مکر پر تصور کی۔  
 مطلب۔ ظاہر پرستوں کی غلطی کا بیان فرماتے ہیں کہ دیکھو فرعون نے معجزہ اور سحر کو چونکہ وہ  
 ظاہری شکل میں ملتے تھے ایک ہی تصور کر کے کہہ دیا کہ اِنَّ هٰذَا السَّاحِرُ عَظِيْمٌ اور سمجھ لیا کہ بس دونوں  
 کی بنیاد مکر پر ہی ہے حالانکہ اُن میں زمین و آسمان کا فرق تھا۔

برگرفته چوں عصائے او عصا  
 اس کے عصا کی مانند اپنے عصائے ہوئے ہیں

ساحراں با موسیٰ از استیزہ  
 جادوگر موسیٰ کے مقابلے میں

نغات۔ استیزہ۔ استیزہ کی جمع ہے جس کے معنی لڑائی کے ہیں۔ یہاں مراد مقابلہ ہے۔  
 معنی۔ (اسی طرح)۔ اور مقابلہ کے لئے موسیٰ علیہ السلام کے عصا کی طرح عصا لائے۔  
 مطلب یہ ہے کہ چونکہ ان ساحروں نے حضرت موسیٰ علیہ السلام کے عصا کو اپنے عصا جیسا ہی  
 خیال کر لیا تھا اسی واسطے مقابلہ کے لئے آمادہ ہو گئے تھے۔ حالانکہ ان دونوں عصاؤں میں بہت فرق تھا۔

زینِ عمل تا آنِ عمل ہے شگرف  
 اس عمل سے اس عمل تک بہت لمبا۔ سستہ ہے

زینِ عصا تا آنِ عصا فرقتِ شگرف  
 (حالانکہ) اس عصا اور اس عصا میں بہت گہرا فرق ہے

نغات۔ ثورن۔ گہرا۔ عمیق۔ شگرت۔ قوی۔ بڑا  
 معنی۔ اس عصا اور اس عصا میں بہت گہرا فرق ہے اور اس عمل میں اس عمل تک بڑی مسافت ہے  
 مطلب یہ ہے کہ ان ساحروں نے تو دونوں عصا کو ایک سمجھا تھا حالانکہ ان دونوں میں بہت  
 فرق تھا اور عمل ساحرین و عمل موسیٰ کے مابین بُعد المشرقین کی مسافت تھی۔

رحمۃ اللہ آں عمل را در وفا  
 اس عمل کے پورے ہونے میں خدا کی رحمت ہے

لحنت اللہ ایں عمل را در قفا  
 اس عمل کے پیچھے پیچھے خدا کی لعنت ہے

نغات۔ قفا۔ پیچھے۔ دفا۔ پورا کرنا۔

دو دون صاف ہوتے ہیں۔

مطلب یہ ہے کہ ظاہری صورت ایک ہونے سے خواص و خصائل ایک نہیں ہو جاتا کرتے۔ آخر کڑے اور سیٹھے پانی کی صورت تو ایک جیسی ہی ہوتی ہے۔

اوشناسد آب خوش از شور آب  
سیٹھے اور کھاری پانی میں وہی چیز کر سکتا ہے

جز کہ صاحب ذوق نشاند شراب  
ذوق رکھنے والے کے بغیر پیچھے کی چیز کو کوئی نہیں پہچانتا

لغات۔ صاحب ذوق۔ جس کی قوت ذائقہ درست ہو۔  
معنی۔ صاحب ذوق کے سوا اشیائے نوشیدنی کو کوئی پہچان نہیں سکتا اور وہی کڑے اور سیٹھے پانی  
میں تیز کر سکتا ہے  
مطلب یہ ہے کہ سیٹھی اور کڑی چیز میں باقی ذائقوں میں ہی تیز کر سکیگا جسکی قوت ذائقہ درست ہوگی

شہد را ناخودہ کے مانند موم  
جس نے شہد نہ کھایا ہو وہ موم اور شہد میں کچھ تیز کر کے

جز کہ صاحب ذوق نشاند طعموم  
ذوق رکھنے والے کے بغیر کھانے کی چیز کو کوئی نہیں پہچانتا

لغات۔ طعموم۔ ذائقہ۔  
معنی۔ صاحب ذوق کے سوا ذائقوں کو کون پہچان سکتا ہے جس نے شہد نہ کھایا ہو وہ اُسے  
موم سے کس طرح تیز کر سکتا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ جب انسان کا ذوق باطنی صحیح نہ ہو نیک و بد میں امتیاز مشکل ہے اکیونکہ  
اکثر ظاہر میں ان کی صورت و شکل ایک جیسی ہوتی ہے۔

ہر دورا بر مکر پندار و اساس  
اور دونوں کی بنیاد مکر اور دھوکے پر جھتا ہے

بخر با معجزہ کردہ قیاس  
جادو کو معجزے پر قیاس کرتا ہے

مناست۔ اساس۔ بنیاد۔ نیو۔

معنی۔ بند بھی خیال کرتا ہے کہ میں نے انسان کی طرح کام کر لیا۔ لیکن وہ ستیزہ جو یعنی مقابلہ کرنے والا اس فرق کو کب سمجھ سکتا ہے (جو ان دونوں کاموں میں ہے) مطلب یہ ہے کہ انسان اور بندہ کے فعل میں بہت بڑا فرق ہوا کرتا ہے انسان تو اسے کسی مصیحت کو سوچ کر کرتا ہے مگر بندہ صرف تقال ہے اس کی غرض و غایت کو نہیں سمجھتا۔ جیسے انسان تو کسی چیز کی غایت دیکھ کر تعجب سے ہنستا ہے مگر بندہ صرف ہنسی کی نقل ہی اتارتا ہے۔

سریر استیزہ رویاں خاک ریز  
ہندی اور لڑاکا لوگوں کے سر پر خاک ڈال

ایں کنداز امر و آں بہر ستیزا  
یہ تو حکم کے مطابق عمل کر لے اور دھڑا تھا دھنکی دج

معنی۔ یہ یعنی انسان تو کام کسی علت یا حکم خداوندی کے باعث کرتا ہے لیکن وہ یعنی بندہ محض مقابلہ و نقل کے لئے اب بولنا فرماتے ہیں کہ تم ان ستیزہ رو ہندی لوگوں کے منہ پر خاک ڈالو جنہیں اوصاف حمیدہ اور اخلاذ سیمہ یکساں نظر آتے ہیں۔

از پئے استیزہ آید بنے نیاز  
محض مقابلہ کے لئے شال ہوتے ہیں عبادت کیلئے نہیں

آں منافق با موافق در نماز  
وہ منافق مسلمانوں کے ساتھ نماز میں

نکات۔ منافق وہ شخص جو اوپر سے مسلمان اور دل سے کافر ہو۔ موافق سے مراد وہ شخص ہے جو دل اور ظاہر سے مسلمان ہو یعنی پکا ایماندار۔ نیاز۔ حضورِ دل۔

معنی۔ منافق جو مسلمانوں کے ساتھ نماز پڑھتے ہیں تو محض مقابلہ کے لئے نہ عاجزی اور حضورِ دل کے لئے۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ فقط تنے کی جگہ بے پڑھا جائے تو پھر یہ مطلب ہو گا کہ وہ منافق مسلمانوں کے ساتھ نماز پڑھنے آتا ہے چونکہ صرف مقابلہ کے لئے آتا ہے اور تقال ہوتا ہے اس لئے حضورِ دل اسے عامل نہیں ہوتی اور اگرچہ وہ عمل میں مسلمانوں سے بڑھ جائے مگر نتیجہ کچھ نہیں نکلتا۔

با منافق مومنوں در برد و مات  
مومن منافقوں کے ساتھ جیت اور مات میں ہیں

در نماز و روزہ و حج و جہاد  
نماز اور روزہ و حج اور جہاد میں

معنی اس عمل ساحرین کے پیچھے خدا کی لعنت ہے اور اس عمل کے پورا کرنے میں رحمت خدا مددگار ہے  
مطلب یہ ہے کہ حضرت موسیٰ نے چونکہ وہ کام امر ربی سے کیا تھا چنانچہ ارشاد ہوتا ہے۔ کہ  
اَوْحَيْنَا اِلٰی مُوسٰی اِنَّ اَنْتَ عَصَاكَ - اس لئے ان کے عمل کے قرین تو رحمت خدا تھی اور جادو کا عمل  
چونکہ کفر ہے اس لئے اس کے ساتھ لعنت خدا تھی۔

کافر اندر میرے بوزینہ طبع کافر لوگ مقابلہ میں بندگی سی طبیعت کہتے ہیں	آفت اندرون سینہ طبع سینے کے اندر طبیعت بھی ایک آفت ہے
--	--

فات - میرے (بکسر تین و یائے مجهول) برابری کرنا۔ مقابلہ کرنا۔  
معنی - کافر نیکوں کے ساتھ مقابلہ کرنے میں بندگی سی طبیعت رکھتے ہیں۔ اور یہ طبیعت  
بھی انسان کے اندر ایک آفت ہے کہ طرح طرح کے کام کرنے پر ابھارتی ہے،  
مطلب یہ ہے کہ کافروں کی طبیعت تو بندروں کی طرح ہے کہ ہر چیز کی نقیص اُٹارنے لگتا  
جاتے ہیں یعنی جس طرح بندوں کے کام اور انسانوں کے کام میں فرق ہوا کرتا ہے اسی طرح کافروں  
اور مسلمان دینداروں کے کام میں بھی فرق ہوتا ہے پھر فرماتے ہیں کہ یہ طبیعت آدمی کے لئے بُری بلا ہے  
کہ طرح طرح کی برائیوں پر ابھارتی ہے۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ دوسرے مصراع میں لفظ طبع کے معنی  
میرے لئے جائیں تو پھر مطلب یہ ہوگا کہ اعمال بد کرتے کرتے سینہ پر پھر کفر لگ جاتا بھی ایک آفت ہے  
کہ اس سے پھر کسی چیز کی حقیقت معلوم کرنے کی قابلیت انسان میں نہیں رہتی۔ اسی لئے فرعون مجھرو  
کو نہ کہتا تھا کیونکہ وہ قابلیت جس وہ مجھرو اور مجھرب فرق کر سکتا بلکہ انہوں کے باعث زائل ہو چکی تھی۔

ہر چہ مردم می کنند بوزینہ ہم ہر کچھ انسان کرتا ہے میری طرح بند کرتا ہے	آں کند کز مرد و بند و سبدم جو کام آدمی کرتے دیکھتا ہے ہی کرتے لگتا ہے
---	--

معنی - جو کچھ انسان کرتا ہے بند بھی کر سکتا ہے اور جو کام آدمی دیکھتا ہے سبدم ہی کرتے لگتا ہے یعنی آدمی کی تقلید کرتا ہے

اوگماں کردہ کہ سن کردم چواو	فرق را کے داند آں استیزہ جو
-----------------------------	-----------------------------

در منافق تند و پُر آشش شود

اور اگر منافق کہہ دے۔ تو وہ آگ بگولا ہو جاتا ہے

مومنش خوانیش جانل خوش شود

اگر تو کسی کو مومن کہے۔ تو اس کا دل خوش ہو جاتا ہے

معنی۔ اگر کسی کو مومن کہو تو اس کا دل خوش ہو جاتا ہے اور اگر اسے منافق کہو تو غضبناک و تند ہوتا ہے مطلب۔ یہاں سے مولانا یہ بیان فرمانے لگے ہیں کہ حقائق و معانی کا ایسا اثر مٹا کر تا ہے کہ لفظ میں جو ایک ناقابل اعتبار شے ہے اس کا اثر آجاتا ہے چنانچہ ذیل کے شعروں میں اسکی مثال دیئے ہیں۔

نام این مہغوض نہ آفات و است

اس کا نام اپنی آفات کی وجہ سے پندیدہ ہے

نام آن محبوب از ذات و است

اس کا نام اپنی ذات کے باعث پیارا ہے

خات۔ محبوب سے مراد مومن ہے اور مہغوض سے مراد کافر ہے۔  
معنی۔ اس محبوب یعنی مومن کا نام اس کی ذات کے باعث ہے اور اس مہغوض یعنی منافق کا نام اس کی آفات کے باعث ہے۔  
مطلب۔ یہ کہ مومن کا نام جو مومن رکھا گیا ہے تو اس کی صفات حمیدہ کے باعث ہے اور اسی طرح منافق کا نام اس کے افعال ذمیدہ کے باعث ہے

لفظ مومن جز پے تعریف نیست

مومن کا لفظ تو اس لئے ہے کہ لوگ پہچان سکیں

میم و وا و میم دونوں تشریف نیست

حرف میم و وا و میم اور وزن کے حرف میں کوئی بزرگی نہیں

بغامت۔ تشریف۔ بزرگی۔ تعریف۔ جان و پہچان کرانا۔ پہچنانا۔  
معنی۔ حرف میم و وا و میم دونوں میں کوئی بزرگی نہیں۔ لفظ مومن تو صرف پہچنانے کیلئے ہے مطلب۔ یہ ہے کہ لفظ مومن و منافق اپنے معانی و حقائق کے باعث محبوب و مہغوض ہیں یا اعتبار الفاظ کے کیونکہ مومن کے حرفت دم و دم ن ہیں تو کوئی بزرگی و فضیلت نہیں یہ صرف شناخت کیلئے ہیں

ہمچو کز دم سے خلد در اندروں

گر منافق خوانیش این نام دول

نجات۔ برود۔ جیت۔ سبقت۔ مات۔ مار  
 معنی۔ نماز۔ روزے اور حج و جہاد میں منافقوں کے ساتھ مومن جیت دمار میں رہتے ہیں  
 مطلب یہ ہے کہ منافقین جو مسلمانوں کے ساتھ مقابلہ کرنے کی غرض سے نماز روزہ پڑھتے تھے  
 تو اس میں کبھی منافق بڑھ جاتے تھے اور کبھی مسلمان آگے نکل جاتے تھے۔

لیک باہم مروزی و رازی اند  
 لیکن دونوں آپس میں کمزوری اور رازی کی نسبت کچھ میں

گرچہ سرد و بر سر یک بازی اند  
 اگر دونوں ایک ہی کھیل میں مصروف ہیں

نجات۔ مروزی۔ باشندہ مرو جو خراسان میں ایک شہر ہے۔ رازی۔ باشندہ رے جو عراق  
 میں ایک شہر ہے۔  
 معنی۔ اچھے وہ دونوں ایک ہی کام پر جھگے ہوتے ہیں لیکن ان میں باہم ایسی نسبت ہے جیسی  
 باشندہ مرو اور باشندہ رے کے درمیان۔  
 مطلب یہ ہے کہ اگرچہ مسلمان اور منافق ایک طرح کا ہی کام کر رہے ہوں مگر حقیقت میں ان کاموں  
 میں اتنا ہی فرق ہے جتنی مرو اور رے کے درمیان سافت ہے۔ یعنی بہت فرق ہے۔

بر منافق مات اندر آخرت  
 منافق آخرت میں مات کھا جائے گا

مومن را برد باشد عاقبت  
 مومن کو آہٹ کا جیت حاصل ہوگی

معنی۔ انجام کار مومنوں ہی کی جیت ہوگی اور قیامت کے دن منافقوں پر مار کی بھر مار پڑے گی۔

ہر یکے بروفق نام خود رود  
 ہر شخص اپنے نام کے موافق جزا و سزا پاتا ہے

ہر یکے سوے مقام خود رود  
 ہر شخص اپنے مقام کی طرف جاتا ہے

معنی۔ ہر ایک اپنے مقام مقررہ میں چلا جائے گا اور ہر ایک کے ساتھ اس کے نام کے موافق معاملہ ہوگا  
 مطلب یہ ہے کہ مومن بہشت میں چلے جائیں گے اور کافر دوزخ میں قرار پکڑیں گے۔

**بحر تلخ و بحر شیریں محال**

سمندر کڑوا اور میٹھا دونوں برابر ہوتے ہیں

**درمیاں شاں برنخ لایعنیان**

درمیان اعلیٰ ایک پردہ حال جو جسے باعث آپس میں نہیں ملنے

**نکات** - محال وہ دو سوار جو باگ سے باگ ملا کر نہیں ملے۔ مراد بلا ہے۔  
معنی: کڑوا اور میٹھا سمندر دونوں ساتھ ساتھ جاری ہیں اور ان کے درمیان ایک پردہ حال ہے جس کے باعث وہ مختلط نہیں ہوتے

مطلب یہ ہے کہ محال ذمیرہ اور اصناف حمیدہ دو قسم ہیں اور ہر ایک ساتھ ساتھ جاری ہیں اور بظاہر یکساں معلوم ہوتے ہیں مگر ان کے باہر ایک ایسا پردہ حال ہے جس نے باعث وہ آپس میں مختلط نہیں ہو سکتے۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ محال ذمیرہ و حمیدہ کے درمیان ایک فارق پردہ ہوتا ہے۔ اگرچہ بظاہر ان میں فرق معلوم نہیں ہوتا۔ مثلاً سخاوت و اسراف - خیرج میں دونوں مشترک ہیں مگر فرق یہ ہے کہ سخاوت تو اس نفع کا نام ہے جس میں زیادہ اہتمام و سہولت کے فوائد کا ہو۔ اور اسراف وہ نفع ہے جس میں اس نفع کی خواہشات کا زیادہ اہتمام ہو یہی حال باقی صفات ذمیرہ و حمیدہ کا ہے۔ چنانچہ کتب اخلاق میں یہ باتیں بالتفصیل مذکور ہیں

**برگزین ہر دور واصل آں**

ان دونوں سے گزر کر اصل کی طرف جا

**واں کہ این ہر دور یک اصل رواں**

اور چونکہ یہ دونوں ایک اصل سے جاری ہیں

معنی: اور چونکہ یہ دونوں ایک اصل سے جاری ہیں اس لئے ان دونوں سے گزر کر اصل کی طرف توجہ کر دو  
مطلب: مضمون بالا سے انتقال کر کے سونا و تاج کی طرف متوجہ ہوئے ہیں کہ یہ دونوں تلخ و شیریں دریا ایک اصل سے نکلے ہیں تم ان کو نہ دیکھو بلکہ اس اصل یعنی ذات خداوندی کو دیکھو جس نے انہیں پیدا کیا

**بے محاک ہرگز ندر و اعتبار**

بہ گزیر کسوں کے سہتر نہیں ہوتا

**نزد قلب و زہ نیکو در عیار**

سونا کھوٹا اور کھرا بخیر دیکھنے کے

**نکات** - نزدیکی را عنودت شری کے لئے شد و کبابا ہے۔ قلب کھوٹا۔ عیار کھرا۔

<p>اگر اس کو تو منافق کہے۔ تو یہ بڑا نام</p>	<p>اس کے سینے میں بچھو کی طرح کھٹکتا ہے</p>
<p>معنی۔ اسی طرح اگر کسی کو منافق کہو تو یہ بڑا نام اس کے اندر بچھو کی طرح غلش کرتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ جسطرح نفظ سوسن کا حال ہے دیا ہی منافق کا حال ہے کہ اس سے عیون میں کوئی بڑائی نہیں بلکہ جس حقیقت و معنی پر یہ دال ہے وہ بُرے ہیں۔</p>	
<p>گر نہ اس نام اشتقاق دوزخ است اگر یہ نام دوزخ سے مشتق نہیں</p>	<p>پس چرا دروغ مذاق دوزخ است تو بجز اس میں دوزخ کی سنی خاصیت کیوں ہے</p>
<p>معنی۔ اگر یہ نام دوزخ سے مشتق نہیں ہے تو پھر اس میں دوزخ کا مذاق کیوں ہے مطلب یہ ہے کہ یہ نام دوزخ سے مشتق، ان افعال سے پیدا ہوا ہے جو دوزخ میں جانے کا باعث میں آئے اس میں دوزخ کا مذاق پایا جاتا ہے کہ اس کے کہنے سے جھوٹ حرارت غضب پیدا ہو جاتی ہے۔</p>	
<p>زشتی اس نام بذر از حرف نیست اس بڑے نام کی بڑائی حروف کی وجہ سے نہیں</p>	<p>تلخی آن آب بجز از ظرف نیست اس سمندر کے پانی کی تلخی برتن کی وجہ سے نہیں</p>
<p>معنی۔ اس نام بزرگی بڑائی حروف کے باعث نہیں جیسے کہ سمندر کے پانی میں تلخی برتن سے نہیں آتی بلکہ وہ خود کڑوا ہوتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ حروف کو کسی نام کی بڑائی یا بڑائی میں دخل نہیں جیسے کہ برتن کو سمندر کے پانی کی تلخی میں دخل نہیں کیونکہ وہ خود کڑوا ہوتا ہے۔</p>	
<p>حرف ظرف آمد در معنی چو آب اس میں حرف بمنزل برتن کے ہے اور معنی پانی کی طرح</p>	<p>بجز معنی عندہ اُمُّ الکتاب سنی کا سمندر وہ ہے جس کے پاس اُمُّ الکتاب ہے</p>
<p>معنی۔ حرف بمنزل برتن کے ہے اور معنی بمنزل پانی کے ہیں اور بجز بحرانی تو وہ ذات پاک ہے جس کے پاس اُمُّ الکتاب یعنی لوح محفوظ ہے۔</p>	



**آننگہ آرام کہ بیرون نشہ**  
اس وقت آرام آتا ہے جب سکو باہر نکال پھینکتے

**درد بان زندہ خاشاک کے جہنم**  
مذہب زندہ آدمی کے تنکا چلا جائے

معنی: زندہ آدمی کے مذہب میں اگر کوئی تنکا چلا جائے تو اسے آرام ہی وقت آتا ہے جب اسے باہر نکال پھینکتے۔

مطلب: یہ معنوں بالا کی تمثیل ہے۔ یعنی اگر کھانے وغیرہ کے ساتھ تنکا مذہب میں چلا جائے تو جب تک اسے نہ نکالا جائے طبیعت کو آرام نہیں آتا۔ اسی طرح جنہیں احکام الہی کا پابند ہونے سے ذریعہ عطا ہوتا ہے وہ فوراً مشتبہ امر کو معلوم کر لیتے ہیں اور اسے گریبے اختیار کیا کرتے ہیں۔

**پوں ذرا حد حسن زندہ پئے بیرون**  
جب ذرا گریب حسن زندہ اس کے ذرا پئے ہوں

**در ہزاراں بقیہ یک خاشاک خورد**  
ہزاروں بقعہ میں ایک تنکا کھایا گیا

معنی: ہزاروں بقعوں میں ایک تنکا کھایا تھا۔ کرب نہ گیا تو حسن زندہ سے تنکا چھپا گیا۔ مطلب یہ ہے کہ ہزاروں بقعوں میں ایک پورے سے تنکے کی کڑھکیت سے کڑھکیت حسن زندہ تھی اس نے فوراً مطلع کر دیا کہ تنکا اندر آیا اسے نکالو۔ اسی طرح درد بان بصیرت پر بھی قدامت مشتبہ امر پوشیدہ نہیں رہتا۔ ذریعہ بصیرت انہیں فوراً آگاہ کر دیتا ہے۔

**حسن عقیقے شرو بان آسمان**  
حسن عقیقے شرو بان آسمان کی ہے

**حسن دنیا نرو بان این جہاں**  
دنیا کی حسن سیرھی اس جہان کی ہے

معنی: دنیا نرو بان حسن اس جہان کی سیرھی ہے اور اخروی میں آسمان تک پہنچنے کی سیرھی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ حسن دنیا سے تو اس جہان کے معلومات معلوم ہو سکتے ہیں مگر حسن اخروی یعنی ذریعہ معرفت عالم علوی کی سیرھی ہے وہاں کے امور اس سے منکشف ہوتے ہیں۔

**صحت آل حسن بگوئید از حبیب**

**صحت این حسن بگوئید از طبیب**

محکم - کسوٹی۔

معنی۔ کھوٹا اور کھٹا سونا پر کھنے میں بغیر کسوٹی کے معتبر نہیں ہوا کرتا۔  
مطلب۔ اب پھر غصوں سابق کی طرف رجوع فرماتے ہیں کہ جسطرح کھرا کھوٹا سونا کسوٹی پر پرکھنے سے ہی معلوم ہوتا ہے اور دیکھنے میں کچھ فرق نظر نہیں آتا۔ اسی طرح اوصاف ذمیرہ و زہرہ بظاہر یکساں نظر آتے ہیں مگر پرکھنے سے ان میں فرق بین نظر آئے لگتا ہے۔

مریقتیں را بازواند از رشک  
توہ یقتیں اور رشک میں تیز کر سکتا ہے

کر اور جاں خاہند محکم  
عش کی جان میں اللہ تعالیٰ نے بصیرت رکھ دیتا ہے

بغات۔ محکم سے مراد یہاں نور بصیرت ہے جس سے نیک و بد میں تیز موبی ہے۔  
معنی جس شخص کی زبان میں خالق تعالیٰ کسوٹی یعنی نور بصیرت رکھ دیتا ہے تو وہ شخص یقیناً رشک میں تیز کر سکتا ہے۔  
مطلب۔ پہلے شعر میں فرمایا تھا کہ کھرا کھوٹا سونا کسوٹی سے معلوم ہوتا ہے اب اس شعر میں اوصاف ذمیرہ و زہرہ کو اوصاف قبیحہ سے تیز اور سینے کی کسوٹی بتاتے ہیں اور وہ نور بصیرت ہے کہ جس سے یقینی اور شک کی اوصاف میں تیز موبی ہے۔

آں کے داند کہ پُر بود از وفا  
اس کو وہی جانتا ہے جو وفا سے پُر ہو

آنکہ گفت استغفرت قلبک مصطفیٰ  
یہ جو آنحضرت نے فرمایا کہ اپنے دل سے فتوے پوچھ لیا کرو

معنی اور یہ جو مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ اپنے دل سے فتوے پوچھ لیا کرو تو اسے وہی شخص جانتا ہے جو وفا سے پُر ہو۔  
مطلب یہ ہے کہ رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم نے جو یہ فرمایا ہے اِنَسْتَفْتِ قَلْبَكَ یعنی جب اسویر شک نہ پیش آئیں اور کوئی شرعی واضح دلیل اس حکم کی تحقیق کے لئے نہ ملے تو اپنے دل سے ہی فتوے پوچھ کر عمل میں لایا کرو۔ تو یہ ایسے اشخاص کے لئے فرمایا ہے جو پُر وفا ہو یعنی اس نے احکام الہی پر رے کئے ہوں اور ان سے اُسے نور بصیرت عنایت ہوا ہو ہر شخص کیلئے یہ حکم نہیں ہے

ایک و مال اور گھر بار سب خپ کر دیا۔  
 مطلب یہ ہے کہ جس شخص نے حیاتِ اخروی حاصل کرنے کے لئے اپنا مال و ملک سب  
 کچھ خرچ کر ڈالا وہ بہت ہی خوش نصیب آدمی ہے۔

روزِ بھائی گنہگار گنہگار

میں نے یہ سب سنا ہے، اس کے

کرد ویراں خانہ بہر گنجِ نذر

نغات۔ متحور آباد۔  
معنے۔ اس کی ایسی مثال ہے، کہ کسی شخص نے خزانہ کی تلاش میں گھر کو ویران کر دیا اور پھر  
اُس خزانے سے اس کو پتہ نہ بھی زیادہ آباد کی۔

مطلب۔ اب مولانا بابر کو سرفاضات و معاملات سے دیرانِ نرس کے چھرا سے آبا و کر کے  
کی تو کچھ کے لئے چند مثالیں دیرانِ خزانے میں کر اس کی ایسی مثال سے جس طرح ایک شخص کو یہ علوم  
ہوا کہ اس کے گھر میں خزانہ مدفون ہے اس سے تمام گھر کو انکو دکر خزانہ نکال لیا اور پھر اس خزانہ  
سے اس کو پہلی تیرہ سے بھی زیادہ عمدہ بنایا۔

بعلازاں و چھوڑاں کر دیا بخود

ہم میں جانتی کیا ہے (کا پاف)

آب را برید و جو را پاک کرد

لغات :- بڑا نہر - آنجورو - چشمہ - آب - بیدین - نیو پانی کو بند کر دینا -  
 محض :- (یہ اس کی ایسی مثال ہے کہ کسی شخص نے نہر کے باقی کو بند کر دیا اور پھر اس نہر کو  
 فلاحیوں اور غیور دینہ سے پاک کیا - بعد ازاں اس نہر میں چشمہ کا پانی جاری کیا  
 مطلب یہ کہ نیم کو خواب کر کے رنج کو آبا کر کے کی دوسری مثال ہے -

پوست تازه بعد از آنش برومید

ازد پوست بعد از آن

پوست را بشکافت سرکاس را کشید

سجھوں کو بھاڑ کے تیر کو کمینچا

اس جس کی صحت طیب سے طلب کرو اس جس کی صحت مرشد کمال سے طلب کرو

نغات - خلیب سے مراد مرشد کمال ہے۔  
معنی۔ اس (دنیاوی) جس کی صحت تو طبیعت طیب کرد اور اس (آخری) جس کی صحت مرشد کمال ہے طلب کرو۔

صحت اس جس نہ تخریب بدن  
صحت اس جس کی تخریب بدن سے ہے

صحت اس جس نہ معمولی تن  
صحت اس جس کی تندرستی بدن پر ہے

معنی۔ اس جس جسمانی کی صحت تو بدن کی تندرستی پر موقوف ہے مگر اس جس روحانی کی صحت بدن کے تخریب سے محال ہوتی ہے۔  
مطلب۔ بدن کے تخریب سے یہ مطلب ہے کہ طرح طرح کی ریاضات شاذہ اس سے لی جائیں۔ نفسانی لذت کو کم کیا جائے۔

بعد ویرا پیش آباداں کند  
بعد ویرانی کے اسے آباد کرے گا

شاہ جاں مرہم را ویراں کند  
جان کا بادشاہ پہ جسم کو ویران کرے گا

معنی۔ جان کا بادشاہ یعنی خدا تعالیٰ پہلے جسم کو ویران کرے گا اور بعد ویرانی پھر اسے آباد کرے گا۔  
مطلب یہ ہے کہ خدا کے حکم سے مرشد جو ریاضات و مجاہدات تمہیں بتائے گا ان سے پہلے تو تمہارے جسم کو خراب کر دے گا۔ اور اس کے بعد تو اس کے معنی متحقق ہوں گے مگر بعد ازاں اسے یقینی آبادی نصیب ہوگی اور حیات روحانی حاصل کر لے گا۔

بذل کرد او خاتمان و ملک مال  
اپنا گھر بار ملک و مال خرچ کر دیا

اے خنک جانے کہ در عشق مال  
وہ جان ٹھنڈی ہے کہ جس نے عشق کے مقصد میں

نغات۔ مال۔ انجام۔ مقصود  
معنی۔ وہ جان کی ٹھنڈی اور خوش ہے جس نے اپنے مقصد اصلی کے عشق میں اپنا

اور طریقہ معین نہیں کر سکتے کہ صرف اسی طریقہ سے عنایت فرماتا ہے اور کسی طریقہ سے نہیں دیتا اور یہ ریاضت و مجاہدہ کا طریقہ جو ہم نے اوپر بیان کیا ہے محض ضرورت کے لئے بیان کیا ہے کہ سالک اس میں مشغول ہوں۔ کیونکہ محبت کا حق اسی بات کا تقاضا کرتا ہے۔

جز کہ حیرانی نباشد کار دیں  
سوائے حیرانی کے دین کے کاموں میں کچھ نہیں

کہ جنس بناید و گزشتہ  
کبھی رتوئی بات ایک طرح ہوتی ہے اور کبھی دوسری طرح

معنی۔ کبھی کوئی امر ایک طرح معلوم ہوتا ہے اور کبھی دوسری طرح۔ دین کے کاموں میں بھی سوائے حیرانی کے کچھ نہیں۔

مطلب یہ ہے کہ کبھی تو ریاضت و مجاہدہ سے وصول الی اللہ حاصل ہوتا ہے اور کبھی ایسا ہوتا ہے کہ وصول الی اللہ سے ریاضت و مجاہدہ کا شوق پیدا ہوتا ہے (صوفیوں کی اصطلاح میں پہلے طریقہ کو سلوک کہتے ہیں اور دوسرے کو جذب اور پہلے طریقہ والے کو سالک اور دوسرے طریقہ والے کو مجذوب کہتے ہیں) پھر فرماتے ہیں کہ کار دیں یعنی وصول الی اللہ حیرت کے سوا اور ہوتا ہی کیسے۔ اب اس حیرت سے مراد یہ حیرت نہیں جو ناواقفیت کے باعث ہوتی ہے بلکہ وہ حیرت مراد ہے جو واقفیت کے بعد کسی چیز کی حقیقت کا پورا احاطہ نہ کرے سے ہوتی ہے شیخ سعدی رحمۃ اللہ علیہ نے اس حیرت کی خوب توضیح کی ہے۔ فرماتے ہیں کہ۔ بے گل خانم دست کر دو کہ دامنم از دست برفت۔

بیخود و حیران دست و دالہ اند  
بے خود اور دست و دیوانے ہو رہے ہیں

کاملاں کز سر تحقیق آگاہ  
کال جو راز تحقیق سے آگاہ ہو گئے ہیں

نکات۔ دالہ۔ حیران۔ بے شمس۔  
معنی۔ کاملاں جو تحقیق کے راز کے آگاہ ہو گئے ہیں وہ بیخود اور مدت و دیوانے ہو رہے ہیں مطلب یہ ہے کہ چونکہ وصول الی اللہ میں حیرت ہوا کرتی ہے یہی باعث ہے کہ کال لوگ جو زمانہ حقیقت سے آگاہ ہوئے ہیں سب بیخود و دست ہو رہے ہیں کچھ بیان نہیں کر سکتے کہ

نغات - پیکان - تیر یا بچھے کا پھل۔  
 معنی - ریا اس کی مثال ایسی ہے کہ کسی شخص نے کھال کو پھاڑ کر پیکان کو نکالا اور بعد ازاں  
 نیا پوست دھاں جم آیا۔  
 مطلب - یہ عقیدہ سابق کی تیسری مثال ہے یعنی بدن کو ویران کر کے پھر اسے آباد کرنا ایسا  
 ہی ہے جیسے ایک شخص کے جسم میں تیر کا پیکان چبھ گیا جو کسی طرح نہیں نکلتا تو آخر اس جگہ کو چیر  
 پھاڑ کر اسے نکال دیا گیا۔ اگرچہ اُس وقت تکلیف ہوئی۔ مگر بعد ازاں وہ زخم اچھا ہو گیا

بعد ازاں برساختش سو بچ و سدا  
 اس کے بعد سو بچ و نصیل اس میں بنائی

قلعہ ویراں کرو از کافر ستد  
 قلعہ ویران کر کے کافر سے لے لیا

نغات - سدا - دیوا - نصیل۔  
 معنی - کسی نے قلعہ کو ویران کر کے کافر سے لے لیا اور بعد ازاں اُس میں کئی سو بچ اور نصیل بنا دی۔  
 مطلب - یہ پوچھی مثال ہے کہ ریا اس کی مثال ایسی ہے جیسے کسی سمناؤں کے بادشاہ نے  
 کافروں کے قلعہ کی بصرہ کر کے باد و وغیرہ سے اُنکی تحصیل کو اڑا کر فتح کر لیا مگر بعد ازاں اُسے پہلے سے مضبوط بنا دیا

اینکہ گفتم از ضرورت مے جمد  
 اور یہ جو میں کہہ رہا ہوں صرف ضرورت کے لئے کہتا ہوں

کار بیچوں را کہ کیفیت بند  
 خدا کے کاموں کی کیفیت کو بیان کر سکتا ہوں بے مثل ہے ہنکا

نغات - بیچوں - بے مثل - مراد خداوند تعالیٰ ہے۔ کہہ دیا ہے۔  
 معنی - خدا تعالیٰ کے کاموں کی جو بے مثل و بے مانند ہے کون کیفیت بیان کر سکتا ہے اور یہ  
 جو میں کہہ رہا ہوں صرف ضرورت کے واسطے بیان کر رہا ہوں۔  
 مطلب - پہلے بیان سے یہ معلوم ہوا تھا کہ وصول الی اللہ کا طریقہ ریاضت و مجاہدہ ہے اب  
 فرماتے ہیں کہ بندہ کے لئے تو واقعی یہ ضروری امر ہے کہ ریاضت و مجاہدہ کرے۔ مگر خداوند  
 جن و علا اس کا پابند نہیں کہ جو ریاضت و مجاہدہ کرے صرف اسی کو حیات روحانی عطا فرمائے بلکہ  
 بعض اوقات وہ اپنے فضل و کرم سے ویسے ہی یہ دولت عطا فرمادیتا ہے اور ہم اس کے کاموں کی کیفیت

نغات بتو۔ بود کا مخفف ہے۔ پاس۔ لحاظ۔ ادب  
 معنی۔ ہر ایک کی زیارت کر لو ادب کا لحاظ رکھو۔ شاید کہ ان کی خدمت کی برکت سے تو  
 بھی رفقہ ارکا، روشناس ہو جائے۔

مطلب یہ ہے کہ اہل اللہ کی اوپر جو دو قسمیں مذکور ہوئی ہیں۔ یعنی ایک تو وہ جنہیں کم متفرق  
 کے باعث اپنے آپ کا ہوش ہے اور دوسرے وہ جو کمال استغراق کے باعث بالکل بے خود اور  
 خافی اللہ ہیں۔ ان کی زیارت کیا کرو اور انکا ادب ملحوظ رکھا کرو۔ شاید کہ ان کی زیارت کی برکت  
 سے تمہیں بھی اس بات کا سلیقہ آجائے کہ دلی وغیر دلی میں فرق کر سکو۔

**فتح ابواب سعادت ایں بود**  
 ادیہی نیک بختی کے دروازوں کو فتح ہوتی ہے

**دیدن وانا عبادت ایں بود**  
 دیکھنا بزرگ کا یہ بھی عبادت ہوتی ہے

معنی۔ ایسے داناؤں کا دیکھنا ہی عبادت ہے ادیہی بات ابواب سعادت کی افتتاح ہے  
 مطلب یہ ہے کہ یہ جو مشہور ہے کہ زلمارت مردان کفارہ گناہ۔ اور حدیث شریف میں آیا  
 ہے مَنْ شَرَّ اَنْ يَّعْلَمَ فَقَدْ زَادَنِي وَمَنْ زَادَنِي فَقَدْ زَارَ اللّٰهَ۔ تو اسے مراد اہل اللہ اور دلی ہیں کیونکہ  
 حقیقی مرد اور عالم وہی ہیں۔

## در فرق میان محقق و محقق و مبطل

ترجمہ۔ پیچھے اور جھوٹے اور صادق و کاذب میں فرق کا بیان۔

**پس بہر دستے نباید او دست**  
 اس لئے بیعت کا ہاتھ ہر ایک ہاتھ میں نہیں دینا چاہیے

**چوں بے ابلیس آدم رو گمہست**  
 چونکہ بہت سے شیطان آدمیوں کے بھیس میں ہیں

معنی۔ چونکہ بہت سے شیطان آدمیوں کے لباس میں اس لئے بیعت کے لئے ہر ایک ہاتھ  
 میں ہاتھ نہیں دے دینا چاہیے۔

مَنْ عَرَفَ رَبَّهُ فَقَدْ كَلَّمَ لِسَانَهُ یعنی جو اپنے پروردگار کو پہچان لیتا ہے وہ حیرت سے ایسا بخود مہو جاتا ہے کہ کچھ بتا نہیں سکتا، شیخ سعدی رحمۃ اللہ علیہ اسکی طرف اشارہ کرتے ہوئے فرماتے ہیں ۷  
ایں مدعیان در طلبش سحیر اند آں را کہ خبر شد خبرش باز نیابد

**پنچین حیران کہ غرق دست دوست**

بلکہ ایسا حیران جو خیال درست میں غرق دست ہو رہا ہو

**نہ چہاں حیران کہ پشت سوا دست**

نہ ایسا حیران کہ جس کی پشت اسکی طرف ہو

معنی۔ ان سے بیماری مراد ایسا حیران نہیں جس کی پشت اس کی طرف ہو بلکہ ایسا حیران مراد جو بد دست کے خیال میں حیران دست ہو رہا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ حیران سے وہ حیران نہ سمجھ لینا جو کسی چیز سے غافل ہو کر تلبہ کیونکہ ایسا شخص عارف کسطح کہلا سکتا ہے اور دوسرے کو کیا بتلا سکتا ہے۔ بلکہ ہماری مراد حیران سے وہ شخص ہے جو ذات الہی کے خیال میں مستغرق رہے خود ہو۔ یا ہو۔

**وہیں کیے راوے او خود را دست**

اور ایک یہ جبکی توجہ دست کی طرف ہے

**آں کیے راوے او شد سود دست**

ایک وہ جبکی توجہ دست کی طرف ہو رہی ہے

معنی۔ ایک تو وہ حیرت زدہ ہے جس کی توجہ دست کی طرف ہو رہی ہے اور دوسرا وہ ہے جس کی توجہ بین دست کی توجہ ہے۔

مطلب یہ ہے کہ بعض سالکوں کو استغراق کم ہوتا ہے اور وہ اپنے آپکے پیچود نہیں ہوتے اور بعض ایسے مستغرق ہوتے ہیں کہ انکی صفت توجہ بھی نہیں رہتی بلکہ توجہ حق میں فنا ہو جاتی ہے ایسے ہی حال میں ان سے بعض ایسے کلمات سننے میں آتے ہیں جو بظاہر شریعت کے مخاف ہوتے ہیں جیسے بن منصور حلاج رحمۃ اللہ علیہ نے انا الحق اور بایزید بسطامیؒ نے سُبْحَانِی مَا عَظُمُ شَأْنِی اور جنید بغدادیؒ رحمۃ اللہ علیہ نے لَيْسَ فِي جَبَّتِي سِوَى اللَّهِ ایسی حالت میں ہی کہا تھا۔

**بو کہ گردی تو زخمت رو شناس**

چنانچہ اگر کسی کی خدمت سے روشناس ہو جائے

**روہ ہر کئے نگرے دار پاس**

ہر ایک کی زیارت کے گردی نظر رکھ کر



مطلب یہ ہے کہ مکار فقیر درویشوں کے کلمات یاد کر کے لوگوں کو سناتے ہیں اور اس طریق سے سادہ لوح شخصوں کو اپنے دام فریب میں پھنسا لیتے ہیں۔ اور کج کل تو لوگوں نے پیشہ ہی اعتبار کر رکھا ہے کہ مکار کوئی سیل موزگار نہیں تو چلے پیر ہی بن جائیں کہ بن محنت و مشقت روٹی ملتی جائے گی۔

**کارِ دوناں جیلہ و بے شرمی است**  
کام کینوں کا جیلہ و بے شرمی ہے

**کارِ مرداں روشنی و گرمی است**  
کام مردوں کا روشنی و گرمی ہے

معنی: کامل مرشدوں کی پہچان روشنی ایمان اور گرمی عشق ہے اور کینوں یعنی سکاروں کی پہچان جیلہ اور بے حیائی سے کام لینا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ مرشد کامل میں تو روشنی ایمان کی جھلک اور گرمی عشق پائی جاتی ہے مگر جو کینے یعنی سکار ہوتے ہیں ان سے سوائے جیلہ سازی اور بے حیائی کے کچھ ظاہر نہیں ہوتا اس تقریب پر مناسب معلوم ہوتا ہے کہ شاہ ولی اللہ صاحب دہلوی رحمہ اللہ نے مرشد کے جو شرط قول بحیث میں بیان فرمائی ہیں مختصر طور سے بیان کر دیں۔

شرط اول۔ علم قرآن حدیث سے واقف ہو یعنی کم سے کم اتنا ہو کہ تفسیر مدارک یا جلالین یا کسی اور تفسیر کو اچھی طرح ضبط کر چکا ہو اور قرآن مجید کی لغات مشککہ۔ شلن نزول۔ اعراب قصص وغیرہ امور سے بخوبی واقف ہو اور حدیث کا علم اتنا کافی ہو کہ مصابیح یا مشارق جیسی کتاب نہایت اچھی طرح ضبط کر چکا ہو اور اس کے لغات غریب اور اعراب مشکل سے بخوبی واقف ہو اور اشتہات کی تاویل فقہائے دین کے طریقہ کے موافق جانتا ہو۔

شرط دوم۔ متقی ہو۔ یعنی ایسا ہو کہ کبیرہ گناہوں سے پرہیز رکھتا ہو اور صغائر پر مہتر نہ ہو۔

شرط سوم۔ دنیا کا تارک اور آخرت کا راغب ہو اور طاعات مؤکدہ اور اذکار باورہ پر ہمیشگی کرتے والا ہو۔ اور ہر وقت دل کا تعلق خدا سے رکھتا ہو۔

شرط چہارم۔ مشروع کام کا لوگوں کو حکم کرتا ہو اور ظلمات شرع کام سے روکتا ہو۔ مستحق الے والا ہو تاکہ مریدوں کا اس پر اعتماد کامل ہو جائے۔

شرط پنجم۔ مرشدان کامل کی صحبت میں رہا ہو اور زمانہ و راز تک ان سے ادب سیکھا ہو۔ اور

مطلب۔ پتہ فرمایا تھا کہ اولیاء اللہ کی صحبت میں جا کر اُن سے فیض اٹھایا کرو۔ اب فرماتے ہیں کہ اتنے سادہ لوح بھی نہ بن جانا کہ ہر شخص سے بلا تحقیق بیعت کرنے لگو۔ کیونکہ بہت سے لوگ انسانی صورت میں شیطانی کام کر رہے ہیں۔ اس لئے بلا تحقیق بیعت نہ کرنا چاہیے۔

زائد صیاد آواز و بانگِ صغیر	تا فریبِ مرغِ را آں مرغِ گیسر
-----------------------------	-------------------------------

تاکہ جانور کو غریب دیکر وہ مرغِ گیسر پکڑے

کیونکہ شکار سی جانوروں کی سی آواز نکالتا ہے

نغات۔ صیاد۔ شکاری صغیر۔ سنہ سے سیٹی بچانا۔ جانوروں کی سی آواز نکالنا۔  
معنی۔ کیونکہ شکاری جانوروں کی سی آواز نکالتا ہے تاکہ وہ مرغِ گیسر اس سے اُس جانور کو غریب دے کر پکڑے۔

مطلب۔ مضمون بالا کی توضیح کے لئے ایک مثال بیان کرتے ہیں کہ شکاری کا قاعدہ ہے کہ وہ ایسی ہی آواز نکالے کہ وہ جو ہو بہو اسی جانور سے ملتی ہو جسے وہ پکڑنے کا ارادہ کرتا ہے تاکہ اپنے ہم جنس کی آواز سن کر وہ جانور جاں میں آجائے۔

از ہوا آید بیا بد دام و نیش	بشنو و آں مرغِ بانگِ جنسِ خویش
-----------------------------	--------------------------------

ہوا سے اتر کر جال و تکلیف میں پھنس جاتا ہے

وہ مرغِ آواز اپنے ہم جنس کی سن کر

نغات۔ نیش کے اصلی معنی ڈنگ کے ہیں مگر مراد اس سے تکلیف و عذاب ہے۔  
معنی۔ وہ جانور اپنے ہم جنس کی آواز سن کر ہوا سے اترتا ہے اور جال و تکلیف میں پھنس جاتا ہے

تا بخواند بر سلیمے ز اں فسوں	حرفِ درویشاں بدزد و مردوؤں
------------------------------	----------------------------

تاکہ سادہ لوح پران سے منتر پڑھیں

درویشوں کے اقوال چرائیے ہیں کہتے

نغات۔ سلیم۔ سانپ کا ڈسا ہوا۔ سادہ لوح۔ یہاں ہی آخری معنی مراد ہیں۔  
معنی۔ کہیں مرد یعنی مکار درویشوں کے اقوال چرائیے ہیں تاکہ سادہ لوح پران کا منتر پڑھیں

معنی۔ وہ یعنی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم شرابی ہیں جس کی ہرناص کستوری ہے اور مسیلمہ کے شراب کی مہر گندگی اور عذاب ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ حضور عیہ الصلوٰۃ والسلام کے نغم سے تو انوارِ دبرکات پھیلتے ہیں اور کستوری جیسی خوشبو نکلتی ہے جس سے سارا جہان سطر ہو جاتا ہے اور مسیلمہ کذاب کے منہ سے صرف گمراہی کی باتیں نکلتی ہیں جن سے گندگی و عذاب پھیلتا ہے اب مولانا جھوٹے پیروں کے مطابق حال ایک حکایت بیان کرتے ہیں۔

## داستان آں بادشاہ جہود کہ نصرائیاں امیکشت از تھب

اُس یہودی بادشاہ کی حکایت جو تھب سے نصرائیوں کو قتل کرتا تھا

دشمن عیسیٰ و نصرائی گذار  
 عیسیٰ کا دشمن اور نصرائیوں کو مارتا تھا

یہود شاہ و جہوداں ظلم ساز  
 ایک بادشاہ یہودیوں میں ظالم تھا

معنی۔ یہودیوں میں ایک ظالم بادشاہ تھا جو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا دشمن اور نصرائیوں کو قتل کیا کرتا تھا

جان موسیٰ او و موسیٰ سے جان او  
 جان موسیٰ اور موسیٰ سے جان ان کی

عہد عیسیٰ بود و نوبت آن او  
 عہد عیسیٰ کا تھا اور ان کے دین کا دورہ

معنی۔ حضرت عیسیٰ کی شریعت کا وقت تھا اور اُس کے دین کا دورہ تھا اور حضرت عیسیٰ موسیٰ کی جان ہیں اور حضرت موسیٰ عیسیٰ کی جان ہیں  
 مطلب یہ ہے کہ یہ داستان اس وقت کی ہے جبکہ حضرت عیسیٰ کے دین کا دور دورہ تھا اور لوگ انکی شریعت کے تکلف تھے۔ پھر فرماتے ہیں حضرت موسیٰ و عیسیٰ تو ایک جان و جسم ہیں یعنی وہ دونوں سات میں متحد ہیں

آں دو دوسازِ خدائی را جدا  
 ان دونوں خدائی ستفوں کو جدا کیا

شاہِ احوں کرد در راہِ خدا  
 بادشاہ احوں نے راہِ خدا میں کیا

اُن کے فیض باطنی سے مستفیض ہوا ہو۔

**بوسلیم القب احمد کنند**  
بوسلیم نے لقب احمد اختیار کیا

**شیر پشیم از برائے گد کنند**  
شیر پشیم کا واسطے گدگری کے بناتے ہیں

نغات۔ گد۔ گدگری۔ بوسلیم۔ مسلمانہ کذاب جس نے رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم کے عہد میں دعویٰ نبوت کیا تھا۔

معنی۔ پشیم کا شیر گدگری کے لئے بناتے ہیں اور عوام مسلمانہ کذاب کو احمد مختار صلی اللہ علیہ وسلم سمجھتے ہیں۔

مطلب یہ ہے کہ جس طرح گد اگر پشیمہ وغیرہ کا شیر بنا کر لوگوں کو دکھاتے اور بھیک مانگتے پھرتے ہیں جس طرح عوام یا جوئے کو سچے کاذب دیدیتے ہیں کہ مسلمانہ کذاب کو احمد مختار کہنے لگتے ہیں۔ اسی طرح جوئے پر نیک لوگوں کی شک میں تحصیل دنیا کرتے پھرتے ہیں

**مر محمد را اول الالباب ماند**  
اور محمد صلی اللہ علیہ وسلم کا صاحب عقل رہا

**بوسلیم القب کذاب ماند**  
بوسلیم کا لقب کذاب (جھوٹا) رہ گیا

معنی۔ مسلمانہ کذاب رہ گیا اور محمد صلی اللہ علیہ وسلم کا لقب صاحب عقل رہا۔ مطلب یہ ہے کہ اگر جوئے نیکوں کی شکل بنالیا کرتے ہیں۔ مگر آخر کار جوئے رسوا ہوتے اور نیک باعزت و منصور بنتے ہیں چنانچہ مسلمانہ نے نبوت کا جھوٹا دعویٰ کیا اور آخر اس کا لقب کذاب ہوا۔ اور محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے نبوت کا سچا دعویٰ کیا تو آخر منصور و مویذ من اللہ ہوئے۔ ایسا ہی جوئے اور سچے پیروں کا حال ہے۔

**بادہ را ختمش بود گند و عذاب**  
اس کے پیالہ کی ہر گند کی عذاب ہے

**آں شراب حق ختمش مشکناں**  
وہ شراب حق ہیں جس کی ہر خاص کستوری ہے

نغات۔ ختم۔ ہر۔ مشکناں۔ خاص کستوری۔

اور حقیقت سے زیادہ دیکھنے والا نہ ہو کیونکہ حقیقت میں تو صرف ایک ہی تھا)

گفت اے اُستاد مرا طعنہ مزن کہا اے استاد مجھ کو طعنہ مت دے	گفت اُستازاں دو یک را در شکن کہا استاد نے ان دونوں میں سے ایک کو توڑ دو
--	--

لغات۔ اُستاد۔ اُستاد کا مخفف ہے۔  
معنی۔ شاگرد نے کہا اے اُستاد آپ مجھے طعنہ نہ دیں (داناں تو دوسری ہیں) اُستاد نے کہا اچھا پھر  
ان دونوں میں سے ایک کو توڑ دو

چوں یکے شکست و ہر دوشد ز خشم جب ایک ٹوٹا تو دونوں غائب ہو گئے	مرد احوّل گرد از میلان و خشم مرد احوّل ہو گیا غصہ اور میلان سے
--	---

لغات۔ میلان۔ خواہش یعنی شہوت۔ خشم۔ غصہ۔  
معنی۔ جب اُس نے ایک کو توڑ دیا تو دونوں نظر سے غائب ہو گئے (اب مولانا فرماتے ہیں کہ  
ایسا ہی حال آدمی کا شہوت و غصے سے ہو جاتا ہے کہ روح کی استقامت جاتی رہتی ہے)

شیشہ یک بود و چشمتش دو نمود شیشہ ایک تھا مگر اسے دو دکھائی دیے	چوں شکست او شیشہ را دیگر نمود جب یوٹا وہ دوسرا شیشہ نہ رہا
---	---

معنی۔ شیشہ ایک تھا مگر اسے دو دکھائی دیے جب ایک توڑا تو اور کوئی شیشہ نہ رہا۔  
مطلب یہ ہے جس طرح اس احوّل کو ایک کے دو شیشے دکھائی دیئے تھے اور ایک کے توڑنے  
سے کوئی بھی بات نہیں رہا تھا یہی حال اُس بادشاہ کا تھا کہ حضرت موسیٰ علیہ السلام جو حقیقت میں کجاں تھی  
اُسے دو دکھائی دیئے اور ایک کی تکذیب سے دوسری تکذیب لازم آئی جہاں ایک شیشہ کو توڑنے سے دوسرا بھی ٹوٹ گیا

خشم و شہوت مرد را احوّل کند	ز استقامت روح را مبذل کند
-----------------------------	---------------------------

لغات - اول - جس کو ایک کے دو دکھائی دیں - بھینگا۔  
 معنی - اس بادشاہِ اول نے دین کے معاملہ میں ان دونوں کو جو دینِ حق میں متفق تھے جدا رکھا تھا۔  
 مطلب یہ ہے وہ بادشاہ چونکہ باطنی اول تھا اس لئے اس نے ان دونوں حضرات کو  
 جدا سمجھ رکھا تھا حالانکہ وہ دونوں دینِ حق یعنی توحید میں متفق تھے۔

گفت استادِ اول سے ۱۱ھ آ  
 روبرو آرزو ثاق آں شیشہ را  
 گھر کے اندر سے اس شیشے کو اٹھا لا

لغات - وثاق - گھر - مجلسِ رائے۔  
 معنی ایک استاد نے اپنے اول شاگرد سے کہا کہ ادھر آؤ اور گھر کے اندر سے فلاں شیشہ اٹھا لاؤ۔  
 مطلب - بولانا اس حکایت میں بطور تمثیل کے ایک اول ظاہری کا قصہ بیان کرتے ہیں۔

چون در وقت اول اندر خانہ زود  
 جب گیا اول گھر میں جلدی سے

شیشہ پیش چشم او دومی نمود  
 شیشہ اس کی نظر میں دکھا دے

معنی - جب وہ اول تمہیں کیلئے جلدی سے اندر گیا تو وہ ایک شیشہ اس کی نظر میں دو دکھائی دیئے۔

گفت اول زان دو شیشہ گو کدام  
 اول نے کہا ان دو شیشوں میں سے کونسا

پیش تو آرم بگو شرش تمام  
 حاضر خدمت کروں واضح طور سے فرمائیں

معنی - اول نے کہا کہ آپ واضح طور سے فرمادیں کہ ان دو شیشوں میں سے کونسا خدمت میں لاؤں

گفت استاد آں دو شیشہ نمیت  
 کہا استاد نے ان دو شیشے نہیں ہیں

احوالی بگذار و افروں میں مشو  
 احوالی چھوڑا اور زیادہ دیکھنے والا نہ ہو

معنی - استاد نے کہا کہ وہاں دو شیشے نہیں ہیں صرف ایک ہی ہے (بھینکا پن کو چھوڑ د

معنی بادشاہ ہودا نے کہنا اور جس کے بھائی ایسا حول ہو گیا تھا کہ خدا کی پناہ۔

کہ پناہم دین موسیٰ را و پشت  
کہ میں دین موسیٰ کی پشت دہنا ہوں

صد ہزاراں مومن مظلوم کشت  
لاکھوں مومن مظلوم مارے

معنی لاکھوں ۱۰۰ ہزار مومن قتل کر ڈالے اور اس بات کے کرنے میں وہ بھتا تھا کہ  
میں موسیٰ دین کا پشت دہنا ہوں۔  
مطلب یہ ہے کہ اس بادشاہ نے کہا کہ میں دین موسیٰ کی حمایت و مدد کر رہا  
ہوں بے شمار نصرانی کہ اس بدتر سے بدتر ہے نہا قتل کر ڈالے۔

بموضع دین وزیر مکر شاہ گمراہ را  
وہ جہاں دین کا وزیر مکر شاہ کو مکر سکھانا

کو برآب از مکر پرستے گرہ  
وہ پانی پر مکر سے گرہ لگاتا تھا

آن وزیر ہشت ہفتاد و ہ  
اس بادشاہ کا کہ وزیر ہشتاد و ہ فریبی تھا

لغات۔ مکرین ہند اور چالاک۔ ہند ہشتاد و ہ فریبی۔ مکر رگو۔ اصل میں کہ ارتھا۔  
معنی۔ اس بادشاہ کا ایک نہایت چالاک اور فریبی وزیر تھا جو مکر سے پانی پر بھی گرہ لگاتا تھا  
یعنی نہایت مکار اور چالاک تھا۔

دین خود را از ملک پنہاں کنند  
دین اپنے کو ملک سے پوشیدہ کر لیں گے

گفت ترسایاں پناہ جان کنند  
کہا نصرانی چاہتے ہیں پناہ

لغات۔ ترسایاں ترسائی سے ہے جس کے معنی میں نصرانی۔ کش پرست یہاں پہلے معنی مزہب  
معنی۔ وہ وزیر بادشاہ سے کہنے لگا کہ نصرانی اپنی جان کو بچائیں گے (اس طرح کہ) اپنے دین کو

غضب و شہوت مرد کو جینکا کر دیتے ہیں استقامت روح سے اس کو تبدیل کر دیتے ہیں

معنی۔ غضب اور شہوت آدمی کو احوال کر دیتے ہیں اور روح کی استقامت کو بدل دیتے ہیں۔  
مطلب یہاں سے یہ بیان فرماتے لگے ہیں کہ شہوت و غضب کس طرح مرد کو احوال کر دیتے ہیں۔

چوں غرض آمد ہنر پوشیدہ شد

صد حجاب از دل بسو دیدہ شد

سیکڑوں پر دے دل کی آنکھوں پر پڑ جاتے ہیں

چوں غرض آمد ہنر پوشیدہ شد

جب غرض آتی ہے ہنر پوشیدہ ہو جاتے ہیں

معنی۔ جب غرض درمیان میں آجاتی ہے تو سب ہنر پوشیدہ ہو جاتے ہیں اور سینکڑوں پر دے دل کی آنکھوں پر پڑ جاتے ہیں۔

مطلب یہ ہے کہ غرض ایسی بڑی بلا ہے کہ جب یہ درمیان آجاتی ہے تو ہنر اور امر پوشیدہ ہو جاتا ہے اور دل برائے اس کا اثر مٹنے کے باعث آنکھ پر بھی پردہ پڑ جاتا ہے اور وہ اپنے اور اک میں غلطی کرنے لگتی ہے۔ اب اگلے شعر میں اس کی مثال دیتے ہیں۔

چوں دمد قاضی بدل رشوت قرار

کے شناسد ظالم از مظلوم زار

جب دے قاضی رشوت کو دل میں قرار

کب بچان سکتا ہے ظالم از مظلوم زار سے

چوں دمد قاضی بدل رشوت قرار

جب دے قاضی رشوت کو دل میں قرار

معنی۔ جب قاضی دل میں رشوت کی ٹھان لے تو وہ ظالم اور مظلوم زار میں کس طرح تمیز کر سکتا ہے مطلب یہ ہے کہ جب قاضی رشوت لے لے تو وہ ظالم و مظلوم میں فرق نہیں کر سکتا کیونکہ رشوت کا پردہ اسے حقیقت حال کی تحقیق سے روکے گا۔ اور بلا تحقیق رشوت دینے والے کے موافق فیصلہ کر دے گا۔

گشت اوّل کالاماں یارباماں

ہو گیا سہا احوال کہ پناہ بچدا

شاہ از جعدہ جو دانہ چناں

بادشاہ جو دانہ کینہ سے ایسا

نغات جعدہ کینہ۔ بغض۔



معنی۔ تاکہ دنیا میں کوئی نصرانی ظاہر دین والا اور پوشیدہ دین والا باقی نہ رہے۔

گفت لے شاہ گوش دو ستم را بر / بینیم لشکاف و لب و حکم مر  
کہا لے بادشاہ کان اور ہاتھ سیر کاٹ دو / ناکیل اپھار دو اور لب۔ سخت حکم لے

لغات۔ بر۔ بریدن سے۔ پیچھا امر ہے۔ مر۔ کر ڈالنا۔ تلخ۔ مراد سخت و شدید ہے۔  
معنی۔ وزیر نے کہا لے بادشاہ ایک حکم سخت دیکر سیر کان دہانہ کاٹ دو اور ناک لب پھار دو۔

بعد ازاں در زیر دار آور مرا / تا بخوابد یک شفاعت گر مرا  
اس کے بعد پھانسی کے نیچے لا مجھ کو / پھر ایک شفاعت کرنے والا مقرب کر جو مجھے تجھ سے مانگے

معنی۔ بعد ازاں مجھے دار پھانسی کے نیچے لاکھڑا کر تاکہ لوگ سمجھیں لے اب سولی دیا جائے گا، پھر کوئی شفاعت کرنے والا سقر کر جو مجھے تجھ سے مانگے۔

بر سنا دی گاہ کن ایں کار تو / بر سر را ہے کہ باشد چار سو  
سنادی گاہ میں کہ اس کام کو تو / چوراہے جس جگہ ہو چار طرف

معنی۔ یہ کام تجھے سنادی گاہ اور چوراہے میں کرنا چاہیے تاکہ سب لوگ لے دیکھیں۔

آنگہم از خود براں تا شہر دور / تا در اندازم در ایشان صد فتور  
معنی۔ پھر مجھے اپنے پاس سے نکال کر کسی دور دراز شہر میں بھیجے تاکہ میں انہیں ہزار دن فتور دلوں کہ میں ہرگز نہ آؤں

چوں شوند از من دیں پذیر / کار ایشان بر سر شور پذیر  
جب وہ قوم مجھ سے دین قبول کرے گا / کام ان کا مجھ تک پریشان و اہم ہو گیا

ملک سے پوشیدہ کر لیں گے۔  
مطلب یہ ہے کہ وزیر نے کہا کہ نصرائیوں کے قتل کرنے میں کچھ فائدہ نہیں کیونکہ وہ پنی  
مان بچانے کے لئے ایسا دین پوشیدہ رکھیں گے اور بطاسر موسائی بن جائیں گے۔

کم کش ایٹیاں را کہ کشتن سویت	دین ندارد کو مشک و عود نیست
عقود امار انکو کہ مارنا بے فائدہ ہے	دین بونیں رکھتا۔ مشک و عود نہیں ہے

معنی۔ ان کو نہ قتل کر کیونکہ قتل سے کچھ فائدہ نہیں۔ دین کوئی مشک و عود نہیں کہ خود بخود  
اس کی خوشبو پھیلے اور ظاہر ہو جائے۔

ستر نہیاں است اندر صد غلاف	ظاہر نش با تست دباطن برخلاف
بھید پوشیدہ ہے۔ دندہ سو غلاف کے	ظاہر اسکا ساتھ تیرے ہے اور باطن برفلاف

معنی۔ جبکہ دین تو ایک ایسا راز ہے جو سو غلاف میں پوشیدہ ہے ظاہر اسکا تیرے ساتھ ہی اور باطن برخلاف  
مطلب یہ ہے کہ دین یعنی عقیدہ تو دل میں پوشیدہ ہوتا ہے ممکن ہے کہ کوئی شخص اوپر سے  
تو تمہارے ساتھ ہو اور باطن میں تمہارے برخلاف۔ اس لئے نصرائیوں کے قتل کرنے سے ان کا  
مذہب نابود نہیں ہو سکتا۔ وہ تمہارے خوف سے ظاہر میں تو موسائی بن جائیں گے مگر دلیں اپنے اصلی مذہب پر قائم رہیں گے۔

شاہ گفتش پس بگو تدبیر چیست	چارہ ایس مکر و ایس تزویر چیست
بادشاہ نے اسکو کہا پھر کہو تدبیر کیا ہے	علاج اس مکر و اس خریب کا کیا ہے

معنی۔ بادشاہ نے کہا اچانک جاؤ کہ پھر اسکی تدبیر کیا ہو اور اس مکر و خریب کا علاج کس طرح کیا جائے۔

تا نماز در جہاں نصرا نیے	نے ہویدا دین و نے نہ نیے
تاکہ جہاں میں کوئی نصرائی نہ رہے	نہ ظاہر دین والا اور نہ پوشیدہ والا

معنی۔ اور طرح طرح کے حیلوں سے ان سب کو دھوکے میں ڈالوں گا اور ان کے درمیان سینکڑوں فریب پھیلا دوں گا۔

برز میں ریزند کو تہ شد سخن  
زمین پر گرائیں گے بات مختصر یہ ہے

تا بدست خویش خون خویشتن  
حتیٰ کہ اپنے ہاتھ سے اپنا خون

معنی۔ حتیٰ کہ اپنا خون اپنے ہاتھوں سے ہی زمین پر گرائیں گے۔ قصہ مختصر یہ ہے۔

اے خدائے رازداں من و انیم  
اے خدائے رازداں تو میرا حال جانتا ہے

پس بگویم من بہ سر نصر انیم  
پس میں ان سے کہوں گا کہ میں باطن میں نصرتی ہوں

نفات۔ ستر۔ پوشیدہ۔ باطن میں۔  
معنی۔ تو میں نصرتیوں سے کہوں گا کہ میں دل سے نصرتی تھا۔ اے خدائے رازداں تو میرا حال جانتا ہے۔

وز تعصب کرد قصد جان من  
اور تعصب سے کیا قصد جان میری کا

شاہ واقف گشت از ایمان من  
بادشاہ واقف ہو گیا میرے ایمان سے

معنی۔ بادشاہ کس طرح میرے ایمان سے واقف ہو گیا اور تعصب سے میری جان لینے کا قصد کیا۔

آنچه دین اوست ظاہر آں کنم  
جو اس کا دین ہے وہ ظاہر کروں

خواستم تا دین نہ شہ پہناں کنم  
میں نے غلبت اچھا ہا کہ دین بادشاہ سے پوشیدہ رکھوں

معنی۔ میں ربتیہ اچھا ہا کہ بادشاہ سے اپنا دین پوشیدہ رکھوں اور جو افس کا دین ہے ہی ظاہر کروں۔

لغات - شوریدہ - پریشان۔

معنی - یعنی جب وہ لوگ مجھ سے دین قبول کرنے لگیں گے تو سمجھ لیں کہ ان کا کام پریشان اور ابتر ہو گیا۔

درمیاں شاں قشہائے انگم  
درمیان ان کے میں سے فتنے والوں کا

کاہرمن حیراں بماند از فتنم  
شیطان حیران رہے میرے فتنے سے

لغات - آہرمن - شیطان

معنی - میں ان کے درمیان ایسے فتنے والوں کا شیطان بھی میرے اس فتنے سے حیران و ششدر رہ جائیگا

آنچه خواہم کرد با نصرائیاں  
جو کچھ میں چاہوں گا ان نصاریوں سے کرنا

آں - منے آید کنوں اندریاں  
وہ - ان کے کانوں اندر

معنی - جو کچھ میں نصرائیوں کے ساتھ کریں گا وہ اس وقت بیان نہیں ہو سکتا۔  
مطلب - یعنی جو خدا اور اللہ کے ہیں ان میں موت و ان کے وہ بیان سے باہر ہیں

چوں شمارندم امین و مقتدا  
جی جی شمار کرے لیکن امین اور پیوستہ

واہم و مگر گوں نہم شاں مش پا  
بہت و مگر گوں نہم شاں مش پا

لغات - مقتدا - پیشوا

معنی - وہ مجھے امین و پیشوا شمار کرے لیکن تو اس وقت میں ان کے پاؤں کے سامنے اور طرح کا جال پھیلاؤں گا

وزیریل بفریم ایشاں راہمہ  
جیلوں اور فریموں سے ان سب کو

واندر ایشاں افکنم صد و مدرمہ  
اور ان کے درمیان سینکڑوں کفریہ پھیلاؤں گا

لغات - جیل - جیلہ کی جمع ہے جس کے معنی گرفتاری کے ہیں۔ و مدرمہ - فریب

<p>صد ہزاراں منتش بر سر ہم لاکھوں احسان ان کے میں اپنے سر پر رکھا ہوں</p>	<p>بر عیسیٰ جاں سپارم سر دہم واسطے عیسیٰ کے جان اور سر دینے کو تیار ہوں</p>
<p>معنی میں تو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے لئے جان اور سر دینے کو تیار ہوں اور اگر وہ میری جان قبول کر لیں تو ان کے لاکھوں احسان اپنے ذمے سمجھوں۔</p>	
<p>واقفم بر علم و نمیش نیک نیک واقف ہوں میں ان کے دین سے نہایت اچھی طرح</p>	<p>جاں در غیم نیست از عیسیٰ ولیک جان کا دین نہیں ہے عیسیٰ سے بلکہ</p>
<p>لغات - نیک نیک - نہایت اچھی طرح۔ معنی مجھے حضرت عیسیٰ علیہ السلام کو جان نذر کرنے میں دریغ نہیں ہے بلکہ بات یہ ہے کہ میں ان کے دین سے نہایت اچھی طرح واقف ہوں۔</p>	
<p>ور میان جاہلاں گرد و ہلاک جاہلوں میں ہلاک ہوا</p>	<p>حیف مے آید مرا کایں دین پاک افسوس آتا ہے مجھ کو کہ یہ دین پاک</p>
<p>لغات - حیف - افسوس معنی مجھے صحت یہ افسوس آتا ہے کہ یہ دین پاک جاہلوں کے ہاتھ سے برباد و ہلاک ہو۔</p>	
<p>گشتہ ایم این دین حق را رہنما گئے ہیں اس دین حق کے رہنما</p>	<p>شکر از در او عیسیٰ را کہ ما شکر خدا کو عیسیٰ کا کہ</p>
<p>معنی خدا اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا شکر یہ ہے کہ ہم اس دین حق کے راہ نما ہوئے ہیں۔</p>	
<p>تا بہ زمارے میاں را بستہ ایم جب سے زمارے میں کر میں باندھ لیا ہے</p>	<p>از جہوداں و ز جہودی رستہ ایم یہودوں اور یہودیت سے خلاصی پائی</p>

<p>شاہ بوئے بردار از اسرار من بادشاہ نے بوئیرے بامن سے پائی</p>	<p>مستم شہ پیش شہ گفتار من بادشاہ آئے میری گفتگو کو غیر محتبر سمجھا</p>
<p>معنی: (لیکن) بادشاہ کو میرے اندرونی خیالات کی بو آگئی اور میری گفتگو بادشاہ کے پاس مستم ہو گئی (یعنی اس نے میرے کلام کو غیر محتبر سمجھا)</p>	
<p>گفت گفت تو چو درناں سوزن است کہا گفتگو تیری ایسی ہے جیسے روٹی میں سوئی</p>	<p>از دل من تادل تو روزن است میرے دل سے تیرے دل تک دریچہ ہے</p>
<p>معنی: بادشاہ کہنے لگا تیری گفتگو ایسی ہے جیسے روٹی میں سوئی اور میرے دل سے تیرے دل تک ایک دریچہ و سوراخ ہے۔</p>	<p>مطلب یہ ہے کہ بادشاہ نے اس سے کہا تیری باتیں دل میں ایسی چھپتی ہیں جس طرح روٹی میں سوئی ہو تو وہ منہ میں چھپتی ہے اور بوجہ دل راہ دل سے است میں تیری نیت تاڑ گیا ہوں۔</p>
<p>من ازاں روزن بدیم حال تو میں نے اس سولخ سے تیرا حال دیکھ لیا ہے</p>	<p>حال تو دیدم ننوشتم قال تو حال تیرا دیکھ لیا تیری گفتگو انہیں سنتا</p>
<p>معنی: میں نے اس روزانہ سے تیرا حال دیکھ لیا ہے اور جبکہ میں نے تیرا اصلی حال دیکھ لیا ہے</p>	<p>تیری گفتگو نہیں سنتا۔</p>
<p>گر نو دے جان عیسے چارہ ام اگر نہ ہو تو جان عیسیٰ کی میری چارہ ساز</p>	<p>اوجہ ودانہ بکردے پارہ ام وہ یہودیوں کی طرح میرے ٹکڑے ٹکڑے کر دیتا</p>
<p>معنی: اگر حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی روح میری چارہ ساز نہ ہوتی تو وہ یہودیوں کی طرح میرے ٹکڑے ٹکڑے کر دیتا (یعنی جیسے یہودی عیسائیوں کے ٹکڑے ٹکڑے کرتے دیا ہی معاملہ وہ بھی میرے ساتھ کرتا)</p>	

معنی۔ دھیر بادشاہ سے کہنے لگا کہ آپ میرے کچے تھے کہ میں تمکچہ دے

## قبول کردن نصائے مکر و زبیرا

ترجمہ۔ غریبوں کا وزیر کے مکر کو قبول کر لیا

از دلش اندیشہ را کھلی بیرو

اس کے دل سے فکر کو کھلتے دور کر دیا

چوں وزیر این مکر را بر شہ شمر و

جب وزیر نے یہ مکر بادشاہ کو سنایا

معنی۔ جب بادشاہ نے مکر کو گویا اس کے دل سے فکر کو کھلتے دور کر دیا

بادشاہ مطمئن ہو گیا

خلق حیران ماند از این راز نہفت

دنیا حیران رہی اس پوشیدہ راز سے

کرد باوے شاہ آن کا کہ گفت

بادشاہ نے اس سے وہی کیا جو اس نے کہا تھا

معنی۔ بادشاہ نے اس کے ساتھ وہی کیا جو اس نے کہا تھا تمام لوگ اس پوشیدہ راز سے حیران ہو گئے

تا کہ واقف شد سچا لش مرد و زن

تا کہ واقف ہو جائیں اس کے حال مرد و عورت

کرد رسوایش سیان اچمن

کیا رسوا اس کو عام لوگوں میں

معنی۔ بادشاہ نے اسے جمع ہوا میں رسوا کیا تا کہ مرد و عورت سب اس کے حال سے واقف ہو جائیں

کرد در دعوت شروع او بجزاں

اس کے بعد اس نے تبلیغ میں شروع کر دی

بلاند اور اجانب نصرا نیال

لگال دیا اس کو نصرا نیوں کی طرف

معنی۔ بادشاہ نے اسے نصرا نیوں کی طرف لگا دیا اور اس نے وہاں پہنچ کر دین کی تبلیغ شروع کر دی

لغات - زنا - سے مراد وہ اونٹنی یا ریشمی ڈورا ہے جسے پارسی لوگ گمر میں باندھتے ہیں۔  
معنی - جبے ہم نے زنا گمر پر باندھ لیا ہے۔ یہودیوں اور یہودیت سے خلائی پائی ہے۔

بشنوید اسرار کیش اور بجاں  
سو ان کے دین کے اسرار دل و جان سے

دور دور عیسیٰ است اے مرزاں  
دور دور عیسیٰ کا ہے اے لوگو

لغات - کیش - مذہب۔  
معنی - اے لوگو! یہ دین مسوی کا دور دورہ ہے (اسے) ان کے دین کے اسرار دل و جان سے سنا۔

مے نداندا بیچ دشمن از دوست  
کسی دشمن کو دوست سے تیرہ نہیں کر دیتا

کایں شہ بیارین ظالم بس عدو  
کہ یہ بادشاہ بس ظالم کا دشمن ان کے دین کا

معنی - کہ لوگو! یہ بدین ظالم بادشاہ ان کے دین کا پکا دشمن ہے اور کسی دشمن کو دوست سے تیرہ نہیں کر سکتا۔

لیک بودش دل بسو شہ کشاں  
لیکن دل اس کا بادشاہ کی طرف مائل تھا

ایں شوق میگفت با نصراں  
یہ کلام کہہ رہا تھا نصرائوں سے

لغات - شوق - طریقہ - روش۔  
معنی - اور یہ کلام وزیر نصرائوں کے اعتبار سے کہہ رہا تھا اور اس میں تو اس کا دل بادشاہ کی طرف ہی مائل تھا۔  
مطلب - مولانا فرماتے ہیں کہ وہ یہ اس کلام کی نقل کر رہا تھا جو نصرا نے گوجا گر گنی تھی اسی واسطے بادشاہ کو ظالم اور بد دین کہہ رہا تھا ورنہ حقیقت میں تو وہ بادشاہ کا ہی طرفدار تھا۔

تا من ایشاں را گنم از بیخ و بن  
تاکہ میں ان کو بیخ و بن سے اکھاڑ دوں

گفت شہ را کائے شہنشاہ صبر کن  
کہا بادشاہ کو کائے شہنشاہ صبر کن



گفت زال فصلی حذیفہ با حسن

تبادل شد وعظ و تذکیرش حسن

کہے تھے انہی مضامین سے حذیفہ نے حسن

نغات - فضیلت - حقوڑا - اندک - حذیفہ - بڑے جلیل القدر صحابی ہوئے ہیں کہ واقف ائمہ اربعہ رسول بقول علی اللہ علیہ وسلم تھے حسن سے مراد حسن بصری ہیں جو مشہور واعظ تھے - تذکیر یا دوانا - وعظ کہنا -

معنی - انہی مضامین سے کچھ حذیفہ رضی اللہ عنہ نے حسن بصری سے کہہ دیئے تھے بن سے ان کا وعظ و پند نہایت عمدہ ہو گیا تھا

مطلب - حضرت حسن بصری رحمہ اللہ بوعظ گوئی میں مشہور ہوئے ہیں وہ بھی اسی واسطے مشہور ہوئے ہیں کہ حضرت حذیفہؓ نے ان سے نفس کے کئی ایک مکر بیان کر دیئے تھے - خدشہ - علمائے محدثین کے نزدیک حضرت حذیفہؓ اور حضرت حسن بصریؓ کی ملاقات نہیں ہوئی تو مولانا کا یہ مضمون کس طرح درست ہو -

جواب - بتانا - سے مراد بالواسطہ ہے نہ کہ بلا واسطہ - یعنی حسن بصری رحمہ اللہ نے وہ مکائد نفس ان صحابہؓ سے سنے ہوں انہوں نے حضرت حذیفہؓ سے سنے تھے -

خیرہ گشتندے دران وعظ و بیان

تعب ہوئے ان کے وعظ و بیان میں

موشگافان صحابہ جملہ شان

بڑے محقق صحابہ تمام

نغات - موشگافان یعنی بال کی کمال اتارنے والے محقق - معنی - کہ بڑے بڑے موشگاف و محقق صحابہ ان کے وعظ و بیان کو مشککہ تعجب ہوتے تھے - مطلب یہ ہے کہ صحابہ کو اس بات سے تعجب آتا تھا کہ اپنے ہم مرتبہ اشخاص میں یہ کس پایہ کا شخص ہے -

متابعت نصائک آل وزیر ہودا

نصائک کا اسم ہودی وزیر کی تاجدار سی کرنا

مطلب یہ ہے کہ جس طرح دشمن کے مکرو فریب کی اطلاع مشکوک سے ہوا کرتی ہے چنانچہ  
انصار کے کو وزیر کے مکرو کی اطلاع نہ ہوئی۔ اسی طرح ہمارے دشمن نفسِ امارہ کی شرارتوں کا پتا بھی  
مشکل سے لگتا ہے۔ اسی سے صحابہ رضوان اللہ علیہم اجمعین رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم سے نفس  
کے مکروں کی تحقیق کیا کرتے تھے کہ اس کے بھندے میں نہ آجائیں۔

کوچہ آمیز روز اغراض نہاں  
در عبادت و اخلاص دل میں

کوچہ آمیز روز اغراض نہاں  
کہ وہ کیا خیال کتاب اغراض پوشیدہ

لغات - اغراض - خواہشات۔  
معنی - کہ دیکھیں وہ کیا کیا نفسانی خواہشات عبادت اور اخلاص دل میں شامل کر دیتا ہے۔

عیب باطن را بجستند کہ گہ  
باطنی عیوب کی مابست کہتے کہ گہ

فضل طاعت اینہ جستند ازو  
فضائل طاعت کے دریافت کرتے اس سے

لغات - فضل - برتری۔ فضیلت۔  
معنی - وہ آپ کے عبادت کے فضائل نہ دریافت کرتے بلکہ عیوب باطن کی مابست کہتے کہ فرمائیے۔  
مطلب یہ ہے کہ عبادات کے فضائل پر چھپنے میں اتنی سرگرمی کا اہتمام نہ کرتے تھے جتنا کہ  
عیوب کو دریافت کرنے کے لئے اہتمام کرتے تھے۔

مے شناسپ ندچوں گل از گرفت  
پہچانتے تھے جس طرح پھول سے ابھرتی

مویہ و ذرہ ذرہ مگر نفس  
بالی جیسے باریک دو ذرہ ذرہ نفس کے مکرو

لغات - گرفت - ابھرتی۔  
معنی - اسی لئے نفس کے ذرہ ذرہ اور بال جیسے باریک مکروں کو بھی پہچانتے تھے جس طرح  
کہ انسان پھول کی نشوونما اور ابھرنے والی خوشبو کی بدبو میں فرق کر لیتا ہے۔

پتر

اے خدا فریاد رس نعم المعین  
اے خدا فریاد کو پہنچ سب سے اچھے مددگار

اوپر دجال یک چشم لعین  
وہ باطن میں دجال کا نام ملعون

لغات - ستر - باطن - دجال - ایک کا نام موعود شخص قرب قیامت میں آنے والا ہے۔ اس کی صفات مشہور ہیں۔ جو شخص مکہ و فریب میں اس کے مشابہ ہو اس کو بھی دجال کہہ دیتے ہیں۔ یک چشم - کانہ لعین - ملعون - لعنت کیا گیا۔ نعم - افعال مدح میں سے ہے۔ نعم المعین - اچھا مددگار۔ سحنے - وہ باطن میں کانہ دجال ملعون تھا، اے خدا سب سے اچھے مددگار فریاد کو پہنچ۔

مطلب یہ ہے کہ دزیر مکار پرفتن ظاہر میں خدا ربیدہ عالم معلوم ہوتا تھا۔ اور باطن میں کانہ دجال شیطان کا بھائی تھا۔ ہمارے خدا سب سے بہترین مددگار ہماری فریاد کو پہنچ اور ایسوں کے مکہ و فریب سے اپنی پناہ میں رکھ۔

دوسرے مصرع سے آخر داستان تک حضرت مولانا کا مقولہ ہے ان اشعار میں شیطان اور اس کے چیلے چانٹوں سے بارگاہ خداوندی میں پناہ مانگی ہے تاکہ ان کے مکہ و فریب سے اپنے حفظ و امان میں رکھے۔

ماچو مرغان حریص بے نوا  
ہم مانند حریص و عاجز پرندوں کی طرح ہیں

صد ہزاراں دام و دانہ ست انخدا  
لاکھوں بھندے اور دانے ہیں اے خدا

لغات - صد ہزاراں - لکھو کھا - دام - بھندا جال - بے نوا - بے سامان - عاجز - سحنے - اے خدا لاکھوں بھندے اور دانے دیکھ رہے ہوئے ہیں اور ہم عاجز لالچی پرندوں کی طرح ہیں مطلب یہ ہے کہ خداوند تعالیٰ ہم حریص اور بھوکے پرند کی مانند ہیں اور مکہ نفس یا مکہ شیطان یا تعلقات دنیا دام اور دانہ کی مانند ہیں، ہمارے دنیاوی تعلقات ہم کو آسمان معرفت تک پرواز سے روکتے ہیں جیسے دانہ کی حرص بلند پرواز پرندے کو اندھا کر کے نیچے اتار دیتی ہے اور حرص کے باعث نیک بد اور دشمن اور دوست میں تیز نہیں کر سکتا۔

ہر یکے گر باز و سیر غے شویم  
ہر ایک اگر چہ باز و سیر غے ہو جائے ہم سے

دسمہم پابستہ دام تو ایم  
ہر وقت تجربے ہوئے ہیں تیرے دم میں

**خود چہ باشد قوت تقلید عام**  
عام کی تقلید کی قوت کیا ہے؟

**دل بدو دادند ترسایاں تمام**  
سب عیسائیوں نے اس کو دل دیا

نجات۔ ترسایاں۔ ترسائی جس عیسائی تقلید گمے میں پٹا ڈالنا۔ پابند ہونا۔ بدو میں اُو کا مرج ذریعہ ہے۔

معنی۔ تمام عیسائی اس پر ایمان لائے ہیں شک نہیں ہے کہ عام لوگوں کی تقلید کمزور ہوتی ہے۔ مطلب۔ دوسرا صریح بولانا کا مقولہ ہے۔ یعنی عام آدمی کو بلا سوچے سمجھے مرشد بنالینا اور اُس کی تقلید کرنا بے حقیقت و کمزور ہے۔ ع۔ او غولیشن گم است کرار ہبری کند۔ اس لحاظ سے نصائے نے گمراہ آدمی کو اپنا پیشوا بنایا۔ یا یہ مطلب ہو سکتا ہے کہ عام لوگ جو بلا شمول خاص متقلد بن جاتے ہیں وہ تقلید محض ہیچ و قابل ترک ہے۔ کیونکہ عوام حق و باطل میں تیز نہیں کر سکتے لہذا ان کا اجتماع گمراہی پر ممکن ہے۔

نکتہ۔ یہاں سے یہ بات پایہ ثبوت کو پہنچتی ہے کہ عام لوگوں کو خاص لوگوں کی تقلید کرنی جائز ہے جیسے امامان شریعت و طہارت کیونکہ اول تو وہ خود خاصانِ خدا ہیں۔ دوسرے عام لوگوں کے علاوہ خاص لوگ بھی لاکھوں کی تعداد میں ان کے متقلد ہیں۔

حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے کہ اس طرح دعا مانگو۔ اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ، رہم کو سیدھے رستے کی ہدایت عنایت فرما۔ ان لوگوں کا رستہ جن پر تو نے انعام کیا ہے اس پانچ وقتی دعا سے وجوب تقلید ثابت ہے۔

**نائب عیسا ش مے پنداشتند**  
عیسیٰ کا نائب اسکو کہنے لگے۔

**اندرون سینہ ہر ش کاشتند**  
اندرون سینہ کے محبت اس کی بولی

معنی۔ انہوں نے اسکی محبت (کے پیغمبر) کو سینے میں بویا۔ اس کو عیسیٰ کا نائب کہنے لگے۔ مطلب یہ ہے کہ مصنوعی پیشوا کی سب سے تابعداری کی اور محبت سوز بروز بڑھنے لگی۔ اور اس کو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا نائب تسلیم کر لیا۔

میتے۔ ہم اس میں گیسوں کو ذخیرہ کرتے ہیں اور اچھے سے ہوئے گیسوں کو کھو دیتے ہیں۔  
مطلب یہ ہے کہ ہم اس دنیا کی زندگی میں یا اپنے اعمال میں یا حق تعالیٰ کی میزان میں  
گندم یعنی اعمال صالح کا ذخیرہ جمع کرتے ہیں اس امید پر کہ ضرور ثواب ملے گا۔ مگر یہ ذخیرہ ضائع  
ہو جاتا ہے۔

نکتہ۔ جن اعمال کو ہم حسرت خیال کرتے ہیں ان کو منج اور ریا در مکر ضائع کر دیتے ہیں اور  
شیطان چوہے کی طرح نقب لگا کر ثواب اعمال حسد یعنی گیسوں کو خیر لے جاتا ہے۔ اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْتَغْفِرُكَ  
اَلَا حِجْرَہٗ دُنَا اٰخِرَتِہٖ کی بھیتی ہے،

کایں خلل در گندم بہت از کرموش  
کہ یہ خرابی گیسوں میں چوہے کے مکر کے باعث ہے

مے بیندیشیم آخر ما بہوش  
آخر ہم عقل کے ساتھ سوچتے ہیں

لغات۔ ہوش سے مراد عقل ہے اور ہوش سے مراد شیطان یا نفس بد ہے۔  
معنی۔ جب ہم عقل سے سوچتے ہیں کہ یہ نقصان گیسوں میں چوہے کے مکر کی وجہ سے ہے  
مطلب یہ ہے کہ انسان جب نقصان پر نقصان اٹھاتا ہے تو اس کے اسباب پر غور کرتا ہے  
اس ذخیرہ گندم کے نقصان پر غور کیا تو معلوم ہوا کہ چوہا اس کو ضائع کرتا رہتا ہے۔ جتنا جمع کیا اٹھا  
لے گیا۔ اسی طرح انسان اعمال حسد کے ذخیرے کو جمع کرتا ہے اور شیطان اپنے مکر سے اس کو ضائع  
کرتا رہتا ہے۔

از فتنش انبار ما ویراں شد بہت  
اے کرب سے ہمارا ذخیرہ ویران ہو گیا ہے

موش تا انبار ما حفزہ زد بہت  
چوہے نے ہمارے ذخیرے میں بگڑاؤ ڈالا ہے

لغات۔ حفزہ۔ رخنہ۔ گڑھا۔ سوراخ۔ فتن۔ مکر۔ ذریب۔ کرب۔  
معنی۔ چوہے نے ہمارے ذخیرے میں سوراخ کیا ہے اسی کے کرب سے ہمارا ذخیرہ برباد ہو گیا ہے  
مطلب یہ ہے کہ چوہے نے ذخیرے میں نقب لگائی وہ گیسوں پر اکر لے گیا۔  
نکتہ۔ چوہا یعنی شیطان ہمارے غلہ کو نقصان پہنچاتا ہے۔ جب سے اس نے ہمارے اعمال

لغات - پابستہ قیدی - باز - شکاری جانور۔

معنی - ہم ہر وقت تیرے دام میں جکڑے ہوئے ہیں۔ اگرچہ ہم میں سے ہر ایک باز اور سیرخ ہو جائے۔

مطلب یہ ہے کہ ہم ہر وقت حرص دنیوی کے دام میں جکڑے رہتے ہیں جو تیرے حکم سے ہمارے امتحان کے واسطے بچایا گیا ہے۔ خواہ ہم بلند پروازی میں باز اور تا اور الوجود ہونے میں غنا ہی کیوں نہ ہو جائیں لیکن دام الہی سے کسی وقت بھی آزاد نہیں ہو سکتے۔

نکتہ - فاعل حقیقی جو کہ حق تعالیٰ ہے۔ علت العلل اور مسبب الاسباب دسی ہے۔ لہذا خیر اور شر اسی کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ نوازہ شر بالغرض ہی کیوں نہ ہو جیسا کہ حکما کہتے ہیں چنانچہ حق تعالیٰ اس طرح دعا مانگنے کے واسطے ارشاد فرماتا ہے قُلْ اِخْوَدُ بَوْبِ الْفَلَقِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ (گنہگار کہ میں رہتا ہوں ذریعے بوجہ خلقت عدم کو بھاڑنے والا ہے۔ شر خلق سے پناہ مانگتا ہوں)

سوئے دام میرے دنیا  
دام کی طرف جاتے ہیں ہم اسے بے نیاز

تو رہائی ہر دمے مارا و باز  
تو رہائی دیتا ہے ہر دم ہم کو اور پھر

لغات - بے نیاز - اسمائے سنی الہی میں سے ہے۔ القصد کا فارسی ترجمہ ہے۔  
معنی - تو ہم کو ہر وقت رہائی دیتا ہے۔ اور ہم پھر اسے بے نیاز دام کی طرف جاتے ہیں  
مطلب یہ ہے کہ خدا تعالیٰ بے نیاز ہر وقت نجات کی طرف بلاتا ہے اور انسان بتقاضائے بشریت نفسانی خواہشات میں جو بمنزلہ دام میں گرا پڑتا ہے۔

نکتہ - اہل سنت والجماعت کا مسلک جبر اور قدر کے بین بین سے خیر اللہ کی طرف منسوب اور شر نفس کی طرف۔ مَا اَصَابَكَ مِنْ خَسْرَةٍ فَمِنْ اللّٰهِ وَمَا اَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ (جو نیکی پہنچتی ہے اور اللہ کی طرف سے ہے اور جو بدی پہنچتی ہے وہ نفس کی طرف سے ہے) کیونکہ خیر اور شر ارادہ الہی سے ہے۔ مگر شر سے حق تعالیٰ خوش نہیں ہے۔ ارادہ اور رضا میں فرق ظاہر ہے چنانچہ گنہگار ارادے سے گنہگار ہے مگر گناہ کرنے سے خوش نہیں ہوتا۔

گندم جمع آمدہ گمے کنیم  
گندم جمع کیا ہوا گم کرتے ہیں

مادریں انبار گندم کے کنیم  
ہم اس میں ذخیرہ گندم کرتے ہیں

لغات - عنایات - جمع عنایت - توجہ و ارادہ - ہر بانی - قیم فیل معنی فائل یا مفعول - فائن - یا ملامت کیا گیا - معنی - اگر حق تقاضے کی مدد شامل حال ہے تو پور فائن کا کیا ڈر ہے ؟

چوں توئی بامانہ باشد ہیج غم  
جب تو ہمارے ساتھ ہے تو کچھ فکر نہیں

گر ہزاروں دام باشد در قدم  
اگر ہزاروں دام قدم کے نیچے پڑے ہوں

معنی - اگر ہزاروں دام (پھنڈے) ہمارے قدموں کے نیچے پڑے ہوں تب بھی ہیں کوئی فکر نہیں جبکہ تو ہمارے ساتھ ہے اگر خدا مہربان ہے تو ہزاروں دشمنوں کا کیا غم ہے !  
مطلب - حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے اِنَّ عِبَادِيْ لَیْسَ لَكَ عَلَیْهِمْ مِنْ سُلْطٰنٍ رَّحِیْمٌ بندوں پر تیرا کچھ زور نہیں ہے یعنی خدا کے بندوں سے شیطان عاجز ہے وہ اس کے مکروہ فریب سے محفوظ ہیں - لَا خَوْفٌ لَّكَ وَلَا نُزَاجٌ اِلَّا بِاللّٰهِ الْعَلِیِّ الْعَظِیْمِ -

## در متیل عارف و حال او

عارف الہی کی مثال اور اس کا حال

مے رہائی میکنی اَوّاح را  
رہائی دیتا ہے (ادھم کی) تختیوں کو کھودتا ہے

ہر شبے از دام تن ارواح را  
تو ہر رات جسم کے دام سے روحوں کو

لغات - مے رہا نیدن - ارواح کے ساتھ تعلق رکھتا ہے - میکنی - کان کی زبرد ہے - اسکا مصدر کندین کھودنا ہے - اَوّاح - لوح کی جمع - تختی - اس سے مراد جسم ہیں جن میں رد عین کھدی ہوئی ہیں - معنی - حق تعالیٰ ہر ایک رات کو سوتے ہیں ارواح کو جنہوں سے جاگرو رہتا ہے اور بدلوں کی تختیوں کو کھود کر ان میں سے روحوں کو نکال لیتا ہے -

مطلب یہ ہے کہ ارواح ذہن و عقل کا علاقہ سوتے ہیں روح سے دور ہو جاتا ہے کیونکہ خواب میں ذہنی سلومات غلط ہو جاتے ہیں اور بیداری میں پھر عود کرتے ہیں ہر ایک نیک اور بد کو نیکی اور بدی سوچتی ہے -

صالح میں غفل اندازی کی مولانا نے توضیح بیان فرمائی ہے۔

مے نہد انگشت بر استارگان

ان شراروں پر انگلی پھیرتا ہے

لیک در ظلمت یکے دزد و نہاں

لیکن تاریکی میں ایک چھپا ہوا چور

نغات - ظلمت - تاریکی مراد نفس آثارہ جو سراسر تاریک ہے۔ دزد چور مراد شیطان۔  
معنی - دوسوہ شیطان یا خود شیطان نفس آثارہ میں چور کی طرح گھس جاتا ہے اور ان چمکتے  
ہوئے شراروں کو بچھا دیتا ہے۔

تا کہ نفروز دُچار غے از فلک

تا کہ آسمان سے چراغ روشن ہوئے نہ پائے

میکشد استارگان ایک بیک

وہ شعلوں کو لگا کر بجھا دیتا ہے

معنی - شیطان دوسوہوں کے باعث کسی شخص پر انوار اور برکات طاعات ظاہر نہیں ہونے پاتے  
مطلب یہ ہے کہ شیطان جو انسان کا قیدی دشمن ہے انسان کی طاعات کو بیکار کر دیتا رہتا  
ہے ورنہ طاعات کے باعث انسان عالم ملکوت تک پہنچ سکتا ہے۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم  
نے ارشاد فرمایا ہے۔ **كَلَّا اِنَّ الشَّيَاطِيْنَ يَحْضُوْنَ عَلٰى اٰیِنِ اٰمَةِ لَنُظِرَنَّ اِلٰی الْمَلَكُوْتِ (اگر شیطان**  
**فرزند آدم پر غلبہ نہ پائے تو اس کی نظر عالم ملکوت تک جاتی)**

ہر سہ طعیر مذکورہ بالا کا یہ مطلب بھی ممکن ہے کہ شرارہ آتش سے مراد انوار جذبات الہی  
جائیں اور آہن سے مراد حکم مرشد لیا جائے جسکا ماتنا ابتداء میں کار سے وارد ہے۔ ظلمت سے مراد  
احکام بشریت۔ اور دزد سے مراد خطرات ماسوی اللہ بنے جائیں۔ یعنی انوار الہی مرشد کامل سے  
حائل ہوتے ہیں جن کو طالب صادق کا دل قبول کرتا ہے اور طالب غیر صادق کی ظلمت بشریت  
میں ماسوی اللہ کے خطرات کا چور داخل ہو جاتا ہے جو انوار کو روکتا ہے۔

کے بود بے ازاں دزد و لیم

تو اس چور خائن سے خوف کب ہوگا

گر عینا یاتت شود با ما مقیم

اگر تیری غنائتیں ہمارے ساتھ قائم ہو جائیں



**حال عارف این بود بخواب ہم**  
حال عارف کا یہ ہے بغیر عارف کے بھی

**گفت یزدان ہم رِقْدُ زِیں مَرَم**  
کہا ہے خدا نے ہم کو سوئے ہوئے اسی طرح جاوے

نکات - مَرَم - مرام کا مخفف ہے جس کے معنی مطلب اور مراد کے ہیں۔  
معنی - یہی حال عارف کا بغیر خواب کے بھی ہے اسی مطلب کے باعث خالنے انکو سوئے ہوئے کہا ہے  
مطلب یہ ہے کہ جو حال عام لوگوں کا خواب میں ہے وہی حال عارف کا خواب کے بغیر بیداری میں  
بھی ہے عام لوگوں کے تعلقات عالم اجسام کے ساتھ بیداری میں قائم ہوئے ہیں اور خواب میں  
منقطع ہو جاتے ہیں۔ مگر عارف کے تعلقات عالم اجسام کے ساتھ بیداری میں بھی منقطع رہتے ہیں  
اور وہ ہر وقت عام ارواح کی سیہ کیا رہتا ہے۔

فائدہ - موت و قسم کی ہے ایک طبعی دوسری اختیاری۔ طبعی میں عارف اور غیر عارف  
دونوں ساری میں اور موت ارادی بار جو دیات طبعی کے عارف اپنی کے ساتھ خاص ہے اُن کا  
عمل مَوْتُ قَبْلُ اَنْ تَمُوْتُ (مرنے سے پہلے مرنا بہت دوسرے معنی میں سولانا اثبات  
دعوے کے واسطے اصحاب کف کے قصے کی طرف اشارہ کرتے ہیں حق تعالیٰ شانہ فرماتا ہے  
وَنَحْسِبُهُمُ اَنْ يَّاتَانَا وَهُمْ رَقُودٌ (مناظرۂ اہم اصحاب کف کو بیدار کیا کر دے گی۔ کیونکہ ان کی آنکھیں  
کھلی ہیں) ترجمہ - اور تو جانے وہ جانتے ہیں اور وہ سوتے ہیں) یعنی ماسوی الدست داخل ہیں  
دوسرا مطلب یہ ہے کہ اُن کی ارواح بدن کہ پھوڑ کر جمال حقیقی کے مشابہے میں غرق ہیں۔ یہی  
مال مایان کامل کا ہے کہ دیکھنے کو بیدار اور دریافت سورہے ہیں یعنی تعلقات دنیوی  
سے پاک ہیں۔

**خفتہ از احوال دنیا روز و شب**  
سوئے ہوئے ہیں دنیا کے احوال سے دن اور رات

**چوں قلم در پنجہ تقلیب رب**  
جیسے قلم پنجہ رب میں پٹے کھاتا ہے

نکات - قلم سے مراد قلم قدرت سے تقلیب - بارگرا نیدن - باز نہ کرنا بدل کر دینے پر مضمون  
معنی - رات دن دنیا کے احوال سے سوئے ہوئے ہیں جیسے قلم کے پنجہ میں پٹے کھاتا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ عارف کامل ہر وقت دنیا کی حالت سے غافل ہے اس کی مثال قلم قدرت

## میر تمندار روح ہر شب میں قفس

ہر رات رو میں اس قفس سے رہائی پا کر

## فارغاں نے حاکم و محکوم کس

نجات پائی تھی۔ نہ کوئی حاکم اور نہ کوئی محکوم ہو سکتا

لغات۔ قفس۔ پتھر۔ اس سے مراد جسم ہے جس طرح پرندہ پتھر سے قفس میں ہوتا ہے اسی طرح روح جسم میں ہے  
معنی۔ ہر ایک رات میں رو میں اس پتھر سے فارغ ہو کر نجات پاتی ہیں۔ نہ کوئی حاکم اور  
نہ کوئی محکوم ہو سکتا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ ارواح کو ہر ایک رات میں جسم سے رہائی ملتی ہے اور وہ باہمی تعلق سے بالکل  
فارغ ہو جاتی ہیں یعنی دنیوی زندگی سے ان کو باہمی کسی طرح کی کش مکش نہیں رہتی خواب میں پور اور  
صاحب خانہ۔ بادشاہ اور رعایا۔ ہم بستر پر سو رہا ہوا امیر فرسٹ ٹائی پر لیٹا ہوا فقیر اور صبح کو جس نے  
بادشاہ بننا ہے اور جس نے سولی پر چڑھنا ہے سب بلایہ میں۔ مخلوقات کے دنیاوی سرگرمی کی کوئی  
تیز پاتی نہیں رہتی۔ ہر ایک شخص ہر حالت والا ہر ایک حالت سے فارغ ہوتا ہے اور وحدت کا رنگ چھو جاتا ہے

## شب زندان بہ خیر زندانیاں

رات کو قید خانے سے قیدی بے خبر ہیں

## شب دولت بخیر سلطانیات

ادارات کو بادشاہ اپنی سلطنت سے بے خبر ہیں

معنی۔ خواب میں قیدی سے لے کر بادشاہ تک اپنی حالت سے بے خبر ہیں۔

## نغمہ و اندیشہ سود و زیاں

نہ فکر و اندیشہ نفع و نقصان کا ہے

## نہ خیال اس فلاں مجھ آں فلاں

نہ خیال ہے کہ یہ فلاں اور وہ فلاں ہے

معنی۔ نہ نفع و نقصان کا غم اور نہ اندیشہ ہے اور نہ ہی یہ خیال ہے کہ یہ فلاں اور وہ فلاں ہے  
مطلب یہ ہے کہ موتے میں تمام رو میں قفس بدن سے جدا ہو کر نفع اور نقصان کے  
اندیشوں اور زید عمر کے بکھیروں سے پاک ہو جاتی ہیں۔ کامل غفلت طاری ہو جاتی ہے۔ اَللّٰمُ اَحْسِنُ  
الْمَوْتَ دیند موت کی بہن ہے ایسی حالت عارف کی ہے مگر عارف اور غیر عارف میں واضح فرق ہے  
جس کو آئندہ اشعار میں مولانا مفصل بیان فرمائے ہیں۔

لفظ ارشاد مذکور ہے اور درجہ کی تفسیر فاعل خلق کی طرف راجع ہے اور ربود بمعنی معلوم کرد ہے۔ خواب جستی۔ خواب ظاہری۔

معنی۔ حق تعالیٰ نے اصحاب کھف کے قصہ میں مخلوق کے ارشاد کے لئے کچھ حقوڑا سا عارف کا حال بیان کر دیا ہے۔ مگر انہوں نے کہ مخلوق نے اس کو بھی خواب جستی ہی سمجھا ہے اور حقیقت واقعی سے چشم بند کر رکھی ہے

مطلب یہ ہے کہ حق تعالیٰ نے مخلوق پر جب عارف کا کچھ حال ظاہر کرنا چاہا تو مخلوق پر خواب کو تسلط کر کے اُن کو خودی سے بیخودی کی طرف نکال دیا تاکہ معلوم کریں کہ عارف کی حالت خواب اور بیداری میں کیساں ہے۔ یعنی مخلوق سے غافل یا مدغافق کے ساتھ ہوسٹیار۔

روح شاں آسودہ و ابدان شاں

اُن کی روح اور اُن کے بدن آسودہ ہیں

رفتہ در صحرا بے چوں جان شاں

اُن کی جان صحرائے بیچون میں لکھی ہے

نغات۔ صحرا۔ جنگل۔ صحرا۔ بیچون۔ عالم لاموت۔ جو ہستی محض سب طرح کے تعینات اور شخصیات سے پاک ہے جس کو عالم بے کیف بھی کہتے ہیں۔

معنی۔ سونے والے اصحاب کھف ہوں یا عام مخلوق سب طرح کے کجیڑوں سے پاک ہیں اور حرص دنیوی سے آزاد اور فارغ ہیں۔

مرغ و اراز دام جستہ در قفس

مرغ کی طرح بچرے میں دام سے کودے ہیں

فارغاں از حرص و اکباب حصّ

حرص اور منہ کے بل گرنے اور دوڑ کر چلنے سے فارغ ہیں

نغات۔ اکباب۔ منہ کے بل گرنے یا حصّ دوڑ کر چلنا۔  
معنی۔ دنیوی حرص اور سب طرح کی دوڑ و دوپ سے آزاد ہو کر۔ دام سے نکل کر عالم بے کیف کے قفس میں جا پڑے ہیں۔

ہند و شب را بتیغ افگند سر

ترک روز آخر چو باز آئیں سپر

کے مشابہ ہے کہ جس کو حق تعالیٰ جہنم چاہتا ہے پھیر دیتا ہے وہ ہر وقت قلم اہی میں اپنے گناہ کرتا ہے۔  
اصحاب کعبہ کی شان میں حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے۔ **وَلَقَبْتُمْ ذَاتَ الْاَيْمَنِ وَذَاتَ الشَّامِلِ**  
اور ہم ان کو داہنے اور بائیں پھیرتے رہتے ہیں!

آنکہ اوچبہ نہ بیند در رقم	فعل پندارد بہ جنبش از قلم
جس شخص کو تحریر میں ہاتھ نظر نہیں آتا ہے	وہ قلم کی جنبش سے فعل تحریر کو معلوم کرتا ہے

معنی۔ فعل تحریر ہاتھ کا عمل ہے اور جبکو ہاتھ نظر نہیں آتا وہ قلم کا فعل سمجھتا ہے حالانکہ قلم تحریر کے لئے محض واسطہ ہے اور فاعل ہاتھ ہی ہے۔  
مطلب۔ یہی حال عارف کا ہے کہ اس کا فعل درحقیقت فعل حق ہے عوام الناس کی نظر چونکہ واسطہ پر ہے نہ ان کے فعل ایسے ہیں اور نہ ان کو اپنے اور عارف کے درمیان فرق نظر آتا ہے

**تمثیل مرد عارف و تفسیر آیت اللہ یوقی الا نفس حین موتھا**

مرد عارف کی مثال اور آیت کی تفسیر کہ اللہ جانوں کو ان کی موت کے وقت قبض کر لیتا ہے  
مطلب یہ ہے کہ روح کی دو قسمیں ہیں۔ ایک مقامی دوسرا غیر مقامی۔ انسان غور کرے تو اس کی نیند بھی ایک تماشا ہے۔ سو گیا تو مردوں سے جا ملا اور جاگا تو نئی زندگی پائی۔  
پوری آیت اس طرح ہے۔ **اللہ یوقی الا نفس حین موتھا واللی لم تمت فی منامھا فیمیتک الّتی قضی علیہا الموت ویؤسل الّاخوٰی الی اجل مسمی** (اللہ جانوں کو ان کی موت کے وقت قبض کر لیتا ہے اور ان جانوں کو بھی جو خواب میں نہیں مری ہیں پھر ان کو روک لیتا ہے کہ جن پر موت کا حکم لگایا ہے اور دوسری جانوں کو وقت مقرر تک چھوڑ دیتا ہے)

شمہ از حال عارف وانمود	خلق را ہم خواب حسی در ربود
کچھ تھوڑا سا عارف کا حال ظاہر کیا	خلق کو حسی خواب کا گمان ہوا

لغات۔ خلق را۔ پیچھے مصرع کے متعلق ہے۔ اور لفظ را بمعنی برائے۔ بجزد منصف یعنی

فَاتِحُ الْاَصْبَاحِ اسرافیل وار صبح کا پھاڑنے والا اسرافیل کی طرح	جملہ راد صورت آرد آل دیار سب کو اس مکان سے صورت میں لاتا ہے
---	--

لغات - فاتح الاصبح - صبح کا پھاڑنے والا - مراد اللہ تعالیٰ ہے - دیار - دار کی جمع ہے - مکان - مراد عالم بے کیف -  
معنی - حق تعالیٰ اسرافیل فرشتے کی طرح سب ارجح کو عالم بے کیف سے عالم صورت میں لاتا ہے

رُوحَانِیُّ مُنَبِّطٌ رَاتِنٌ كُنْدُ خدا روحوں کو جہم سے ملاتا ہے -	ہرتے را باز آ بستان کند ہر ایک جہم کو پھر بار دار کرتا ہے
--	--

لغات - منبسط - مجروح - تن سے جدا - آستان - حاملہ -  
معنی - جو ارجح سوتے وقت ابدان سے جدا ہیں - ان کا پھر تعلق ابدان کے ساتھ کرتا ہے -  
اور ہر ایک جہم کو حامل روح بناتا ہے اور ان پر اصلاح معاش اور سعادت کا بوجھ ڈال دیتا ہے -  
مطلب - جس طرح لوگ رات کو بے خبر سوے ہوتے ہیں اور صبح کو اپنے کاروبار میں لگ جاتے ہیں - اسی طرح عارف کامل ماسوی اللہ سے غافل ہو کر مشاہدہ جال حقیقی میں مستغرق رہتا ہے اور قید بشریت میں صرف ارشاد و خلافت کے واسطے آتا ہے -

اَسْبِجَاں ہا رَا کُنْدِ عَارِی ز زَیْنِ جانوں کے گھوڑے کو زین سے عاری کرتا ہے	سِرِّ النَّوْمِ رَاحُ الْمَوْتِ اَمْتِ اِیْنِ یہ نیند کے موت کے بھائی ہونے کا راز ہے
---	---

لغات - عاری - عاری - برہنہ - برتر - راز - بھید - قوم - نیند - آخ - بھائی -  
معنی - حق تعالیٰ اسبجیاں (روح) اور زین بدن کے باہمی تعلقات کو خواب کی حالت میں جدا کر دیتا ہے اور حدیث شریف (النَّوْمُ رَاحُ الْمَوْتِ) نیند موت کا بھائی ہے) کا یہی مطلب ہے جس طرح موت سے تعلقات ٹوٹ جاتے ہیں - اسی طرح نیند سے تعلقات منقطع ہو جاتے ہیں -  
مطلب یہ ہے کہ حدیث میں آیا ہے سَلِّ سَائِلٌ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ هَلْ يَنَامُ

دن کا ترک آخر جب سنہری ڈھال کے ساتھ | ہندوے شب کا توار کے ساتھ سر اُٹاتا ہے

نغات۔ ترک روز آفتاب سفید رنگ کے باعث تشبیہ ہے۔ ہندوے شب۔ رات۔ تائی کی  
کے باعث تشبیہ ہے  
معنی۔ کہ جب رات ختم ہوتی ہے اور دن آتا ہے تو کیا ہوتا ہے؟

میل ہر جانے بسوئے تن بود | ہر تن از روح آبستن بود  
ہر ایک جان کا سیدن جسم کی طرف ہوتا ہے | ہر ایک جسم روح کا حال ہوتا ہے۔

معنی۔ سب سونے والوں کی جانیں بدنوں میں آتی ہیں اور ہر ایک بدن روح کا حال ہو جاتا ہے

از صغیرے باز دام اندر کشتی | جملہ را در دام و در داور کشتی  
تو پھر صغیر سے جال میں پھنساتا ہے | اور سب کو جال اور حکم میں کھینچتا ہے

نغات۔ صغیر۔ منہ سے سیٹی بجانا۔ جانوروں کی سی آواز نکالنا۔ یہاں صغیر سے لفظ کُن حکم  
خداوندی مراد ہے۔ صغیر اور دام میں مناسبت ظاہر ہے۔ داور۔ حکم۔ فیصلہ کنندہ مقدمات یہاں  
پیشے معنی مراد ہیں۔

معنی۔ حق تعالیٰ صبح ہوتے ہی اپنے حکم کا جال بچھا دیتا ہے اور سونے والوں کو تکالیف دینی  
اور دنیوی میں کھینچتا ہے۔

چونکہ نور صبح دم سر بر زند | کر گس ز زین گردوں پر زند  
جب کہ سحر کا نور سر نکالتا ہے | آسمان کا سنہری کر گس پر مارتا ہے۔

نغات۔ نور صبح دم۔ سحر۔ کر گس ز زین۔ آفتاب سے مراد ہے۔  
معنی۔ صبح کے وقت جب آفتاب آسمان پر ظاہر ہوتا ہے تو کیا ہوتا ہے؟

نغات۔ دوسرے مصرع میں راقائم مقام اضافت ہے۔  
 معنی۔ کاش کہ اللہ تعالیٰ سوئے دلوں کے ارواح کی حفاظت اسی طرح کرتا جس طرح کہ اُس  
 نے اصحاب کہف یا کشتی نوح علیہ السلام کی حفاظت کی ہے پھر کیا ہوتا؟

تازیں طوفان بیداری و ہوش تاکہ (بعد استغراق) طوفان بیداری اور طوفان عقل جری ہو	وارسید ایں ضمیر چشم و گوش دل اور آنکھ اور کان کو نجات ملتی
--	---

نغات۔ ہوش عقل عقل اور رکب جزئیات کرتی ہے اور نفس اور رکب کلیات۔ ضمیر۔ دل  
 معنی۔ کاش کہ اللہ تعالیٰ عارف کے روح کی حفاظت کرتا۔ تاکہ عقل اور بیداری کے طوفان سے  
 اس کے دل اور جو اس کو نجات ملتی۔

مطلب۔ میرے خدا۔ جس عارف کامل نے تیری محبت میں اپنی بشریت کو خیر باد کہہ دیا ہے  
 اس کو دیر عالم بشریت میں نہ لا۔ بلکہ اس کو مشاہدہ تجلیات میں ابدی زندگی عنایت فرما دیا اور کشتی  
 وجود عارضی کو ماسوی اللہ کے طوفان سے اپنے حفظ و امان میں رکھ۔ اور عشق حقیقی میں بیدار  
 کر کے اپنے خیر سے غافل بنا دے۔

لے بسا اصحاب کہف اندر جہاں مخاطب۔ بہت سے اصحاب کہف جہاں ہیں	پہلو تو پیش تو بہت ایں نہاں تیرے پہلو میں تیرے سامنے اس وقت (موجود) ہیں
--	--

نغات۔ اصحاب۔ صاحب کی جمع ساختی۔ دوست۔ رفیق۔ کہف۔ غار  
 معنی۔ کہ مخاطب۔ اگر اصحاب کا قہقہہ سن کر تم کو اُن کی طاقات کا شوق پیدا ہوا ہے۔ تو اس  
 نازے میں بھی بہت سے اصحاب کہف تمہارے پہلو میں اور تمہارے سامنے موجود ہیں۔

مطلب یہ ہے کہ اولیاء اللہ اور عارفان الہی کی شناخت کے واسطے بصیرت جالبینہ جو ان ظاہری آنکھوں  
 سے نظر نہیں آتے۔ انکو دیکھنے کی واسطے کئے ساتھ مناسبت شرط ہے۔ دلی راوی سے شناسد۔ بالکل درست ہے۔

غار باتو یار باتو درود	مہر بہ چشمت و بر گوشت چہ سود
------------------------	------------------------------

اَتَبٰی الْجَنَّةَ فَقَالَ النَّوْمُ اِنَّ الْمَوْتَ لَا يَنَامُ اَهْلُ الْجَنَّةِ (کسی سائل نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے سوال کیا۔ کیا جنت والے سوئیں گے؟ آپ نے ارشاد فرمایا کہ نیند موت کا بھائی ہے۔ جنت والے نہیں سوئیں گے)

**برہند برپائے شاں بند دراز**  
ان کے پاؤں پر نہی رستی باندھ دیتا ہے

**لیک بہر آنکہ روز آئند باز**  
لیکن اس واسطے کہ دن کو پھر واپس آئیں گے

معنی۔ اللہ تعالیٰ روح کو بدن سے جدا کرتا ہے۔ لیکن ان کی ضرورت کے لئے ان کو دام دراز سے پابند کر رکھتا ہے  
مطلب یہ ہے کہ حق تعالیٰ سوتے وقت اس روح کو زمین بدن سے جدا کر دیتا ہے۔ لیکن چونکہ دن کو پھر ضرورت ہوتی ہے اس لئے اس کو دام دراز سے پابند کر رکھتا ہے۔ یعنی تعلقات کی رسی اس کے پاؤں میں باندھی ہوئی ہے۔

**وزیر چراگاہ آردش در زیر بار**  
اور چراگاہ سے واپس لا کر پھر زیر کرے۔

**تا کہ روزش واکشد از مرغزار**  
اس لئے کہ دن میں اس کو مرغزار سے پھینک کر

نفاذ۔ مرغزار۔ چراگاہ۔ چراگاہ جس میں گھوڑے کو لمبی رسی باندھ کر چرنے کے واسطے چھوڑ دیتے ہیں۔  
معنی۔ خدا تعالیٰ روح کو بدن سے جدا کرتا ہے لیکن ان کے تعلق کو قائم رہنے دیتا ہے تاکہ ان سے دینی و دنیوی کام لے۔ یہ تعلق موت طبعی سے قبل نہیں ٹوٹتا۔

مطلب۔ یہی حالت اولیاء اللہ اور خاسانِ خدا کی ہے ان کا جمالِ حقیقی کے مشابہ میں مستغرق رہتا ہے خواہے لیکن ان کو مخلوق کی ہدایت اور ارشاد کی واسطے عالم بشریت کی طرف جو بمنزلہ بیداری ہے تکلیف دیجائی ہے۔

**حفظ کرے یا چو کشتی نوح را**  
حفاظت کرتا۔ یا کشتی نوح کی طرح کرتا

**کاش چوں اصحاب کعبہ اهل روح را**  
کاش اللہ تعالیٰ اس روح کی روح صاحب کعبہ کی طرح



گفت یلی را خلیفہ کاں توئی

خلیفہ نے یلیٰ کو کہا کہ تو وہی ہے

کز تو مجنوں شد پریشان و غوی

کہ تیرے باعث مجنوں پریشان اور دیوانہ ہوا

لغات - یلیٰ عرب کی ایک عورت کا نام ہے جس پر مجنوں عاشق تھا۔ خلیفہ - زمانہ سابق میں مسلمانین اسلام خلیفہ کہلاتے تھے۔ خلیفہ کے معنی جانشین۔ قائم مقام کے ہیں۔ مجنوں - اسکا اصل نام قیس عامری ہے۔ غوی - دیوانہ۔ گم کردہ عقل۔

معنی - خلیفہ وقت نے یلیٰ سے دریافت کیا کہ مجنوں تمہارے ہی باعث از خود دفعہ اور دیوانہ ہے

از دیگر خواں تو افروز نیستی

تو دوسرے حسینوں سے بڑھ کر نہیں ہے

گفت خامش چوں تو مجنوں نیستی

بولی - جبکہ تم مجنوں نہیں ہو تو چپ رہو

معنی - تم دوسرے حسینوں سے تو بڑھ کر نہیں ہو پھر تم پر مجنوں کیوں عاشق ہے۔ یلیٰ نے جواب دیا کہ آپ مجنوں نہیں ہیں۔ آپ خاموش رہیں۔ اگر آپ مجنوں ہوتے تو تمام حسینوں سے مجھ کو بہتر جانتے۔

مطلب - مولانا اس ضمن میں ان لوگوں کو جواب دیتے ہیں کہ جو اولیاء اللہ کے وجود اور ان کے ہم مرتبہ اصحاب کسف کے منکر ہیں حال یہ ہے کہ اولیاء اللہ ہر وقت موجود ہیں۔ مگر جن لوگوں کو نور بعیرت نہیں ہے ان کو نظر نہیں آتے۔ جیسا کہ خلیفہ کی نگاہ میں یلیٰ اچھی نہ تھی۔ اسی طرح اولیاء اللہ کے دیکھنے کے واسطے مجنوں کی سی آنکھ چاہیے۔ خلیفہ کی آنکھ اس عقدہ کشائی میں بیکار محض ہے۔

دیدہ مجنوں اگر بوس ترا

اگر تیرے واسطے مجنوں کی آنکھ ہوتی

ہر دو عالم بے خطر بوس مرا

تو ضرور میرے واسطے دونوں جان ہوتے

معنی - اگر خلیفہ مجھ کو مجنوں کی آنکھ سے دیکھتا تو حسینانِ جہاں کس شمار میں۔ مجھے دونوں جہاں سے بہتر جانتا

با خودی تو لیک مجنوں بخودست

در طریق عشق بیداری بدست

غار دلے تیرے ساتھ ہیں اور تیرے ساتھ نغمہ سرائی میں ہیں | فائدہ کیا؟ تیری آنکھ اور کان پر مہر لگی ہے۔

نغات - غار باتو۔ یار باتو۔ کے بعد حرف عطف دو اور محذوف ہے۔ غار سے بطور استعارہ۔ عارف مراد ہے۔ کیونکہ وہ بھی غار کی طرح مقام وحدت اور اس میں ہے۔ غار سے پہلے حذف مضاف ہو۔ یہ بھی ممکن ہے۔ یعنی اصحاب غار۔

معنی - اصحاب کف کی جستجو میں کیوں پھرتا ہے ان کے مرتبے کے عارف اب بھی تیرے یار ہیں اور تجھ کو سرود وحدت کے نغمے سنا رہے ہیں اور تو ان سے غافل ہے۔ مطلب یہ ہے کہ بہت سے اصحاب کف یعنی عارفانِ کامل اور واصِلانِ حق تیرے یار غار ہیں اور تجھ کو اپنا راگ وحدت سنا رہے ہیں مگر تیری آنکھوں پر تھم آتو ان کو نہیں دیکھتا اور تیرے کانوں پر بھی مہر لگی ہوئی ہے اس لئے ان کا نغمہ حق بھی تجھ کو سنائی نہیں دیتا۔

بازواں کر چسپیت ایں رو پوشہا | ختم حق بر شپہا و گوشہا  
سوچو تو سہی کہ یہ پردے کیا ہیں؟ | حق کی مہر آنکھوں اور کانوں پر کس باعث سے ہے؟

نغات - رو پوشہا۔ رو پوش کی جمع۔ وہ چیز جو تیرے کو چھپا۔ ختم۔ مہر۔ ختم حق۔ خدا کی مہر۔ معنی - کہ سوچو اور غور کرو کہ یہ حجاب اور مہر میں آنکھوں اور کانوں پر کیوں لگی ہیں۔ مطلب - اگر تم میں بصیرت کامل ہو تو اس نور کی برکت سے تم بھی خلق میں رہ کر مشاہدہ حق کر سکتے ہو۔

## سوال کردن خلیفہ از لیلیٰ و جواب او

خلیفہ وقت کا لیلیٰ سے سوال کرنا اور اس کا جواب

گذشتہ واقعات کی مناسبت سے حضرت مولانا قدس سرہ العزیز نے لیلیٰ کا قصہ نقل فرمایا ہے۔ جس نے کہ خلیفہ وقت کو اس کے سوال پر عارفانہ جواب دے کر حیران و ششدر کر دیا تھا۔

معنی۔ جب ہماری جان کا جاگنا خدا کے لئے نہیں تو یہ بیداری چوکیداروں کی سی ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ جب ہماری جان کی بیداری حق کے لئے نہ ہو بلکہ دنیا کے واسطے ہو تو یہ  
 بیداری چوکیداروں جیسی ہے جو صرف دنیا طلبی کے واسطے رات بھر جاگاتے ہیں۔ بہت سے  
 مالدار لوگ بھی تھیں پڑھنے کے بہانے سے رات کو جاگتے ہیں غرض یہ ہوتی ہے کہ ان کا مال چوروں کے  
 محفوظ رہے ایسے لوگ مال کے چوکیدار ہیں۔ حق کے ساتھ ان کو کچھ مطلب نہیں ہے۔

وزیرِ یان و سود و از خوفِ زوال

اور نقصان اور نفع سے اور خوفِ زوال سے

جاں ہمہ روز از لگد کو بخیال

جان کو دن بھر خیال کی گرفت سے

نغات۔ لگد کو ب۔ دولتیاں مارنا۔

لے بسوئے آسماں راہِ سفر

آسمانی راہ کے سفر کی طرف نہیں رہتی

نے صفائے ماندش لطف و فرا

اس میں صفائی اور لطافت و قوت

نغات۔ لطف۔ مہربانی۔ لطافت۔ پاکیزگی۔ قر۔ قوت۔ طاقت۔

مطلب ہر دو شعر کا یہ ہے کہ روح میں خیال کی لگد کو ب سے اور امید فائدہ۔ غم نقصان۔  
 اور خوفِ زوال دنیا کے باعث صفائی اور لطافت و قوت باقی نہیں رہتی اور نہ اس کو آسمان اور  
 عالم ملکوت کی طرف رستہ ملتا ہے بلکہ وہ اسی عالمِ ناسوت میں نفس اور شیطان کے جھانسنے میں  
 آکر دنیا میں عشقِ حقیقی اور آخرت میں درجاتِ اعلیٰ سے بالکل محروم رہ جاتی ہے۔

دار و امید و کند با او مقال

امید رکھے اور اس کے ساتھ ہم کلام ہو

خفتہ آں باشد کہ او از ہر خیال

سویا ہوا وہی ہے کہ جو ہر ایک خیال سے

نغات۔ مقال۔ بات پت کرنا۔

معنی۔ جس سوئے ہوئے شخص کی ہم بائی کر رہے ہیں وہ سے کہ جو اپنے خیال ہی سے امید رکھتے

بترے ساتھ خودی ہے اور مجنوں بخود

عشق کے رستے میں بیداری ہی بُری چیز ہے

لغات۔ ایک قائم مقام حرف عطف (واو) ہے۔ بیداری۔ دنیاوی معاملات سے باخبر ہونا۔

معنی۔ تم میں خودی ہے اور مجنوں اپنے آپ سے گزرا ہوا ہے۔ تمہارے جیسی بیداری ہی عشق کے طریق میں سب سے بُری چیز ہے۔

سہر کہ بیدارست او در خواب تر

ہست بیداریش از خوابش تر

جو کوئی جاگتا ہے وہ نیند میں زیادہ ہے

جاگتا اس کا سونے سے بھی بُرا ہے

معنی۔ جو کوئی بیدار ہے وہی زیادہ نیند میں ہے (کیونکہ) اس کی بیداری خواب سے بھی بُری ہے

مطلب یہ ہے کہ جو شخص تعلقات ماسوی اللہ میں ہوشیار ہے وہ گہری نیند میں سو رہا ہے یعنی حقیقت میں غافل ہے۔ ایسے شخص کی بیداری خواب سے بھی بد جہاں تر ہے۔ کیونکہ سونے والا حسنت سے محروم ہے اور یہ جاگنے والا احسان سے محروم ہو کر بدیوں کا ذخیرہ جمع کر رہا ہے۔

سہر کہ در خوابست بیداریش بہ

ہست غفلت عین ہوشیاریش بہ

جو شخص خواب میں ہے اس کی بیداری بہتر ہے

ہست غفلت کی عین ہوشیاری بہتر ہے

معنی۔ جو شخص تعلقات دنیوی سے غافل ہے وہ حقیقت میں بیدار ہے اور اس کی بیداری نہایت

اچھی ہے کیونکہ ظاہر میں مست غفلت اور باطن میں ہوشیار ہے اور اس کی یہ غفلت جو عین ہوشیاری ہے نہایت اعلیٰ مرتبہ ہے۔

چون بختی بیدار نبود جان ما

ہست بیداری چو در بندان ما

جب ہماری جان حق کے لئے بیدار نہیں ہے

تو ہماری بیداری چو کیداروں جیسی ہے

لغات۔ در بندان۔ جمع در بند۔ قلعہ دروازہ۔ یہاں مجازاً چو کیدار مراد ہے۔

میں غفلت کی نیند سوتا ہے یعنی خواب میں شیطان جو رہن کرتا ہے اور اُسے احکام ہو جاتا ہے اور جب معلوم کرتا ہے کہ تجھ نسل زمین شور میں گر رہا ہے تو خواب سے ہوش میں آتا اور نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ جسم ناپاک اور صبر میں ضعف ہے اسی قسم کا حال اس کے دوسرے خیالات کا ہے۔

نکتہ - دنیا فانی ہے اس کی لذات کو موت مٹائے دلی ہے۔ حشر کے دن دنیا کے عاشق پر دنیا نہایت بُری صورت میں پیش ہوگی۔ اور اپنے بدن سے اس کو ناپاک کر دے گی۔ پھر اگر یہ شخص ایسا نڈر ہے تو تھوڑے دن دوزخ میں رہ کر نجات پائے گا۔ اگر کافر ہے تو ہمیشہ کے لئے عذاب دوزخ میں گرفتار رہے گا۔ کیونکہ یہ ناپاک کی ایسی سخت اور خطرناک ہے کہ جس کو دوزخ بھی جہاں کر صاف نہیں کر سکتا یہی حالت اُن لوگوں کی ہے کہ جو مکار اور جھوٹے صوفیوں کے پیچھے لگے پھرتے ہیں جب ان کے مکروفر سے اطلاع پاتے ہیں تو احکام دے شخص جیسی ان کی حالت ہوتی ہے۔ لیکن اُن کے فساد کی ناپاکی کو اپنے آپ سے دور نہیں کر سکتے۔

مید و دبر خاک پر آں مرغ و ش  
زمین پر مرغ کی طرح دوڑتا ہے

مرغ بر بالا پران و سایہ اش  
پرندہ اوپر اڑتا ہے اور اُس کا سایہ

مے دو دچند انکے بے مایہ شود  
جتنا دوڑتا ہے بے سود ہوتا ہے

ابلے صیاد آں سایہ شود  
اس سایہ کا شکار احمق کرتا ہے

بے خبر کماصل آں سایہ کجا است  
اُسے خبر نہیں کہ اصل اُس سائے کا کہاں ہے

بے خبر کماصل آں مرغ ہوا است  
وہ اس ہوائی پرندے کے عکس ہے یعنی ہے

معنی - اس کو خبر نہیں کہ وہ تو ہوائی پرندے کا عکس ہے۔ اس کو خبر نہیں کہ اس سائے کی اصل کہاں سے ہے۔

مطلب یہ ہے کہ اس احمق شکاری کو پتا نہیں کہ اس سائے کی اصل کہاں سے ہے۔ پرندہ تو ہوا میں ہے اور یہ زمین پر جھک مار رہا ہے۔

اور خیال ہی سے باتیں کرتا ہے۔ یعنی خیالات کو ایک حقیقت تصور کر کے اُن ہی میں اپنی عمر ضائع کرتے اور کار آخرت سے غافل رہے۔

مطلب۔ حق تعالیٰ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو مخاطب کر کے ارشاد فرماتا ہے اَفَرَأَيْتَ  
اَمَّنْ اَتَّخَذَ اِلٰهًا هٰوَاهُ رَاٰی سَعْيًا لِّمَنْ يُجَاهِدُ فَاِذَا قُتِلَ سَلَّحًا مِّنْ دُونِهَا فَاِنَّمَا هُوَ زٰیِلٌ

آں خیالش گردا و راصد بال

وہ خیال اس کے لئے سوطر ح کا وبال ہو

نے چنانکہ از خیال آید بجال

ایسا کہ خیال سے آئے حال پر

معنی۔ یہ نہیں کہ خیال سے واپس حال پر آئے۔ بلکہ وہ خیال اس کے واسطے سوطر ح کا وبال ہو  
مطلب۔ یہ ہے کہ وہ سویا ہوا ایسا نہ ہو کہ اپنے خیال باطل کو ترک کرے۔ کیونکہ خیال باطل کو  
چھوڑنے والا اہل معرفت کے نزدیک لمح کے لائق ہے بلکہ ایسا سویا ہوا ہو کہ اُس کا خیال اس کے واسطے  
سکڑوں لمح کے وبال کا باعث ہو جائے یہی خیال ہے کہ جس کی ہم مذمت کر رہے ہیں۔

پس ز شہوت یزد او باد یو آب

پھر وہ شہوت سے اس چڑیل کے ساتھ آب دہنی پڑے

دیو را چوں حور بیند او بخواب

جب وہ چڑیل دشمنان کو خواب میں حور سمجھے

اوجو لیش آمد خیال از فے گریخت

وہ اپنے آپ میں آیا تو خیال اس سے بھاگا

چونکہ تخم نسل او در شورہ ریخت

چونکہ اس نے اپنی نسل کا تخم زمین شور میں گرایا

آہ ازال نقش پدید نا پدید

اے! وہ نقش جو ظاہر تھا غم نہ ہوا

ضعف سر بیند از ان و تن پلید

اس سے جسم ناپاک اور سر میں ضعف معلوم کرے

معنی۔ اس بے خیال کی بنا پر اعلیٰ مقام ہو جاتا ہے اور جب جاگتا ہے تو افسوس کرتا ہے کہ بے وہ نقش  
جو ظاہر تھا غم نہ ہوا۔ اور سوائے جسم ناپاک اور سر میں ضعف ہونے کے کچھ نہیں پاتا۔

مطلب۔ وہ ہر سدا شعار میں اُس شخص کی حالت کا بیان ہے کہ جو اپنے یہودہ خیالات

**سایہ نیرِ دال بود بندہ خدا**

مردہ ایس عالم و زندہ خدا

خدا کا بندہ خدا کا سایہ ہے

اس جہان میں مردہ اور خدا کے نزدیک زندہ ہے

معنی۔ بندہ حق۔ حق کا سایہ ہے۔ حق کا ہو کر یا سوائے حق سے جدا ہے۔

مطلب۔ ولی اللہ کو سایہ نیرِ دال اس وجہ سے کہتے ہیں کہ اس نے اپنی بشریت اور وجود عارضی کو تجلیات حقانی کے سامنے بالکل فنا کر دیا ہے۔ اس لئے ولی اللہ کے اعتبار سے مردہ اور آخرت کے لحاظ سے زندہ ہے اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰ مِنْ الْمُؤْمِنِيْنَ اَنْفُسَهُمْ بِاَنْ لَّهُمْ الْجَنَّةُ (اللہ نے ایمانداروں سے ان کی جانوں کو بہشت کے عوض خرید لیا) ان کو دنیا سے کیا تعلق وہ تو آخرت کے مالک ہیں۔

**تاری از آفتِ آخرِ زماں**

تا کہ آخر زمانے کی آفت سے نجات پائے

**دامن او گیر زو تر بے گماں**

بے شک اسکا دامن بہت جلد پکڑ لے

لغات۔ زو تر۔ زود تر کا مخفف ہے۔ بہت جلد ہی۔ آخرِ زماں۔ آخری زمانہ۔ یعنی موت کا وقت یا عالم آخرت۔

معنی۔ بے شک مرشد جلد پکڑ لو۔ تاکہ آخری زمانہ کی آفت سے نجات پاؤ۔

مطلب یہ ہے کہ مرشد کامل کی جستجو کے ثوراً دامن پکڑو تاکہ آخر زمانے کی آفت سے نجات پاؤ۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا ہے۔ اِنَّمَا الْاَعْتِبَارُ بِالْاٰخِرِ اَيْم (اعتبار خاتمہ پر ہے)۔

**کیف مدّ اِظّل نقشِ اولیا است**

کیوں کہ وہ نورِ خورشیدِ خداست

اولیا کا نقشِ کیف مدّ اِظّل ہے

کیوں کہ وہ نورِ خورشید کی دلیں ہے

لغات۔ کیف۔ کس طرح۔ مدّ اِظّل۔ مائے کو دراز کیا۔

معنی۔ نقشِ اولیا کو کس طرح دراز کیا ہے۔ کیونکہ وہ نورِ آفتاب حق کی دلیں ہے۔

ترک کشش خالی شود در جستجو  
تلاش میں اپنے ترکش کو خالی کرتا ہے

تیر انداز دلبسویں سایہ او  
اس کے سائے کی طرف تیر چلاتا ہے

نغات - ترکش - خانہ تیر - جس میں شکاری تیر رکھتے ہیں۔

از دویدن در شکار سایہ تفت  
سائے کے شکاریں دوڑنے کے باعث برباد ہوئی

ترکش عمرش تہی شد عمر رفت  
اُس کی عمر کا ترکش خالی ہوا - عمر گئی

نغات - تفتن گھٹنا - تفت - تفتن کی ماضی ہے۔

معنی جسطرح سایہ کے شکاری نے اپنی عمر کا ترکش خالی کیا اور عمر عزیز کو برباد کر دیا۔ یا سائے کے پیچھے دوڑنے سے عمر کو گھٹا دیا۔ اسی طرح جو شخص یہودہ خیالات میں لگا رہتا ہے اپنی قیمتی عمر کو ضائع کرتا ہے۔

وارمانداز خیال و سایہ اش  
تو اس کو خیال اور سائے سے نجات دے گا

سایہ یزداں چو باشد دایہ اش  
جب اس کا دایہ خدا کا سایہ یہ ہو دے

نغات - سایہ یزداں - خدا کا سایہ - مراد دلی - مرشد کامل - دایہ سے مراد مرتبی یعنی اولیاء  
خیال و سایہ سے مراد ممکنات ہیں۔

معنی جس شخص کو مرشد کامل دایہ کی طرح معرفت حق کا شیر لائے وہی ان خیالات باطلہ سے محفوظ رہ سکتا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ جو شخص کو مرشد کامل کی تربیت ہو اور دایہ بن کر معرفت حق کا شیر لائے ایسا شخص خیالات باطل اور سایہ لاحق سے محفوظ رہ سکتا ہے۔ جس طرح دایہ کے باعث حیات جسمانی کو مدد پہنچتی ہے اسی طرح پیر کامل کے ارشاد سے حیات روحانی کو ترقی ملتی ہے۔

در تخریص متابعت ولی مرشد  
دلی مرشد کی پیروی میں



منظر کی قید میں نہ پھنسو۔ بلکہ سب مظاہر سے گزر کر ذات حق میں فنا ہو جاؤ۔ حضرت خلیل علیہ السلام کا قصہ قرآن مجید میں مفصل موجود ہے جبکہ باطنی مطلب یہ ہے کہ اپنے اپنے رب کا مشاہدہ ستارے کے منظر میں کیا تھا۔ (ہَذَا بَلَدِي اِيه بِيَارَب هِي) اشارہ ظاہر کی طرف ہے۔ منظر کی طرف نہیں ہے۔ فائدہ۔ یہاں سے ثابت ہوا کہ عشق مجازی کو ترک کرنا چاہیے اور کسی خاص منظر کا پابند نہ ہونے والا شخص سعادت سے محروم ہے۔

دامن شمس تبریزی بتاب  
شمس تبریزی کا دامن تھام لو

روز سایہ آفتابے رابیاب  
جاؤ بسائے سے آفتاب کو دھونڈو

لغات۔ سایہ سے مراد مرشد کامل۔ آفتاب سے مراد آفتاب حقیقت۔ بتاب۔ پکڑا۔ معنی۔ جاؤ مرشد کامل دھونڈ کر شمس تبریزی کی طرح اس کا دامن پکڑ لو۔ مطلب۔ چونکہ شمس حقیقت کا ذکر چل رہا تھا اور مولانا کے مرشد بھی شمس ہیں۔ اس لئے ان مطابق کی بنا پر مولانا کا ذہن پیر و مرشد کی مدح کی طرف منتقل ہوتا ہے۔ فنا فی الشیخ ایسا ہی ہونا چاہیئے صرف لفظی مناسبت پر تھپ اٹھے۔

از ضیاء الحق حسام الدین بپرس  
توضیاء الحق حسام الدین سے پوچھو تو

رہنمائی جانب سوز و عرس  
اس فرحت اور دلہن کی طرف راہ نہیں جانتے ہو

لغات۔ سوز و فرحت۔ یعنی نشاط عشق حقیقی۔ عرس۔ دلہن۔ اس سے مراد مولانا شمس تبریزی ہیں۔ معنی۔ اس نشاط عشق حقیقی یا شمس تبریزی تک پہنچنے کی راہ نہیں جانتے توضیاء الحق حسام الدین سے پوچھو۔

مطلب یہ ہے کہ اَلَا دَلِيْلًا دَعَا السُّلْتُ اللّٰهَ۔ (اولیاء اللہ کی دہنیں ہیں) مشہور ہے۔ لہذا الحق طلب اگر تم عشق حقیقی یا شمس تبریزی تک پہنچنا چاہتے ہو توضیاء الحق حسام الدین سے پوچھو کیونکہ لَا يَدْرِي الصَّامُ السُّوْلَا اَلْحَاكِمُ (دولتوں کو محرم لوگ ہی دیکھ سکتے ہیں)۔ مولانا نے کسر نفسی کے لحاظ سے اپنا نام نہیں لیا بلکہ اپنے خلیفہ اعظم کا اسم شریف مع لقب بیان کر دیا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ اس شعر میں مولانا ایک آیت قرآن مجید کی تفسیر بطرز اہل باطن فرماتا ہے  
 ہیں جس کا شروع اس طرح ہے۔ اَللّٰهُ تَوَلّٰی دُبَابُہٗ کَیْفَ نَدَّ اَنْظَلَ اَلّٰیہ دُخَابُہٗ کیا تو نے اپنے رب  
 کی طرف نہیں دیکھا کہ اس نے سائے کو کس طرح دراز کیا ہے اور اگر چاہتا تو اس کو ساکن کر دیتا  
 پھر اس پر آفتاب کو دلیں بٹھیر یا پھر پوشیدہ طور پر اپنی طرف کھینچ لیا اس آیت کے ظاہری معنی  
 یہ ہیں کہ سپیدی صبح سے طلوع آفتاب تک بحکم الہی تمام عالم میں سایہ پھیلا رہتا ہے اور آفتاب  
 اس کی شناخت کی ایک دلیل اور ایک تمثیل ہے اگر آفتاب نہ ہوتا تو اس کی شناخت نہ ہوتی  
 طلوع آفتاب کے بعد وہ سایہ اپنے مرکز اصلی یعنی اللہ تعالیٰ کی طرف مقبوض ہو جاتا ہے اور  
 آفتاب کا سایہ باقی رہ جاتا ہے۔ یہ سایہ صبح صادق کے وقت سے شروع ہو جاتا ہے۔

حدیث شریف میں وارد ہے: اِنَّ لِلْقُرْآنِ ظِلًّا اَوْ بَطْنًا (قرآن مجید کا ظاہر ہے اور باطن ہے) یعنی  
 معنی میں۔ مولانا ارشاد فرماتے ہیں کہ سایہ کی درازی سے نقش اولیا مراد ہے اور نقش کے معنی اولیا  
 کی ہستی یا اُن کا ارشاد ہے۔ اس صورت میں آیت کے یہ معنی ہوئے کہ مخاطب! تو نے اپنے  
 رب کی طرف نہیں دیکھا ہے کہ اُس نے اولیا کی ہستی یا اُن کے ارشاد کو جہان میں کس طرح پھیلا یا  
 ہے جو نور ذات حق کے اس طرح رہبر ہیں جیسا کہ سایہ آفتاب صبح صادق کی دلیل ہے ظہور صبح  
 سے آفتاب کے طلوع تک کا سایہ اور وقت تمام وقتوں سے بہتر ہے کیونکہ نہ زیادہ روشنی اور  
 نہ زیادہ تاریکی ہوتی ہے۔ بہشت میں ایسا سایہ ہمیشہ رہے گا۔

لَا اُحِبُّ الْاَفْلِسَ كَوْچوں خلیل

خلیل کی طرح کہو چھپنے والوں کو پسند نہیں کرتا ہوں

اندریں وادی مرو بے دلیل

اس میدان میں بغیر اس دلیل کے مست چلو

نغات۔ وادی میدان۔ لا۔ نہیں۔ اُحِبُّ۔ پسند کرتا ہوں۔ اَفْلِس۔ چھپنے والے۔ غائب ہوئے  
 والے۔ فنا ہوئے والے۔

معنی۔ سلوک کے میدان میں بغیر رہبر کامل کے قدم نہ بڑھاؤ۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام کی طرح غلی  
 کو کہو کہ میں پسند نہیں کرتا۔

مطلب یہ ہے کہ وادی سلوک میں بغیر مرشد کامل کے قدم مت اٹھاؤ اور اس وادی کے مظاہر  
 میں اگر حلوۃ حق دیکھو تو حضرت ابراہیم علیہ السلام کی طرح بول اٹھو کہ میں غافی کو پسند نہیں کرتا۔ اور کسی خاص

گر جسد خانہ حسد باشد و لیک

اگر پہ جسم حسد کا گھر ہے دلیکن

اں حسد پاک کرد اللہ نیک

اں حسد کو اللہ نے انصاف میں (جبر) خوب پاک کر دیا ہے

لغات - نیک - نیک - عمدہ - لفظ نیک یا تمس یک - کر دیتا ہے -

مطلب یہ ہے کہ جسم انسانی اگرچہ عام طور پر حسد کا گھر ہے مگر بعض مہیوں کو اللہ تعالیٰ نے خوب اچھی طرح پاک کر دیا ہے جیسے انبیاء علیہم السلام اور اولیائے کرام کے احسام ہیں۔

ظہر ابیتی بیان پاکست

ظہر ابیتی - پاک کی بیان ہے

کنج نورست از طلسم خاکست

اگرچہ طلسم خاکی ہے (مگر) نور کا خزانہ ہے

لغات - ظہر اب - تم دونوں پاک کر دو - ابیتی - میرے گھر کو طلسم - حیرت کہہ مراد جسم ہے - آں - اکریم

معنی - تم دونوں میرے گھر کو پاک کر دو - پاک کی کا بیان ہے اور چہ خاکی سے نیک نور کا خزانہ ہے

مطلب یہ ہے کہ قرآن مجید میں اللہ تعالیٰ نے حضرت ابراہیم و اسماعیل کے متعلق جو ارشاد فرمایا کہ میرے گھر کو صاف اور سنبھلا کر دو اس سے مراد طہارت ظاہر ہے جو ایک شتم کا جسم اور خانہ خاکی

ہے۔ اس کو حسد تکبر بغل وغیرہ برے اخلاق سے پاک کر دو۔ کیونکہ قلب اگر یہ خاکی ہے مگر نورانی ہے۔

خزانہ ہے۔

نکتہ - سورہ بقرہ میں شروع آیت اس طرح ہے وَجَعَلْنَا آلَ اِبْرٰهٖمَ اٰیۃً وَاٰتٰیہُمْ اَنْ یَّحۡمِذُوْا اٰیۃً

اور ہم نے ابراہیم و اسماعیل کے ذمے یہ حکم لگادیا کہ میرے گھر کو صاف کر دو اور مولانا

قدس سرہ العزیز نے اپنے باطنی رنگ میں مذکور اہل بیت علیہم السلام ارشاد فرمائے ہیں۔

چوں کنی بابلے حسد مکر و حسد

اگر تکیہ حسد و گوں (افسانہ خدا کیساتھ مکر و حسد کر دے)

زاں حسد دل را سیاهی مارسد

تو اس حسد کے باعث دل کو کئی طرح کی سیاهی پہنچے گی۔

خاک شومردان حق را زیر پا

مردان حق کے پاؤں کے تلے خاک ہو

خاک بر سر کن حسد را بچھا

ہماری طرح حسد کے سر پر خاک ڈال

یادت داری کہ از جناب کبریا جسم پرانہ کو پر حق و حق دیا۔  
نظمی ترجمہ - جناب کبریا سے پاکیزگی کا نام ہے جسم بھرا ہو کر پرانہ و کبریا کا  
معنی - یہی جو کلمہ زبیرا اور کلمہ حسد کا کلمہ ہے جو اب جناب کبریا سے پاکیزگی کا نام ہے۔

در حسد گیر و ترادر رہ گلو	در حسد ابلیس را باشد غلو
اور اگر راہ میں حسد تیرے گھے کو پکڑے	حسد میں ابلیس کو حد سے زیادہ بڑھنا ہے

نغات - حسد - دوسرے کی نعمت کا زوال پامنا - غلو - حد سے بڑھنا -  
 معنی - مگر چہ خدا کی راہ میں حسد تیرا گلا دبا ہے - پھر بھی اس راہ کو دنیا الٰہی حق صام الدین ہی سے دریافت کر لیا - کیونکہ حسد شیطان کا طریقہ ہے جس کا نتیجہ سوائے بربادی اور محرومی کچھ نہ نکلا - اس شعر کا پٹ کے ساتھ تعلق ہے

کوز آدم ننگ دارد از حسد	باسعادت جنگ دارد از حسد
اس کا حسد کے باعث آدم سے مار ہے	سعادت کے ساتھ حسد کے باعث جنگ کرتا ہے

عقبہ زین صعبت در راہ نیست	اے جنگ آں کش حسد ہمراہ نیست
کوئی گھائی اس سے زیادہ سخت راہ میں نہیں ہے	کیا ہی اچھا وہ شخص ہے کہ جس کے ہمراہ حسد نہیں ہے

نغات - عقبہ - گھائی - پہاڑ کی چوٹی - صعب - سخت - جنگ - ٹھنڈا - خوش نصیب -

ایں جسد خانہ حسد آمد بدال	از حسد آلودہ باشد خاندان
یہ جسم حسد کا گھر بنا ہوا جانو	حسد کے باعث خاندان آلودہ ہوا ہے

معنی - جسم انسانی حسد کا گھر ہے - اسی باعث سے جسم کو تمام خاندان یعنی عقل فکر جو اس حسد سب کے سب حسد سے بھر پور ہیں -

خانمانہا از حسد گرد و خراب	باز شاہی از حسد گرد و غراب
ہت سے خاندان حسد کے باعث خراب ہو گئے ہیں	حسد کے باعث بادشاہی باز بھی کٹا ہو جاتا ہے

نغات - غراب - کٹا - مراد ذلت و خواری ہے - یعنی ذلیل ہو جاتا ہے

بونی آں باشد کہ او بوئے برد	بوئے اورا جانب کوئے برد
ناک وہ ہے کہ جو حق کی) بو حاصل کرے	بو اس کو کوچہ (محبوب) کی طرف لے جائے

نغات - بونی ناک - اہل تصوف کے نزدیک معنوی بینی - قوت شامہ قلبی مراد ہے - یعنی دل کی طاقت جو بونے اسرار معرفت معلوم کرتی ہے - ظاہری ناک مراد نہیں ہے -  
 معنی - ناک وہ ہے جو بونے اسرار معرفت حق حاصل کرے اور وہ بو اس کو محبوب تک پہنچا دے -  
 مطلب یہ ہے کہ ناک سے ہماری مراد ظاہری ناک نہیں بلکہ وہ ناک ہے جو اہل حق کے نکلمات طیبات کی خوشبو سے فائدہ اٹھائے اور یہ خوشبو بینی دل کو کوچہ محبوب تک پہنچائے -

ہر کہ بولش نیست بے بینی بود	بوئے آں بولست کو دینی بود
جبر شخص کو نہیں آتی بغیر ناک کے ہے	بو وہی بو ہے جو دین کی ہے

معنی - جس کو بوا اسرار معرفت حق نہیں آتی وہ ناک کے بغیر ہے کیونکہ بو وہی ہے جو دین کی ہو -  
 مطلب یہ ہے کہ جس شخص کی باطنی بینی میں محبوب کی خوشبو نہیں ہے گویا اس کی بینی ہی نہیں ہے - مقصود حاصل نہ ہونا اور نہ ہونا برابر ہے اور لفظ بو سے ہماری مراد ظاہری عطر وغیرہ نہیں ہے بلکہ دینداری کی خوشبو ہے -  
 نکتہ جس کی باطنی بینی میں دینداری کی خوشبو پہنچی وہ اصل محبوب ہو گیا - یہی کافی نہیں ہے بلکہ ایک اور شرط بھی ہے اس کے لئے اگلا شعر ملاحظہ ہو -

چونکہ بوئے برد و شکر آں نہ کرد	کفر نعمت آمد و بینش خورد
جس شخص نے بو حاصل کی اور اس کا شکر نہ کیا	کفران نعمت ہوا اور اس کی ناک کٹ گئی

نغات - بینی خوردن - بینی بریدہ شدن - دوسرے مصرع میں خورد چہے مصرع کی مناسبت سے خورد پڑھا جائے گا -  
 معنی - باطنی بینی تک بوئے محبوب پہنچنے کے بعد اس نعمت کا شکر نہ ادا نہ کرنا کفران نعمت ہے -

معنی۔ مردانِ خدا کی اطاعت میں آپ کو قناک اور ہماری طرح حسد کے سر پر ناک ڈال۔  
 مطلب یہ ہے کہ حسد کا انجام بُرا ہے اور حاسد ہمیشہ ذلیل اور غوار رہتا ہے۔ جیسا کہ اس  
 حکار اور فریبی وزیر کا برا حشر ہوا تھا جو حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے ومن ثمی حاسداً اذ الحسد وحاسد  
 کے حسد کی شریکے خدا سے پتاہ مانگی۔

## در بیان حسد گردن وزیر چہود

(بیہودی وزیر کے حسد گردنے کا بیان)

تا باطل گوش بینی باداد  
 یہاں تک کہ بیہودگی میں کان اور ناک کو برباد کیا

اُس وزیر ک کہ حسد بودش نژاد  
 وہ وزیر کہ جس کی نسل حسد سے تھی

لغات۔ وزیر گ میں کاف تصفیہ کے واسطے ہے یعنی کینہ وزیر نژاد۔ نسل۔ باؤ۔ برباد  
 کا مخفف ہے۔

معنی۔ حاسد وزیر نے خیال باطل کی بنا پر اپنا ناک اور کان کٹائے۔  
 مطلب یہ ہے کہ اس وزیر حاسد نے خیال یا مذہبی تعصب کے باعث اپنا ناک اور کان  
 کٹائے اور آزمائش کا رُخ دکنشی کی نوبت آئی اور بہتوں کو گمراہ کر دیا

خویش را بے گوش و بے بینی کند  
 اپنے کان اور ناک کٹواتا ہے

ہر کس کو از حسد بینی کند  
 جو شخص کہ حسد کے باعث انکار کرتا ہے

لغات۔ کند۔ پہلے مصرع میں کاف کی زبر ہے۔ بینی گندن اور بینی زدن کے معنی انکار کرنا ہے۔  
 معنی۔ حسد کی وجہ سے جو شخص احکام انبیاء و ارشادِ الہیہ انکار کرتا ہے وہ اپنے کان اور ناک کٹواتا ہے  
 مطلب یہ ہے کہ جو شخص انبیاء علیہم السلام کے احکام اور اولیائے کرام کے ارشاد سے  
 انکار کرتا ہے گو پاکہ وہ اپنے کان اور ناک کاٹتا ہے۔ کانوں سے احکام اور ارشاد کو نہیں سنتا  
 اور ناک سے کلماتِ طہیات کی خوشبو نہیں لیتا۔

واسطے ان کی ہدایت کا رگ نہیں ہوتی۔

## فہم کردن حافظان نصائے مکر و زیر پرا

انصاریوں کے دانالوگوں کا وزیر کے مکر کی سمجھ لینا

ناصح دیں گشتہ آں کا فر وزیر  
اس کا فر وزیر نے دین کا ناصح ہو کر

کر دہ او از مکر در لوزینہ سیر  
مکر سے حلوائے میں لسن ڈالا

لغات - لوزینہ - حلوائے بادام - سیر - لسن - سیر در لوزینہ کردن - بسیار مکر کردن - بڑا بھاری مکر کرنا۔  
معنی - اس کا فر وزیر نے ناصح دیں بن کر بڑا بھاری مکر کیا۔

سر کہ صاحب ذوق بود از گفت او  
جو شخص کہ صاحب ذوق تھا اس نے اس کی بات میں

لذتے می دید و تلخی جفت او  
لذت کی تلخی کے ساتھ ملا ہوا دیکھا

معنی - نصاریں میں سے جو شخص صاحب ذوق اور دان تھا اس نے معلوم کر لیا کہ وزیر کا  
ظاہر کلام تو اچھا ہے مگر اس کا باطنی اثر نہایت ہی بُرا ہے۔

مطلب - یہی حالت سو بد زمانے کے اکثر مہوفوں کی ہے۔ ظاہر میں اقوام کو طبعی قنا اور  
بقا کی تعلیم دیتے ہیں لیکن باطن میں ان کا مقصد دنیا طلبی ہے خود مزہ اور پابند شریعت نہیں ہیں  
اور دوسروں کو بھی گمراہ کرتے ہیں۔ بالنتی تعلیم میں ہر وقت چست اور اتباع شریعت میں نہایت  
رست ہیں زبان پر تو اللہ رسول کا نام ہے اور اعلیٰ حالت سمجھ بھی نہیں۔  
پندار سعدی کہ راہ صفا تو اس یافت بزرگ کے مصطفیٰ

نکتہ ہا میگفت او آبمختہ  
وہ دنیاوی اغراض کے ساتھ بے جھجکتے بیان کرتا

در جلاب و قند زہرے ریختہ  
شراب میں زہر ڈالتا تھا

لغات - جلاب - گل آب کا شربت ہے یعنی پھول کا پانی عرق گل قند زہری جلاب و قند زہر

ایسا کہ فرماتا ہے: "اور اس کی نعمت سلب ہو جائے گی۔"  
 مطلب یہ ہے کہ حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے: "لَنْ يَشْكُرَكَ لَازِلًا زَكَاةً وَلَوْ أَن كَفَرْتَ لَمَّا عَلِي  
 لَتَذَيَّبَنَّ" (اگر تم شکر کرو گے تو میں نعمت اور زیادہ دوں گا۔ اور اگر کفر ان نعمت کرو گے تو میرا عذاب  
 بہت سخت ہے) یہاں سے ثابت ہوا کہ عرفان حاصل ہونے کے بعد اس کا شکریہ ادا کرے صحت  
 اور اخلاص سے دوسروں کو ہدایت کرے۔ شکریہ ہے کہ مکرو فریستہ بچے۔ ورنہ مکار و زبیر کی طرح  
 ناکام ہوتے ہیں۔ یعنی سلب معرفت ہو جائے گا۔

**پیش ایشان مرده شو پائندہ باش**  
 ان کے آگے مرده ہو (اور) زندہ ہو

**شکر کن مر شا کران را بندہ باش**  
 شکر کر شاگردوں ہی کا بندہ ہو

لغات - شاگرد - شکر کی بمعنی شکر گزار - پائندہ - قائم - زندہ - باقی -  
 معنی - خاص بن خدا کا بندہ ہو اور ان کے آگے اپنی ہستی کو مرده بناتا کہ زندہ ہو جائے۔  
 مطلب یہ ہے کہ اللہ والوں کا غلام بن اور ان کے سامنے کمال توابع سے پیش آ۔ اور  
 مرده بنارہ۔ اپنی ہستی کچھ نہ سمجھو یعنی فانی الشیخ ہو جا۔ تاکہ تمہارے بعد کچھ بچاؤ نہ ہو۔

**خلق را تو بر میا ورا از نماز**  
 خلقت کو دکھانے کے واسطے نماز ادا نہ کر

**چوں وزیر از رہزنی مایہ مساز**  
 وزیر کی طرح ڈاکہ سے پوچھی نہ ہٹا

لغات - بر میا اور - ادا نہ کر۔ از - چون، زائد ہے یا بر میا اور بمعنی منع نہ کر  
 معنی - وزیر مکار کی طرح ڈاکہ ڈال کر مال جمع نہ کر اور مخلوق کو دکھانے کے لئے نماز نہ پڑھو۔  
 مطلب یہ ہے کہ رہزنی کو اپنی پوچھی نہ بناؤ۔ کیونکہ یہ مکاری اور دھوکا ہے اور مخلوق کو نماز  
 سے منع نہ کر۔ کیونکہ دیگران را نصیحت خود را نصیحت یہ بھی معیوب ہے ایسی نصیحت بآثر نہیں ہوتی۔  
 نکتہ - آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا ہے: "الْعِلْمُ بِدُونِ الْعَمَلِ وَالْعَمَلُ بِدُونِ الْعِلْمِ  
 ضَلَالٌ" (علم بغیر عمل کے وبال ہے اور عمل بغیر علم کے گمراہی ہے) بنا بریں ماصح کے مراضی سے ہے  
 کہ اول خود عمل کرے پھر دوسروں کو نصیحت کرے۔ کج کلی کے ماصح اور واعظان و بے عمل ہیں۔ اسی



مطلب یہ ہے کہ انسان کی بات انسان کا ایک حصہ ہے کیونکہ اس کی زبان سے نکلی ہے جو حال انسان کا ہے وہی اس کی بات کا بھی۔ دوسرے مصرع میں پچھے مصرع کی وضاحت بطور مثال ہے روٹی کا حال اُس کے ایک ٹکڑے سے معلوم ہو جاتا ہے جیسا ٹکڑا اموگا ویسی ہی روٹی ہر ایک شخص کے اقوال سے اُس کے نیک اور بد ہونے کی شناخت ہو سکتی ہے۔

بر مزابل ہیچو سبزہ اس کے فلاں

کوٹے کرکٹ پر سبزے کی طرح ہے۔ اے فلاں!

زراں علیٰ فرمود نقل جاہلاں

اسی واسطے حضرت علیؑ نے فرمایا ہے کہ جاہلوں کی بات

لغات۔ نقل۔ قول۔ مزابل جمع مزبلہ۔ جائے نجاست دسرگین وغیرہ۔  
معنی۔ حضرت علیؑ کرم اللہ وجہہ کا قول ہے کہ جاہل کی بات ایسی ہے جیسے کوٹے کرکٹ پر سبزی۔  
مطلب۔ حضرت علیؑ نے ارشاد فرمایا ہے۔ نَحْنُ الْجَاهِلُ كَوَضْعِهِ فِي مَنَابِتِهِ (جاہل کی نعمتیں ایسی ہیں جیسے ناپاک جگہ میں سبزہ زار)۔ قول بھی ایک بہت بڑی نعمت ہے لہذا حضرت مولانا قدس سرہ العزیز نے نعمت سے مراد قول لیا ہے۔

برنجاست بیشک بنشستہ است

یقیناً نجاست پر بیٹھا ہوا ہے

برچناں سبزہ ہراں کو برنشت

جو شخص کہ ایسے سبزے پر بیٹھا

معنی۔ جو شخص ایسے سبزے پر بیٹھا کہ جس کے نیچے نجاست پوشیدہ ہے تو گویا وہ نجاست پر بیٹھا ہے۔  
مطلب۔ جاہل شخص کی بات ایسی ہے جیسے سبزہ نجاست میں۔ اس کا ظاہر باطن کے خلاف ہے۔ جو شخص دھوکا کھا کر ایسے سبزے پر بیٹھ گیا یعنی جاہل کی بات پر اعتبار کر بیٹھا وہ گویا نجاست پر بیٹھ گیا۔ یعنی بجائے لار ہدایت کے گمراہی کی تاریکی اور نجاست میں لٹوٹ ہو گیا۔

تا نماز فرض بنو دعوت

تاکہ اسکی نماز فرض بیکار نہ ہونے پائے

بایدش خود را بشستن از حد

اسکو چاہیے کہ اپنے آپ کو ناپاکی سے دھو دالے

لغات۔ حد۔ نہاکی حقیقی ہو یا علمی۔ ظاہری ہو یا باطنی۔ غسل۔ بیکار۔ فضول۔ باطل

معنی۔ وزیر کے کلمات حکمت دنیاوی اغراض کے ساتھ مخلوط ہوتے تھے۔ گویا کہ شربت میں زہر کو ملاتا تھا۔ یعنی ظاہر کچھ اور باطن کچھ اور جوتا تھا۔

ہاں مشو مغرور زان گفت نکو  
زانکہ دارد صد بدی در زیر او  
ہاں! نیک بات کہی ہوئی سے دھوکے میں نہ آؤ  
کیونکہ یہ ظاہر نیک بات کہی ہوئی اس طرح کی بدی اپنے پیچھے رکھتی ہے

معنی۔ مغرور۔ دھوکا دیا گیا کیونکہ مغرور کرنے والا شخص بھی حقیقت میں دھوکے میں ہوتا ہے۔ اور ناجائز حرکت کرتا ہے۔

معنی۔ رکاروں کی نرم نرم کپنی چیز ہی باتوں سے دھوکے میں نہ آنا۔ کیونکہ اس ظاہر کی نیک گفتگو کے باطن میں سوطح کی بدیاں پوشیدہ ہوتی ہیں۔ رکاروں کا ظاہر باطن کے خلاف ہوتا ہے

اوجو باشد زشت گھسٹ زشت دل  
ہرچہ گوید مردہ آں را نیست جان  
جو شخص برا ہے اس کی بات بھی بری جانے  
جو کچھ کہے مردہ کتاب اس میں جان نہیں ہے

معنی۔ بُرے آدمی کی بات بھی بُری جاننی چاہیے کیونکہ دل مردہ (بیاعت محصیت) کتاب ہے اس میں بھی خود نواریت نہیں ہوتی۔

مطلب یہ ہے کہ بات کا اعتبار قائل کے اعتبار پر موقوف ہے بُرے کی بات بُری۔ اچھے کی اچھی ہوتی ہے۔ دوسرے مصرع میں مردہ سے وہ شخص مراد ہے کہ جس کا دل بُرے اوصاف شلاکف۔ نفاق۔ کبر۔ مکر وغیرہ سے تاریک اور مردہ ہو گیا ہو ایسے شخص کی بات بھی ناکارہ اور مردہ ہوتی ہے

گفت انساں پارہ انساں بود  
یا رہ ازمان یقیناں ناں بود  
انسان کی بات انسان کا ٹکڑا ہے  
یقیناً زمانہ روٹی کا ٹکڑا بھی روٹی ہی ہوتا ہے

معنی۔ انسان کی بات کو بھی اُس کا ایک حصہ سمجھنا چاہیے جیسا کہ روٹی کا ٹکڑا بھی یقیناً روٹی ہی ہوتا ہے۔

تسلی و تسکین خاطر تھی۔

مطلب۔ شاہ یہود کا پیغام وزیر مکار کی طرف ایسا ہے جیسا کہ شیطان ملعون کا پیغام نفسِ امارہ کی طرف ہوتا ہے یعنی شیطان اپنی فطری مشرارت کے باعث نفسِ امارہ اور اس کے متعلقین کی دھجیاں اڑا دیتا ہے۔

آخر الامر از برائے آں مراد  
آخر کار اُس مراد براری کے لئے

تا وہ چوں خاک ایشاں را بباد  
تا کہ خاک کی طبع ان کی ہر مادی ہو

معنی۔ آخر کار شاہ یہود نے اس خیال سے کہ دشمنوں کی مٹی خواب ہو گیا کیا؟

پیش او بنوشت شہ کاے مُقبلہ  
پیش کی طرف بادشاہ نے لکھا کہ اے اقبال منہ

وقت آمد نہ و دُعا غ کن دلم  
وقت آگیا ہے چڑی پرے دل کو دعا کہ

ز انتظارت دیدہ و دل برہ ہست  
ترے انتظار سے آنکھ اور دل سے پرگ ہوئے ہیں

زین غم آزاد کن گر وقت ہست  
اگر وقت ہے نہ تو غم سے آزاد کر

معنی۔ میں تیری کارروائی کا ہر وقت منتظر ہوں اور نصرتی لوگ تیرے تابع فرمان ہو گئے ہیں۔ اب دیر کس بات کی ہے۔ ان میں فتنہ ڈال کر مجھ کو ان کے غم سے آزاد کر تاکہ میں بھی خوشی کی گھڑی دیکھوں۔

گفت اینک اندر میں فکرم شہا  
اس نے کہا کہ بادشاہ میں اسی فکر میں ہوں

کا فائز دردین عیسیٰ فتنہا  
کہ دینِ عیسا میں گئی طرح کے فتنے ڈالوں

معنی۔ وزیر نے جواب میں لکھا کہ بادشاہ سلامت فکر نہ کریں میں ہر وقت اسی فکر میں ہوں کہ عیسیٰ میں کئی طرح کے فتنے ڈالوں اور میں اپنے ارادے میں ہٹ نہ کا سیاب

معنی۔ وزیر مکار عرصہ چھ سال تک اپنے بادشاہ سے جدا رہ کر۔ عیسائیوں کا پیرو  
مرشد بنارہا۔

دین و دل لاکل بد و بید خلق خفت سے سب دین اور دل اگلے سپرد کر دیا	پیش نبی و امر اپنے بُر و خلق اس کے امر اور نبی کے آگے خفت جھک گئی
---	--

لغات۔ نبی منع کرنا۔ امر۔ حکم کرنا۔ بے پردن۔ پیچھے گنا۔ جھک جانا۔  
معنی۔ تمام نصرانیوں نے اس کے کہنے پر گردن جھکا دی۔ اور تمام اپنے دین و  
ایمان اُسے دے دیا۔

مطلب یہ ہے کہ عام نصرانی مخلوق نے اپنا دین اور ایمان اس کے سپرد کر دیا۔ اور  
سب اس کے شیعہ بن گئے ہو کر اُس کا ہر ایک حکم ماننے لگے۔ وزیر کی یہاں نمٹل کارروائی  
کے بعد بادشاہ یہود نے وزیر کو حسبِ نیل پیغام بھیجا

پیغام شاہ پنہالی بسوئے وزیر پُر زور

(بادشاہ یہود کا خفیہ پیغام وزیر مکار کے نام)

لغات۔ تزدیر۔ اسکا مادہ زور ہے۔ جس کے معنی جھوٹ ہیں۔ پُر تزدیر بہت جھوٹا  
مکار۔ متفق۔

درمیان شاہ و او پیغام ہا بادشاہ اور وزیر کے درمیان پوشیدہ پیغام تھے	شاہ را پنہاں بد و آرام ہا اور انکے ذریعے بادشاہ کو کئی طرح کے آرام تھے
--	---

معنی۔ شاہ یہود اور وزیر مکار کے درمیان خفیہ طور پر خط و کتابت رہتی تھی اور وزیر  
قرار داد نصرانیوں میں تفرقہ ڈالنے کی کوشش میں لگا ہوا تھا۔ لہذا بادشاہ کو سب طرح کی طرف

اقتدارِ جملہ بر رفتار او  
سب اس کی بات پر بھروسہ

اعتمادِ جملہ بر گفتار او  
سب اس کی بات پر بھروسہ

نغات - اعتماد - بھروسہ - اقتدار - تابعداری -

جاں بادے گرد و گفستہ کہ میر  
جان دینا اگر وہ اس کو کہتا کہ مر جا

پیس او در وقت وساعت لہ میر  
اس کے سامنے ہر ایک امیر فوراً

معنی - سکارت وزیران پر پوری طرح سے حاوی ہو چکا تھا اور وہ ہر وقت اس کے اشارے پر جان دینے اور مرے مارے کو تیار تھے۔

مطلب - اسی طرح سالک کے وجود میں بارہ امیر ہیں - حق - غضب - حرص - شہوت - اترانا - بلند بازی - کینہ - تعصب - طول - اسیر - بخل - تکبر - اور بارہ فرقتے ہیں - پانچ خواہش - ظاہری - سننا - دیکھنا - سونگھنا - چکھنا - چوہنا - اور پانچ خواہش باطنی - حس - شہرت - خیال - متصرف - دہم - حافظہ - قوتِ نظری - قوتِ عملی - نفس - آثارہ جو بمنزلہ سکارت وزیر ہے - ان بارہ امیروں پرین ان کے فرقوں کے غالب آجاتا ہے اور سالک کو یادِ خدا سے جدا کر کے جبراً مرنی ہوئے پھرتا ہے - جیسا کہ وزیر نے نصرتیوں کو کمرہ کر دیا تھا۔

فتنہ انگیزت از مکر و دغا  
تو ذریعہ اور زانائی سے فتنہ اٹھایا

پچوں زبوں کر دال جہودک جملہ را  
جب اس یہودی نے سب کو عاجز کر لیا

نغات - زبوں - عاجز - تاج - جہودک میں ہاتھ تھپتھپ رہے یعنی ذلیل یہودی - دغا - زیرکی - جوت - فدا یعنی فن اور غریب - چاہا بازی -

تخلیط وزیر در احکام نخب و مکر اس  
وزیر کا احکام انہیں کو غلط ملط کر دینا اور اس کا کمر

نہوئے والا ہوں۔

## بیان دوازده سبطانصالحے

نصرانیوں کے بارہ فرقوں کا بیان

نغات۔ سبط۔ فرزند زادہ۔ پوتا۔ یعقوب بنی کے فرزندوں کا گروہ۔ یہاں مطلق گروہ مراد ہے۔

قوم عیسیٰ را بُد اندر دار و گیر	حاکماں شاں دہ امیر و دوزیر
قوم عیسیٰ کی حکومت کے اندر	ان کے بارہ امیر تھے

نغات۔ بُد۔ بود کا مخفف ہے۔ دار و گیر۔ حکومت۔  
معنی۔ عیسائیوں میں بحیثیت حکومت بارہ سردار الگ الگ بارہ فرقوں کے امیر اور حاکم تھے۔

ہر فریقے مزا میرے راتج	بندہ گشتہ میر خود را از طمع
ہر ایک فریق خاص امیر کا تابعدار	لاچ کے باعث اپنے امیر کا بندہ ہو گیا تھا

نغات۔ تاج۔ پہیز۔ پیر۔ یہاں مراد پیر ہے۔ تیر۔ امیر کا مخفف ہے۔ طمع۔ اسباب دنیا کی امید مراد ہے۔

آں دہ و آں دو امیر قوم شاں	گشتہ بندہ آں وزیر بے نشان
وہ بارہ امیر اور ان کی قوم	اس وزیر نامدنی کے بندے ہو گئے

نغات۔ بے نشان۔ نامدنی۔ غارت اور برباد ہونے کے قابل۔ یہ کلمہ بد دعا کا ہے

ایسی حالت میں سچی توبہ اور مقبول ہوگی۔ غرض سالک ریاضت کو نہ چھوڑے ورنہ سوائے حرام اور گنہگار نہ ہوگا۔

مطلب وزیر مکار کا یہ ہے کہ قبولیت توبہ کے لئے ریاضت اور بھوک رکن ہے اور انسان بھوک اور ریاضت کی طاقت لہذا ایسی توبہ کرنے سے رجوع کرے یعنی باز رہے غرض توبہ کرنا ناممکن ہے۔

اندریں رہ مخلصی جز وجود نیست

اس راستے میں سوائے بخشش کے خلاصی نہیں ہے

دریکے گفتہ ریاضت سود نیست

ایک میں بیان کیا کہ ریاضت بے کار ہے

معنی۔ ایک میں بیان کیا کہ ریاضت بے فائدہ ہے کیونکہ اس میں سوائے سخاوت کے نجات نہیں۔

مطلب سولانا کا یہ ہے کہ ریاضت بغیر سخاوت کے فضول ہے کیونکہ جب تک مال اور مرتبے کی محبت ہے ریاضت بیکار ہے حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے۔ لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تَحِبُّونَ ہ رقم ہرگز بھلائی کو نہ پہنچو گے جب تک کہ پیاری چیزوں میں سے (راہ خدا میں) خرچ نہ کرو گے، لہذا سالک کے واسطے سخاوت لازم ہے تاکہ رفقہ رفقہ ماسوی الہی کی محبت دل سے نکل جائے یہاں تک کہ عزت آخرت کے واسطے جان کو بھی راہ خدا میں قربان کر ڈالے کیونکہ مشہور ہے کہ مال قربان جاں اور جان قربان عزت ہے۔

مطلب وزیر مکار کا یہ ہے کہ ریاضت بے سود محض ہے تکلیف اٹھانا فضول ہے۔ انسان کو چاہیے کہ ریاضت کو ترک کرے اور بخشش کو اختیار کرے جیسا کہ اکثر فضول خرچ کرنے والوں کا طریقہ ہے۔

شرک باشد از تو با معبود تو

تیری طرف سے تیرے معبود کے ساتھ شرک ہے

دریکے گفتہ کہ جوع وجود تو

ایک میں بیان کیا کہ تیری بھوک اور بخشش

در غم و راحت ہمہ مکرست و دمام

غم اور آغوشی میں سب مکر اور جال ہے

جز تو کل جز کہ تسلیم تمام

سوائے تو کل اور پورے تسلیم تمام

<p><b>نقش ہر طومار دیگر مسئلہ</b></p> <p>ہر ایک صحیفے کی تحریر کا دوسرا طریقہ</p>	<p><b>ساخت طومار برائے ہر یکے</b></p> <p>اس نے ہر ایک کے نام کا ایک صحیفہ بنایا</p>
<p>لغات - طومار نامہ - صحیفہ - مسلک - طریقہ - چلنے کی جگہ -          معنی - وزیر نے بارہ گروہ کے نام بارہ صحیفے لکھے اور ہر ایک کا مضمون جدا جدا تھا          احکام طلت اور حرمت مختلف تھے ایک ہی چیز کو ایک میں حلال اور دوسرے میں حرام لکھا</p>	
<p><b>اس خلافت آن پائیاں تابسر</b></p> <p>یہ اس کے خلافت سر سے پاؤں تک</p>	<p><b>حکم ہائے ہر یکے نوع دگر</b></p> <p>ہر ایک کے حکم دوسری قسم کے</p>
<p>معنی - ہر ایک کا حکم سرتا پا ایک دوسرے کے خلاف تھا          مطلب - آئندہ اشعار میں مولانا قدس سرہ العزیز ان صحیفوں کے بعض مضامین کے خلاف          کی طرف اشارہ کرتے ہیں جو وزیر سکاتر نے بارہ فرقوں کے واسطے تصنیف کئے تھے ان میں مولانا          نے یہ کمال دکھایا ہے کہ ہر ایک شعر کے دو معنی ہیں ایک میں مولانا کا مقصود ہے اور دوسرے          میں وزیر کے مطالب ہیں</p>	
<p><b>رکن توبہ کیرہ و شرط رجوع</b></p> <p>توبہ کا رکن اور رجوع کی شرط بیان کیا</p>	<p><b>در یکے راہ ریاضت را و رجوع</b></p> <p>ایک صحیفے میں ریاضت اور بھوک کے راستہ کو</p>
<p>لغات - ریاضت - عبادت - روحانی ورزش - رجوع - گرسنگی - بھوک - رکن جزو - رکن توبہ          توبہ کا جزو -          معنی - ان میں سے ایک صحیفہ میں ریاضت اور بھوک کے ذریعہ توبہ کا رکن یعنی جزو اور          رجوع کی شرط بتائی -          مطلب - مولانا کا یہ ہے کہ عبادت اور بھوک قبولیت توبہ کے لئے رکن اور اہم کی طرف          رجوع کرنے کے لئے شرط ہے - کیونکہ ریاضت اور بھوک سے دل کو نور اور نفس کو غور ہے -</p>	



خدمت کا صلہ ضرور دے گا۔ ورنہ حالت عبادت میں توکل کرنا قلمدان ہے یعنی قلمدان بیانی ہے۔ جب قطعاً اجرت ملے گی امید ہے تو توکل کے یہی معنی ہیں۔

**دہر کے گفتہ کہ امر و نہی ہاست**  
 ایک میں بیان کیا کہ امر اور نہی ہیں

**بہر کردن نیست شریعہ عجز ہاست**  
 کرتے کے لئے نہیں ہیں بلکہ ہماری عاجزی کا بیان ہے

نغات - شرح - خلاصہ - تفسیر - بیان -

**تاکہ عجز خود بہ بینیم اندر آں**  
 جب ہم اس میں اپنی عاجزی کو دیکھتے ہیں

**قدرت حق را بدانیم آں زماں**  
 ہم خدا کی شان کو اس وقت جانتے ہیں

معنی خدا کی شان کو ہم اس وقت جانتے ہیں جبکہ ہم اپنی عاجزی کو سمجھتے ہیں مطلب سولانا کا دونوں اشعار میں یہ ہے کہ شریعت میں جن امر اور نہی کا ذکر ہے یہ صرف عمل ہی کے لئے نہیں بلکہ ایک اور فائدہ بھی ہے کہ جس وقت سالک امر اور نہی بجالائے گا اس کا دل روشن ہوگا اور صفائی باطن سے اس امر کو ضرور باہر کرے گا کہ میں امر اور نہی کو ان کے حق کے مطابق ادا نہیں کر سکتا لہذا احکام شرعی ہماری عاجزی کے شارج اور بیان کرنے والے ہیں۔ حدیث شریف میں وارد ہے مَا عَزَّادَكَ حَقَّ عِبَادَتِكَ (اے خدا! ہم تیرے حق عبادت سے عاجز ہیں)

مطلب وزیر مکار کا یہ ہے کہ شریعت کے امر اور نہی عمل کرنے کے واسطے نہیں ہیں بلکہ یہ احکام واضح طور پر بیان کر رہے ہیں کہ اگر کوئی تم شرعی تکلیف اٹھانے اور اس کے بجالانے سے عاجز ہو اور قاعدے کی بات ہے۔ تَعَذُّلٌ لِّلْأَشْيَاءِ بِأَعْدَادِهَا (چیزیں اپنی ضدوں سے بچانی جاتی ہیں، لہذا انسان اپنے آپ کو عاجز جائے گا اور ندائے واحد قیوم کو قادر سمجھے گا۔

**کفر نعمت کردن ست آن عجز میں**  
 ان یہ عاجزی کفران نعمت کرنا ہے

**دہر کے گفتہ کہ عجز خود مبہیں**  
 ایک میں بیان کیا کہ اپنی عاجزی سے دیکھو

نعمات - توکل - وکالت میں دینا کسی کے ذمے کرنا - تسلیم - سوچ دینا یعنی خدا کے ذمے کرنا اور اس کو سوچنا۔

معنی - غم اور فحشی میں سواے پورے توکل اور تسلیم کے سب کچھ مکر اور جال ہے مطلب مولانا کا یہ دو اشعار میں یہ ہے کہ جو شخص ریاضت اور بخشش کا اپنے آپ کو فاعل حقیقی جانتا ہے وہ شرک ہے کیونکہ اس میں خودی اور تکبر کی بو پائی جاتی ہے جو شرک خفی ہے لہذا سالک پر لازم ہے کہ ریاضت اور بخشش میں مشغول سمجھو اور متوکل بر خدا رہو اور ان کو بھی اپنے دوسرے اعمال کے ساتھ اللہ کی سپرد کرے اور ناپہنچ محض ہو جائے کیونکہ قبولیت خدا کے اختیار میں ہے لہذا توکل اور تسلیم کی پابندی بوجہ اور راحت میں کرے اور اگر گھبراہٹ اور پریشانی ظاہر کرے گا تو نفس اور شیطان کے دام میں پھنس جائے گا۔

مطلب وزیر مکار کا یہ ہے کہ ریاضت اور بخشش شرک خفی ہے۔ سالک کے لئے تسلیم اور توکل واجب ہے لہذا ریاضت اور بخشش کو ترک کر کے تسلیم اور توکل کی عادت ڈالے۔ رنج میں رکھے یا راحت میں۔ دوزخ میں رکھے یا بہشت میں اگر رہنا اور رہبر تسلیم اور توکل کے سوا دوسرا راستہ بتائے۔ یعنی ریاضت اور بخشش کی حمایت کرے تو یہ اس کا مکر اور فریب ہے اس کے دھوکے سے بچو۔

ورنہ اندیشہ توکل تہمت است

ورنہ توکل کا خیال تہمت ہے

در یکے گفته کہ واجب خدمت است

ایک میں بیان کیا کہ خدمت واجب ہے

معنی - ایک میں بتایا کہ خدمت واجب ہے اور توکل عبادت کے بغیر جائز نہیں اور تہمت کا اندیشہ ہے۔

مطلب مولانا کا یہ ہے کہ عبادت الہی واجب ہے اور توکل بغیر عبادت کے ناجائز ہے کیونکہ ایسے شخص پر بھی اور زندقہ ہونے کی تہمت کا امکان ہے۔

مطلب وزیر مکار کا یہ ہے کہ بندے پر عبادت الہی واجب ہے اور مخدوم پر خادم کی اجرت لازم ہے لہذا ہمیں مطمئن رہنا چاہیے کہ اللہ تعالیٰ عبادت اور

مطلب وزیر مکار کا یہ ہے کہ تم اپنے آپ کو نہ عاجز جانو نہ قادر بلکہ سوسطائی بن جاؤ جن کا مذہب یہ ہے **حَقِيقَةُ الْأَشْيَاءِ وَغَيْبُ ثَابِتَاتِهَا**۔ یعنی حقیقت میں کوئی چیز نہ موجود نہیں ہے سب کچھ ہم کی باتیں ہیں۔

**بگذری ہرچہ اندر فکرت**  
اور جو کچھ تیرے فکر میں ہے اسکو چھوڑ دے

**دریکے گفتہ ز عجز و قدرت**  
ایک میں بیان کیا کہ اپنی عاجزی اور قدرت

**گشتہ ہر قوم اسیر نہ لے**  
ہر ایک قوم گناہ میں اسیر ہوئی ہے

**از ہوائے خویش در ہر ملتے**  
اپنی خواہش سے ہر ایک مذہب میں

معنی۔ ہر ایک قوم ہر ایک مذہب میں اپنی خواہش سے گناہ میں اسیر ہوئی ہے۔ مطلب مولانا کا یہ ہے کہ حیر اور قدر کو چھوڑ اور ماسوی اللہ سے گزیر کیونکہ ان میں فکر کرنا خلاف طریقت ہے ہر ایک قوم نے اپنی خواہش پر عمل کر کے غلطی کھائی ہے اور گناہ میں گرفتار ہوئی ہے۔

مطلب وزیر مکار کا یہ ہے کہ حیر اور قدر دونوں کو چھوڑ کر سوسطائی بن جانے دو تم نہ اُدھر یہ بلا کہ دھر؟

**کین نظر حوں شمع آمد جمع را**  
کیونکہ یہ نظر حقیقت در الیا کیا ہے شمع کی طرح ہے

**دریکے گفتہ بکشت اس شمع را**  
ایک میں بیان کیا کہ اس شمع کو دراز کر

**اکشتہ باشتی نیم شرب شمع وصال**  
تو آدھی رات میں وصال کی شمع کو بجھائے گا

**از نظر حوں بگذری و از خیال**  
اگر تو نظر اور خیال سے گزرے گا

مطلب مولانا کا ہر دو شعر میں یہ ہے کہ اپنی نظر کی شمع کو ظاہری چیزوں سے دور نہ کر کیونکہ حق کی نظر میں اگر دور کر دے تو شاہد حق سے محروم رہو گے کیونکہ یہ نظر الیا اللہ

**قدرت خود نعمت اوداں کہ موت**  
اپنی قدرت کو اس کی نعمت جان کہ وہ ہے

**قدرت خود میں کہ اس قدرت اوست**  
بہ قدرت دیکھ کہ یہ اسی کی قدرت ہے

نعمت - تہو - اللہ تعالیٰ ہو ہے - ہوا لاول ہوا آخر ہوا ظاہر ہوا باطن کا جامع ہے - مومن میر جتنی وہی ہے -

معنی - اپنے آپ کو دیکھ کہ یہ اسی کی قدرت ہے اپنے آپ کو عاجز جانتا ہی کفرانِ نعمت ہے -

مطلب - سولانا کا - در شعور میں یہ ہے کہ سنا ہے - اپنے آپ کو عاجز نہ جان کیونکہ یہ ناممکن چیز ہے بلکہ یہ سمجھ کہ اللہ تعالیٰ نے تجھ کو قدرت عنایت فرمائی ہے اس کا شکر ادا کر اپنے آپ کو صرف عاجز ہی جانتا کفرانِ نعمت ہے لہذا سالک پر لازم ہے کہ اپنی قدرت کے مطابق عبادت کرے - اور اپنی قدرت کو اس کی نعمت سمجھے - کیونکہ اللہ تعالیٰ ہو ہے

مطلب - وزیر مکار کا یہ ہے کہ بندہ عاجز نہیں ہے بلکہ اللہ نے اس کو قدرت عنایت فرمائی ہے لہذا اپنے آپ کو انحال پر خدا کی طرح قادر سمجھے اور اپنی قدرت کو بالکل وہی قدرت حقانی جانے

**بُت بود سرہ بگنجد در نظر**  
جو کچھ نظر میں سماتا ہے بُت ہے

**دور کے گفتہ کزیں دو در گذر**  
ایک میں بیان کیا کہ ان دونوں کو چھوڑ

معنی - ایک میں یہ بیان کیا کہ ان دونوں کو چھوڑ دو کیونکہ عجز و قدرت پر ہر وقت نظر رکھنا گویا بت کو دیکھنا ہے

مطلب - سولانا کا یہ ہے کہ حیر اور قدر کے جھگڑے کو چھوڑ کیونکہ اپنے آپ کو کسی طرح پر عجزی قادر جانتا ایک طرح کی دوج ہے - اور عجز و قدرت پر ہر وقت نگاہ رکھنا تمہارے حق میں بُت ہو جائے گا - کیونکہ یا وہ خدا سے غفلت ہوگی - حدیث شریف میں وارد ہے  
كُلُّ مَا أَنَا فِيهِ عَنِ اللَّهِ فَهُوَ ضَلَالٌ (جو چیز تم کو اللہ سے غافل کرے وہی تمہارا بُت ہے)

ایک کو قبول نہ کرنے سے ہزاروں طرح کے فائدے ہوں گے۔ حصول دنیا کو ایک بار دنیا کی نیت پر چھوڑ دینا چاہیے۔ اس صورت میں بہت ہی زیادہ حاصل ہوگی۔

بر تو شیریں کہو در ایجا د حق  
تجھ پر حق نے وجود میں لاکر شیریں کر دیا ہے

در یکے گفتہ کہ آنچرت داد حق  
ایک میں بیان کیا کہ جو کچھ خدا کی داد ہے

معنی۔ ایک میں یہ بتایا کہ خدا نے جو کچھ تجھے دیا وہ تیرے وجود میں آکر شیریں ہو گیا۔

خویشتن را در میفکس در نہ خیر  
اپنے آپ کو رنج میں نہ ڈال

بر تو آساں کرو خوش آں را بکیر  
جو چیز تجھ پر آسان کی ہے اس کو خوشی سے نہ

نکات زحیر۔ چیش کی بیماری۔ اور استمال میں معنی ناخوش۔ آزرده۔ ناخوشی۔ آزدگی  
معنی جو تجھ پر آسان کیا ہے اسے ناخوشی سے قبول کر۔ خود کو رنج میں نہ ڈال  
مطلب مولانا کا یہ ہے کہ بواللہ تعالیٰ نے تم پر مباح کیا ہے اس کو صبر اور خوشی  
کے ساتھ قبول کرو۔ کیونکہ مقدر سے زیادہ نہیں مل سکتا۔

مطلب۔ وزیر مکار کا یہ ہے کہ جو کچھ حق تعالیٰ نے ایجاد کیا ہے اور تم پر حاصل کرنا  
آسان ہے اس کو حاصل کرو۔ شریعت کی آسان چیزوں کو طلب کرو۔ اور شریعت کے  
ممنوعات کے ترک کے رنج میں نہ پڑو

تشریح۔ یہ مذہب فرقہ اباجیہ کا ہے جو ہر ایک چیز کو اپنے واسطے جائز اور مباح سمجھتے  
ہیں۔ ان کے ہاں حلت اور حرمت و شریعت کے احکام کچھ چیز نہیں ہیں۔

کاں قبول طبع تو دوست و بد  
کیونکہ جو چیز تیری طبع کو قبول ہے وہ مردود اور برکت

در یکے گفتہ کہ بگذار آن خود  
ایک میں بیان کیا کہ اپنی آن کو چھوڑ

نکات۔ آن فارسی زبان میں ملل اور ملکیت کو کہتے ہیں یہاں مراد مقتضائے طبیعت

کی جماعت کے واسطے بمنزلہ شمع سے جس سے کہ راہ معرفت سچائی دیتی ہے۔  
مطلب دذیر ہر کار کا یہ ہے کہ سب چیزیں حق کے مظاہر میں لہذا ان سے نظر کو دور نہ  
کرو کیونکہ ان کا دیدار دیدار حق ہے بلکہ ان کی پرستش کرو کیونکہ یہ چیزیں خدا تک پہنچا دیتی ہیں

تا عوض مہنی کے راصد ہزار  
تاکہ ایک کے بدلے میں ایک لاکھ دیکھے

ورے گفتہ کمبش با کے مدار  
ایک میں میزان کیا کہ سمجھ دے خون نہ کر

لیلیت از صبر حوں مجنوں شود  
تیری لیلی صبر کے باعث مجنوں جیسی ہوتی ہے

کز کشتن شمع جاں افزوں شود  
کہو کہ تھکانے سے جان کی شمع تیز ہوتی ہے

پیش آمد پیش او دنیا و پیش  
اس کے سامنے دنیا اور زیادہ پیش ہوتی

ترک دنیا مہر کہ کرد از زہ خویش  
جس شخص نے دنیا کو اپنے زہ کے باعث ترک کیا

مطلب مولانا کا ہر سہ اشعار میں یہ ہے۔ مخاطب! اپنی شمع نظر کو ان چیزوں کے  
دیکھنے سے روک تاکہ تجھ کو اس ایک کے عوض میں ایک لاکھ ملے یعنی تجلیات حق پہ درپے  
نصیب ہوں۔ مولانا شہنوی میں دوسری جگہ ارشاد فرماتے ہیں سے چشم بند و گوش بند و لب بند  
گر نہ بینی میر حق بر ما بخند۔ (ترجمہ) آنکھ۔ کان اور لب بند کر۔ اگر تو خدا کے بھید کو نہ دیکھے تو ہم  
پر ہنس۔

تشریح۔ کیونکہ شمع نظر گل ہو جانے سے شمع روح روشن ہوتی ہے۔ انسان اگر باسوی اللہ  
سے آنکھیں بند کرے تو وصال حقیقی تک پہنچ جاتا ہے۔ پھر مرتبہ عاشقی سے معشوقی تک  
پہنچ جائے گا۔ اس کی مثال ایسی ہی ہے جیسے ترک دنیا اور زہد۔ زہد دنیا سے بھاگتا  
ہے اور وہ اُس کے پیچھے لگی آتی ہے۔

مطلب دذیر ہر کار کا یہ ہے کہ ان مظاہر کو نہ دیکھو کیونکہ ان سے شاید حق کی امید  
ہے جو غیر ضروری چیز ہے اور دنیاوی چیزوں پر نظر نہ ڈالنے سے ایک فائدہ یہ بھی ہو گا کہ  
لوگ تم کو تارک الہ دنیا زہد سمجھ کر اور زیادہ رجوع کریں گے اور تندرین نیازیں لائیں گے

راہیں پیدا ہو کر قوموں میں باہمی جنگ و جدال کی اسٹھٹ ہوئی ہیں۔ خدا بڑی ہی مہارت کا مالک ہوا اگرچہ گناہ ہی کیوں نہ ہو۔ اور جس عمل کو وہ نہ کرے گا تو بھی نہ کرے گا اور اسے دوست ہی ہوگا کیونکہ طبعی تقاضا اور تفسیر حق اگر مذہب حق ہوتا تو ہر ایک شخص مذہب حق سے آگاہ ہوتا حالانکہ ایسا نہیں ہے۔ لہذا تقاضائے طبعی مذہب حق نہیں بلکہ مذہب حق وہی ہے جس پر کثرت رائے ہو۔ اور اس پر بہت لوگ عمل کریں خواہ وہ عمل گناہ ہو یا طاعت۔

دریکے گفتہ میسر آں شود	کہ تیا شد دل غذا جاں بود
ایک میں بیان کیا کہ وہ آسان ہے	کیونکہ دل کی زندگی راہم جان کی غذا ہے

لغات۔ آں کا اشارہ الیہ عبادت اور ترک لذات نفسانیہ ہے۔  
معنی۔ ایک میں بیان کیا کہ وہ آسان ہے کیونکہ وہی جان کی غذا اور دل کی زندگی ہے

سہرچہ ذوق طبع باشد چون گشت	بر تیار و بچو شورہ ریح و گشت
جس کی طبع کا ذوق جاتا رہا	شور زمین میں ادا کیا گشت اور گھاس سطح پہل نیلا آئی ہو

لغات۔ ذوق طبع۔ لذت روحانی۔ بر تیار و بچو شورہ ریح و گشت۔ بچے۔ طبع۔ ادا و فی زراعت۔ گشت۔ گھاس۔  
معنی۔ جسے ذوق طبع نہ ہو وہ ایسا ہے جیسا کہ شور زمین میں گھاس جو بغیر چل ہوتی ہے

جز پشیمانی نہ باشد ریح او	جز خسارت پیش نار بیج او
سوائے پشیمانی کے اس کی ترقی کاشت نہیں ہے	اس کی بیج سے سوائے خسار کے حاصل نہیں ہے

لغات۔ بیج۔ حزیو و فروخت کرنا۔ لین دین کرنا۔  
معنی۔ اس کی کاشت کی ترقی سوائے پشیمانی کے نہیں ہے۔ سوائے خسار کے اس کی بیج سے حاصل کچھ نہیں ہوتا۔

ہے۔ طبیعت بھی ملکیت ہے۔ قبول۔ رد۔ مردود۔

معنی۔ ایک میں بائیں ایک اپنی آن چھوٹ۔ کیونکہ جو کچھ قبول ہے وہ مردود اور بری ہے

راہماے مختلف آسان شدہ	ہر ایک کے راستے چوں جاں شدہ
مختلف۔ تے آسان ہو گئے	ہر ایک کے لئے مذہب جان کی طرح ہوا ہے

نکات۔ راہماے مختلف مختلف قوموں کے جدا جدا طریقے۔  
 معنی۔ مختلف قوموں کے لئے جدا جدا طریقے آسان ہو گئے اور ہر ایک کے لئے مذہب  
 جان کی طرح ہوا ہے

گر بیتر کردن حق رہ بدے	ہر چہود و گبرزاں آگہ بدے
اگر حق کی راہ آسان ہوتی	تو ہر ایک یودی اور گبر اس سے آگاہ ہوتا

نکات۔ متبصر۔ آسان۔ بدے۔ بودے کا مخفف۔ آگہ۔ آگاہ کا مخفف ہے۔  
 معنی۔ اگر اللہ تعالیٰ کی راہ آسان ہوتی تو اس سے ہر ایک یودی و گبر آگاہ ہوتا۔  
 مطلب۔ مولانا کا یہ سدا شعار میں یہ ہے کہ مخاطب! اپنے تقاضائے طبع اور  
 خواہش نفسانی کو ترک کر کیونکہ اس کا تقاضا مردود اور بد ہے بلکہ پابندی شریعت کرو  
 کیونکہ نفس اور طبیعت ہمیشہ آزادی اور چیزوں کی اباحت کی طرف مائل ہوتے ہیں۔ اسی  
 وجہ سے مختلف راہیں افسوس پر آسان ہو گئی ہیں۔ ہر ایک شخص اپنی خواہش کے مطابق اپنے  
 ہوائی مذہب کا پابند ہو گیا ہے اگر ہر ایک شخص کے واسطے اللہ کی طرف سے حقانی مذہب  
 کا حاصل کرنا آسان ہو جاتا تو ہر ایک کا وہ شخص مذہب حق سے آگاہ ہوتا۔ حالانکہ آگاہ نہیں  
 ہے مگر اس کو اپنے مذہب پر چلنے کے واسطے حق تعالیٰ کی طرف سے بڑے بڑے سامان  
 عنایت ہوئے ہیں۔ لہذا پابندی شریعت کے بغیر کسی چیز پر آسانی سے عمل کا ہو جانا اس  
 کے مذہب حق ہونے کی دلیل نہیں ہے۔

مطلب و زیر کا یہ ہے کہ تقاضائے طبعی پر عمل نہ کرو کیونکہ اس سے مختلف



مشکل میں تمیز کرو اور نتیجہ کی خوبی کو دیکھو۔

**عاقبت مینی نیابی در حسب**

(کیونکہ) تو عاقبت کو دیکھا عزت نہیں پائے گا

**در یکے گفته کہ استاد طلب**

ایک میں بیان کیا کہ کوئی استاد طلب کر

**لغات** - استاد - مرشد کامل - خواہ رسول ہو یا اس کا نائب یا دلی - حسب - عزت

مال سے ہو یا خاندان یا دین سے -

**معنی** - تو عاقبت میں عزت نہیں پاسکتا جب تک کہ مرشد کامل نہ پکڑے۔

**لا جرم گشتند اسیر زلتے**

بغیر از غرض میں مبتلا ہوں

**عاقبت دیدند ہر گوں امت**

ہر ایک طرح کی امت نے (بغیر مرشد کے) عاقبت لے لی

**لغات** - عاقبت - آخرت - انجام کار - دور اندیشی - لا جرم - ضرور - زلت

غرض - گناہ -

**معنی** - عاقبت میں ہر ایک امت جو بغیر مرشد کے ہوگی ضرور گناہ میں مبتلا ہوگی۔

**ورنہ کے بوئے بد میں اختلاف**

ورنہ (یعنی) اختلاف مذاہب کا ہے

**عاقبت دیدن نباشد دست بآ**

انجام کار دیکھنا ہاتھ کا کام نہیں ہے

**لغات** - دست - بات - ہاتھ کا کام یعنی آسان چیز -

**معنی** - عاقبت مینی آسان چیز نہیں ہے۔ ورنہ اختلاف مذاہب نہ ہوتا۔

**مطلب** - مولانا کا ہر سہ اشعار میں یہ ہے کہ سالک! مرشد کائن کی تلاش کر اور اپنے حسب

نسب - مال اور خاندان پر غور نہ کر۔ کیونکہ دور اندیشی اور مشاہدہ حق حسب سے چل نہیں ہوتا

ہے جن لوگوں نے بغیر ارشاد مرشد کے عاقبت مینی چاہی وہ گناہ میں مبتلا ہو گئے۔ عاقبت مینی

آسان چیز نہیں ہے ورنہ دنیا میں اختلاف مذاہب نہ ہوتا اور اپنے گمہ میں نہ پڑتے۔ عاقبت

<p>آں میسر نہ بود اندر عاقبت نام او باشد معسر عاقبت</p> <p>وہ آخیں آسان نہیں ہے نام اس کا آخیں مشکل ہے</p>	
<p>نغات آں کا اشاریہ عبادت اور پابندی لذات ہے۔ تیسرے آسان۔ جسے مشکل۔ عاقبت۔ نتیجہ۔</p> <p>معنی۔ وہ آسان نہیں کیونکہ اس کا نام آخیں مشکل ہے</p>	
<p>تو تیسرے از معسر باز داں عاقبت بنگہ جمال این و آں</p> <p>تو پھر آسان کو مشکل سے معلوم کر آخیں اس کی اور اس کی خوبی دیکھ</p>	
<p>معنی۔ تو آسان کو مشکل سے جدا معلوم کر۔ آخیں دونوں کی خوبی دیکھ۔</p> <p>مطلب۔ بولانا کہ ان پانچ اشعار میں یہ ہے کہ حصول میں آسان۔ عبادت اور ترک لذات نفسانیہ ہے جو حیاتِ دل اور غذائے روح ہے۔ لذت نفسانی فانی ہے اس کے باعث طبیعت بیکار اور شور زمین کی طرح ہو جاتی ہے جس میں محبت الہی کا تخم بار آور نہیں ہو سکتا۔ لہذا زمینِ طبع میں سوائے پیشانی اور کسی قسم کی زراعت نہ ہوگی۔ اور عاقبت میں خسارہ ہوگا۔ حاصل یہ ہے کہ طبیعت لذات نفسانی کے باعث کسی قابل نہیں رہتی ہے لہذا مخاطب! آسان اور مشکل میں تمیز حاصل کر۔ غار فوں کے نزدیک عبادت آسان اور پابندی لذات نفسانی مشکل ہے۔ نیز دنیا کی ظاہری تنگی اور آسانی پر نہ جاؤ۔ اکثر دنیا داروں کا انجام تنگ ہے کیونکہ مال یا دِ خدا سے غافل کرتا ہے اور بہت سے فحرا کا انجام آسان ہے کیونکہ یا دِ خدا میں لگے رہتے ہیں نیکی اور بدی آسانی اور تنگی کا دار و مدار قائم رہے۔</p> <p>مطلب۔ وزیر سکارت کا یہ ہے کہ آسان چیز وہ ہے جس سے دل خوش اور جان تازہ اور جسم مضبوط ہو اس کا مدار لذتِ نفس پر ہے لہذا لذتِ نفسانی کو نہ چھوڑو۔ ورنہ طبیعت میں ضعف ہوگا۔ اور زمینِ طبع سے سرسبزی و شادابی دور ہوگی۔ رسوا پیشانی کچھ بھی حاصل نہ ہوگا۔ اس ترک لذت اور حسرت کا نتیجہ یہ نکلے گا کہ جس چیز کا ملنا پہلے آسان تھا اب مشکل ہو جائے گا۔ ع گیا وقت بھرنا آتا نہیں۔ لہذا تم آسان اور</p>	

مطلب۔ وزیرِ مکار کا یہ ہے کہ تم خود ہنر مند ہو اگر نہ ہوتے تو دوسرے ہنر مند کو کیسے پہچانتے اگر اتنی عقل ہے تو مرد بنو اور جو کچھ عقل میں آئے کر گزرو۔ استاد کی کیا ضرورت ہے خواہی اور ولی ہی کیوں نہ ہو۔ اگر ان کی تابع ہوگا تو عقلمند لوگ تیرا مذاق اڑائیں گے اور تجھ کو بے وقوف بنائیں گے۔

دریکے گفتہ کہ اس جملہ توئی  
ایک میں بیان کیا کہ یہ سب کچھ تو ہی ہے

مے نگنی در میان ما دولی  
ہمارے در میان دولی کی سمائی سنس ہے

معنی۔ ایک میں بتایا کہ تو ہی سب کچھ ہے۔ ہم میں دولی کی سمائی نہیں ہے  
مطلب مولانا کا یہ ہے کہ خداوند تعالیٰ سب موجودات پر سے منظر میں سب میں  
تو ہی نظر آتا ہے اگر ان کو تیرے منظر نہ مانا جائے تو کسی دوسرے کے منظر میں آئے گی۔ اسی کا  
نام شرک خفی اور دولی ہے۔

مطلب وزیرِ مکار کا یہ ہے کہ خداوند اتمامِ موجودات میں حقیقت ذات میں در نہ دولی لازم  
آتی ہے۔ یعنی تیرے وجود کی طرح ان کا وجود بھی تسلیم کرنا پڑے گا۔

دریکے گفتہ کہ اس جملہ کے ست  
ایک میں بیان کیا کہ یہ سب کچھ ایک ہے

سرکہ او دو بنید احوال مرد کیست  
جو شخص کہ دو دیکھتا ہے جھینکا آدمی ہے

نغات۔ احوال بھینگا جسے ایک کے دو نظر آئیں۔ مردک میں کافِ تصفیہ ہے یعنی ذلیل آدمی  
معنی۔ ایک میں بتایا کہ یہ سب کچھ ایک ہے اور جو ایک کو دو دیکھتا ہے وہ احوال ہے  
مطلب مولانا کا یہ ہے کہ تمام موجودات ازل میں لاشیٰ محض میں اور عالم کثرت میں تعین  
اور تعدد واقع ہوا ہے اس مسئلہ کو اہل سلوک وحدت وجود کہتے ہیں

مطلب وزیرِ مکار کا یہ ہے کہ تمام موجودات یکساں ہیں۔ حلال حرام۔ جائز ناجائز۔ کہنا اور  
کسی فعل کو واجب سمجھنا اور کسی فعل کو ترک کرنا عقل ناقص کا کام ہے۔

ہیں ہو جاتا۔ لہذا پیغمبروں کا آنا اور مذاہب کا اختلاف اسی واسطے ہے کہ ہر ایک شخص اپنے زمانے کے موافق رسولوں اور مرشدوں کی تعلیم سے عاقبت میں بن جائے۔

مطلب وزیر مکار کا یہ ہے کہ کسی استاد کی جستجو کرو۔ اور اس سے دنیا کا ناما سیکھو۔ کیونکہ عاقبت جینا ہی ہے۔ دین کی سوچ بچار عاقبت میں نہیں ہے بغیر دنیا کے دین درست نہیں ہوتا جو لوگ دین کے پیچھے پڑے وہ دولت دنیا سے محروم رہے لہذا اہل منہر استادوں کے فرمان پر عمل کر طاعت ہو یا کناہ۔ عاقبت میں یعنی دنیا کا کنا کچھ آسان کام نہیں ہے اس میں استاد کی ضرورت ہے اگر آسان ہوتا تو اختلاف مذاہب نہ رہتا کیونکہ دنیا کا نامنے کے واسطے لوگوں نے نئے نئے مذاہب ایجاد کئے ہیں تاکہ اسی کے پردے میں دنیا کمائیں۔ حال یہ ہے کہ دنیا کا لمانا نہایت دشوار ہے اسی باعث سے دین داری کے بکھیرے لگے ہیں۔

زانکہ اُستار شناسا ہم توئی

کیونکہ استاد کو پہچاننے والا بھی تو اسی ہے

دریکے گفتہ کہ اُستاد ہم توئی

ایک میں بیان کیا کہ استاد بھی تو ہی ہے

رو میر خود گیر و سرگرداں مشو

جا اپنا فکر اور پریشان نہ ہو

مرد باش و مخرہ مرداں مشو

مرد بن اور مردوں کی بازگاہ نہ ہو

مطلب یہ کہ لانا کا یہ ہے کہ اگر تم غوکال ہو تو دوسرے کامل کی ضرورت نہیں ہے تم خود استاد وقت ہو اور اگر سارا جہان کاملوں سے پر ہو اور تم کو تیز نہ ہو اور حق و باطل میں فرق نہ کر سکو تو مہارے واسطے کچھ فائدہ نہیں ہے اور اگر عقل اور ادراک ہے تو استاد و مہتمم حقیقی اور مرشد بلا واسطہ یا با واسطہ حق تعالیٰ ہی ہے۔ اَلرَّحْمٰنُ عَلَّمَ الْقُرْآنَ ه خَلَقَ الْاِنْسَانَ عَلَّمَ الْبَيَانَ ارحمن ہی نے تو پڑھنا سکھایا۔ انسان کو پیدا کیا اور اس کو بیان سکھایا، خلاصہ یہ ہے کہ عقل کامل والا خدا اپنا ہادی ہے۔ اگر عقل ہے تو مرد بن۔ جوئے مکار صوفیوں کے پیچھے پیچھے نہ پھرتا کہ لوگ تیرا مذاق نہ اڑائیں اور تیری حالت پریشان نہ ہو۔ مشہور ہے کہ حضرت شیخ عطار اور حضرت شیخ بہار الدین نقشبند کسی کے مرید نہ تھے۔ اول الذکر کو رود حالی بیعت حضرت بایزید بسطامی سے اور ثانی الذکر کو شیخ عبدالحق مجذد دانی سے تھی۔

کے توازن گلزار وحدت بر خوری  
گلزار وحدت سے کب پھل کھائے گا

تازہ سر واز شکر در نگذری  
جب تک دُہر اور شکر سے نہ گزرے گا

معنی۔ جب تک صفات جلال و جمال کے جھگڑوں میں پڑے رہو گے۔ بہتر وحدت تک رسائی نہ ہوگی۔

مطلب یہ ہے کہ اسماء و صفات متقابلہ الہی یعنی نَذَل اور مَعَزَہ۔ فُجی اور مُمِینت قابض اور باسط۔ نافع اور ضار سب کا منبع ذات واحد حق ہی ہے۔ یہاں سے گزر کر گھوڑا وحدت کے ثمرات چل کر تباہ ہے۔

از سمک روتا سماکے معنوی  
طالب معنی مچھلی سے ستاے تک چل

وحدت اندر وحدت است این شتوی  
یہ شتوی وحدت وحدت کے اندر ہے

لغات۔ سمک۔ مچھلی۔ اس سے مراد عالم ہستی ہے۔ سماک۔ ستارہ۔ اس سے مراد عالم علوی ہے۔ معنوی۔ معنی والا۔ یعنی طالب معنی۔

معنی۔ یہ شتوی وحدت در وحدت ہے طالب کو عالم ہستی سے عالم علوی تک جانا چاہیے مطلب یہ ہے کہ یہ شتوی مراد ذکر وحدت ہے۔ طالب باطن اس پر عمل کر کے عالم ناسوت سے عالم ہلاہوت تک ترقی کر سکتا ہے۔

در بیان آنکہ اختلاف در صورت روشن است در حقیقت

اس بات کے بیان میں کہ اختلاف ظاہر میں معلوم ہوتا ہے اور حقیقت میں نہیں ہے

بر نوشت آں دین عیسوی را عددو  
اس دین عیسوی کے دشمن نے لکھے

ایں نمط زیں نوع وہ طو ماروو  
اس طرح اس قسم کے بارہ صحیفے

معنی۔ بارہ صحیفے مختلف قسم کے اس دشمن دین عیسوی نے لکھے

ایں کہ اندیشہ مگر مجنوں بود  
جو شخص کہ یہ اندیشہ کرے شاید دیوانہ ہے

در یک آغز کہ بعد یک چوں بود  
ایک میں جو کہ سو کس طرح ایک ہوں

لغات - کاف کہ اسمیہ - لکے کے بعد آنکے محذوف ہے۔

معنی - ایک میں بتایا کہ سو چیزیں ایک نہیں ہو سکتیں جو یہ خیال کرے وہ دیوانہ ہے  
مطلب مولانا کا یہ ہے کہ خالق اور مخلوق میں فزقی اعتباری ضرور ہے کیونکہ سو چیزیں ایک  
یعنی بین ذات میں ہو سکتیں

مطلب مولانا کا یہ ہے کہ خالق اور مخلوق میں فزقی حقیقی ہے یعنی موجودات اس کا  
ظہر نہیں ہیں۔ لہذا ذوق کی صورت میں سو چیزیں مل کر ایک نہیں ہو سکتیں۔  
تشریح - مولانا کے طرز کلام میں منافض نہیں ہے اور دوزیر کا طرز کلام مختلف ہے۔ لہذا  
نصارتے میں اختلاف پڑا۔

چوں یکے باشند بگوزم و شکر  
بتاؤ از ہر اور شکر ایک کس طرح ہو سکتے ہیں

ہر یکے قولیت ضد یک دگر  
ہر ایک بات ایک دوسری کی ضد ہے

روز و شب میں خار و گل سنگ و گہر  
رات اور دن خار و گل پتھر اور موتی (کی طرح) دیکھو

در معانی اختلاف و در صورت  
صورت اور معنوں میں اختلاف

معنی صورتوں اور معنوں میں ایسا اختلاف جیسا کہ رات اور دن بھول اور کانا پتھر اور موتی  
میں فرق ہے۔

مطلب یہ ہے کہ دوزیر کی ہر ایک بات ایک دوسری کے خلاف ہے پہلے ریاضت اور  
بھوک کی طرح۔ اور پھر برائی بیان کی بعد بخشش کی تعریف اور پھر اس کی برائی بیان کی۔ زہر  
اور شکر سے بڑے اور اچھے اعمال مراد ہیں۔ صورت اور معنی کا اختلاف ہے کہ نماز اور چوری  
کی صورت اور آغز مختلف ہے۔ نہ کہ اعمال کی تانی باتوں کے تاثر و طاقت سے بڑے  
وہ اعمال ہیں۔ لہذا مولانا کی نظر اور موتی کی طرح فرق ہے۔

باد صبا ہر ایک طرح کے رنگ سے پاک ہے۔

بل مثال ماہی و آب زلال  
بلکہ بچھلی اور آب شیریں کی مثال ہے

نیست یک رنگی کز خویر و ملال  
یک رنگی یہ نہیں کہ اس سے رنج پیدا ہو

لغات - زلال شیریں اور ٹھنڈا پانی۔

معنی - یک رنگی یہ نہیں کہ اس سے رنج پیدا ہو بلکہ اس کی مثال پانی اور بچھلی کی سی ہے جیسے وہ پانی میں خوش رہتی ہے۔

مطلب یہ ہے کہ وحدت کا رنگ دنیاوی رنگ کی طرح نہیں ہے کہ جس سے رنج اور شقت پیدا ہو بلکہ ایسا ہے کہ جیسے بچھلی اور پانی۔ اسی طرح سالک مقام کثرت سے نکل کر ہجر وحدت میں نہایت ہی خوش رہتا ہے۔

ماہیاں را بایو ست جنگھاست  
بچھلیوں کو خشکی کے ساتھ لئی طرح کے جنگ ہیں

گرچہ در خشکی ہزاراں جنگھاست  
اگرچہ خشکی میں ہزاروں طرح کے رنگ ہیں

لغات - ہزاراں رنگ - طرح طرح کے نقش - بیو ست - خشکی  
معنی - اگرچہ دنیا میں طرح طرح کی صورتیں اور قسم قسم کے نقش و رنگا رہیں تاہم ہجر وحدت کی بچھلی خشکی کو پسند نہیں کرتی

تا بدایاں ماند خد اعزوجل  
تاکہ اس کے ساتھ خد اعزوجل دے کو مشابہت ہو

کیست ماہی چست دریا در مثل  
بچھلی کون ہے؟ دریا کیا ہے؟ مثال میں

لغات - عزوجل - صاحب عزت اور جلال۔

معنی - خد اعزوجل اور بچھلی دریا کی مثال کو انبیاء و اولیاء سمجھ لینا۔ یہ صرف مثال کے لئے ہی مطلب یہ ہے کہ مخاطب! بچھلی بیچارہ کی کون ہے کہ اس کو انبیاء و اولیاء کے ساتھ

مطلب یہ ہے کہ وزیر نے اس طرز کے بارہ صحیفے نصارا کے بارہ فریقوں کے نام لکھے جن کے اختلاف مضمون کا نمونہ اور پر بیان کیا گیا ہے۔ جن کے باعث نصارا میں باہمی کش مکش بڑھی اور اختلاف پیدا ہوا۔

**وزمراج خم عیسیٰ خونداشت**

اور خم عیسوی کے مزاج سے عادت نہ رکھتا تھا

**اوزیک رنگی عیسیٰ بونداشت**

ان میں گو عیسیٰ کی یک رنگی کی بوند تھی

لغات۔ آو کا مرجع وزیر ہے۔ یک رنگی۔ اتحاد و حقیق۔ خم عیسیٰ۔ عیسیٰ کی قلبی طاقت۔  
معنی۔ وزیر کو اس بات کی خبر تھی کہ عیسیٰ اور موسیٰ میں کچھ فرق نہیں بلکہ وہ متحد حقیقی تھے  
اسی بنا پر اس نے دو رنگی برتی۔

مطلب یہ ہے کہ وزیر کو معلوم نہ تھا کہ حضرت عیسیٰ اور حضرت موسیٰ میں اتحاد حقیقی ہے  
ورنہ لوگوں کو گمراہ نہ کرتا۔ اور اگر خم عیسیٰ کی عادت سے آگاہ ہوتا تو معلوم کر لیتا کہ جو کچھ خم عیسوی  
میں تھا وہی خم عیسوی میں ہے جس میں خدا کے پاک بندے رنگے جاتے ہیں اس کا نام ابھی رنگ  
ہے۔ صِبْغَةُ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً زَاكَاً رَنُگ ہے اور اللہ سے بڑھ کر کس کا  
رنگ ہے۔

**سادہ و یک رنگ بودے چوں ضیا**

سادہ اور ایک رنگ روشنی کی طرح ہوتا ہے

**جامہ صدرنگ ازاں خم صفا**

سورنگ کا کپڑا جس صاف ہے

لغات۔ جامہ صدرنگ سے مراد مختلف عقیدے کے لوگ ہیں۔ خم عیسیٰ سے مراد  
مذہب عیسوی ہے یا جامہ صدرنگ سے مراد وہ شخص جو اخلاصاً ذہنیاً متصف ہو اور اغراض دنیوی کا بندھا  
معنی۔ اس خم صفا سے سادہ اور یک رنگ کپڑے سورنگ ہو کے نکلے مانند ضیا کے۔  
مطلب یہ ہے کہ جو لوگ مذہب عیسوی کے اتباع سے یک رنگ وحدت میں رنگے جاتے  
تھے۔ وہ اغراض دنیوی سے سادہ ہو جاتے تھے اور ان کا دل منور ہو کر قابل تہلی ذات ہو  
جاتا تھا۔

تشریح۔ بعض نسخوں میں بجائے ضیا صفا ہے۔ یعنی ایسے پاک ہو جاتے ہیں جیسے



معنی۔ پہاڑ میں قیمتی پتھر لعل وغیرہ اور دریا میں موتی۔ کھیت میں اناج پیدا ہونے کے لئے علاوہ اور چیزوں کے آفتاب کی بھی ضرورت ہے خشکی اور تری کی عطا اور کشش اگر یہ آفتاب سب پر موقوف ہے مگر آفتاب کا طلوع اور غروب حق تعالیٰ کے اختیار اور حکم میں ہے۔ مذاہلہم کو محکوم کے ساتھ کیسے تشبیہ دی جاسکتی ہے۔

مطلب۔ مذکورہ بالا دونوں اشعار سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ گونا گوں عطا کے آفتاب اور وجود دریا جدا جدا معلوم ہوتے ہیں لیکن باطن میں وہ ان کی حقیقت واحد ہے۔ کیونکہ دونوں ایک ہی ذات سے فیض پاتے ہیں۔

بعض نسخوں میں دوسرے مصرع کا آغاز اس طرح ہے "تاکہ ابرو بہر وجود آجستہ" اس صورت میں مطلب یہ ہے کہ ابرو کا وجود حرارت آفتاب پر اور دریا کا وجود ابر نیساں پر موقوف ہے۔ اس کو حکم الہی کے تابع ہیں گو چشم ظاہر میں مختلف ہیں مگر واقع میں انکی بھی حقیقت واحد ہی ہے۔

چند خورشید کرم تاباں شدہ مذوق خورشید کرم چمکتا رہا	تابداں آں ذرہ سرگرداں شدہ بیاں تک کہ ذرہ اس کے ساتھ اڑتا
---	---

لغات۔ ذرہ سرگرداں شدہ۔ ذرہ اڑتا رہا۔  
معنی۔ ذرے کا چمکن آفتاب پر اور آفتاب کا حکم الہی پر موقوف ہے۔ گونا گوں عطا ان سے مگر حقیقت ان کی بھی منور ہے۔

پرتو ذاتش زودہ برما و طین اس کی ذات کا پرتو پانی اور کچھڑ پہ پڑا	تاشدہ دانہ پذیرندہ زمین بیاں تک کہ زمین دانے کو قبول کرے خدائی ہمارا
---	---

لغات۔ زودہ۔ افتادہ۔ مار۔ پانی۔ طین۔ کچھڑ  
معنی۔ ذات حق کا پرتو زمین پر پڑا کہ وہ قابل روئیدگی ہوئی۔  
مطلب یہ ہے کہ ذات حق آب و گل کے مظہر میں ظاہر ہوئی۔ جتنا کہ اس کے عطا  
اس کے مظاہر میں اسی باعث زمین نے دانہ کو قبول کیا۔ روئیدگی فعل حق ہے۔ جو اس کے

تشبیہ دی جائے۔ اور دیا کیا چیز ہے کہ اس کو ذات حق کی مانند کہا جائے۔ لہذا پھلی کو انبیا اور اولیا کا عین اور دیا کو عین ذات حق نہ سمجھ لینا۔ بلکہ ماہی اور زلال کی مثال تو سمجھانے کے لئے ہے۔

**سجدہ آرومیش آل دریاے جود**  
اُس دریاے بخشش کے آتے سجدہ کرتے ہیں

**صد ہزاراں بحر و ماہی در وجود**  
لاکھوں دریا اور پھلی دہ دین

لغات۔ درود ہستی دیاے جود بخشش کا دریا۔ مراد حق تعالیٰ شانہ ہے۔  
معنی۔ عالم ہستی میں لاکھوں پھلیاں اور دریا اُسکی تسبیح میں لئے ہوئے ہیں۔  
مطلب یہ ہے کہ دریا اس قابل کہاں ہے کہ اس کو ذات احدیت کے ساتھ تشبیہ دی جائے۔ کیونکہ لاکھوں دریا اور پھلیاں عالم ہستی میں اُس دریاے بخشش کے سامنے سجدے میں ہیں۔ اور ہر وقت اس کی تسبیح میں لئے ہوئے ہیں **وَاِنْ مِنْ شَيْءٍ اِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ** (اور ہر ایک چیز اُس کی حمد کے ساتھ تسبیح کر رہی ہے)

**تا پداں آل بحر و آفتاں شدہ**  
یہاں تک کہ وہ دریا موتی بکھیرنے والا ہوا

**چند باران عطا باران شدہ**  
عطا کی بارش مدتوں برستی رہی

لغات۔ باران عطا۔ عطا کی بارش۔ باران بمعنی بارش۔ باران شدہ۔ میں باران اسم فاعل ہے۔  
معنی۔ ظاہری بارش مدتوں برستی رہی یہاں تک کہ اس کے باعث دریا بھی موتی بکھیرنے والا ہو گیا۔

مطلب یہ ہے کہ ظاہری دریا کی عطا اللہ تعالیٰ کی عطا پر موقوف ہے۔ اگر ابر نیسیاں سے قطرہ نہ برے تو دریا دُرّ فشاں نہیں کر سکتا۔ لہذا ذات حق کو دُرّ سے کیا مشابہت ہے

**تا کہ بَرّ و بحر جود آموختہ**  
یہاں تک کہ خلق و ترکی نے بخشش سیکھی ہے

**چند خورشید کرم افروختہ**  
مدتوں خورشید کرم روشن ہوا ہے

تشریح۔ تمام آثار اور اسرار۔ موجودات اور مصنوعات میں اللہ تعالیٰ ہی کی طرف سے ہیں اور اس کے اسمائے حسنی کا اثر میں۔ چنانچہ موسم بہار اس کے اسم عدل اور لطیف کا مظہر ہے حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے سُبْحَنَیْمَ آيَاتِنَا فِی الْاَفَاقِ فِی الْقُسُفِ اِہْمُ اُنْ کُوپَنِی نَشَانِیَاں جہان میں اور اُن کے نفسوں میں دکھائیں گے، مطلب یہ ہے کہ تمام اشیاء حق تعالیٰ کے اسمائے حسنی کا مظہر ہیں دوسری جگہ ارشاد فرماتا ہے فَاَنْظُرْ اِلٰی رَحْمَتِ اللّٰهِ کَیْفَ یُخْرِجُ لَآیَظُنُّ بَعْدَ مَوْتِہَا اللہ کی رحمت کے آثار کی طرف نظر کرو۔ کس طرح زمین کو اُس کے مرنے کے بعد زندہ کرتا ہے۔

اِس خَبَر مَایِ اِمَانَتِ دِیْنِ سَدَادِ

یہ خبریں یہ امانت اور یہ استقامت

اِس جَوَادِیْ کَہ جَاوِیْ رَا بَدَاوِ

اس سخی نے بے جان کو دی ہے

لغات۔ جَوَادِ۔ سخی۔ جَاوِ۔ بے جان۔ سَدَادِ۔ استقامت۔ استحکام  
معنی۔ اس نے یہ خبریں یہ امانت و استقامت بے جان کو دی ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ اللہ ایسا کریم ہے کہ اس نے زمین کو دانائی اور امانت و استقامت بخشی ہے۔ سَدَادِ اور استقامت سے مراد اطاعت حکم خدا اور اس اطاعت میں استحکام ہے

زَمَرِ رِازِ قَہْرِ پَہْاں مِیْشُودِ

سخت سترِ قہر سے پوشیدہ ہو جاتی ہے

اِس جَاوِازِ لَظْفِ چُوں جَاں مِیْشُودِ

وہ بے جان مہربانی سے جاؤار کی طرح ہو جاتی ہے

لغات۔ جَاں۔ یعنی صاحبِ جان۔ مضاف محذوف ہے۔ زَمَرِ رِازِ قَہْرِ پَہْاں۔ سخت  
معنی۔ زمین جو بے جان ہے اس کے لطف و کرم سے جاؤار کی مانند ہو جاتی ہے اور موسم  
سرا کے قہر سے پوشیدہ ہو جاتی ہے۔

مطلب ہے کہ زمین فصلِ ربیع میں اللہ تعالیٰ کے لطف و انعام سے جاؤارِ چیرِ حبشی ہو جاتی ہے یعنی ذرا  
حق کا ظہور اسم لطیف یا سنع کے ساتھ اس ظہر میں ہوتا ہے اور اس کے حق میں جو شمسِ فصلِ ربیع ہی سم تھا کہ کیا ظہور ہوگا

کُلُّ شَیْءٍ مِّنْ خَلْقِیْ سَوَاطِیْفِ

ہر ایک چیز دانا سے دانا ہے

اِس جَاوِیْ گِشْتِ از فَضْلِ شِ لَطِیْفِ

وہ بے جان اس کے فضل سے لطیف ہوئی

ہوا۔ زمین کا فعل نہیں ہے۔

تشریح۔ بعض نسخوں میں بجائے دانش۔ دانش ہے یعنی ذات حق کی دانش کا پر تو آب گل پر پڑا ہے۔ اسم غنیم کے ساتھ اس منظر میں ظاہر ہوئی ہے لہذا زمین ے دانائی کے ساتھ دانوں کو قبول کر لیا ہے۔

**بے خیانت جنس آں برداشتی**

بغیر خیانت کے اس کی جنس اٹھاتے ہو

**خاک امین و سرچہ روئے کاشتی**

زمین امانت دار ہے اور جو کچھ اس میں بونے ہو

معنی۔ زمین امانت دار ہے جو کچھ اس میں بویا جائے اتنا ہی نہیں بلکہ اس سے زیادہ حاصل ہوتا ہے

**کافآب عدل برے تافہ ست**

کہ عدل کا آفتاب اس پر چمکے

**ایں امانت زان عنایت یافتہ ست**

یہ امانت اس عنایت سے پائی ہے

معنی۔ یہ امانت ذات حق سے زمین نے پائی کہ اس پر آفتاب عدل چمکا۔

مطلب یہ ہے کہ زمین امانت دار ہے اور جو کچھ اس میں بویا جاتا ہے۔ بغیر نقصان اور خیانت کے بلکہ کئی گنا زیادہ حاصل کر لیا جاتا ہے۔ اس کا باعث یہ ہے کہ آفتاب عدل یعنی خود ذات حق نے اپنے اسم عدل کے ساتھ اس میں ظہور کیا ہے۔ حقیقت میں زمین اور پر تو ذات حق واحد ہے۔ عدل کے لئے امانت لازم ہے۔

**خاک سرمارا سازد آشکار**

زمین رازوں کو ظاہر نہیں کرتی

**تا نشان حق نیا بد نو بہار**

جب تک حق کو نشان نو بہار نہ پائے

معنی۔ سترتا۔ ستر کی جمع ہے۔ راز۔ بھید۔ سترتا۔ سر کی جمع ہے

معنی۔ جب تک نشان حق نو بہار یا فصل ریح میں ظاہر نہ ہو زمین اپنے رازوں کو ظاہر نہیں کرتی ہے۔

ہے۔ کیونکہ جن کانوں سے لوگ امور دنیوی سنتے ہیں وہ صرف گوشت کے ٹکڑے ہیں۔ اور جن کانوں سے امور معنوی اور امر حقیقت سنے جاتے ہیں وہ دل کے کان ہیں جو بہت ہی کم ہیں اور جو کم ہوں بمنزلہ معدوم ہیں۔

ہر کجا گوشتے بڈازوے چشم گشت  
جس جگہ کہ چھ تھا اس سے قیمتی پتھر ہوا

ہر کجا گوشتے بڈازوے چشم گشت  
جس جگہ کان تھا اس سے آنکھ ہوا

لغات۔ بڈ۔ بود کا مخفف ہے۔ چشم۔ سنگ قیمتی مال بہ سبزی۔  
معنی۔ جہاں باطنی کان تھے۔ حق تعالیٰ کے لطف و کرم سے آنکھ بن گئے اور جس جگہ پتھر تھے وہ چشم اور دل ہو گئے۔  
مطلب یہ ہے کہ جو لوگ گوش کے مرتبے میں یعنی امر و معنی حق سنا کرتے تھے وہ اللہ کی توفیق سے چشم کے مرتبے تک پہنچے۔ یعنی ان کو شامہ حق حاصل ہو گیا اور پتھر جیسا دل چشم ہو گیا یعنی صاف اور نورانی ہو گیا۔  
توضیح۔ سب طرح کے حیوانات نباتات اور جمادات میں لطف الہی کے نشان ظاہر ہیں اور یہ سب ذات حق کے منظر میں۔

سحزہ بخشے ست چہ بود سیمیا  
وہ سحزہ بخشے والا ہے سیمیا کیا چیز ہے؟

کیمیا سنانے ست چہ بود کیمیا  
کیمیا گری۔ کیمیا کیا چیز ہے؟

لغات۔ کیمیا۔ تانبہ کو سونا بنانا۔ سیاب کو پانڈی بنایا وغیرہ۔ سیمیا۔ علم طلسم جس کے ذریعے روح کو دوسرے بدن میں ڈال سکتے ہیں۔ مجازاً سحر اور جادو پر بھی بولا جاتا ہے۔  
معنی۔ کیمیا اور سیمیا اس کی بخشش کے آئے مع ہیں کیونکہ وہ سحزہ بخشے والا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ صنعت حق کو کیمیا سازی کے ساتھ تشبیہ دینا چاہئے کیمیا کیا چیز ہے؟ بیکار ہے عبث ہے۔ کیونکہ کیمیا گرتا ہے کو سونا بناتا ہے اور حق تعالیٰ پتھروں کو یعنی کفار کو ہدایت کے ذریعے اکیر بنا دیتا ہے۔ اسی طرح سیمیا کی بھی کچھ حقیقت نہیں۔ کیونکہ سیمیا محض

لغات - خدایہ و طریف دونوں درست ہیں۔ ظریف بمعنی زیرک و دانایا۔ طریف

سبب و نامور

معنی - ذات حق کی - ایک چیز بنائی ہوئی بے مثل اور نادار ہے۔ یا یہ کہ دانائی بنائی ہوئی - ایک چیز دانائے جیسا کہ سابق مصرع - پر تو دانش زدہ ہر باوطنین سے واضح ہو چکا ہے مطلب یہ ہے کہ ہر ایک چیز نظر اہی ہونے کے باعث حقیقت میں متحد ہے اور ظاہری اختلاف کا اعتبار نہیں ہے۔

عاقلاں را کردہ قہر اوضہ زیر

عقل مندوں کو اس کے قہر نے تابینا کیا ہے

سزائے را کند فضلش خیر

ہر ایک بے جان کو اس کا فضل باخیر کرتا ہے

لغات - قہر - نقصان رسیدہ - میاں مراد اندھا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ ہر ایک بے جان میں اس کے فضل سے دانائی اور باخیر ہونے کا مادہ ہی ہو کہ حق تعالیٰ ارشاد فرماتا - **سُبْحٰنَ اللّٰہِ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ** ہر ایک چیز زمین و آسمان میں اللہ کی تسبیح بیان کرتی ہے، ظاہر ہے کہ تسبیح بغیر دانائی اور عقل کے غیر ممکن ہے جہاں کہ تو یہ حال ہے کہ باوجود غیر ذی روح ہونے کے امانت دار اور باخیر ہے اور بعض عقلمندوں کو خدا کے قہر نے اندھا بنا کر کمرابی کے گڑھے میں گرادی ہے۔ چنانچہ فلاسفر اور کفار اسی طرز کے ہیں ایسوں کو اہل تصوف محبوب کہتے ہیں جو جہادات سے بھی باوجود انسان ہونے کے بدتر ہیں۔

بالکہ گویم در جہاں یک گوشنست

میں کس کو سناؤں جہاں میں کوئی کان نہیں ہے

جان و دل را طاقت بر جوشنست

جان اور دل کو اس جوش کی طاقت نہیں ہے

لغات - این جوش کا سنا دالیہ اور اک ذات اور اسرار حقیقت ہے

معنی - کوئی شخص ایسا سننے والا کان نہیں رکھتا جس سے اسرار معرفت کہوں۔

مطلب یہ ہے کہ اسرار معرفت کس شخص سے بیان کروں کوئی سننے والا کان نہیں

کو ضرور شناخت کرتی اور اس کی محبت میں بچھل جاتی۔  
تشریح۔ چونکہ ہستی سے مراد صاحب ہستی ہے لہذا ان اشعار کا مطلب اس طرح کہہ  
سکتے ہیں۔ جو شخص محبت حق میں نہیں گھلتا ہے وہ باطن کا اندھا اور ظلمت میں ہے۔

ورنہ بودے او کبود از تعزیت  
کے فسرے سمجھو تیغ ایں ناحیت

اگر وہ مرگ پرسی سے تاریک نہ ہوتی  
تو یہ طرف تیغ کی طرح افسردہ کب ہوتی؟

لغات۔ تعزیت۔ مرگ پرسی۔ ماتم پرسی۔ تیغ۔ برف۔ ناحیت طرف یعنی طرف ممکنات  
معنی۔ ہستی کے سراسر تاریک اور کبود ہونے کا باعث تعزیت ہے۔ کیونکہ تعزیت  
میں سیاہ لباس پہننے کی رسم ہے۔ یعنی مستی موموم مشاہدہ حق کے فوت ہونے کے باعث  
تاریک ہے اور یہ عالم امکان کی طرف تیغ کی طرح افسردہ ہے ورنہ مقام قناصل ہوتا۔ اور وزیر  
مکار کی طرح خسارے میں نہ پڑتی۔

در بیان خسارت وزیر دریں جذبہ و مکر  
اس مکر اور فریب کرنے میں وزیر کے خائے کا بیان

پنچہ میزد با قدم ناگزیر  
قدیم واجب الاتباع کے ساتھ پنچہ بازنگھرنے لگا

بمحوشہ نادان و غافل بد وزیر  
بادشاہ کی طرح وزیر نادان اور غافل تھا

لغات۔ پنچہ زدن جنگ۔ مخالفت کرنا۔ قدیم۔ حق تعالیٰ۔ ناگزیر۔ لازم الاتباع۔  
معنی۔ وزیر بادشاہ کی طرح غافل و نادان تھا جس نے ذات حق سے مخالفت کی۔  
مطلب یہ ہے کہ وزیر دین عیسوی کو مٹانا چاہتا تھا۔ حالانکہ خدا سے قدیم ہے اس دین کو  
پسند کیا تھا۔ گویا کہ وزیر کا یہ ارادہ۔ خداوند تعالیٰ کے ارادے کے خلاف ہے۔

لا یرزال ولم یزل فرد و بصیر  
تہا اور بصارت ملا۔ ہمیشہ ہے اور ہمیشہ رہے گا

ناگزیر جملہ کاں حی و قدیم  
سب کا واجب الاتباع کیونکہ وہ زندہ اور قادر

ظہم ہے فضول ہے حق تعالیٰ نے انبیاء علیہم السلام کو بحضرات اور اولیائے کرام کو کلمات عنایت فرماتا ہے جن کے ساتھ سب کو کیا نسبت ہے ؟

**کیں دلیل ہستی و ہستی خطاست**  
کیونکہ یہ ہستی کی دلیل ہے اور ہستی خطا ہے

**ایں ثنا گفتن ز من ترک شناست**  
یہ ثنا بیان کرنا مجھ سے ثنا کی ترک ہے

معنی۔ یہ ثنا کہنا گو یا ترک ثنا ہے۔ کیونکہ یہی ہستی کی دلیل ہے اور ہستی خطا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ سالک کا مقام مقام فنا اور خویشت ہے اس سے ایسی بات کا ظاہر ہونا خواہ ثنا ہی کیوں نہ ہو جو اس کی عارضی ہستی پر دلالت کرے محض خطا ہے حدیث میں وارد ہے لَا اُشْنٰی عَلَیْکَ لَمَّا اُثْنِیْتَ عَلٰی نَفْسِکَ (میں تیری ثنا نہیں کر سکتا ہوں جیسی کہ خود تو نے اپنی ذات پر ثنا کی ہے۔ تشریح۔ بولانا شمس تبریزؒ کی مدح میں اس شعر کی مفصل شرح بیان ہو چکی ہے۔

**چہیت ہستی پیش او کور و کبود**  
اُسے سامنے ہستی کیا ہے ؟ کور و چہیتی اور تلمیہی ہے

**پیش ہست او بہاید نیست بود**  
اس کی ہستی کے سامنے نیست ہونا پائے

معنی۔ خدا کی ہستی کے سامنے اپنی اور ماسوا کی ہستی کو نابود محض سمجھنا چاہیے۔ کیونکہ اپنے وجود عارضی کو ہست سمجھنا مشاہدہ حق سے محروم کرتا ہے۔ سالک اور شاہد حقیقی کے اندر تاریکی کی طرح حال ہو جاتا ہے۔ لہذا خیال ہستی کو ترک کر کے مرتبہ فنا فی اللہ حاصل کرنا چاہیے۔

**گر می خورشید را بشناختے**  
آفتاب کی گرمی کو بچا نہتی

**گر نبودے کور از و بگداختے**  
اگر اندھ نہ ہوتی تو اُسے سامنے گھل جاتی

معنی۔ اگر مستی اندھ نہ ہوتی تو آفتاب کے سامنے گھل کر فنا ہو جاتی۔ مطلب یہ ہے کہ اگر ہماری ہستی چمکا دہ کی طرح کو چشم نہ ہوتی تو آفتاب وحدت کی تجلی



لاشعنی محض ہے

ایں جہاں خود جس جہاں نہا شہناست  
میں دوید آں ہو کہ جہاں نہا شہناست  
یہ جہاں خود تھاری بانوں کا قید خانہ ہے  
نہاں اس جہاں نہا شہناست

لغات - حبس - قید خانہ - ستر - جنگل - یہاں صحرائے عشق حقیقی مراد ہے۔  
معنی - روح وجود ظلمانی کی قید میں مقید ہے اس قید خانے کو چور اور پرغیاں جہاں  
یہاں انبیاء علیہم السلام اور اولیاء کے گرام سیر کرتے ہیں۔

ایں جہاں خود و آں خود ہی ست  
نقش و صورت پیش آں معنی ست  
یہ جہاں خود اور وہ زمانے میں ہے  
نقش اور صورت اس معنی کے آگے آگے ہے

معنی - عام دنیا فانی ہونے کے باعث محروم ہے اور عالم حقیقت باقی ہوئے کے باعث  
خود محروم ہے لہذا فانی سے گزیر کر باقی کی سیر کر دیکھا کہ اس نقش اور صورت کے لئے سالن نظام ہی  
اس بات میں رکاوٹ ہیں۔  
مطلب یہ ہے کہ جو شخص عام کون و فناء کے نقش اور نظام ہی سامان میں پسندار اور  
عالم باقی سے محروم رہا اور جس نے اپنی عارضی مستی کو چھوڑا اور ماسوی اللہ سے علاقہ توڑا  
اس نے اپنے آپ کو عالم بقا سے جوڑا۔

صدر نراں طب جالینوس بود  
پیش عیسیٰ و دمشق افسوس بود  
جالینوس کی لاکھوں طرح کی حسب طبی  
عیسیٰ اور آپ کے دم کے حسب طبی

لغات - جالینوس مشہور حکیم اور طبیب کا نام ہے۔ نام عیسوی کی تائید عدم ہے  
افسوس - تمسخر و استہزا  
معنی - حکیم جالینوس علم طب میں ذرا حد زمانہ تھا لیکن عیسیٰ علیہ السلام دم کی ممانعت

نغات - حتی زندہ - قدرے قادر قزو - تنہا - بصیر بصارت والا -  
معنی - سب موجودات تابع حق ہیں - کیونکہ وہ - حتی - قدرے - لایزال - لم یزل - فردا و بصیر ہے

صدیو عالم مست گرداند بدم  
ایسے سو جہاں کو ایک دم میں بہت کرت

با چہاں قادر خدائے کر عدم  
ایسے خدائے قادر کے ساتھ کہ عدم سے

تھنے - وزیرے ایسے خدائے قادر سے نجات کی جو ایک دم میں ایسے سو جہاں پیدا کر سکتا ہے  
مطلب یہ ہے کہ وزیرے مکار نے ایسے خدائے قادر کے ساتھ جنگ کی ٹھیرائی - جو اس جہاں  
بیسے سو جہاں کو ایک پل میں پیدا کر سکتا ہے کیونکہ **إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ شَيْءٍ قَدِيرٌ** (اللہ ہر ایک  
چیز پر قادر ہے)

چونکہ چشمت را بخود بینا کند  
جبکہ تیری آنکھ کو خود دیکھنے والی کرے

صدیو عالم در نظر رسید کند  
ایک نگاہ میں ایسے سو جہاں پیدا کرت

معنی - ایک پلک میں ایسے سو عالم پیدا کر سکتا ہے جبکہ تیری آنکھیں خود دیکھنے والی کرے  
مطلب - حتی تعالیٰ جب آنکھیں کھول دیتا ہے تو سالک کو عالم ناسوت اور ملکوت  
اور جبروت و لاموت سب نظر آ جاتے ہیں -

پیش قدرت ذرہ سیدال کہ نیست  
قدرت اقدار کے آگے ذرہ جان بوا کہ نہیں ہے

گر جہاں پیشیت بزرگ بے نیست  
اگرچہ جہاں تیرے سامنے بڑا اور بے نہایت ہے

نغات - بے بن بے انتہا - بے نہایت - بڑا المباہرہ - بعض نسخوں میں بجائے بے بنے  
کے بے بنے ہے اس صورت میں شے ثانی کا امام اور مخفف ہے بے شے - لاثانی -  
معنی اگرچہ تمام جہاں تیرے نزدیک بے انتہا ہے مگر اس کی قدرت کے آگے کچھ چیز نہیں  
مطلب یہ ہے کہ اگرچہ سارا جہاں تمہارے نزدیک بہت بڑا اور لاثانی ہے مگر حقیقتاً

**بس دل چوں کہہ را نکینت او**  
 بہت سے ہمارے عقیدوں اور اصولوں کو کھنڈ دینے

**مغ زیرک باوہ پا آوینت او**  
 مغ زیرک کو اس نے دونوں پاؤں کی بن لگا دیا

الحاصل ہے کہ مغ زیرک۔ دانا مغ ایضاً جس جانور کا نام ہے جو دونوں پاؤں سے  
 شافلوں میں لٹائی رہتا ہے اس سے مراد شیطان سے یا اوطھی یا اللہ محمد ولیک  
 معنی ہے کہ اس نے اپنے دونوں پاؤں اور ہر بندوں کو جو مغ زیرک کی طرح ہی لٹکائے  
 رکھے رکھا دیا۔

مطلب یہ ہے کہ جس سے دل بوجاں عقل اور بقوت علم کے باعث جہاں کی طرح  
 مضبوط رہتا ہے۔ ان کو حق تعالیٰ نے لکھ دیا جس طرح انصار کے تبریز کا قتل کے نتیجے  
 رک کر فوج خلافت میں لڑ گئے اور مغ زیرک باوجود زیرکی دونوں پاؤں کے بل  
 بیچ میں لٹکا یا جاتا ہے اسی طرح انصار کے باوجود وعوائے علم و تبریز کے دام فریب  
 میں آ گئے۔

**نعم و خاطر نیز کروان میست او**  
 نعم و خاطر نیز کروان میست او

**جز شگ تیرے گئے و خاطر**  
 جو اس شگت کے ہوا شہادہ اور شہادہ

لغات۔ نعم و خاطر سے مراد علم و کمال ہے۔ راہ سے مراد معمول الی اللہ کا  
 رستہ شگتہ موت الی ہی سے مراد ہے  
 معنی یہ کہ کمال نعم و طبیعت سے ہر گاہ ایزدی میں رسائی نہیں ہوئی جب تک  
 کہ وہ اس کی طبیعت میں شگتہ نہ ہو۔

مطلب یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ کی طرف سے عقل و کمال اور اللہ تعالیٰ سے مستعد ہونا ہی  
 نہیں ہے بلکہ نقص کمالی شگتہ اور نقص اپنی حالتی کر کے اللہ تعالیٰ کے شافلوں میں  
 ہو جائے اور جو لوگ جنس عقل پر اعتقاد کرتے ہیں وہ خود راہ اور وہ نہیں جو راہ ان لوگوں سے  
 تمیز کر کے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے شہادہ دیا ہے کہ ارشاد فرماتا ہے کہ  
 عندئذ ہو القلوب لریں اس شخص کے پاس ہوں کہ جس کا دل میری محبت میں

اس کا تسخیر ادا کیا گیا۔

مطلب یہ ہے کہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام اور طیب جالینوس کا وقت واحد ہے۔ آپ کے زمانے میں عرب مذہب پر تھا۔ اسی علم کی قدر و منزلت لکھانے والے آپ کو اکثر سحرا غایت سے لے کر اسی طرح لکھتے ہیں کہ عیسیٰ علیہ السلام کو اس طرح دکھا کر لکھا کہ میں نبی اللہ ان الیٰ نبی الطوبیٰ (جہاں نبی کی طرف سے روئے روحانی طوبی کی خدمت میں حاضر ہے)۔

صد ہزاروں دفتر اشعار بود	پیش حرف امی اشعار بود
لاکھوں اشعار کے دفتر تھے	ان کے ایک امی کے آئے امات عار تھے

ہمات دفتر اشعار اور صد ہزاروں دفتر اشعار میں وغیرہ کے اشعار میں جو لکھانے والے اور وہاں لکھے گئے تھے۔ آج کی دورہ ہی ہے اس سے وضاحت ہے۔ آج کے زمانے اور آؤں نے صلی اللہ علیہ وسلم میں اور اشعار میں تین اشعار لکھانے کی طرف اہمیت سے لاکھوں اشعار کے دفتر لفظ امی کے سامنے باعث عار تھے۔

مطلب یہ ہے کہ جیسے حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے روبرو طیب جالینوس ایک لکھیل تھا اسی طرح آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا امی ہونا آپ کے حق میں بڑا زبردست معجزہ ہے جس سے تمام فضیلت اور بلغانے عذاب کے کمال تک اٹھائی جیسا کہ فرعون نے یا وجہ حشمت و شوکت دعائے موسیٰ علیہ السلام سے شکست اٹھائی تھی۔

باخاں غالب نہ اوندے کسے	چوں نمیر و گر نباشد او خستے
ایسے غالب نہ اوندے کسے کوئی	کیوں نہ مر جائے اگر نہ اوندے کینہ نہیں ہے

یعنی ایسے زبردست با اقتدار خداوند کے سامنے کوئی کیوں نہ مر جائے اور اپنے آپ کو حق میں فانی کیوں نہ کرے بہ ضرورت کرے گا۔ بشرطیکہ ایسے شخص کی طبیعت میں دانست اور یکینہ پن نہ ہو۔

**بس دل چوں کہہ را نگیخت او**  
بہت سے پھاڑ غیبیے دل اس نے اکھیر دیے

**مرغ زیرک بادو پا آویخت او**  
مرغ زیرک کو اس نے دونوں پاؤں کے بل لٹکا دیا

**لغات** - مرغ زیرک - دانا مرغ یا خاص جانور کا نام ہے جو دونوں پاؤں سے شاخوں میں لٹکا رہتا ہے اس سے مراد شیطان ہے یا طوطی یا دانشمند لوگ۔  
معنی - بہت سے مضبوط دل اور ہنرمندوں کو مرغ زیرک کی طرح حق تعالیٰ نے اکھیر دیا۔

مطلب یہ ہے کہ بہت سے دل جو کامل عقل اور قوتِ علم کے باعث پھاڑ کی طرح مضبوط تھے۔ ان کو حق تعالیٰ نے اکھیر دیا۔ جس طرح نصارے وزیرِ مرکاڑ کے پیچھے لگ کر فقرِ ضلالت میں گر پڑے اور مرغ زیرک بادو جو زیرکی دونوں پاؤں کے بل بیچ میں لٹکا یا جاتا ہے اسی طرح نصارے باوجود وعائے علم و ہنرِ وزیر کے دامِ فریب میں آ گئے۔

**فہم و خاطر تیز کردن نیست راہ**  
فہم و اہمیت کو تیز کرنا رستہ نہیں ہے

**جز شکستہ مے نگیرد فضل شاہ**  
سوائے شکستہ کے بادشاہ کے فضل کو کھانا نہیں کھاتا

**لغات** - فہم و خاطر سے مراد علم و کمال ہے۔ راہ سے مراد وصول الی اللہ کا رستہ۔ شکستہ - موت ارادی سے مراد ہے  
معنی - علم و کمال فہم و طبیعت سے بارگاہِ ایزدی میں رسائی نہیں ہوتی جب تک کہ وہ اس کی محبت میں شکستہ نہ ہو۔

مطلب یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ کی طرف فضل و کمال اور علم و ہنر سے رسائی نہیں ہے بلکہ فضلِ حقانی شکستہ اور ترکِ ہستی عارضی کرے والے کے شامل حال ہوتا ہے اور جو لوگ محض عقل پر اعتماد کرتے ہیں وہ خود گمراہ اور دوسروں کو گمراہ کر بیٹھے ہیں۔  
تفسیر - آج حضرت علی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا ہے کہ ارشادِ حق ہے۔ اَنَا كَا  
عِنْدَ مُنْكَسِرِ الْقَنُوبِ میں اس شخص کے پاس ہوں کہ جس کا دل میری محبت میں

اس کا تسخیر اڑایا گیا۔

مطلب۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام اور طبیب جالینوس کا وقت واحد ہے۔ آپ کے زمانے میں علم طب نہایت عروج پر تھا۔ اسی علم کی قدر و منزلت گھٹانے والے آپ کو اکثر معجزات عنایت ہوئے تھے۔ جالینوس اکثر خطوط میں حضرت عیسیٰ علیہ السلام کو اس طرح لکھا کرتا تھا  
مِنْ كَبِيرِ الْاَبْدَانِ اِلَى طَبِيبِ النَّفْسِ اِجْمَالِي طَبِيبِ كِي طَرَفِ رَوْحَانِي طَبِيبِ كِي خَدَتِ  
میں عرض ہے)

پیش حرف امی اش عار بود  
اش کے ایک امی کے آگے (بعث) عار تھے

صد ہزاراں دفتر اشعار بود  
لاکھوں اشعار کے دفتر تھے

معانی۔ دفتر اشعار۔ مراد سب سے معلقہ رسالت مقیمہ میں وغیرہ کے اشعار ہیں جو  
نمانہ کعبہ کی دیوار پر لٹکائے گئے تھے۔ امی کی دوسری سے برائے وحدت ہے۔ امی سے  
مراد آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم ہیں اور اش کی ضمیر شین اللہ تعالیٰ کی طرف راجع ہے  
معنی۔ لاکھوں اشعار کے دفتر لفظ امی کے سامنے باعث عار تھے۔

مطلب یہ ہے کہ جیسے حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے روبرو طب جالینوس ایک  
کھیل تھا اسی طرح آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا امی ہونا آپ کے حق میں بڑا زبردست  
معجزہ ہے جس سے تمام فصحا اور بلغاء عرب نے کمال زک اٹھائی۔ جیسا کہ فرعون  
نے باوجود حسرت و شکوک عصائے موسیٰ علیہ السلام سے شکست اٹھائی تھی۔

چوں نیر و گر نباشد او حسے  
کیوں نہ مر جائے؟ اگر وہ (مر نیوالا) کہینہ نہیں ہے

باپناں غالب خداوندے کسے  
ایسے غالب خداوند کے سامنے۔ کوئی

معنی۔ ایسے زبردست بااقتدار خداوند کے سامنے کوئی کیوں نہ مر جائے اور اپنے آپ  
کو حق میں فاقی کیوں نہ کرے؟ بہ ضرور کرے گا۔ بشرطیکہ ایسے شخص کی طبیعت  
میں دنائت اور کہینہ پن نہ ہو۔

انسان ہے۔ تجھ میں روحانی قوت موجود ہے۔ لہذا عالم سفلی کو سمیٹ کر عالم بالا کی طرف ترقی کر اور ذلیل چیز کی طرف نہ دیکھ۔

**چیت صورت پانچین مجنوں شوی**  
صورت کیا ہے؟ کہ ایسا دیوانہ ہوا ہے

**زرقہ چیت نامفتول شوی**  
سونا اور چاندی کیا ہے؟ کہ تو شیدا ہوا ہے

سمجھئے۔ سونا چاندی اور اچھی صورت عالم سفلی میں داخل ہیں۔ ان کے پیچھے لگ کر ان کا شیفتہ نہ ہونا چاہیئے۔

**ملک مال تو بلائے جان تست**  
تیرا ملک اور مال تیری جان کی بلا ہے

**ایں سراویغ تو زندان تست**  
یہ تیری سرا اور باغ تیرا قید خانہ ہے

سمجھئے۔ ملک اور مال اور تمام سامان دنیوی ذکر حق سے غافل کرنے والے ہیں اور غفلت و بال جان ہے۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا ہے: **حُبُّ الدُّنْيَا أَسْرُكٌ يَخْلُبُهُ**۔ دنیا کی محبت تمام برائیوں کی جڑ ہے،

**آیت تصویر شاں رانسخ کرد**  
ان کی تصویر کی آیت کو لکھ دیا ہے

**اں جماعت را کہ ابرز مسخ کرد**  
جس جماعت کو کہ خدا نے مسخ کیا

لغات۔ جماعت۔ پہلی آیتیں مراد ہیں۔ مسخ۔ نیک صورت کو دوسری بد صورت میں بدلنا۔ نسخ۔ لکھنا۔ یا ایک چیز کو دوسری چیز کے ساتھ بدلنا جو پہلی سے بہتر ہو۔ آیت بمعنی نشان و آیت قرآن۔

معنی۔ بن امتوں کو اللہ تعالیٰ نے مسخ کیا ان کی تفصیل قرآن میں لکھ دی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ حق تعالیٰ نے جن امتوں کو مسخ کیا ہے ان کی تصویر آیات قرآن مجید میں اچھی طرح کھینچ دی ہے۔ حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے: **وَجَعَلْ مِنْهُمْ آيَاتٍ وَآخِنَا فِيهَا**

لٹا ہوا ہے، حدیث قسی۔

**کاں خیال اندیش رشک گاو**  
اس خیال اندیش کے جھانسنے میں آگئے۔

**لے بسا گنج آگنان و گنج کاؤ**  
بت سے لوگ خزانہ بھرے دالے اور خزانے کے لئے زمین کھود دالے

نغات۔ گنج آگنان۔ اسم فاعل ترکیبی ہے اور آگنان مشتق آگنہ بن بمعنی بھڑنا۔ گنج کاؤ  
میں کاؤ مشتق کاوید بن بمعنی کھودنا سے ہے۔ کاں خیال اندیش سے اشارہ وزیر مکار کی طرف  
ہے۔ رشک گاو۔ رشک اس شخص کے واسطے ضرب المثل ہے جو کسی ذلیل اور کیسے آدمی  
کا تابع ہو۔ رشک گاو ابابہ۔ احمد خام طبع۔ مسخرہ۔ بعض نسخوں میں گنج آگنان گنج کاؤ بھی ہے  
یعنی بہت سے لوگ زمین کے کوئے گنج کاؤ سے بھرے دالے ہیں۔ گنج کاؤ جسدید کے ایک  
خزانے کا بھی نام تھا۔

معنی۔ بہت لوگ خزانہ بھرے اور خزانے کے لئے زمین کھودنے والے اس وزیر مکار  
کے جھانسنے میں آگئے۔

مطلب یہ ہے کہ مخاطب۔ ابہت سے لوگ جو خزانے بھرے دالے اور خزانہ حاصل  
کرنے کے لئے زمین کے کوئے کھودنے والے تھے اس خیال اندیش یعنی وزیر مکار کی  
تابع ہو گئے۔ گویا سب نصرانی اس کے مکر میں آگئے۔ جنہوں نے اپنے دلوں کے خزانے  
میں حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی تصدیق بھر رکھی تھی اور اسی کی تلاش میں رہتے تھے۔ یعنی بچائے  
علم و کمال دینی حاصل کرنے کے دنیا طلب کرنے میں لگ گئے۔

**خاک چہ بودا شیش اوشوی**  
خاک کیا ہے؟ کہ اس کی گھاس ہوتا ہے

**گاؤ کہ بودا تو ریش اوشوی**  
گاؤ کون ہے؟ کہ تو اس کی ریش ہوتا ہے

نغات۔ گاؤ سے مراد کینہ ہے۔ ریش سے مراد تا بعد رہے۔ شیش رگھاس  
معنی۔ تو کیوں کینہ اور ذلیل کی تابع ہوتا ہے  
مطلب یہ ہے کہ مخاطب۔ تو اولیٰ اور ذلیل الطبع کی تابع کیوں ہوتا ہے تو ہر لحاظ سے



لغات۔ روح۔ جان۔ عالم امر کا لطیفہ ہے۔ اسفلین اسفل کی طرف ہے۔ زیادہ نیچے۔  
 معنی۔ روح ہندی کی طرف جاتی ہے اور تومی اور پانی کی طرف سب سے نیچے  
 مطلب یہ ہے کہ روح کی پرواز عالم بالا کی طرف ہے اور اپنے تقاضائے طبع کے مطابق  
 اوپر کو ترقی کرنا چاہتی ہے۔ اگرچہ جسم کی تاریکی میں مقید ہے۔ اور تولے اس کے تقاضائے  
 طبع کو چھوڑ کر خواہش نفس کو اختیار کر کے اس کو عالم سفلی میں گھسیٹے لے جاتا ہے۔ لہذا  
 وزیر کا ر عالم اسفل کو اختیار کر کے جس طرح خسارے میں پڑا وہی تیری حالت ہوگی۔  
 تشریح۔ وَلْيَسْتَوْفُوا عَنْ الرُّوحِ طَلَبُ النَّاسِ مَعَ اَمْسُو دَلِي دَوْلَکْ آپ سے روح کی  
 بابت سوال کرتے ہیں ان سے کہہ دو کہ روح میرے رب کا امر ہے، یعنی روح عالم امر  
 کے لطائف میں سے ہے اس کا مقام اعلیٰ ہے کیونکہ کل کائنات یوجع الی اصلہ دہر ایک چیز  
 اپنے اصل کی طرف رجوع کرتی ہے،

زبان وجود کہ ہذاں شک عقول  
 اس وجود کو جو فرشتوں کا رشک تھا

خویشتر را مسخ کردی زان سخول  
 تولے اپنے آپ کو اس سستی سے مسخ کر لیا ہے

لغات۔ سخول۔ پستی۔ وجود سے مراد حقیقت انسانی ہے۔ عقول۔ فرشتے  
 معنی۔ تولے اپنا مسخ معنوی مسخ سیرت کر لیا ہے باوجودیکہ تیری حقیقت  
 انسانی پر فرشتے بھی رشک کرتے رہے ہیں۔  
 مطلب۔ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ (ہم نے انسان کو اچھی صورت  
 میں پیدا کیا ہے) تفاسیر اہل باطن میں لکھا ہے کہ انسان حقائق لاہوتی۔ جبروتی۔ ملکوتی  
 اور ناسوتی کا جامع ہے جس کے باعث اس پر فرشتوں کو رشک ہوا تھا۔ لیکن اس نے  
 سب کو چھوڑ کر حقیقت ناسوتی کو پسند کر لیا ہے جس کی وجہ سے عالم اسفل میں مقید  
 ہو کر اپنا مسخ معنوی اور مسخ سیرت کر لیا ہے۔

پیش آں مسخ این نہایت دواں بود  
 اس مسخ کے سامنے یہ مسخ نہایت ذلیل ہے

پس بتریز مسخ کردن چوں بود  
 اس سے زیادہ بڑا کو نسا مسخ ہوگا ؟

راور بعض کو ان میں سے بندر اور سور بنا دیا ہے، یہ مسخ کی پہلی مثال ہے۔

**مسخ کرد اور اخذا وزہرہ کرد**  
خدا نے اس کو مسخ کر کے زہرہ کر دیا

**چوں نے ازگار بد شدتے زرد**  
جب ایک عورت نے بڑے کام سے چہرہ زرد کیا

معنی۔ ایک بدکار عورت کی شکل مسخ کر کے اللہ تعالیٰ نے اسے زہرہ ستارہ بنا دیا مطلب یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ نے بدکار عورت کو مسخ کر کے زہرہ بنا دیا جس پر ماروت اور ماروت عاشق ہوئے۔ وہ ان سے اسم اعظم سیکھ کر آسمان پر چلی گئی۔ لیکن بڑے عمل کے باعث زہرہ ستارے کی صورت میں مسخ ہو گئی۔  
تشریح۔ ماروت اور ماروت کا قصہ صرف اس قدر صحیح ہے کہ وہ تعیم سحر کے لئے بھیجے گئے تھے۔ اور اس سے خدا کو بندوں کا امتحان منظور تھا۔ باقی طول طویل قصہ عام لوگوں کی روایت نے اصل ہے۔ مولانا نے اُسی کو لے کر اس سے عبرت عامہ کے واسطے نہایت ہی عمدہ نتیجہ نکالا ہے جس کا ذکر ان کے شعر میں آتا ہے۔

**خاک و گل گشتن چہ باشد عینو**  
نہ کش! خاک اور سٹی ہونا کیا ہے ؟

**عورتے رازہرہ کردن مسخ بود**  
ایک عورت کو زہرہ کرنا مسخ تھا

معنی بدکار عورت تو مسخ ہو کر ستارہ بن جائے اور تو مزد ہو کر خاک و گل میں ہی پڑا ہوتا ہے مطلب یہ ہے کہ ایک بدکار عورت تو اپنی عالی مہمتی اور مکر و فریب سے ستارہ بن جائے اگرچہ بطور مسخ ہی کیوں نہ ہو اور تم مزد ہو کر اپنی سرکشی اور غرور میں آکر ذلت اور خواری کی خاک ٹوٹ رہے ہو۔ عورت تو مسخ ہو کر بندہ بننے پر پہنچے اور مرد باوجود مردانگی کے مسخ ہو کر عام سفلی میں پڑ رہے۔ خ۔ ہمیں تفاوت رہ از کجاست تابکجا۔

**سوئے آب و گل شدی در سفلیں**  
تو آب اور خاک کی طرح بنے نیچے گرتا ہے

**روح مے پڑ سوئے چرخ بریں**  
روح آسمان بند کی طرف پرواز کرتی ہے

کے مخالف اور بدنام کرے دوائے کو ناخلف کہتے ہیں۔

ایں جہاں را پر گنم از خود ہے  
اس جہان کو اپنے آپ سے اپڑ کروں گا

چند گوئی من بگیرم علی  
کتنا کہے گا کہ میں جہان کو لے لوں گا

لغات۔ از خود یعنی از حکومت و سلطنت خود ہے۔  
معنی۔ تو کہاں تک دنیا سے اپنے آپ کو پر کرے گا۔  
مطلب۔ یہاں سے حضرت مولانا قدس سرہ العزیز عالم سفلی کی مذمت کا بیان شروع کرتے ہیں۔

تاب غر بگزاروش در یک نظر  
تو آفتاب کی گرہی اس کو ایک نظر میں پھلا دیگی

گر جہاں پُر برف گرد و سر بسر  
اگر بہار جہان برف سے پُر ہو جائے

معنی۔ جس طرح برف کو آفتاب پھوڑی دیر میں پگھلا دیتا ہے اسی طرح آفتاب نہر حق اپنے اچھوں کے غرور کو نیست و نابود کر دیتا ہے۔

نیست گردانہ خدا از یک شرار  
خدا ایک شعلے سے نیست کر دیتا ہے

وزیر او وزیر چوں او صد ہزار  
اُس کا گناہ اور اُس جیسے لاکھ کا گناہ

لغات۔ وزیر۔ گناہ۔ او سے مراد وزیر ہے۔ شرار۔ شعلہ۔ ذرہ۔  
معنی۔ حق تعالیٰ وزیر کا گناہ اور وزیر جیسے لاکھ گنہگاروں کے گناہ اپنے ذرہ عفو کے شعلہ سے جلا کر خاک سیاہ کر سکتا ہے۔

عین آں زہرباں شربت کند  
اس دہرے عین کو شربت کیسے

عین آں تخمیل راحت کند  
اس خیال کے عین کو راحت کرے

لغات - زینِ مسخ سے مراد مسخِ سیرت ہے۔ آں مسخ سے مراد مسخِ صورت ہے جو زہرہ ستارے میں ہوئی تھی۔

معنی - اُس مسخ کے مقابلہ میں اُس سے زیادہ بُرا کونسا مسخ ہو سکتا ہے مطلب یہ ہے کہ مسخِ سیرت مسخِ صورت سے بدتر ہے کیونکہ اُس عورت کے مسخ کے مقابلہ میں یہ مسخ بالکل ذلیل ہے اُس نے عالمِ ادنیٰ سے اعلیٰ کی طرف ترقی کی ہے اور اس کی ترقی معکوس ہے یعنی عالمِ بالا سے عالمِ اسفل میں جا گر ہے لہذا مسخِ سیرت مسخِ صورت سے بدتر اور ذلیل ہے۔

تشریح - یاد رکھو یہ نتیجہ ہے جو مولانا نے زہرہ کے مشہور عام قصے سے اخذ کیا ہے۔ خوشتر آں باشد کہ سترِ دلبراں بگفتہ آید در حدیث دیگران

اسپ بہمت سوئے آخر یا ختی

تو نے بہمت کا گھوڑا دوسری طرف دوڑایا

آدم سجدہ را نشناختی

(اور) آدم سجدہ کو نہ پہچانا

معنی - اے مخاطب! تو نے اسپ بہمت کو دوسری طرف دوڑایا اور حضرت آدم علیہ السلام سجدہ ملائک کی حقیقت کو نہ پہچانا۔

مطلب یہ ہے کہ فرشتوں نے حضرت آدم علیہ السلام کو سجدہ تارک دنیا اور منظرِ کمال ذاتِ حق سمجھ کر کیا تھا ورنہ اب دُکھ کی حقیقت ہی کیا ہے؟

آخر آدم زادہ اے ناخلف

نالائق - آخر تو آدم کا بچہ ہے

چندیناری تو پستی را شرف

تو پستی کو بلندی کب تک محسوس کرتا رہیگا

معنی - اے نالائق آخر تو بھی تو آدم زادہ ہے کب تک اس پستی کو بلندی سمجھتا رہے گا۔

مطلب یہ ہے کہ غافل! اَلْوَلَدُ سِرٌّ لَا يَبْدُو دِیُّا باپ کا منونہ ہوتا ہے، اس بات پر خیال کر نیک بیٹا وہی ہے جو اپنے لائق باپ کے قدم بقدم چلے۔ اور نیک باپ

اسن بنا دیتا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ حضرت ابراہیم علیہ السلام کو آگ میں رکھ کر اپنے غمخ و اسن میں رکھا اور آپ پر ذرہ بھر آئینہ آنے دی حالانکہ آگ کا طبعی فعل جلا کر خاک سیاہ بنا دینا ہے۔ اور حق تعالیٰ خوف کو باعث بے غمی کر دیتا ہے جیسے گنہگار کے واسطے خوف۔ عذاب دوزخ سے نجات کا سبب ہو جاتا ہے۔

از سبب سازیش من بود اسیم

اور اس کے سبب جلائے سے میں سونفطائی ہوں

از سبب سازیش من بود اسیم

اس کے سبب بنائے سے میں حیران ہوں

نغات۔ سونفطائی یونانی لفظ ہے۔ سوف علم۔ اسط۔ باطل۔ سونفطائی۔ بنائے نسبت کے ساتھ صاحب علم باطل۔ ملک یونان میں ایک جماعت گزری ہے جو حقائق اشیا کی منکر تھی۔ اس کا بیان ہے کہ حقیقت میں کوئی چیز کچھ بھی نہیں ہے اور بو کچھ موجود ہے اور کسی جس کے ذریعے محسوس ہوتا ہے وہ سب کچھ وہم و خیال ہے پھر یہ وہم و خیال بھی صرف وہم و خیال ہی ہے اس جماعت کے تین گروہ ہیں۔ عنادیہ۔ عنادیہ۔ لا آوریہ۔ فرقہ عنادیہ کا عقیدہ اوپر بیان ہو چکا ہے۔ فرقہ عنادیہ یہ کہتا ہے کہ تمام چیزوں کی حقیقت اعتبارات عقلی کے تابع ہے۔ عقل کو عوض۔ عرض کو جوہر۔ حادث کو قدیم۔ قدیم کو حادث جس طرح بھی خیال کرے معتبر ہے۔ فرقہ لا آوریہ چیزوں کے ثبوت میں شک کرتا ہے پھر شک میں شک کرتا ہے اور اس شک میں بھی شک کرتا ہے۔ عرض ہر سہ گروہ حقائق اشیا میں حیران ہیں۔ دو فرقے اور ہیں ان میں سے ایک ہر چیز کے واسطے سبب کی تلاش میں رہتا ہے دوسرا کسی چیز کے واسطے سبب کا قائل ہی نہیں ہے۔

معنی مولانا کہتے ہیں کہ اس کے سبب بنائے میں حیران ہوں اور ان کو جلائے میں سونفطائی مطلب۔ حضرت مولانا قدس سرہ العزیز قول فیصل بیان فرماتے ہیں کہ حق تعالیٰ کے افعال و دوزن طرح پر ہیں۔ بعض افعال میں اس کی سبب سازی سے حیران ہوں اور بعض میں اس کی سبب سوزی سے سونفطائی۔ مطلب یہ ہے کہ فعل حق دوزن طرح پہلے کسی خاص قاعدے کی قید میں نہیں ہے۔

معنی۔ اگر خدا چاہتا تو وزیر کے خیالات فاسدہ اور عقائد باطلہ کو عین حکمت بنا دیتا اور اس زہر قاتل کو عین شربت کر دیتا۔ مگر ذات حق کو ایسا منظور نہ تھا۔

در خرابی گنجہا پنهان کند  
خار را گل جسمها را جان کند

خوابی میں خزانوں کو پوشیدہ کرتا ہے  
کھٹے کو پھول جسوں کو جان کرتا ہے

معنی۔ خزانوں کو خرابی میں پوشیدہ کرتا ہے جس طرح پھول کانٹوں میں اور جان جسم میں

آں گماں انگیز ساز و یقین  
مہر مارویانند از اسباب کین

اُس شکی دوزیر کو یقین بنا دیتا  
کینے کے اسباب سے مجتوں کو پیدا کر دیتا

معنی۔ اگر خدا چاہتا تو وزیر کی ان باتوں کا نضار کو یقین دلا دیتا اور اس کے کینہ سے محبت پیدا کر دیتا۔

مطلب یہ ہے کہ حق تعالیٰ چاہتا تو اُس وز شکی کو عین یقین کر دیتا کہ دین موسیٰ علیہ السلام کی طرح دین عیسیٰ علیہ السلام بھی برحق ہے اور حقیقت میں دونوں ایک ہی ہیں اور اس نے جو عداوت کے اسباب نضار نے میں صحیفوں کے ذریعے پیدا کئے تھے۔ وہی نضار نے کی محبت کا ذریعہ ہو جاتے۔

تشریح۔ فعل حق اسباب کی مناسبت پر موقوف نہیں ہے وہ چاہے تو ایک دم میں اچھے کو بُرا اور بُرے کو اچھا کر سکتا ہے۔ جیسا کہ پہلے اور آئندہ شعر میں مولانا نے بطور مثال واضح فرما دیا ہے۔

ایمنی روح ساز و سیم را  
خوف کو روح کے واسطے امن بنا دیتا ہے

پرورد در آتش ابرہیم را  
ابراہیم کو آگ میں پرورش کیا

معنی۔ خدا نے ابراہیم علیہ السلام کو آگ میں محفوظ رکھا وہ خوف کو روح کے لئے

<p>بود در خلوت چہل پنجاہ روز خلوت میں چالیس پچاس روز رہا</p>	<p>در مریدان دم فلکند از شوق سوز مریدوں میں شوق سے سوز پڑا</p>
<p>معنی۔ وہ تو چالیس پچاس دن خلوت میں رہا لیکن اس عرصہ میں اس کے مریدوں میں جذبہ شوق سے سوز پیدا ہو گیا۔</p>	
<p>از فراق حال و قال و ذوق او فراق۔ حال اور حال و ذوق اس کے سے</p>	<p>خلق دیوانہ شد از شوق او خلقت دیوانہ ہوئی اس کے شوق سے</p>
<p>نغات۔ حال۔ وہ اثرات ہیں جو بغیر ہونے کے ظاہر ہوں۔ حال وہ حالت ہے جو جسمانی زبان سے ظاہر کی جائے۔ معنی۔ خلقت اس کے شوق۔ حال و قال اور ذوق سے اس کی جذباتی میں دلوانہ ہوئی</p>	
<p>از ریاضت گشتہ در خلوت دو تو ریاضت کے باعث خلوت میں گزرا ہو گیا</p>	<p>لابہ وزاری سے کردند او عجز اور زاری کرنے لگے اور وہ</p>
<p>نغات۔ دو تو۔ دوسرا۔ ضعیف۔ مخنی۔ کبرا۔ معنی۔ یہ بیچارے تو عجز و زاری کرنے لگے اور وہ خلوت میں ریاضت کی وجہ سے کبرا ہو گیا۔ مطلب۔ اس سے ثابت ہوا کہ سائل پر لازم ہے کہ کسی شخص کی خلوت نشینی اور ریاضت سے ضعیف اور کمزور ہونے کے باعث دھوکا نہ کھا جائے۔ بلکہ سب طرح کے تجربہ کے بعد بیعت کرے۔ ورنہ اس کی حالت وزیر سرکار کے مریدوں کے مشابہ ہوگی۔</p>	
<p>بے عصا کش چوں بود احوال کور بغیر لاشیٰ کھینچنے والے کے اندھے کی حالت کیسی ہے</p>	<p>گفت ایشان بے تو مار نیست نور انہوں نے کہا کہ تیرے بغیر ہم کو روشنی نہیں ہے</p>

تشریح۔ افعال حق باقنائے اسباب اور وسائل۔ جیسے سہرے کا بارش سے اور بچہ کا ماں باپ کے ذریعے پیدا ہوتا ہے۔ افعال حق مخالف اسباب اور وسائل۔ جیسے حضرت ابراہیم علیہ السلام کا آگ میں محفوظ رہنا اور عصائے حضرت موسیٰ علیہ السلام کا سانپ بن جانا۔ غرض فعل حق میں سبب سازی اور سبب سوزی دونوں باتیں ہیں اور عارف کی عقل دونوں باتوں میں حیران ہے۔ سبب ایسا بناتا ہے کہ جبک خیال بھی نہیں ہو

وز سبب سوزیش ہم حیراں شدم  
اور اس کی سبب سوزی سے بھی حیران ہوں

از سبب سازیش سرگرداں شدم  
میں اس کی سبب سازی سے سرگرداں ہوں

نغات۔ سبب سازی۔ سبب کا بنانا۔ سبب سوزی۔ سبب کا جلانا۔ دونوں جگہ پر شکار جمع حق تعالیٰ ہے۔  
معنی۔ کارخانہ قدرت حق تعالیٰ دونوں طرح پر جاری ہے کسی خاص قید کا پابند نہیں ہے۔

دیگر مکر کردن وزیر و دروغ بستن و شتوا فکندن در قوم نصارا

وزیر کا دوسرا مکر کرنا اور خلوت میں بیٹھا اور نصارا کی قوم میں شور ڈالنا

دین عیسیٰ را بدل کرد از فساد  
عیسیٰ کے دین کو فساد سے بدل کر دیا

چوں وزیر باکر بد اعتقاد  
جب وزیر مکر کرنے والے بد اعتقاد بنے

معنی۔ جب سکڑا اور بد اعتقاد وزیر نے دین عیسوی میں فساد ڈال دیا

و عظرا بگذاشت در خلوت نشست  
دعوت کو چھوڑا خلوت میں بیٹھا

مکر دیگر آں وزیر از خود بہ بست  
دوسرا مکر اس وزیر نے اپنی طرف سے بانٹھا

معنی۔ اس نے دعوت چھوڑا خلوت میں بیٹھ کر دوسرا مکر شروع کیا۔



جس کے معنی برائی ہے۔ یعنی اپنے نفس کی برائی بیان کرنے لگے اور اپنے تصور کے خوف ہوئے۔

معنی۔ وہ بارہ فرقوں کے امیر شفاعت کرنے لگے اور مرید عاجز ہوئے۔

کیس چہ بذختی ست ماراے کریم اے کریم! ہمارے لئے یہ بے یقینی کیا ہے؟	از دل و دیں ماندہ ما بے تو یتیم ہم تیرے سوا دل اور دین سے یتیم رہ گئے ہیں
--	--

لغات۔ اے کریم سے مراد وزیر مکار ہے۔

ما بگفتار خوشت خو کردہ ایم ہم کو تیری خوش کامی کی عادت ہو گئی ہے	ما ز شیر حکمت تو خوردہ ایم ہم نے تیری حکمت کا دودھ پیا ہے
---	--

اللہ اللہ ایں جفا با ما مکن خدا سے ڈر۔ یہ ظلم ہم پر نہ کر	لطف کن امروز را فرا مکن مہربانی کر آج کو کل نہ کر
--	--

لغات۔ اللہ اللہ دو دفعہ آئے پر یہ معنی ہیں کہ استاد! خدا سے ڈر۔ خدا سے ڈر۔ اور ہمیں اپنے فیضانِ صحبت سے محروم نہ کر۔ ہماری فریاد کو پہنچ اور ہمیں اپنے جمالِ باکمال سے سرور فرما۔

مے دہ دل مرترا کیسے دلال تجہ کو دل دے دیں؟ کہ یہ بے دل	بے تو گردنہ آخرا بے حاصل تیرے سوا آخر بے حاصل رہ جائیں
---	---

لغات۔ مے دہ دل مرترا۔ جلد استغما یہ ہے۔ کیا تیرا دل چاہتا ہے۔  
معنی۔ کیا تیرا دل چاہتا ہے کہ یہ بے دل تیرے بغیر چل سکے رہ جائیں؟  
مطلب یہ ہے کہ استاد! ہماری دشگیری کہ کیا تیرا دل چاہتا ہے کہ یہ تیرے مرید تیرے

معنی۔ وہ کہنے لگے میں تیرے بغیر دشمنی نہیں اور ہمارا ایسا حال ہے جس طرح اندھے کی ہٹھی پکڑ چلائے والا کوئی دوسرا نہ ہو۔

از سر اکرام و از بہر خدا مہربانی سے اور خدا کے واسطے سے	پیش ازیں مارا مدار از خود جدا اس سے آگے ہم کو اپنے سے جدا نہ رکھ
--	---

معنی۔ برائے کرم اور برائے خدا تو آئندہ ہم کو اپنے سے جدا نہ رکھ

ما چو طفلانیم و مارا دایہ تو ہم بچوں جیسے ہیں اور تو ہمارے واسطے دایہ ہے	بر سر ما گستر آں سایہ تو تو ہمارے سر پر وہ سایہ ڈال
---	--

معنی۔ ہم بچے ہیں اور تو ہمارے لئے دایہ۔ ہمارے سر پر دلیا ہی سایہ ڈال جیسا کہ ڈالنا تھا۔

گفت جانم از تجاں دور نیست اس نے جواب دیا کہ میری جان دوستوں سے دور نہیں ہے	لیک بیرون آں مدن دستور نیست لیکن (خلوت سے) باہر آنا دستور نہیں ہے
---	--

لغات۔ دستور نیست۔ یعنی خدا کا حکم نہیں ہے۔  
معنی۔ وزیر نے جواب دیا کہ میری جان دوستوں سے دور نہیں ہے۔ لیکن خلوت سے باہر نکلنے کا حکم نہیں۔

آں امیراں در شفاعت آمدند وہ امیر شفاعت کرنے آئے	واں مریداں در ضراعت آمدند اور وہ مرید عاجزی میں آئے
--	--

لغات۔ ضراعت۔ عاجزی۔ ناری۔ بعض نسخوں میں بجائے ضراعت۔ شاعت

معنی۔ ظاہری کانوں کو بند کرو اور باطنی کان کھول کر اللہ والوں کے کلمات سنو۔ آنکھوں کی حس ظاہری کی قید پر نگاہ نہ رکھو۔ ان کے سوا دوسری آنکھیں بھی ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ حواس ظاہری کو معطل کرو۔ اور حواس باطنی سے کام لو۔

پانیہ آں گوشِ سرگوشِ بہرست  
تازہ گرد دایں کر آں باطنِ کرست

اس سر کے کان میں دینی غوشیں لپٹا ہی باطنی کان ہے  
جب تک یہ براہِ ہودہ باطنِ برا ہے

نغات۔ پیلا ستر یعنی سر ہے۔ دوسرا ستر یعنی باطن ہے۔  
معنی۔ جب تک ظاہری کان برسے نہ ہوں گے۔ باطنی کان نہ کھلیں گے اور ظاہری کان بند ہو نا ہی باطنی کا کھلنا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ سر کے حواس کو معطل اور بیکار کرنا ہی حسِ باطن اور جسِ قلب ہے

تا خطابِ ارجعی را بشوید  
تا کہ خطابِ ارجعی را تو رجوع کرے کا سنو

ایک پند و بے گوشِ بے فکر تِشوید  
بجس اور بغیر کان اور بغیر فکر کے ہو جاؤ

معنی۔ تمام حیتوں سے بے فکر ہو جاؤ۔ پھر خطابِ ارجعی کا سنو۔  
مطلب یہ ہے کہ حس اور گوش اور فکر کو چھوڑ کر نفسِ مطمئنہ حاصل سجدی ہو جاؤ۔ تاکہ حقانی خطاب سن سکو۔ يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمَطْمُئِنَّةُ ارجعی الیٰ رَبِّکَ تَرٰ اٰیٰتِہٖ مُّضِیَّةً۔  
اطمینان دے نفس! اپنے رب کی طرف رجوع کر۔ رب تجھ سے راضی اور توبہ سے راضی ہے) تشریح۔ حالت کے لحاظ سے نفس کی تین قسمیں ہیں۔ نفسِ مطمئنہ۔ اطمینان والا جو نیکی کا حکم کرتا ہے۔ نفسِ نوائمہ۔ بدی کے پشیمان ہوتا ہے اور اپنے آپ کو ملاست کرتا ہے۔ نفسِ امّارہ۔ تابعِ شیطان ہے۔ ہمیشہ بدی کا حکم کرنے والا ہے۔

تو ز گفتِ خوابِ کے بوئے بری  
تو خواب کی بات سے کب بوجھل کرے گا؟

با جفت و گوئے بیداری وری  
جب تک تو بیداری کی گھٹو میں ہے

فراق میں ہوش و حواس کھو کر بے فائدہ چیز کی طرح ناکارہ ہو جائیں! نہ دنیا کے رہیں اور نہ دین کے۔

آب را بکشتا ز جو بردار بند  
نہر سے بند کو اٹھا کر پانی کو کھول دے

جملہ درخشی جو ماہی سے چپند  
سب خشکی میں پھل کی طرح تر پڑے ہیں

معنی: ہمہ تن بغیر اس طرح ہیں جیسا پھل بغیر پانی خشکی پر تر پڑتی ہے۔ نہر سے بند کو ہٹا دو پانی کھول دے۔

مرطوب یہ ہے کہ اپنی نر معرفت اور حکمت سے بند کو کھول کر شوق و محبت کے پیالوں کو آپ حکمت اور معرفت پلا کر سیراب کر۔

اللہ اللہ خلق را فریاد رس  
خدا سے ڈر! مخلوق کی فریاد کو پہنچ

اے کہ چوں تو در زمانہ نیست کس  
تیرے جیسا زمانے میں کوئی نہیں ہے

معنی: ہمارے نزدیک تجھ سا زمانے میں دوسرا نہیں۔ خدا سے ڈر اور مخلوق کی فریاد رس

رفع کردن وزیریدان اتباع خود را

وزیر کا اپنے سریدوں و تابعداروں کو دھتکار دینا

وعظ و گفتار زبان و گوش جو  
اور یہ وعظ و گفتار کی زبان اور سنتے والے کان سے حق کھٹکا

گفت ہاں اے سخرگان گفتگو  
اس نے جواب دیا کہ اے بات چیت کے مندوبو

معنی: ظاہری اور لفظی وعظ کے طالبو سنو!

بند جس از چشم خود بیرون کنید  
اپنی آنسو سے جس کی قید کو باہر کر دو

پہنہ اندر گوش حسن و دل کنید  
کان کی ذیل حس میں روئی نظر لے کر تو

دریا میں عصا مارا۔ دریا خشک ہو گیا اور آپ ایمانداروں سمیت دریا کو عبور کر گئے۔  
اس سے حضرت موسیٰؑ کے معجزے کی طرف اشارہ ہو گیا ہے۔

بعض نسخوں میں عیسیٰ جان آیا ہے۔ حضرت عیسیٰؑ دریا کو بغیر کشتی کے عبور کر گئے تھے۔  
اب حضرت عیسیٰؑ علیہ السلام کے معجزے کی طرف اشارہ ہو گیا۔

مطلب یہ ہے کہ ہر ایک چیز اپنے اصل کی طرف رجوع کرتی ہے جس ظاہری نے  
معلوم کیا کہ میں زمین سے پیدا ہوئی ہوں۔ لہذا عالم سفلی تک محدود رہی اور آگے ترقی نہ  
کر سکی۔ جس باطن یعنی روح کا تعلق عالم بالا سے تھا لہذا اس نے بھر وحدت کی طرف رجوع کیا

سیر جاں پا در دل دریا نہاد	سیر جسم خشک بر خشکی فساد
جان کی سیر نے دریا کے دل میں پاؤں رکھا	جسم خشک کی سیر خشکی پر رہی

گاہ کوہ و گاہ صحرا گاہ دشت	چونکہ عمر اندر رہ خشکی گذشت
گاہ ہے پہاڑ اور گاہ ہے صحرا گاہ ہے جنگل (دیکھا)	چونکہ عمر خشکی کی راہ میں گزری

نغات - رہ خشکی سے مراد عالم صورت ہے۔ کوہ سے مراد ٹکڑے بحال ہے۔ صحرا  
سے مراد لمبی اسیدیں ہیں۔ دشت سے مراد خیال باطل اور بیہودہ ہے۔  
یعنی جب عمر میں ان حالات میں گزری تو پھر کیا ہوا؟

آب حیوان را کجا خواہی تو یافت	سج دیار را کجا خواہی تنگافت
تو آب حیات کہاں سے پائے گا؟	(اور) دیار کی سوج کو کس طرح چیرے گا؟

نغات - آب حیوان سے مراد عشق حقیقی ہے۔ سج دیار - اسرار باطنی۔  
یعنی - آبیات عشق حقیقی اور دریائے وحدت کے اسرار سے کس طرح واقف ہو  
سکتے ہو۔ لہذا ریاضت اور گوشہ نشینی نہایت ہی لازمی امر ہے۔

لغات - لفظ دہری بگفت کی با کے اظہار معنی کے لئے زائد ہے۔  
 معنی - جب تک تو بیداری میں ہے خواب کا لطف کس طرح حاصل کر سکتا ہے ؟  
 مطلب یہ ہے کہ جب تک تو عالم بیداری کی گفتگو میں مشغول ہے عالم خواب کی  
 بات حیات سے محروم ہے۔ اسی طرح جب تک حواس ظاہری معطل نہ ہوں گے ذوق باطنی  
 سے محرومی ہوگی۔

تشریح - حواس باطن بمعنی حواس قلب ہے۔ چنانچہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم  
 کے ظاہری حواس نزول وحی کے وقت معطل ہو جاتے تھے اور حواس باطنی حق کی طرف  
 کلی طور پر مصروف ہو جاتے تھے۔

سیر باطن بہت بالائے سما

(اور) اندر کی سیر آسمان کے اوپر ہے

سیر بیرون بہت قول و فعل ما

ہمارا قول اور فعل باہر کی سیر ہے

معنی - ہمارا قول و فعل سیر بیرونی ہے اور باطنی سیر آسمان کے اوپر ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ جیسے قول اور فعل جو حواس ظاہری سے صادر ہوتے ہیں صرف  
 عالم دنیا کی سیر تک محدود ہیں اور جو قول و فعل حواس باطنی اور صدق دل سے صادر ہوتے  
 ہیں ان کی سیر بالائے آسمان ہے اور انہی کو درگاہ حق میں مرتبہ قبولیت حاصل ہوتا ہے۔

سو سی جل پائے در دریا نہاد

(اور) جان کے سوسے دریا میں پاؤں رکھا

حس خشکی دید کز خشکی نزاو

خشکی کی حس نے دیکھا کہ خشکی سے پیدا ہوتی ہے

لغات - خشکی اول یائے معروف اور مجہول دونوں کے ساتھ صحیح ہے۔ اور خشکی  
 ثانی میں یائے معروف مصدری ہے جس کے معنی بیوست ہے جس خشک سے مراد حس  
 ظاہر ہے کیونکہ مٹی سے بنی ہے۔ پہلی خشکی میں اگر یائے معروف پڑھیں تو نسبتی ہے۔ اگر  
 مجہول پڑھیں تو زائید ہے۔ قید بمعنی دانست۔ جانا۔ سو سی جان سے مراد روح لطیف  
 ہے۔ جان کو سوسے اس واسطے کہا ہے کہ جب فرعون حضرت موسیٰ کے پیچھے گیا تو آپ نے

مطلب یہ ہے کہ ظاہر کی بات چیت غبار کے مشابہ ہے۔ مشاہدہ حق سے محروم کر دیتی ہے۔ کہنے سننے سے مشاہدہ حق قائل نہیں ہوتا۔ لہذا تھوڑی مدت گوشہ نشینی اختیار کر کے خاموش رہو کیونکہ تمہاری فطرت میں اصل خاموشی ہے اور بات چیت کرنا امر عارضی ہے یعنی ضرورت کے وقت ہے۔

**مکر کر دن مریداں کہ خلوت را بشکن**  
مریدوں کا وزیر سے مکر کرنا کہ خلوت سے باہر نکل آؤ

**جملہ گفتہ اسے حکیم رخنہ جو**      **ایں فریب اسے جبابا ما بگو**  
سب کہنے لگے اسے حکیم تفرقہ ڈالنے والے      یہ فریب اور ظلم ہم کو مست کہو

لغات - رخنہ - خلل - رخنہ جو - خلل کی جستجو کرے والا۔  
معنی - مریدوں نے کہا کہ آپ کی خلوت نشینی کے باعث ہماری جماعت میں تفرقہ پڑ گیا ہے اور آپ کی خلوت پر فریب اور پرچھا ہے کیونکہ موجب ضرر و نقصان ہے ہر ایک نے اپنا اپنا مذہب جدا اختیار کر لیا ہے۔  
تشریح - ان کلمات سے استاد کی توہین مقصود نہیں ہے عاشق فراق کی حالت میں معشوق کی نسبت ایسے کلمات استعمال کرنے پر مجبور ہوتا ہے لہذا اس کو معذور سمجھا جاتا ہے۔

**چوں پذیرفتی تو مارا از ابتدا**      **مرحمت کن ہم چنیں تا انتہا**  
جب تو نے ہم کو شروع سے قبول کر لیا ہے      تو ہم پر اسی طرح انہیں مہربانی کر

**ضعف و عجز و فقر ما دانستہ**      **درو مارا ہم دوادانستہ**  
ہماری ضعیفی اور عاجزی اور محتاجی تو نے جان لی      ہمارے درد کی دوا اچھی تو جانتا ہے

معنی - آپ کو معلوم ہے کہ ہم انجمن کے احکام سمجھنے سے عاجز ہیں اور سب طرح

# سوج خاکی و ہم و ہم و فکر راست

سوج آبی محو اور شکر اور فنا ہے

ہمارا وہم اور ہم اور فکر سوج خاکی ہے

نجات : توج خاکی۔ عالم سفلی۔ سوج آبی عالم بالا۔ دریائے وحدت کی سوج۔ محو  
سیرت جانا۔ شکر۔ مستی۔ اور اصلاح اہل تصوف میں غلبہ حل کو شکر کہتے ہیں۔ بعض نخل  
میں بچائے شکر صحیح ہے جس کے معنی ہوشیاری کے ہیں۔ اصطلاح صوفیائے کرام میں  
صفات بشری کے نیست و نابود کر کے کو کہتے ہیں۔

مطلب یہ ہے کہ ہمارا وہم اور ہم اور فکر دریائے عالم سفلی کی سوج تک محدود ہے  
دنیا گمانے کا فکر اور دنیوی معاملات کا ہم۔ اور اس کے نفع و نقصان کا وہم لگا رہتا  
ہے اور دریائے وحدت حقیقی کی سوج یہ ہے کہ عشق حق میں محو ہو جائیں اور عشق حقیقی  
کا نشہ حاصل کر کے فنا فی اللہ ہو جائیں۔

## تاہیں مستی ازاں جامی تو دور

جب تک تو اس سے مست ہے اس جام سے دور ہے

جب تک تو اس فکر میں ہے اس شکر سے دور ہے

معنی۔ جب تک انسان دنیا کے فکر میں محو ہے نشہ وحدت سے دور ہے اور جب  
تک بادہ غفلت و دنیوی میں مست ہے جام عشق حقیقی سے کوسوں دور بھاگتا ہے۔  
مطلب یہ ہے کہ حدیث شریف میں وارد ہے **الدُّنْيَا رُودٌ لَا يَخْصُلُ إِلَّا بِالْزُّورِ**  
و دنیا جھوٹی ہے جھوٹ کے سوا حاصل نہیں ہوتی، قرآن مجید میں ہے **إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّادِقِينَ**  
(اللہ صداقت پسندوں کے ساتھ ہے)

## گفتگوئے ظاہر آمد چوں غبار

ہاں! غور سے دن ہوشیاری کے ساتھ خاموش رہ

ظاہر کی بات چیت غبار جیسی ہے

ظاہری گفتگو غبار کی طرح ہے لہذا کچھ عرصہ ہوشیاری سے خاموشی اختیار کر



نہیں کر سکتے۔ جب انتہائی حالت پر پہنچیں گے تو خیر! چناں ضرورت نہ رہے گی۔ لہذا ہم کو اپنے فیضانِ صحبت سے محروم نہ کرو۔

**لقمہ ہر گربہ و دریاں شود**  
تو ہر ایک بی اور درندے کا نوالہ بن جاتا ہے

**مرغ پر نارسہ چوں پراں شود**  
جب مرغ بغیر پٹنگے کے پرواز کرتا ہے

معنی۔ پرندہ بغیر کامل پر نکلنے کے ہر ایک دشمن کا شکار ہو جاتا ہے۔  
مطلب۔ اسی طرح مرید مرشد سے بغیر کمال حاصل کئے ہر ایک مکار صوفی کا شکار بن جاتا ہے۔

**بے تکلف بے صغیر نیک و بد**  
اچھی اور بری سبھی کی آواز کی ضرورت نہیں ہوتی

**چوں برابر و پر بود پراں بخود**  
جب پر نکالتا ہے تو خود اڑتا ہے

معنی۔ جب اڑنے کے قابل ہوتا ہے تو خود بخود اڑ جاتا ہے پھر بھانسنے والوں کے قریب میں نہیں آتا۔

مطلب یہ ہے کہ مرید کامل مرتبہ کمال کو پہنچ کر مرشد سے خود الگ ہو جاتا ہے اور گمراہ کرنے والوں سے محفوظ رہتا ہے جیسے پردار مرغ کو پرواز کے وقت کسی طرح کی سیٹی یا اچھی بری آواز کی ضرورت نہیں ہوتی۔ اور نہ ہی وغیرہ کا نوالہ بنتا ہے۔

**گوش مارا گفت تو ہمش میکند**  
تیری بات ہمارے کان کو مافز کرتی ہے

**دیو را نطق تو خامش میکند**  
تیرا بولنا شیطان کو خاموش کرتا ہے

لغات۔ دیو۔ شیطان یا نفسِ آمارہ۔ خامش۔ خاموش کا مخفف ہے۔ مجازاً بمعنی دوسرے۔ ہمش۔ ہوش کا مخفف ہے۔ جس کے معنی صاحب ہوش اور باخبر ہیں۔

سے آپ کے محتاج ہیں اور آپ کی جدائی کی طاقت نہیں رکھتے۔

برضعیفانِ قدر بہت بار نہ  
کمزوروں پر بہت کے انداز سے کام ڈالو

چارپارہ طاقت بار نہ  
چڑپائے پر طاقت کے انداز سے کا بوجھ لادو

معنی۔ اپنی جدائی اور فراق کا بوجھ ہم پر اس قدر ڈالو کہ ہم اٹھا سکیں اور اُسے سہا سکیں

دائے ہر مرغِ اندازہ سے مست  
ہر ایک پرندے کا دانہ اُسکے انداز سے پر ہے

طعمہ ہر مرغِ انجیر کے مست  
ہر ایک پرندے کی غذا انجیر کب ہے ؟

معنی۔ ہر ایک پرندے کے واسطے دانہ اور خوراک اُس کے انداز سے اور حیثیت کے مطابق ہونا چاہیے۔ ہر ایک پرندہ انجیر کو ہضم نہیں کر سکتا اور نہ ہر ایک شخصِ صدمہ فراق سہا سکتا ہے۔

طفل مسکین را زان ناں مردہ گیر  
تو سکین بچہ کو اس روٹی سے مرا ہوا پاؤ گے

طفل را گریاں دی بر جائے شیر  
اگر بچہ کو دودھ کی بجائے روٹی دو گے

معنی۔ شیر خوار بچہ کو اگر دودھ کی بجائے روٹی دی جائے تو وہ بیچارہ مر جائے گا۔

ہم بخود گرد و دُش جو پائے ناں  
تو پھر اُلس کا دل خود بخود روٹی کو تلاش کرے گا

چونکہ دنیاں با بر آرد بعد از اس  
چونکہ اس کے بعد دانت نکالے گا

معنی۔ جب اس کے دانت نکل آئیں گے تو وہ خود بخود روٹی کی خواہش کرے گا۔ مطلب یہ ہے کہ ہر کارے ہر مردے۔ بچہ جو ان کا کام نہیں کر سکتا اور سبقتی نہیں  
کا کام سرانجام نہیں دے سکتا۔ ہماری ابھی ابتدائی حالت ہے آپ کے فراق کی برداشت

باتو بر خاک از فلک بر دیم دست | با سما تنہا بے تو چون خاکیم پست

ہم تیری تھ زین پر آسمان سے غالب ہیں | تیرے بغیر آسمانوں پر خاک کی طرح پست رہیں

نغات - دست از کسے بردن - بمعنی غالب شدن - غالب ہونا ہے

صورتِ رفعت بود افلاک را | معنی رفعت روان پاک را

آسمانوں کو بلندی ظاہری ہے | جان پاک کو بلندی معنوی ہے

معنی - آسمان سے ہمارا قدر اس لئے بلند ہے کہ آسمان کو رفعت باعتبار ظاہر و صورت ہے اور ہمارے واسطے رفعت باعتبار حقیقت اور معنی ہے - معنی رفعت معنوی سے بدجہا بڑھی ہوئی ہے

صورتِ رفعت بر آسمان است | جسمہا در پیش معنی اسمہا است

جسموں کے واسطے ظاہری بلندی ہے | جسم خود معنی کے آگے اسم ہیں

معنی - ظاہری بلندی جسموں کے لئے ہے معنی کے آگے جسم خود اسم ہیں مطلب یہ ہے کہ جسموں کے واسطے ظاہری بلندی ہے اور جسم حقیقت کے لحاظ سے ایسے ہیں جیسے اسمائیات کے مقابلہ میں ہیں - یعنی جس طرح مقصود اسم سے اسمی کی ذات ہوتی ہے اور اسم کی اسمی کے سامنے کچھ اصلیت نہیں ہوتی - اسی طرح معنی کے آگے جسم بے اصل ہے - ظاہری رفعت اور بلندی فانی چیز ہے جس کے طالب دنیا دار لوگ ہیں - اور باطنی رفعت یعنی معرفت اسرار الہی خاصانِ خدا کا حصہ ہے جو باقی ہے اور کسی وقت بھی زوال پذیر نہیں ہے

اللہ الذی یک نظر بر ما فکرن | لا تقنطنافقد طال الحزن

خدا سے ڈرنا اور ہم پر نظر رکھ کر ڈالنا | ہم کو مایوس نہ کر کیونکہ غم بڑھ گیا ہے

معنی - اللہ تعالیٰ سے ڈرنا اور ہم پر نظر رکھ کر ڈالنا - اور ہم کو مایوس نہ کر کیونکہ تیرے

معنی۔ جب تم کال ہو جاؤ گے تو تمہاری بات چیت کی برکت سے شیطان دور ہو جائے گا اور تمہاری گفتگو سے طالبان حقیقت کے کان کھل جائیں گے۔ یعنی ان کو ہرگز معرفت معلوم ہو جائیں گے۔

گوش ماہوش مست چوں گو یا توئی	خشک بھرت چوں دریا توئی
جب تو بیان کرتا ہے تو ہمارا کان باخبر ہوتا ہے	جب تو دیا ہے تو ہماری خشکی رسی ہے

معنی۔ ہماری خشک طبیعت آپ کے دریائے فیض سے بھر سانی ہو جاتی ہے اور آپ کی باتوں سے ہمارے کانوں کو اسرار معرفت معلوم ہوتے ہیں۔

باتو مارا خاک بہتر از فلک	اے سماک از تو منور تا سماک
ہم کو تیرے ساتھ زمین۔ آسمان سے بہتر ہے	اے استاد تجھ سے آسمان زمین تک روشن ہے

لغات۔ سماک سارے کا نام ہے یہاں مراد آسمان ہے۔ سماک۔ مچھلی۔ مراد زمین ہے۔  
معنی۔ یہی بہتر ہے کہ ہم تیرے ساتھ زمین پر رہیں کیونکہ تیری ہی برکت سے ہمارے لئے آسمان زمین تک روشن ہے

بے تو مارا بر فلک تاریکی مست	باتو اے مرہ این من تاریکی مست
تیرے بغیر ہم کو آسمان پر اندھیرا ہے	تیرے ساتھ اے چاند! یہ زمین کب تاریک ہے؟

لغات۔ تاریکی۔ اندھیرا۔ تاری۔ تاریک۔ گئے۔ سب  
معنی۔ اگر آپ کے بغیر آسمان پر چلے جائیں تو دماغ بھی ہمارے واسطے اندھیرا ہے اور زمین آپ کے وجود سے نور علی نور ہے۔

نامہ روتے تو شب تاریکی مست	روز را بے روتے تو تاریکی مست
شب چاند جیسے چہرے کے ساتھ رات کب تاریک ہے؟	دن کو تیرے چہرے کے بغیر تاریکی ہے

جبار کا عکس اور رحم اسم رحیم کا عکس ہے۔

بردوامت مازتست خوش صفات  
اے خوش صفات! ہماری بردوامت تجھ سے ہے

ماچو شطر نجیم اندر بردوامت  
ہم میں شطر نجیم بردوامت ہے

معنی۔ ہمارا غالب یا مغلوب ہونا شطر نج کی بازی کے مشابہ ہے۔ لگا ہے غالب اور لگا ہے مغلوب۔ اور یہ غالبیت اور مغلوبیت کی صفت حق تعالیٰ کی طرف سے ہے کیونکہ ہمارے اقوال اور افعال اور احوال کا فاعل حقیقی خدا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے۔ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ اللّٰهِ رُكْبَةٌ اِنْ سَأَلْتُمْ اَنْ تَنْزِلَ مِنْ سَمَاءٍ مِّنْ تَشَاءُ يَنْزِلُ مِنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (جس کو چاہتا ہے عزت دیتا ہے اور جس کو چاہتا ہے ذلت دیتا ہے تیرے ہی قبضہ قدرت میں مبتلا ہے۔ یقیناً تو ہر ایک چیز پر قادر ہے)

تا کہ ما با شیم با تو در میان  
تیرے ساتھ در میان ہم کب تک ہیں؟

ما کہ با شیم اے تو مارا جان جاں  
ہم کیا ہیں؟ تو ہمارا ہے اے جانِ جاں

معنی۔ جانِ جان۔ روح الروح۔ زندگی کو مدد دینے والا۔ ہم کیا چیز ہیں؟ اور ہماری مجال کیا ہے کہ صدور و ایجاد افعال میں ہم تیرے بالمقابل شراکت کا دعویٰ کر سکیں۔

تو وجود مطلق و فانی نما  
تو وجود مطلق فانی کو ظاہر کرتے والا ہے

ما عدم ہائیم مستی ہائے ما  
ہم اور ہماری مستی عدم ہے

معنی۔ لغات۔ عدم۔ نیستی۔ مطلق۔ بے قید۔ فانی نما۔ فانی ظاہر کرنے والا۔ ہماری مستی فانی ہے۔ گو بظاہر موجود ہیں مگر حقیقت میں معدوم ہیں۔ کیونکہ

ماچو چنگیم تو زخمہ مے زنی | زاری ازبانے تو زاری سیکنی

ہم چنگ کی طرح ہیں اور تو چنگ نواز ہے | ہماری طرف سے زاری نہیں تو خود زاری کر رہا ہے

معنی۔ ہم تو چنگ کی مانند ہیں اور تو اس کے بجائے والا یہ رونا ہماری طرف سے نہیں تو خود زاری کر رہا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ ہم جو کچھ عرض و معروض کر رہے ہیں اس کی تحریک تیری ہی طرف سے ہے آپ ہی نے عشق و محبت کی تعلیم دی۔ اور اس کے باعث ہوئے۔ جیسے چنگ کی آواز ذاتی نہیں بلکہ چنگ نواز کی آواز ہے یعنی جب چنگ پر سضراب پڑا بجنے لگا۔ ہماری آہ وزاری نہیں۔ حقیقت میں آپ ہی کی آہ وزاری ہے کیونکہ یہ سب کچھ آپ ہی کا عطیہ ہے۔ ہم تو محض ناچیز ہیں۔

تشریح۔ حضرت مولانا نے اس شعر میں وحدت مطلق کی طرف اشارہ کیا ہے اور آئندہ اشعار بھی اسی قسم کے ہیں۔ دذریکا مقولہ نہیں ہیں۔ تمام موجودات مظاہر صفات ہیں۔ ظاہر اور منظر۔ شاہد اور شہود گویا کہ شئی واحد ہے۔ صرف تعین کا فرق ہے۔ توضیح۔ توحید کی تین قسمیں ہیں۔ ذاتی۔ صفاتی۔ انفعالی۔ سالک پر موقع موقع ہر ایک کا جلوہ ہوتا ہے۔

ماچو ناہیم و نوا درماز نشت | ماچو کوہیم و صدا درماز نشت

ہم نے کی طرح ہیں اور ہم میں آواز نہج سے ہے | ہم پہاڑ کی طرح ہیں اور آواز ہم میں تجھ سے ہے

لغات۔ نائے۔ نے۔ بانسری

معنی۔ جیسے بانسری میں آواز بجائے والے کی ہوتی ہے اور پہاڑ میں آواز کسی دوسرے بولنے والے کی ہوتی ہے اسی طرح ہمارا قول و فعل ہمارا نہیں ہے بلکہ کسی دوسرے کا ہے۔

مطلب یہ ہے ذاتی کی صفات۔ باقی کی صفات کا عکس ہے کیونکہ ذاتی اپنے ہونے میں کوئی چیز نہیں ہے اور نہ ہی اس کی اپنی ہستی ہے جیسے ممکن میں غضب انہم

نہیں ہیں۔

لذتِ مستی نمودی نیست را

تو نے مستی کی لذت نیست کہ عنایت کی

عاشق خود کردہ بودی نیست را

(اور) نیست کو اپنا عاشق کر رکھا ہے

لذتِ انعام خود را واگیر

اپنے انعام کی لذت کو واپس نہ لے

نقل و بادہ و جام خود را واگیر

اپنے نقل اور شراب اور جام کو واپس نہ لے

لغات۔ نقل۔ شراب نوشی کے بعد ترش یا نکلیں یا کباب وغیرہ کھانے کو نقل کہتے ہیں۔ بادہ شراب۔ شراب محبت۔ جام۔ پیالہ۔

معنی۔ انسان وجودِ علمی کے بعد جو خارج میں نیست تھا۔ تو نے اس کو مستی کا مزہ چکھایا اور ازل میں اس کو اپنا عاشق بنا لیا۔ اور نقل معرفت اور بادہ محبت اور جام حقیقت سے جدا نہ کر۔

مطلب یہ ہے۔ اَلَسْتُ بِذِكْرِكَ تَاوَلَمْلَمٰی (کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں؟ انہوں نے جواب دیا کہ ہاں) میں اسی عشق و معرفت کی طرف اشارہ ہے۔ اس کے سمجھنے کے لئے اسرارِ ربوبیت کا سمجھنا ضروری ہے۔

نقشِ بانقاش چوں نیرو کند

نقشِ نقاش کے بالمقابل کس طرح طاقت کر سکتا ہے

ورگیری کیست جُست و چون کند

اور اگر تو لے تو کون جستجو کرے؟

لغات۔ نقش سے مراد انسان ہے۔ نقاش سے مراد ذاتِ حق ہے۔ نیرو۔ طاقت زور۔

معنی۔ اگر خدا تعالیٰ اپنے انعام سے محروم کر دے اور عنایت کے کوچھین لے تو کون واپس لے سکتا ہے۔ کیونکہ نقش کو نقاش کے ساتھ کیا زور ہے۔ لہذا ازل میں تو نے انسان کو بغیر استحقاق کے انعام عطا کیا اور اس کی پرورش فرمائی۔ اب بعد استحقاق کے

ہم اپنی ہستی کے مالک نہیں ہیں اور تو وجود مطلق بے قید و قنا ہے اور فانی چیزوں کو ظاہر کرے والا ہے۔

**ماہمہ شیراں لے شیر علم**  
ہم سب شیر ہیں لیکن تصویر شیر ہیں

**حملہ شاں از باد باشد و سبدم**  
ان کو سہوا سے بار بار جنبش ہوتی ہے

لغات - شیر علم - تصویر شیر - جس کو شگون اور غلبے کے واسطے علم کے کپڑے پر سی دیتے ہیں - حملہ - حرکت و جنبش۔

معنی - جیسے شیر علم کی حرکت ہوا پر موقوف ہے اسی طرح ہماری سب حرکات تیری ہوائے ارادت پر موقوف ہیں - تیری مشیت اور ارادے کے بغیر تم کچھ نہیں کر سکتے۔

**حملہ شاں پیدا و ناپا پیدا است باد**  
ان کی حرکت ظاہر اور ہوا ناپا پیدا ہے

**آنکہ ناپیدا است از ما کم سباد**  
(خداوند) جو چیز ناپا پیدا ہے ہم سے کم نہ ہو

معنی - علم کے شیروں کی حرکات محسوس ہوتی ہیں اور آنکھوں سے نظر آتی ہیں اور ہوا جو ان کی حرکت کی اسل ہے نظر نہیں آتی - اسی طرح ہماری حرکات تو ظاہر ہوتی ہیں مگر ان کو حرکت دینے والا نظر نہیں آتا - خدا کرے اس حرکت دینے والے کا عشق اور ذوق و شوق ہم سے کم نہ ہو بلکہ اس کی معرفت روز بروز ترقی پر رہے۔

**باد ما و بود ما از داد تست**  
ہماری حرکت اور ہماری ہستی تیری داد ہے

**ہستی ما جملہ از ایجا و تست**  
ہماری سب ہستی تیری ایجا دے سے ہے

لغات - باد - ہوا - مراد حرکت ہے - بود - ہستی - داد - عطیہ - ایجا - وجود میں لانا۔

معنی - ہماری ہستی تیری ہستی پر موقوف ہے لہذا تو موجود ہے اور ہم موجود



مطلب یہ ہے کہ انسان اگرچہ جزوی عارضی اختیار رکھتا ہے مگر اس نے اپنے تمام اختیار تابع حق کئے ہوئے ہیں یا یہ کہ ہر جاندار کے افعال و حرکات رضائے حق پر مشروط ہیں۔ حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے وَمَا مِنْ دَابَّةٍ اِلَّا هُوَ آخِذٌ بِمِزَانٍ وَاَن تَرَىٰ عَلَىٰ صَوَاطِئِ مُسْتَقِيمَةٌ اِِہِ رَایک جاندار کی پیشانی کو وہ (حق) پکڑنے والا ہے۔ بے شک میرا رب سیدھے راستے پر ہے)

پیش قدرت خلق جملہ بارگہ	عاجزاں چوں پیش سوزن کارگہ
قدرت کے آگے مخلوق اور سب جان	عاجز ہے جیسے سوئی کے آگے کپڑے کا کارخانہ

لغات۔ بارگہ۔ بارگاہ کا مخفف ہے۔ اس سے مراد جان ہے۔ کارگہ کا رگہ کا مخفف ہے۔ کام کرنے کی جگہ۔ خصوصاً کپڑا بننے کی جگہ۔ یہاں کارگاہ سے مراد وہ کپڑا ہے کہ جس پر پھول بوٹے بنائے جاتے ہیں۔  
 معنی۔ تیری قدرت کے آگے تمام مخلوق اور جان اس طرح عاجز ہے۔ جیسے سوئی کے آگے کپڑا۔ سوئی چاہے اس کو بنائے اور چاہے بگاڑے۔

گاہ نقش دیو گہ آدم کند	گاہ نقش شادی و گہ غم کند
گاہ ہے شیطان کا نقش گاہ ہے انسان کا بنانا	گاہ ہے خوشی کا نقش اور گاہ ہے غم کا بنانا

معنی۔ اُس نقش کو نقاش ازل گاہ ہے شیطان کا نقش اور گاہ ہے آدم کا بنانا ہے۔ یعنی گاہ ہے گمراہ اور گاہ ہے ہدایت عنایت فرماتا ہے۔ گاہ ہے صفات انسانی عطا کر کے روح کو خوش کرتا ہے اور گاہ ہے صفات شیطانی دے کر روح کو غمناک کرتا ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے۔ وَنَفْسٍ وَّمَا سَوَّيْنَاهَا لَهَا هَٰذَا جُجُوزُهَا وَنَقَّيْنَاهَا قَدْ اَفْلَحَ مَنْ ذَكَرَ اَوْ قَدْ خَابَ مَنْ دَسَّيْنَاهَا وَنَقَّيْنَاهَا لَهَا اور اُس کی کہ جس نے اُس کو برابر کیا۔ اس کی طرف بدکاری اور پرہیزگاری کا ہونا کیا۔ تحقیق نجات پائی جس نے کہ اس کو مستحکم کیا۔ اور خسارے میں پڑے جس نے

اُس کو اپنے انعام سے جدا نہ کر۔

**منکر اندر ماکن درما نظر**  
ہاں اندر کو نہ دیکھ ہم میں نظر نہ کر

**اندر اکرام و سخاے خود نگر**  
اپنے کرم اور سخاوت کے اندر دیکھ

معنی۔ ہمارے اقوال و افعال اور احوال اور خطاؤں کی طرف نظر نہ کر۔ بلکہ اپنی رحمت اور کرم کی طرف نگاہ رکھ۔ ع برما منکر بر کرم خویش نگر  
مطلب یہ ہے کہ حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے۔ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ (اور میری رحمت میں ہر ایک چیز کی گنجائش ہے)

**ما بنودیم و تقاضا ما بنود**  
ہم نہ تھے اور نہ ہا ما تقاضا تھا

**لطف تو ناگفتہ مارا شنید**  
تیرے لطف نے ہاں ناگفتہ کو سنا

لغات۔ تقاضا سے زبان کی طلب مراد ہے اور گفتمہ ما سے وجود کی استعداد  
معنی۔ جب ہم علم الہی میں تھے تو زبانی طلب کی طاقت نہ رکھتے تھے۔ کیونکہ عدم نقص سے طلب ناممکن ہے۔ لیکن حق تعالیٰ اپنے اسم لطیف کے ساتھ ہماری استعداد کو جاننا تھا کہ انسان میں یہ استعداد ہے پھر اس کو وجود میں لا کر اس میں مخلوقات بنایا  
مطلب یہ ہے کہ ہماری ہستی سے پہلے تو ہم پر مہربان تھا۔ بعد میں بھی مہربانی کر کیونکہ ہم نہایت عاجز ہیں اور تیرے لطف و کرم کے عادی ہیں۔

**نقش باشد پیش نقاش و قلم**  
نقش قلم اور نقاش سے آگے ہوتا ہے

**عاجز و بستہ چو کوک در شکم**  
عاجز اور بستہ بچے کی طرح پیٹ میں

معنی۔ ہماری مثال نقاش کے مشابہ ہے۔ جس طرح وہ نقاش اور قلم کے آگے عاجز اور بستہ ہوتا ہے جیسا کہ بچہ شکم مادر میں ہوتا ہے جو اپنے نقص اور کمال کا کچھ اختیار نہیں رکھتا

# گزیرتیرم تیراں کے زناست      ماکمان و تیر انداز شغل است

اگر ہم تیر چلاتے ہیں تو وہ تیر ہم سے کب ہے      ہم کمان ہیں اور تیر انداز خدا ہے

سمجھئے۔ ہمارے قول اور فعل کے تیر جو ہمارے وجود کی کمان سے نکلے ہیں یہ دراصل ہماری طرف سے نہیں ہیں کیونکہ ہم دست قدرت میں کمان کی طرح ہیں اور حقیقت میں تیر انداز ذات حق ہے اور ہم صرف ظاہری نگاہ میں بہانہ ہیں۔

## ایں نہ جبر اس معنی جباری است      ذکر جباری برائے زاری است

یہ جبر نہیں یہ جباری کے معنی ہیں      جباری کا ذکر عاجزی کے واسطے ہے

لغات۔ جبر۔ مجبوری۔ جبار وہ ذات ہے کہ جس کی عطا چیزوں کے تقاضے کے مطابق ہو۔ معنی جباری یعنی اسم جبار کا منظر ہے

سمجھئے۔ ہم نے جو بیان کیا ہے کہ ہمارا فعل فعل حق ہے اور ہم نیست محض ہیں اس سے مراد جبر نہیں ہے کہ بندہ مجبور اور مسلوب الاختیار ہے بلکہ ہم نے اللہ تعالیٰ کی صفت جباری کے معنی بیان کئے ہیں یعنی حق تعالیٰ افعال انسانی میں صفت جباریت کے ساتھ ظاہر ہوا ہے۔ چونکہ روحیں عالم ارواح میں ارتکاب فعل کی استعداد رکھتی تھیں حق تعالیٰ نے ان کو ایسے افعال سے پرہیز کر دیا یعنی روح مومن کو اچھے افعال سے اور روح کافر کو بُرے افعال سے۔ جیسی جیسی کہ ان کی لیاقت تھی۔ لہذا جباری کے معنی بندے کے اختیار کے منافی نہیں ہیں۔ نیز جباریت کے معنی سے یہ بھی ظاہر ہوتا ہے کہ جبار نے انسانوں کو امر اور نہی کے بجالانے پر قادر اور قاهر کر دیا ہے اور ہم نے جباری کا ذکر اس واسطے کیا ہے کہ بندہ ہر ایک فعل کے بجالانے میں درگاہ حق میں خوف اور زاری کرے کہ مجھے معلوم نہیں ہے کہ اس فعل کے متعلق صفت جباری کا کیا تقاضا ہوگا طاعت ہے یا معصیت۔ یہ مطلب نہیں ہے کہ خود گناہوں میں گرفتار ہو کر اپنے گناہوں کو اس کی صفت جباری کی طرف منسوب کرے۔ کیونکہ یہ قریب کفر ہے۔ اور مذہب اہل سنت و الجماعت کے خلاف ہے۔

کہ اس کو ٹھوس بنالیا

دوست نے تاوست جنبانہ دفع	نطق نے تاوم زندضر و نفع
ہاتھ نہیں کہ ہاتھ کو ہانے کے واسطے ہائے	گویائی نہیں کہ نفع اور نقصان کا دم مارے

معنی: مخلوقات میں سے کسی کو طاقت نہیں ہے کہ نقاش حقیقی کے نقشوں کو سٹا سکے اور نہ اتنی گویائی ہے کہ نفع اور نقصان کی بابت کچھ دم مار سکے۔  
 مطلب یہ ہے کہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ واصحابہ وسلم کو حق تعالیٰ نے اس طرح ہدایت فرماتا ہے۔ قُلْ لَا اَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا اَلَا مَا شَاءَ الرَّحْمٰنُ  
 دیکھ دو! کہ میں اپنی جان کے نفع اور نقصان کا مالک نہیں ہوں۔ مگر جو کچھ کہیں اور چاہے

تو قرآن باز خواں تفسیر بیت	گفت ایزد مارمیت اذرمیت
تو قرآن سے بیت کی تفسیر پھر پڑھ	خدا نے مارمیت اذرمیت فرمایا ہے

معنی: ہمارا بیان جو عدم قدرت اور عجز کے بیان میں ہے اور اس کی شرح اور تفسیر دیکھنی ہو تو اس آیت کو دیکھو جس میں اللہ تعالیٰ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے کفر یا حقیت کے فعل کو اپنی طرف منسوب کیا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ فاعل حقیقی حق تعالیٰ ہی ہے۔  
 مطلب: پوری آیت اس طرح ہے۔ فَلَمَّا تَقَلَّبُوهُم وَاَلَيْكُمُ اللّٰهُ تَتْلُوهُم وَاَمَّا رَمِيَّتْ اِذْ رَمَيْتَ  
 وَلَٰكِنَّ اللّٰهَ رَمٰی وَاَدْمٰی اَنْ يُّقْتَلَ وَلَٰكِنْ اللّٰهُ يَمُرُّ بَصُرِهٖۤ اَنْ يُّقْتَلَ وَلَٰكِنْ اللّٰهُ يَمُرُّ بَصُرِهٖۤ اَنْ يُّقْتَلَ  
 چھینکا تو نے جبکہ چھینکا تو نے لیکن اللہ نے چھینکا یہ آیت جنگ بدر میں نازل ہوئی تھی۔ کفار نے جب غلبہ کیا تو آنحضرت نے ان کی طرف ایک ٹھٹھی کٹکریوں کی چھینکی جس سے وہ اندھے ہو کر جنگ سے رُک گئے تھے۔ اس آیت میں اللہ تعالیٰ نے مسلمان مجاہدین کے فعل کو اور آنحضرت کے فعل کو اپنی طرف منسوب فرمایا ہے اور دونوں فعلوں میں کرنے والوں کے کاٹھن سے نہایت ہی باریک اور لطیف فرق ہے۔

زجر استاواں بشاگرداں چراست

استادوں کی جبر دک شاگردوں پر کس واسطے ہے؟

خاطر از تدبیر با گرداں چراست

دل تدبیروں کا خاناں کس واسطے ہے؟

معنی۔ اگر انسان مجبور محض ہوتا تو استاد شاگرد پر مرشد مرید پر۔ آقا خدست گار پر خاند بیوی پر کسی بڑے فعل کے باعث سرزنش نہ کرتا۔ اور انسان کا دل تدبیروں میں مصروف ہو کر سرگرداں نہ ہوتا۔ اور اپنے دل کے مشورے کے بعد کام نہ کرتا۔ حالانکہ ایسا ظہور میں آتا ہے تو ضرور کچھ اختیار ہے۔

ور تو گوئی غافل ست از جبر او

اور اگر تو کہے کہ انسان اس کے جبر سے غافل ہے

ماہ حق پنہاں شد اندر ابر او

حق کا چاند اس کے ابر کے نیچے پوشیدہ ہے

معنی۔ ہم تو کہتے ہیں کہ انسان کو کچھ نہ کچھ اختیار ضرور ہے اگر تم اعتراض کرو کہ انسان مجبور محض ہے لیکن جبر سے غافل ہے اور نہیں سمجھتا کہ ماہ حق یعنی کیفیت جبر الہی اس کے اقوال اور افعال میں پوشیدہ ہے۔

ہست ایں را خوش جواب ریشتری

اس کا عمدہ جواب ہے اگر تو سنے

بگذری از کفر و در دیں بگری

کفر سے نکل کر دین دار ہو جائے گا

معنی۔ آئندہ شعروں میں اس کا بہت اچھا جواب دیا جاتا ہے اگر تم سمجھو گے تو کفر سے نکل کر دین دار بن جاؤ گے۔

حسرت وزاری کہ در بیماری ست

افسوس اور زاری کہ بیماری میں ہے

وقت بیماری ہمہ بیماری ست

بیماری کے وقت سب بیماری ہے

معنی۔ بیماری میں حسرت اور زاری ہے اور تندرستی میں نہیں۔ بیماری کے وقت

مطلب یہ ہے کہ حضرت سولانا اس شعر میں فرقہ جبریہ اور قدریہ کا رد کرتے ہیں  
اول الذکر انسان کو مجبور محض پتھر کی طرح مانتا ہے جس میں کسی طرح کا اختیار اور ارادہ  
نہیں ہے۔ ثانی الذکر اپنے آپ کو اپنے افعال کا خالق اور مختار کامل سمجھتا ہے۔ تیسرا  
مذہب اہل سنت والجماعت کا ہے کہ بندہ نہ محض مجبور ہے نہ پتھر سے تشبیہ دی جائے  
اور نہ بالکل مختار ہے کہ اپنے فعل کا خالق خود ہو۔ بلکہ سب طرح کے افعال کا خالق اللہ  
تعالیٰ ہے اور بندہ سب کا یعنی خیر اور شر کو حاصل کرنے والا ہے اسی مذہب کی تائید  
میں یہ شعر ہے۔

**خجالتِ باشد دلیل اختیار**  
شرمندہ ہونا اختیار کی دلیل ہے

**زاری باشد دلیل اضطرار**  
ہمارے زاری بے قراری کی دلیل ہے

معنی۔ بعض افعال کے صدور پر ہم سے زاری اور عاجزی ظاہر ہوتی ہے جو اس بات  
کی دلیل ہے کہ ہم مجبور اور مضطر ہیں۔ اگر اختیار ہوتا تو ہم گناہ نہ کرتے پھر اُسی گناہ کے  
بہم کو خجالت اور شرمندگی بھی ہوتی ہے جو اس بات کی دلیل ہے کہ ہم کو اپنے افعال پر  
اختیار بھی دیا گیا ہے۔ اگر اختیار نہ ہوتا تو ہم حق سے اور مخلوق سے شرمندہ کیوں ہوتے؟  
اس ہمارے فعل سے اور اس کے اثر سے ظاہر ہوا کہ ہم کو کچھ اختیار بھی ہے۔ یہ دلیل بولانا  
لے قانون قدرت اور اس کے اثر سے اخذ کی ہے۔

**دیں دریغ و خجالت و آرم چسیت**  
اور یہ دریغ اور مذمت غم و شرم کیا ہے؟

**گرنہ بدے اختیار این شرم چسیت**  
اگر اختیار نہ ہوتا تو یہ شرم کیا ہے؟

لغات۔ دریغ۔ افسوس۔ آرم۔ غم اور شرم  
معنی۔ اگر ہم کو اختیار نہ ہوتا۔ تو دیگر حیوانات مثلاً گدے اور بیل کی طرح  
گناہ کر کے شرم نہ آتی۔ اور نہ ہی کسی طرح کا غم اور افسوس ہوتا۔ یہ تو سب کچھ ظہور میں  
آتا ہے لہذا کچھ اختیار بھی ہے۔

ہرگز اور دست او بر دست بود

جو کچھ ہاتھ میں ہے اُسکی ہر ہاتھ پہ ہے

پس بدایں ایل الے ایل جو

حق کو تلاش کرنے والے اس ہاتھ کو جان رکھ

لغات: اصل اول بمعنی قاعدہ۔ اصل دوم بمعنی ذات حق

سرکہ او آگاہ تر رخ زرد تر

جو شخص زیادہ خبردار ہے رخ زرد زیادہ ہے

ہر کہ او بیدار تر پرورد تر

جو شخص زیادہ بیدار ہے پرورد زیادہ ہے

معنی: یہ ثابت ہو چکا کہ انسان مجبور محض نہیں ہے بلکہ خدا تعالیٰ نے اس کو تھوڑا بہت اختیار دے رکھا ہے لہذا اس قادر مطلق کی معرفت حاصل کرنی فرض ہے۔ اس نے حق کے متلاشی! اس بات کو یاد رکھ کہ جس کے دل میں حق کا عشق ہے وہی بونے حضرت حاصل کر سکتا ہے اور بیدار وہی ہے جس کا دل درد سے پر ہو اور حق سے آگاہ وہی ہے جس کا چہرہ زرد ہو۔

جانش زنجیر جباریت کو

تیری جباری کی زنجیر کی حرکت کہاں ہے؟

گز جبرش آگاہی زاریت کو

اگر تو اس کے جبر سے آگاہ ہے تو تیری زاری کہاں ہے؟

معنی: اگر تم جبر خداوندی سے باخبر ہو تو تمہاری زاری کیا ہوئی؟ کیونکہ زنجیر جباری کی حرکت یعنی علامت زاری ہے کیونکہ مجبور ہمیشہ زار رہتا ہے اس کو خوشی اور راحت سے کیا کام ہے۔ اس شعر سے مذہب جبریہ کا دوبارہ رد شروع ہوتا ہے

چوب اشکستہ عبادی چوں کند

ٹوٹی ہوئی ٹکڑی سستون کب بنتی ہے؟

بستہ در زنجیر زادی چوں کند

زنجیر میں بکڑا ہوا کب آزادی کرتا ہے؟

لغات: زادی۔ آزادی کا مفہول ہے۔ عبادی۔ سستون۔ عماد۔ سستون

زاری غفلت سے بیداری ہے۔ کیونکہ مصیبت میں خدا زیادہ یاد آتا ہے اگر انسان مجبور ہوتا تو خوشی کے وقت بھی خدا سے غافل نہ ہوتا۔ کیونکہ مجبور کو ہر حال میں مجبور رہنا چاہیے یہ کیا کہ خوشی میں تو غافل اور مصیبت میں ہوشیار ہے۔

آں زماں کہ مے شوی بیمار تو جس وقت تو بیمار ہوتا ہے	میں کنی از جرم استغفار تو تو گناہ سے استغفار کرتا ہے
---	---

لغات۔ استغفار۔ طلب بخشش کرنا۔ گناہوں سے معافی مانگنا۔  
معنی۔ جب تو بیمار ہوتا ہے تو گناہوں سے معافی مانگتا ہے۔

مینماید بر تو ز شستی گنہ تجہ پر گناہ کی بُرائی کھل جاتی ہے	میں کنی نیت کہ باز آیم برہ تو نیت کرتا ہے کہ میں پھر سے پرہیز کروں
---	---

عہد و پیمان میں کنی کہ بعد ازیں تو اس کے بعد عہد و پیمان کرتا ہے	جز کہ طاعت نبو دم کار گزیر کہ سوائے عبادت کے کوئی کام اختیار نہ کروں گا
---	--

پس یقین گشت آنکہ بیماری ترا لہذا یقین ہوا کہ بیماری تجھ کو	مے بہ بخشہ ہوشی بیداری ترا ہوش اور بیداری بخشی ہے
---	--

معنی۔ انسان بیماری میں توبہ اور استغفار کرتا ہے اور خدا تعالیٰ کو زیادہ یاد کرتا ہے اور غفلت سے بیدار ہو جاتا ہے۔ اور خوشی کی حالت میں غفلت کرتا ہے۔ اگر انسان مجبور ہوتا تو دونوں حالتوں میں یکساں رہتا۔ اور ہر وقت یاد خدا کرتا۔ کیونکہ مجبور کو خوشی سے غفلت کیوں ہو۔ اور مصیبت میں بیداری کیوں ہو۔ اور مجبور سے گناہ ہی نہیں ہوتا ہے تو پھر توبہ و استغفار کیوں کرتا ہے؟



منشی سیدی سعوی (حصہ سوم) ہست قرآن و تہذیب الہی

# کشف المقہوم

شرح اردو

## منشی لانا روم

طہرا دل

جسے کارپردازان کتب خانہ نے بعض علم دوست اصحاب کی مدد سے تیار کیا  
بہتمام

منشی محمد نور الحق مالک کتب خانہ خادم العلوم  
لاہور

۱۳۴۰ھ

ہے۔ ہندی آزادی کا دعوے ہیں کہ اسکا۔ ہندی آزادی سٹون کا کام  
ہیں دے سکتی۔

کے گرفتار بلا شادی کند  
ہا کا گرفتار کتب و شے ہے

کے ہیر جس آزادی کند  
ہر خانے کا قیدی کب آزاد ہے

بر تو سر ہنگام شہہ شہہ اند  
اور تھ پر بادشاہی سپاہی بیٹھے ہونے میں

در توے مینی کہ پائیت بستہ اند  
مکتہ دیکھتا ہے کترے پاؤں بندے ہوتے ہیں

زانکہ نبود طبع و خوئے عاجزاں  
کیونکہ وہ عاجز کی عادت اور خو نہیں ہے

پس تو سر ہنگامی مکن با عاجزاں  
ہند انو عاجزوں کے ساتھ زور نہ کر

لغات۔ عاجزاں پہے مصرع میں عاجز کی جمع ہے۔ عاجزاں دوسرے مصرع  
میں مفرد ہے اور آں ضمیر ہے۔  
معنی۔ اگر تم اپنے آپ کو مجبور اور عاجز اور پابستہ سمجھتے ہو تو اپنے سے چھوٹوں  
پر ظلم اور جبر کیوں کرتے ہو۔ کیونکہ ایسا افضل عاجز کی شان سے بالکل بعید ہے اس سے  
محدوم ہوا کہ تم اپنے دعوے میں جھوٹے ہو۔ برائے نام عاجز اور مجبور بننے ہو۔ تمہارا  
قول تمہارے فعل کے خلاف ہے۔

ور ہے مینی نشان دیدگو  
اور اگر تو دیکھتا ہے تو شہادت عینی بیان کر

چوں تو جبر اونے مینی لگو  
جب تو اس کا جبر نہیں دیکھتا تو خاموش رہ

معنی۔ اے مخاطب! اگر تم کہتا ہو کہ مجبور نہیں ہاں تو اپنی مجبوری کا اقرار نہ کرو  
اور اگر اپنے آپ کو مجبور چاہتے ہو تو اس کی علامت ظاہر اور اگر کوئی علامت نہیں دیکھتا  
تو مجبوری کا دعوے نہ کرو۔ (محدوم ختم شد)

درہراں کار کہ میگشتت ہاں	قدرت خود راے ہمے بینی عیاں
ہیں کام میں کہ تیری اُس نے ہاں تقدیرت ہے	اُس پر اپنی قدرت کو بھی نہاں ہر دیکھ رہا ہے

درہراں کار یکسیدت نیست نخلست	اندر آں جبری شوی کین از خداست
اور جس کام میں تیری رغبت اور خواہش نہیں ہے	اُس میں تو مجبور ہے اور گناہ ہے کہ یہ خدا سے ہے

سنتے۔ جو کام میں تیری خواہش اور رغبت نہیں ہوتی اس میں چونکہ تو مجبور ہوتا ہے اس لئے کہتا ہے کہ یہ نہ کی طرف سے ہے۔

مطلب یہ ہے کہ جو لوگ میرے قائل ہیں اپنے بہر گوئیوں کو وسیلہ بنا لے ہیں جس نفس کو دل سے چلا کر لیا تو گناہ ہی ہوا اور اس نفس کو دل سے لپکا لیا تو گناہ ہی کیوں نہ ہو۔

انبیاء در کار دنیا جبری اند	کافراں در کار عقبی جبری اند
نبی لوگ دنیا کے کام میں مجبور ہیں	کافروں کو آخرت کے کام میں مجبور ہیں

سنتے۔ انبیاء علیہم السلام بوجہ توکل ہونے کے دنیاوی کاموں میں مجبور ہیں اور کافروں کی طرح کافر آخرت کے کاموں میں مجبور ہیں۔

مطلب یہ ہے کہ حضرت مولانا بطور نصیحت ارشاد فرماتے ہیں کہ انبیاء علیہم السلام اپنے نفسوں کو دنیا کے کام میں مجبور جانتے ہیں اور ذات حق پر توکل کرتے ہیں اور انکار دنیا کے کام میں کوشش کرتے ہیں اور آخرت کے کام میں اپنی مجبوری ظاہر کرتے ہیں لہذا انسان کو انبیاء علیہم السلام کا طریقہ اختیار کرنا چاہیے۔

انبیاء را کار عقبی اختیار	کافراں را کار دنیا اختیار
نبیوں کو آخرت کا کام پسند ہے	کافروں کو دنیا کا کام پسند ہے

# کتاب الصیام

حضرت مولانا شاہ ولی اللہ محدث دہلوی کی نادر تالیف مصنفی شرح موطا کا با محاورہ اردو ترجمہ۔ روزہ کے متعلق ہر قسم کے احکام کا عمدہ اور نادر مجموعہ قیمت - ۶۱

## استخارہ قرآنہ

مصنف محی الدین ابن عربی۔ اس میں فال کے متعلق نہایت ہی عجیب طریقہ پر قرآن مجید سے جواب لینا بتایا گیا ہے یعنی جس امر کے متعلق فال لینا چاہیں اس کے جواب میں قرآن مجید کی آیت نکلتی ہے جو بالکل درست اور عین مطابق حال ہوتی ہے خصوصاً اہل اسلام کے لئے عجیب تحفہ ہے ضرور جزیدہ رجز جاں بنائیں کتاب کے دیباچہ میں فال لینا آیت و حدیث سے ثابت کیا گیا ہے۔ قیمت صرف چھ آنہ علاوہ محصول ڈاک ۶۰۰۰

اس کتاب میں غازیات اور پاشا طلعت پاشا احمد مختار پاشا محمود

۳۲ علمی تاریخ اسلامی  
بچپن پانچواں اور ستر  
مصنف علامہ شبلی

مختار پاشا۔ شکری پاشا حسین علی پاشا۔ جنرل عبدالستار پاشا۔ حاجی عادل بی۔ جاوید بی۔ فتحی بی۔ شوکت ملقب خانم۔ روف بی۔ محمود شوکت پاشا جتتی بی۔ غازی مصطفیٰ کمال پاشا۔ نوری حبیب چاوش۔ خالدہ خانم کے علاوہ عدد از غول پاشا عزیز بی علی المصری وغیرہ

تاریخ از ہم مع نقشہ عرب زائد از تین سو صفحات۔ ہر سلطان کو تمام عمر میں کم از کم ایک بار اس کتاب کا مطالعہ فرض سمجھنا چاہئے۔ براہ راست سنگانے کی توفیق نہ ہو تو غما بیٹا ہی کے گھر پر صلی پیشگی قیمت بھیجنے والوں سے مع حصول دور روپی رعایتی۔ درز دی پیٹنگ ہا ہوگا

کلام مجید کے جہجہج بخاری کو درجہ دیا گیا ہے کیا آپ سرحدی العصر حدیث کے حالات سوانحی ذات کو اور اپنی اولاد کو بخیر و برکت کے محرم کیسے بتا سکتے ہیں؟

## سوئٹری امام بخاری

محمد نور الحق مالک کتب خانہ خدام العلوم لاہور

اے خدا بنما تو جان را آن مقام

کاندرو بے حرف میرید کلام

اے خدا! تو جان کو وہ مقام دکھا

کہ جس کے اندر بغیر حرف کے کلام ہوتا ہے

معنی و مطلب یہ ہے کہ خداوند! روح کو مقام علیین میں پہنچا دے جس جگہ تیرا کلام بغیر کیفیت حروف اور آواز کے سنائی دیتا ہے۔ مصرع۔ قول اور سخن نے آواز نہ

ایں سخن پایاں نہاد و لیک ما

باز گویم آں تمامی قصہ را

اس بات کی انتہا نہیں ہے۔ لیکن ہم

اُس تمام قصے کو پھر بیان کرتے ہیں

معنی۔ یہ باتیں تو ختم ہونے والی نہیں ہیں اس لئے ہم اُس قصے کو پھر بیان کرتے ہیں

نومید کردن وزیر مریداں را در نقض خلوت

وزیر کا اپنے مریدوں کو خلوت توڑنے سے ناامید کرنا

آں وزیر از اندروں آواز داد

کے مریداں از من ایں معلوم ہوا

اس وزیر نے اندر سے آواز دی

کہ اے مریدو! مجھ سے یہ معلوم ہو

معنی۔ وزیر سکاڑے اندر سے کہا کہ میں خلوت سے باہر نہیں نکل سکتا۔

مطلب یہ ہے کہ باوجود مریدوں کے اصرار کے وزیر سکاڑے خلوت سے باہر

نہ نکلا اور جواب دیا کہ مجھ کو عیسیٰ علیہ السلام کا حکم خلوت توڑنے کا نہیں ہے۔

کہ مرا عیسیٰ چنین پیغام کرد

کز ہمہ یاران و خویشان با شرف و

کہ مجھ کو عیسیٰ علیہ السلام نے اس طرح پیغام دیا ہے

کہ سب یاروں اور خویشوں سے تنہا ہو

زائکہ مرغے نسوئے جنس غرض

میروداودرپس و جاں پیش پیش

جاتا ہے۔ وہ پیچھے اور جاں آگے آگے

کہو نہ مرا یک پرندہ اپنی جنس کی طرف

لغات۔ مرغ سے نیک یا بد ارادہ مراد ہے۔ جان بمعنی روح ہے۔  
معنی۔ جس طرح مرا یک جانور اپنی جنس کی طرف جاتا ہے ایسے ہی ارادہ روح کے پیچھے

جاتا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ مرا یک شخص اپنے نیک یا بد ارادے کے پیچھے پیچھے لگا رہتا ہے اور  
روح آگے آگے رہتی ہے۔ چونکہ روح پیچھے پیدا ہوتی ہے اور ارادہ اس کے بعد لہذا روح کا  
مرکز اگر تمام یحییٰ ہے تو ارادہ شقاوت اس کے پیچھے ہے اور اگر روح کا مقام علیین ہے  
تو ارادہ سعادت اس کے پیچھے ہے

تشریح۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ و اصحابہ وسلم نے ارشاد فرمایا ہے۔ السَّعِيدُ سَعِيدٌ  
فِي الْأَزَلِ وَالشَّقِيُّ شَقِيٌّ فِي الْأَزَلِ وَكُلُّ مُيَسَّرٍ لِمَا أُخْبِرَ لَا دَنِيكَ اِزَلٍ مِّنْ نِّكَ سِے اور بد  
ازل میں بد ہے اور مرا یک شخص جس چیز کے واسطے پیدا ہوا ہے آسانی والا ہے یعنی اچھے  
اور بُرے۔ ازل میں ہو چکے ہیں۔ اچھوں کو اچھے کام اور بردوں کو بُرے کام آسان ہیں۔

کافراں چوں جنس یحییٰ آمدند

سجن دنیا را خوش آئیں آمدند

کافر چونکہ یحییٰ کی جنس آئے ہیں

دنیا کی قید کے واسطے مناسب آئے ہیں

لغات۔ یحییٰ۔ سب سے بہت مقام ہے جہاں بدکاروں کی رد میں قیامت تک  
رہتی ہیں اس کے بالمقابل علیین مقام ہے جو سب سے بالا ہے اس میں نیکو کاروں کی رد میں  
قیامت تک نہیں گی۔ آ۔ برائے۔ خوش آئین۔ مناسب۔

معنی و مطلب یہ ہیں کہ کند ہم جنس با ہم جنس پر دانا بد کہو تو با کہو مزراغ بازار غم کہیا ہو کو تیا

انبیا چوں جنس علیین بُدند

سوئے علیین بجاں دل شدند

انبیا چونکہ علیین کی جنس تھے

دل اور جان کے ساتھ علیین کی طرف گئے

وانگھما نے آں امیراں رانجواند

یک بیگ تنہا ہر ایکے فائدہ

اور اسوقت ان امیروں کو ایک ایک کر کے بلایا

ہر ایک سے سزا دینا چاہیے

لغات یک یک فقط خوانندگی کنند.

معنی۔ وزیر مکار نے ہر ایک امیر کو ایک ایک ہاتھ کر سب کو دھوکا دیا۔ اس خریب کا  
مفصل بیان آئندہ واسطے بیان میں مذکور ہے

فریقین وزیر امیراں لاسرکین بنوعطریقے

و نیزه سبزه شیر کو انگ انگ با کبریا احاطه می باشد و صفا و صفا

گفت ہر یک از این عیسوی

نام حق فیض سن توئی

ہر ایک کو دین بیسویں کے بارے میں

کہا کہ حق، وہ ہے اضعیف تو ہی ہے

وہاں امیران و گزرتبایہ

کرد عیسائی جلد را اشیا ع تو

اور وہ دوسرے سے نہیں ملتا

عیسیٰ (علیہ السلام) نے سیکوتیہ فرماں بردار کہا ہے

مغات۔ اشیاع جمع شیعہ کی بعض تابعداران۔ مددگاران۔

ہر امیرے کو کشد گردان بگیر

ایمان بخش یا خود تمیذ ارش اسیر

جواہیر کہ گردن نشی کرے ۔ پھڑے

یادگار ڈالہ اس کے بعد کہ

ایک تاسن زندہ ام ایس راگو

انہیں مریاں است راجہ

حلوہ تک میں زندہ بیجوں اس بات کا ذکر نہ کیا

حبیبتک میں سر نہ جاؤں اس رہاست کی تملشت نہ کر



روئے دیوار کن تنہا نشیں

چہرہ دیوار کی طرف کر اور اکیلا بیٹھ

وز وجود خویش ہم خلوت گزیں

اور اپنی ہستی سے بھی خلوت اختیار کر

لغات: خلوت ز وجود سے مراد ترک وجود ہے۔  
معنی: ایسی خواتین اختیار کر کہ اپنی ہستی بھی بیکار جائے۔  
مطلب: یہ ہے کہ خلوت نشین ہو کہ صفات بشریہ کو ترک کرے اور صفات  
ملکوتیہ کو حاصل کرے۔

بعد ازیں دستوری گفتار نیست

اس سے بچھے، لے کر دستوری نہیں ہے

بعد ازیں بالفکوحم کار نیست

اس سے بچھے اس کیفیت کے ساتھ بھی کام نہیں ہے

الوداع وستان من مزدہ ام

لے دوستوں رخصت کہ میں مرگیا ہوں

رخت بر چارم فلک بر بردہ ام

چوتھے آسمان پر لباس کو لے گیا ہوں

معنی: میں نے نوازا کہ ان معمولات اور مرنے سے پہلے مر جاؤ، کا مقام حاصل کر لیا ہے  
اور ہو یا بدھنا اشکار جو بقعے آسمان پر چلا گیا ہوں یعنی مرنے کی نوبت آ کر لیا ہے۔

تا بزرچرخ ناری چوں طرب

تاکہ آتش آسمان کے نیچے لگڑی کی طرح

من نسوزم در عنا و در عطب

رہج اور تباہی میں۔ میں نہ جلوں

لغات: طرب۔ لگڑی، عنا۔ رہج۔ عطب۔ ہلاکت  
معنی: میں خلوت نشین ہو کر دنیوی ہلاکت سے بچوں گا کیونکہ دنیا کی گرفتاری آگ  
ہے اور میں آسمان پر اس واسطے پہنچا ہوں تاکہ چرخ آتشیں لے نیچے لگڑی کی طرح نہ جلوں۔

پہلو عینی نشینم بعد ازیں

میں اس سے نیچے عینی (علیہ السلام) کے پہلو میں

بر فراز آسمان چار میں

چوتھے آسمان پر بیٹھوں گا



لغات - آ۔ ا۔ الف - حرفا سے بدل واقع ہوا ہے جس کو عطف یہاں کہنا چاہیے۔  
 معنی - الف - ب - ت کے حرفوں کی طرح سب صحیفے مختلف تھے۔ یعنی ان میں اختلاف  
 لفظی اور معنوی دونوں طرح کا تھا۔

پیش ازیں کر دیم ہیں ضد پیا  
 اس اخلاف کو ہم پہلے بیان کر چکے ہیں

حکم ایں طو مارضہ حکم آل  
 اس صحیفے کا حکم اس صحیفے کے مخالف

## کشتن وزیر خود را در خلوت از مریداں

مریدوں سے خلوت میں وزیر کا اپنے آپ کو مار ڈالنا

خوش کشت و از وجود خود پرست  
 خودکشی کی اور اپنے وجود سے چھوٹا

بعد از اں چل روز دیگر بہ بست  
 اس کے بعد چالیس روز اور دروازہ بند کیا

معنی - وزیر کا اپنے بادشاہ کو خوش کرنے کے واسطے خودکشی کی جو شرعاً منع اور حرام  
 ہے اور مجازی بادشاہ کے خوش کرنے میں حقیقی بادشاہ کی مخالفت کر کے گنہگار اور دوزخی ہو  
 مطلب - اگر سالک اسی طرح بادشاہ حقیقی کی رضا مندی کے واسطے اپنے نفسِ آمارہ کی  
 خودکشی کرے تو یقیناً فنا کے بعد ہر نبتہ بقا حاصل کرے گا۔ فنا سے بقا کی طرف جانے کے واسطے  
 سالک کو ایک ہی قدم اٹھانا پڑتا ہے۔

بر سر گورش قیامت گاہ شد  
 اس کی قبر پر قیامت گاہ ہوئی

چونکہ خلق از مرگِ او آگاہ شد  
 جبکہ مخلوق اس کی موت سے آگاہ ہوئی

مؤکناں جامہ درازاں در شوراو  
 بال کھسٹنے والی کپڑے پہنا ڈالنے والی کے ماتم میں

خلق چنداں جمع شد بر گوراو  
 بہت سی مخلوق اس کی قبر پر جمع ہوئی

تائیمیر من تو ایں پیدا ممکن	دعویٰ شاہی و استیلا ممکن
جب تک میں نہ مروں تو یہ ظاہر نہ کر	بادشاہی اور غلبے کا دعویٰ نہ کر

لغات۔ استیلا۔ غلبہ پانا۔ حکومت حاصل کرنا۔

ایناک ایں طومار و احکام مسیح	یک بیک برخواں تو بر مہر نصیح
یعنی اور مسیح کے احکام نو	ایک ایک کر کے اُمت پر کھول کر پڑھو

لغات۔ نصیح برخواں کی نصیر سے مال واقع ہوا ہے۔

ہر امیرے را چنین گفت او جدا	نہیست ناسب جز تو در دین خدا
ہر ایک امیر کو اُس نے اس طرح علیحدہ کہا	خدا کے دین میں تیرے سوا کوئی ناسب نہیں ہے
ہر یکے را کردہ او یک یک عزیز	ہر چہ آں را گفت ایں را گفت نیز
اس نے ہر ایک کو ایک ایک کر کے خلیفہ بنایا	جو کچھ اُس کو کہا اُس کو بھی کہا

لغات۔ عزیز۔ یہاں پر یعنی خلیفہ ہے۔ اور بعض نسخوں میں۔ ہر یکے را کردہ اندر ہر عزیز یعنی ہر ایک کو ہر شیعہ طور پر خلیفہ بنایا۔

ہر یکے را او یک طومار داد	ہر یکے خندہ دگر بود۔ المراد
ہر ایک کو اس نے ایک صحیفہ دیا	مراد میں ایک دوسرے کی ضد تھا

لغات۔ المراد۔ فی المراد یعنی مراد میں۔ المراد۔ حال کلام۔

جملگی طومار ہائے مختلف	ہر یکے شکل حرف ہا با تا الف
تمام پیچھے مختلف تھے	الف۔ ب۔ ت کی شکل کی

بعد اے خلق گفتند کہاں از امیراں کیست برجائش نشان

ایک بیٹے کے بعد لوگوں نے کہا کہ اسے سر وارو! امیروں میں سے اسکی جگہ پر جانشین کون ہے؟

نغات۔ خلق سے مراد حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی امت ہے۔ نشان سے مراد خلیفہ اور جانشین ہے جو مرشد کی علامت ہے۔

تا بجائے او شناسیمش امام تاکہ کار ما از و گردو تمام

تاکہ ہم اس کو اس کی جگہ امام سمجھیں تاکہ ہمارا کام اس سے پورا ہو جائے

سرجمہ بر اختیار او نہیم دست در دامن دوست او زیم

ہم سب اس کے اختیار پر سر رکھیں اس کے دامن اور ہاتھ میں ہاتھ رکھیں

نغات۔ دست در دست زون بیعت کرنا۔

چونکہ شد خورشید و مارا کرد داغ چارہ نبود بر تقاش چہ چراغ

چونکہ آفتاب چھپا اور ہم کو درخ دیا اس کی جگہ چراغ کے سوا چارہ نہیں ہے

نغات۔ داغ گردن۔ داغ وادون۔

معنی۔ مرشد جو آفتاب ہدایت تھا فوت ہو گیا اور ہم کو آتش فراق کا داغ دے گیا۔ مہذا اس کے سوا چارہ نہیں ہے کہ اپنے نفس کو مہذب کرنے کے واسطے کوئی چراغ لکھو نڈیں یعنی کسی کو اس کا جانشین اور خلیفہ بنائیں۔

تا بے بایدا ز و ما یا دگار و نکہ شد از پیش دیدہ رو گیار

کوئی نائب اس سے ہمارے یادگار جابھیتے نہ کہ لاکھوں آنکھ سے ادھل ہو گیا

لغات۔ قیامت گاہ سے مراد سنگا مہ بھش ہے۔ تو کندن۔ بال کھسوٹنا۔ جانورین  
کپڑے پھاڑنا۔ شور سے مراد ماتم ہے۔ چنڈاں بمعنی بسیار۔ ۷۰

کاں عدد راہم خداوند شمر  
از عرب و زرتک و زرومی و کرد  
اس جماعت کا شمار خدا ہی کر سکتا ہے  
جو عرب اور ترک اور رومی و کرد سے ملتی

لغات۔ عدد گنتی شمار اس سے مراد جماعت ہے۔ کرد۔ خانہ بدوش ایک ایرانی  
قوم ہے۔

خاک اوگردند در سرے خوش  
در او دیدند در مانہاے خوش  
اس کی سہمی آپے سروں میں ڈالنے لگے  
عمدہ علاج اس کے درویش دیکھنے لگے

لغات۔ رضمیر او کا مع گورست۔ خوش کے معنی تلمارہ خود کے خوش اور خوب اور  
عمدہ بھی آئے ہیں۔ پہلے صریح میں خوش بمعنی خود ہے اور در سرے میں خوش۔ ورنہ  
قافیہ ناجائز ہوگا۔

آں خلایق پر سرگورزش ہے  
کردہ خوں را زد و چشم خود ہے  
اس مخلوقات نے اس کی قبر پر ایک ماہ  
اپنی دواؤں آنکھوں سے خون کا رستہ بنا لیا

لغات۔ مے۔ ماہ کا مخفف ہے اور یاے وحدت جھول کے لئے ہے۔ رہ۔ راہ  
کا مخفف ہے اس سے مراد جاری ہے اور یاے جھول زائد ہے۔

جملہ از در و فراقش و فراق  
ہم شہان و ہم کمان و ہم مہاں  
سب اس کے در و فراق سے شور میں تھے  
بادشاہ بھی اور چھوٹے بھی اور بڑے بھی

صورت میں ظاہر ہوا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ حق تعالیٰ قرآن مجید میں ارشاد فرماتا ہے مَنْ يُطِيعِ أَمْرَ رَسُولِ اللَّهِ فَقَدْ اطَاعَ اللَّهَ (جس نے رسول کی اطاعت کی اس نے اللہ کی اطاعت کی) اِنَّ الَّذِيْنَ يُبَايِعُوْنَكَ اِمَّا بِبَايَعُوْنَ اللَّهَ (جو لوگ رسول سے بیعت کرتے ہیں وہ اللہ سے بیعت کرتے ہیں)۔

یہاں سے حضرت مولانا قاسم سرہ العزیز اسرار معرفت کا بیان شروع کرتے ہیں۔

نے دو باشند تاقوی صورت پرست | ہمیش او یک گشت کر صورت پرست

جو شخص صورت کچ کاٹنے والا ہے اسکے سامنے ایک

دو میں جب تک تو صورت پرست ہے

معنی۔ نائبینہ خلیفہ اور منسوب یعنی جس کا خلیفہ ہے ان سرود کی دوئی کا بہر طور غلط ہونا درست نہیں ہے کیونکہ صورت پرستوں کے نزدیک وہ ہیں یہ لوگ تعین اور شخص کی نگاہ سے دیکھتے ہیں اور جو لوگ صورت پرستی سے نجات پا کر حقیقت کی نگاہ سے دیکھتے ہیں ان کے نزدیک نیابت کرنے والا اور جس کی نیابت کی گئی ہے۔ شلاحی قلعے اور انبیاء علیہم السلام ایک ہی ہیں۔

چوں بصورت بنگری چشم تو دوست | تو بنور شش رنگ کر چشم دوست

تو اس کے نور کو دیکھ جو آنکھ سے پیدا ہوا ہے

جب ظاہر میں دیکھتے تو تیرا آنکھیں دو ہیں

لغات۔ دوست و اورستن سے ماضی ہے جس کے معنی اگنا اور پیدا ہونا ہے بعض نسخوں میں یہ شعر اس طرح ہے۔ چوں بصورت بنگری چشمت دوست، تو بنور شش رنگ کاں یک دوست۔ اگر ظاہر میں دیکھتے تو تیری دو آنکھیں ہیں اس کے نور کو دیکھ تو ایک تر ہے۔ تو۔ بواؤ مجہول بمعنی پردہ دہ ہے۔

معنی۔ آنکھیں باعتبار صورت دو ہیں اور نور کے لحاظ سے ایک۔ اس شعر میں بیت سابق کی توضیح بطور مثال ہے۔

چونکہ گل بجذشت و گلشن شہزاد  
بوسے گل را از کہ جویم از گلاب  
چونکہ گل مرزا اور گلشن خراب ہوا  
بوسے گل کو کس حال کردں؟ عرق گل سے

معنی۔ جب چول کا زمانہ گزر جائے اور گلشن خراب ہو جائے تو پھول کی خوشبو گلاب کے عرق سے لے لیتے ہیں۔

مطلب یہ ہے کہ خلیفہ مرشد کی جیتی جاگتی تصویر ہوتا ہے۔ لہذا مرنے والے کا کوئی جانشین مقرر ہونا چاہیے اگر موسم گل نہ رہے اور گلشن خراب ہو جائے۔ تو گل کی خوشبو عرق گل سے حاصل کر سکتے ہیں۔ اَلْوَلَدُ سِوَا الْاَبِيْہِ دینا اپنے باپ کا نمونہ ہوتا ہے مرشد گزیر گیا تو خیر خلیفہ میں سے مرشد کی خوشبو یعنی فیض باطنی آتا ہوگا۔

چوں خدا ندر نیاید در عیاں  
نائب حق اند این پیغمبر ال  
ہذا کہ خدا شہدے میں نہیں آتا ہے  
(لہذا) یہ پیغمبر حق کے نائب ہیں

معنی۔ حق تعالیٰ علانیہ مخلوق پر ظاہر نہیں ہوتا ہے۔ لہذا انبیاء علیہم السلام کو اپنا نائب کیے بھیجا ہے تاکہ مخلوق کی ظاہری اور باطنی تہذیب کریں۔ اور اس کے اسماء و قدرت کا اظہار فرمائیں  
مطلب۔ اس قاعدے کی رو سے نائب کا تقرر لازم اور اس کا اطاعت فرض عین ہے۔

نہ غلط گفتیم کہ نائب یا منسوب  
اگر دو پنداری قبیح آمد نہ خوب  
نہیں میں نے غلط کہا۔ بلکہ خلیفہ اور نادی کو  
اگر دو معلوم کرد تو اچھا نہیں برا ہے

معنی۔ پیغمبروں کو نائب حق کہنا ہی غلطی ہے کیونکہ اس سے حق اور نائب میں جدائی کا احتمال ہوتا ہے۔ ایسا خیال کرنا اچھا نہیں ہے بلکہ نہایت برا ہے کیونکہ حق اور نائب حق ایک ہی ہیں ان میں کسی طرح کا تفرقہ نہیں ہے۔ کیونکہ حق ہی انبیاء علیہم السلام کی

<p>أَطْلُبُ الْمَعْنَى مِنَ الْقُرْآنِ وَقُلْ</p> <p>قرآن سے معنی کو طلب کرو اور کہو</p>	<p>لَا تَفْرُقْ بَيْنَ آحَادٍ وَرِثَلٍ</p> <p>کہ ہم رسوں کے درمیان فرق نہ کریں گے</p>
<p>معنی۔ اگر تم کو اتحاد و فوز کی دلیں چاہیے تو قرآن مجید میں موجود ہے لَا تَفْرُقْ بَيْنَ آحَادٍ وَرِثَلٍ شمارکہ کہ ہم اس کے رسوں کے درمیان فرق نہ کریں گے کہ ایک پر ایمان لائیں اور دوسرے پر ایمان نہ لائیں۔</p> <p>مطلب یہ ہے کہ آیت بالا کی باطنی تشریح سولانا کے طرز پر یہ ہے کہ انبیاء علیہم السلام اگرچہ باعتبار صورت و تعین مختلف ہیں لیکن حقیقت میں ایک ہی طرز میں سے ہیں۔ بعض نسخوں میں لَا تَفْرُقْ بَيْنَ آحَادٍ وَرِثَلٍ ہے۔</p>	<p>معنی۔ اگر تم کو اتحاد و فوز کی دلیں چاہیے تو قرآن مجید میں موجود ہے لَا تَفْرُقْ بَيْنَ آحَادٍ وَرِثَلٍ شمارکہ کہ ہم اس کے رسوں کے درمیان فرق نہ کریں گے کہ ایک پر ایمان لائیں اور دوسرے پر ایمان نہ لائیں۔</p> <p>مطلب یہ ہے کہ آیت بالا کی باطنی تشریح سولانا کے طرز پر یہ ہے کہ انبیاء علیہم السلام اگرچہ باعتبار صورت و تعین مختلف ہیں لیکن حقیقت میں ایک ہی طرز میں سے ہیں۔ بعض نسخوں میں لَا تَفْرُقْ بَيْنَ آحَادٍ وَرِثَلٍ ہے۔</p>
<p>گر تو صد سیدب صدابی بشمری</p> <p>اگر تم سو سب اور سو بھی شمار کرو گے</p>	<p>صد نما یک شود چوں بفتشری</p> <p>سو دکھائی دے گا جب پنجو ڈو گے تو ایک ہوگا</p>
<p>لغات۔ آبی بمعنی بھی۔ ایک مشہور پہل سے جس کو فارسی میں ہم اور اردو میں بھی کہتے ہیں۔</p> <p>معنی۔ ظاہر میں بہت سے سبب اور بھی کے پہل نظر آتے ہیں اور جب ان کو پنجو ڈ کر شہرہ نکال لیا جاتا ہے تو سب ایک ہو جاتے ہیں کیونکہ ان کی حقیقت واحد ہے۔</p>	<p>لغات۔ آبی بمعنی بھی۔ ایک مشہور پہل سے جس کو فارسی میں ہم اور اردو میں بھی کہتے ہیں۔</p> <p>معنی۔ ظاہر میں بہت سے سبب اور بھی کے پہل نظر آتے ہیں اور جب ان کو پنجو ڈ کر شہرہ نکال لیا جاتا ہے تو سب ایک ہو جاتے ہیں کیونکہ ان کی حقیقت واحد ہے۔</p>
<p>در معانی قسمت و اعداد نیست</p> <p>باطن میں قسمت اور عدد نہیں ہیں</p>	<p>در معانی تجزیہ و افراد نیست</p> <p>باطن میں جرد اور فرد نہیں ہیں</p>
<p>لغات۔ تجزیہ۔ ٹکڑے کرنا۔ اعداد۔ گنتی</p> <p>معنی۔ تجزیہ اور اعداد اور افراد صورت کا غائب ہے۔ عالم معنی میں یہ بات نہیں ہے۔</p>	<p>لغات۔ تجزیہ۔ ٹکڑے کرنا۔ اعداد۔ گنتی</p> <p>معنی۔ تجزیہ اور اعداد اور افراد صورت کا غائب ہے۔ عالم معنی میں یہ بات نہیں ہے۔</p>
<p>اتحاد یار با یاراں غوش است</p> <p>دوست کا دوستوں کے ساتھ اتحاد اچھا ہے</p>	<p>پائے معنی گیر صورت سرکش است</p> <p>باطن کو طلب کرو کیونکہ صورت سرکش ہے</p>

لاجرم چوں بریکے افتد نظر

ضرور جب ایک پر نگاہ پڑتی ہے

اں یکے باشد دو ناید نظر

تو نہ ایک ہے۔ نگاہ میں دو نہیں ہے

معنی۔ اگر صورت کا اعتبار مہتا تو ایک چیز کی دو نظر آتیں۔ کیونکہ آنکھیں دو ہیں۔ حالانکہ ایک ہی نظر آتی ہے۔ کیونکہ نور واحد ہے۔ مطلب یہ ہے کہ دونوں آنکھوں کے خوف داعصہ نے چھپے جا کر تقاطع حسی یا حقیقی بشکل ملبس کر لیا ہے محل تقاطع کا نام جمع النور ہے۔ بنا بریں دونوں آنکھوں سے ایک ہی چیز نظر آتی ہے کیونکہ نور بصیر واحد ہے۔

نور ہر دو چشم نتواں فرق کرد

دونوں آنکھوں کے نور میں فرق نہیں کر سکتا ہے

چونکہ بر نورش نظر انداخت مرد

جب کہ مرد اس کے نور پر نظر ڈالتا ہے

معنی۔ انسان جب اپنی دونوں آنکھوں کے نور پر نظر ڈالتا ہے تو ایک آنکھ کے نور کو دوسری آنکھ کے نور سے جدا نہیں کر سکتا۔ اسی طرح اللہ بھی نور ہے اور انبیاء و اولیاء بھی نور ہیں ایک نور دوسرے نور سے جدا نہیں ہے۔

در بیان آنکہ جملہ پیغمبر اں برحق اند کہ لا تفريق بین احد من رسلہ

اس بیان میں کہ سب پیغمبر برحق ہیں۔ اور ہم کسی میں تفریق نہیں کرتے ہیں

دہ چراغ از جمع آرمی در مکان

اگر مکان میں دس چراغ جمع کر دے

ہر یکے باشد بصورت غیر آں

ہر ایک صورت میں دوسرے سے جدا ہے

فرق نتواں کرد نور ہر یکے

ہر ایک کے نور کو جدا کر سکو گے

چوں بنورش آرمی بے شک

بے شک جب ہر ایک کے نور کو دیکھو گے



شرح ایس را گفتے من از مرے

میں اس کی شرح کو اچھی طرح بیان کرتا

لیک ترسم تمانہ مغرذ خاطرے

لیکن ڈرتا ہوں کہ کوئی دل پھسل نہ پڑے

لغات - ایس کا اشاریہ تہ وحدت ہے۔ مرنی جانور کے تیز ہانکے کو کہتے ہیں بیان مجازاً بمعنی کوشش ہے۔ شعر میں لفظ مرنی کو خاطرے کے قافیہ کے لحاظ سے بطور امال یا بے مہول کے ساتھ مرنے پر ٹھہریں گے۔

معنی - میرا ارادہ تھا کہ میں تہ وحدت کو نہایت کوشش کے ساتھ واضح کر کے بیان کرتا مگر اس بات کا خوف ہے کہ لوگوں کے قدم راہ شریعت سے پھسل نہ جائیں کیونکہ مسائل تہ وحدت مغرذ اقدام کی جگہ ہے جن کے دل و دماغ میں کجی ہے وہ اپنی نا فہمی کے باعث زندہ اور اسحا د میں مبتلا ہو جاتے ہیں۔

نکتہ ہاچوں تیغ الماس ست تیز

کئی نکتے آبدار تلوار کی طرح تیز ہیں

گزنداری تو سپر واپس گزیرے

اگر تیرے پاس ڈھال نہیں ہے تو واپس بھاگ جا

لغات - تیغ الماس - تیغ آبدار سپر ڈھال

معنی - وحدت کے نکتے تلوار کی طرح تیز ہیں۔ مخاطب اگر تیرے پاس علم و عقل کی ڈھال نہیں ہے تو اس آبدار تلوار کی زد سے نکل کر بھاگ جا۔ اور ان نکتوں کے سمجھنے کی جرات اور فکر نہ کر۔

پیش ایس الماس بے سپر میا

اس تلوار کے سامنے بغیر ڈھال کے نہ آ

کز بریدن تیغ را نہ بود حیا

کیونکہ کاٹنے سے تلوار کو شرم نہیں ہے

معنی - تیغ وحدت کے سامنے بغیر استعداد و فہم کے نہ آؤ۔ کیونکہ تلوار کا کام کاٹنا ہے اور اس کو اپنے نعل میں کسی طرح شرم نہیں ہے۔ اگر تہ وحدت کے پیچھے بغیر علم و فہم پڑو گے تو لحد ہو جاؤ گے۔

چمل بصورت آمد آں نور سرہ

جب وہ نور خاص صورت میں آیا

شد حدو چو سایہ ہائے گنگرہ

تو گنگرہ کے سائے کی طرح شمار کیا گیا

لغات۔ سرہ۔ خالص۔ برگزیدہ۔ نور سے مراد ذات حق یا روح ہے۔  
معنی۔ روح جب صورت یعنی بدن میں آئی تو ظاہر بینوں کو ٹکڑے ٹکڑے ہو کر نظر آنے لگی۔  
یعنی روح کے عدد جسموں کے عدد کے مطابق دکھائی دینے لگے جیسے قلعہ کے کنگوروں کا سایہ  
کنگوروں کے باعث متعدد محسوس ہوتا ہے حالانکہ سایہ اپنی ذات کے لحاظ سے متعدد نہیں  
ہے بلکہ شئی واحد ہے جس طرح سائے کو اجزا اور اعداد سے کام نہیں ہے اسی طرح روح کو تعدد  
اجسام سے مرکب نہیں ہے۔

گنگرہ ویراں کنید از منجھنق

فلاخن سے گنگرہ کو گرارد

تا رود فرق از میانیں فرق

تاکہ اس فرق کے درمیان سے فرق جاتا ہے

لغات۔ گنگرہ سے مراد جسم کا گنگرہ ہے۔ منجھنق۔ فلاخن۔ جس میں بڑے بڑے پتھر رکھ  
کر چلاتے تھے جس سے قلعہ کی دیواریں ٹوٹ جاتی تھیں۔ بمعنی گوبہیا ہندی  
معنی۔ جسمانی گنگرہ کو ریاضت اور توحید کے فلاخن سے اڑا دو تاکہ جگہ کائنات سے  
فرق اور اختلاف دور ہو جائے۔

منطلب یہ ہے کہ اپنا حجاب آپ سے تو خدیاں نیاز ہٹھنے سے تیرے مہتابی ٹھنڈا حجاب کا

در بیان آنکہ انبیاء گفتند تکلّموا النّاس علی قدر عقولہم زیرا کہ

اس بیان میں کہ انبیاء علیہم السلام کو حکم تھا کہ لوگوں سے انکی عقلوں کے انداز پر کلام کر دینا تاکہ  
انہی نہ داند۔ انکار کنند و ایشانرا زیاں دارد۔ قال  
جس چیز کو وہ نہیں جانتے۔ انکار کریں گے۔ اور ان کو نقصان پہنچے گا۔ آنحضرت نے ارشاد فرمایا

عَلَيْكُمْ السَّلَامُ أَمْرًا أَنْ تُكَلِّمُوا النَّاسَ مَنَازِلَهُمْ

ہے کہ ہم حکم دیتے تھے کہ لوگوں کو ان کے مراتب پر آتاریں

سمجھئے۔ رضانیوں کے بارہ امیروں میں سے ایک امیر نے کہا کہ پووس عیسیٰ کا نائب تھا اور میں پووس کا نائب ہوں نتیجہ یہ نکلا کہ میں عیسیٰ کا نائب ہوں۔

کیں نیابت بعد از و آن بنست

یہ نیابت اس کے بعد میرے لائق ہے

اینگ ایس طومار برہان بنست

اے نواب! یہ صحیفہ میری دلیل ہے

لغات۔ آن۔ بمعنی ملک و شان

دعویٰ او در خلافت بدہیں

اس کا دعویٰ بھی خلافت میں ہی تھا

آں امیر دیگر آمد از کمیں

وہ دوسرا امیر گھات میں سے نکلا

لغات۔ کمین۔ گھات۔ بد۔ بود کا مخفف ہے۔

تا برآمد ہر دورا چشم و جود

یہاں تک کہ دونوں کو انکار اور غصہ آیا

از بغل او نیز طومارے نمود

اس نے بھی بغل سے ایک صحیفہ دکھایا

لغات۔ چشم۔ غصہ۔ جود۔ انکار

سمجھئے۔ خلافت اور نیابت کے معنی آپس میں ایک دوسرے کے منکر ہوئے اور باہمی غصہ کے ساتھ جھگڑنے لگے۔

بر کشیدہ تیغ ہائے آبدار

آب دار تلواریں کھینچیں

وآں امیران دگر یک یک خطا

اور ان دوسرے امیروں نے قطار و قطار ہو کر

تیغ ہا بر کشیدہ آں دماں

انہی دشت تلواروں کو کھینچ لیا

ہر امیرے داشت خیلے بیکراں

ہر ایک امیر کے پاس بہت سا لشکر تھا

تاکہ کثر خواں نے نخواستہ برخلاف

تاکہ کوئی کج خواں اُلٹا نہ پڑے

نہیں سبب من تیغ را کرم غلام

میں نے اسی واسطے تموار کو غلام میں کر لیا ہے

لغات - تیغ سے نکات و حدت مراد ہیں۔ کثر خواں۔ نامم۔ جو حکمتوں کو سمجھ نہیں سکتا۔

در وفاداری جمع راستاں

سچوں کی جماعت کی وفاداری کے بیان میں

آدمیم اندر تمامی داستان

ہم داستان کے تمام کرنے پر آئے ہیں

معنی - ہم باقی داستان کو بیان کرتے ہیں اور اس جماعت راستاں کی پوری حکایت تحریر کرتے ہیں۔

مطلب - جمع راستان سے مراد وزیر مکار کے مرید ہیں کیونکہ مریدوں کی صداقت میں کوئی شک نہیں ہے۔ اگرچہ وہ حقیقی طور پر غلط رستے پر لگے ہوئے ہیں۔

برمقامش نائبے مخواستند

اس کی جگہ پر نائب کو چاہتے تھے

کز پس ایں پیشوا برخاستند

اس کے پیچھے پیشوا اُٹھ کھڑے ہوئے

منارعت کردن امرایک دیگر در باب ولی عہدی

دلی عہدی کے بارے میں امیروں کا آپس میں جھگڑا کرنا

پیش آں قوم دفا اندیش رفت

اس قوم دفاکیش کے پاس گیا

یک امیر نزل امیران پیش رفت

ایک امیر ان امیروں میں سے آگے بڑھا

نائب عیسیٰ منم اندر ز من

میں زمانے میں عیسیٰ (علیہ السلام) کا نائب ہوں

گفت اینک نائب آں مرد من

اس نے کہا کہ دیکھو اُس مرد کا نائب میں ہوں

لغات - اینک بمعنی یہیں ایں را یعنی اس کو دیکھو۔ یہاں پر نہیں فعل با فاعل محذوف ہے

تا غلاف اندر بود با قیمت سرت	چو بر دوش شمشیر خنجر آلت سرت
جب تک غلاف میں ہے قیمتی ہے	جب باہر نکلی تو جلانے کا ایندھن ہے

تیغ چو بین زامبر در کار زار	بنگر اول تانہ گرد و کار زار
لکڑی کی تلوار کو لڑائی میں نہ لے جاؤ	پہلے دیکھ لو تاکہ کام خراب نہ ہو

لغات - کارزار - جنگ - اس سے مراد میدانِ آخرت ہے۔ یا شیطان یا نفسِ مارہ کے ساتھ جنگ بھی مراد ہو سکتی ہے۔ کارزار گردیدن - کام کا خراب ہو جانا۔ بگڑ جانا۔  
معنی - لکڑی کی تلوار غلاف سے نکلی تو اس کا نگارہ پن ظاہر ہوا۔ اسی طرح بے معنی جان لکڑی کی تلوار ہے جو میدانِ آخرت میں کچھ بھی کام نہیں دے سکتی ہے۔ جلانے کے سوا کسی کام نہ آئے گی۔

گر بود چو بین بر و دیگر طلب	و بود الماس پیش آب طرب
اگر لکڑی کی ہے تو جاؤ دوسری طلب کرو	اور اگر تیز ہے تو خوشی کے ساتھ آگے آؤ

معنی - اگر ہتھوڑی جان بے معنی ہے تو دوسری جان پیدا کرو۔ یعنی مرشدِ کامل کی جستجو کرو جس کو با معنی جان بنانے کا خوب ڈھب اور گرفت دہنی سے آگاہ ہے تو عشقِ حقیقی کے میدان میں اندر آؤ۔ شوقِ سر آگے بڑھو۔ ضرور کامیابی دستِ بستہ کھڑی ہوگی۔

تیغ در زرادخانہ اولیا ست	دیدن ایشان شمار اکیما ست
تلوار اولیاء اللہ کے اسلحہ خانے میں ہے	ان کا دیکھنا تمہارے واسطے کیما ہے

لغات - زرادخانہ - میگزین - اسلحہ خانہ  
معنی - معنی کی تلوار جس کے ذریعہ شیطان اور نفسِ مارہ کا مقابلہ کر سکتے ہیں وہ اولیاء اللہ کے اسلحہ خانے سے مل سکتی ہے۔ ساک کو چاہیے کہ اس تلوار کو وہیں سے حاصل کرے جن کی زیارت

<p>آپنجہ با معنی ست خود پیدا شود</p> <p>اور جو بے معنی ست خود ر سوا شود</p>	<p>جو با معنی ہے خود ظاہر ہے</p> <p>اور جو بے معنی ہے خود غار ہے</p>
<p>معنی۔ سفر والا اجڑٹ خود ظاہر ہو جاتا ہے اور بے سفر خود غار ہو جاتا ہے اسی طرح روح کی حالت ہے اس کی نیکی اور بدی ہر دو حالتیں خود بخود ظاہر ہو جاتی ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا ہے اَعْلَوْكُمْ مَيْسِرًا لِّمَا جُلِّتْ لَهُ اَعْمَلُ كِرْدِمْ جِسْرَ كَے واسطے کوئی پیدا کیا گیا ہے وہ اس کے واسطے آسان ہے یعنی اہل جنت کے واسطے جنت کے کام اور اہل دوزخ کے واسطے دوزخ کے کام آسان ہو جاتے ہیں یعنی جنتی اور دوزخی کی علامت اعمال ہیں۔</p>	<p>معنی۔ سفر والا اجڑٹ خود ظاہر ہو جاتا ہے اور بے سفر خود غار ہو جاتا ہے اسی طرح روح کی حالت ہے اس کی نیکی اور بدی ہر دو حالتیں خود بخود ظاہر ہو جاتی ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا ہے اَعْلَوْكُمْ مَيْسِرًا لِّمَا جُلِّتْ لَهُ اَعْمَلُ كِرْدِمْ جِسْرَ كَے واسطے کوئی پیدا کیا گیا ہے وہ اس کے واسطے آسان ہے یعنی اہل جنت کے واسطے جنت کے کام اور اہل دوزخ کے واسطے دوزخ کے کام آسان ہو جاتے ہیں یعنی جنتی اور دوزخی کی علامت اعمال ہیں۔</p>
<p>رو بمعنی کوشش اے صورت پرست</p> <p>زنانکہ معنی پر تن صورت پرست</p>	<p>صورت پرست جاؤ معنی میں کوشش کرو</p> <p>کیونکہ معنی صورت کے تن پر پر ہیں</p>
<p>معنی۔ ریاضت اور عبادت انسان کے وجود اور صورت کے واسطے اس طرح سے جیسے پرندے کے واسطے پر۔ انسان ریاضت کے ذریعے عرفان کے مراتب کو طے کرنے کے باوجود عرش تک پرواز کر سکتا ہے۔</p>	<p>معنی۔ ریاضت اور عبادت انسان کے وجود اور صورت کے واسطے اس طرح سے جیسے پرندے کے واسطے پر۔ انسان ریاضت کے ذریعے عرفان کے مراتب کو طے کرنے کے باوجود عرش تک پرواز کر سکتا ہے۔</p>
<p>ہم نشین اہل معنی باش تا</p> <p>ہم عطا یابی و ہم باشی فتا</p>	<p>اہل باطن کا ہم نشین ہو</p> <p>تاکہ عطا بھی پاؤ اور جواں سرد بھی بنو</p>
<p>لغات۔ فتا۔ بمعنی جواںمزد۔ قُوْت کے لغوی معنی سخاوت اور کرم کے ہیں صوفیائے کرام کے نزدیک بڑے بڑے کے توڑنے کو کہتے ہیں جس کا نام نفس ہے کیونکہ نفس آثارہ تمام باتوں سے بڑا اور سب سے بڑا ہے۔</p>	<p>لغات۔ فتا۔ بمعنی جواںمزد۔ قُوْت کے لغوی معنی سخاوت اور کرم کے ہیں صوفیائے کرام کے نزدیک بڑے بڑے کے توڑنے کو کہتے ہیں جس کا نام نفس ہے کیونکہ نفس آثارہ تمام باتوں سے بڑا اور سب سے بڑا ہے۔</p>
<p>جان بے معنی دریں تن بے حلا</p> <p>ہست بچوں تیغ چو ہیں در غلاف</p>	<p>بے شک بے معنی جان اس تن میں</p> <p>غلاف میں ٹکڑی کی تلوار کی طرح ہے</p>

معنی۔ اہے مخاطب ہرشد کمال کا خندہ نہایت مبارک ہے۔ کیونکہ خندہ ہر قلبی کو جو گوہر کی مانند ہے واضح کر دیتا ہے یعنی ہرشد کمال کے ظاہری اوصاف سے باطنی اوصاف ظاہر ہو جاتے ہیں۔

نامبارک خندہ آں لالہ بود	کز وہان اوسوارِ دل نمود
اس لالہ کا خندہ نامبارک ہے	کہ اس کے منہ سے دل کی سیاہی ظاہر ہے

معنی۔ جھوٹے ہرشد معنی کی طرف رجوع نہ کرو جس کے منہ کی سیاہی یعنی بد اوصاف اس کے دل کی سیاہی یعنی اوصاف ذہیمہ باطن کی خبر دیتی ہے۔

نارخنداں باغ راخنداں کند	صحبتِ مردانت از مرداں کند
شگفتہ انار باغ کو شگفتہ کرتا ہے	مردوں کی صحبت تجھ کو مردوں میں سے کرتی ہے

معنی۔ جس طرح شگفتہ انار سا باغ کو شگفتہ کر دیتا ہے۔ اسی طرح اللہ والوں کی صحبت اللہ والا بنادیتی ہے

یک زمانے صحبتے با اولیا	بہتر از صد سالہ طاعت بے یما
اللہ والوں کی صحبت ایک گھڑی کی	سو برس کی بے ریا طاعت سے بہتر ہے

معنی۔ سو سال کی عبادت بے ریا سے صفائی قلب اور عشق حقیقی کا حاصل ہو جانا ضروری اور یقینی امر نہیں ہے البتہ اولیاء اللہ کی صحبت میں اظہارِ کرامت کے طور پر ایک دم میں ہو سکتا ہے

گر تو سنگ خارہ و مرمر بدی	چوں بصاحبِ دل سی گوہر شدی
اگر تو سنگ خارہ ہے تو سنگ مرمر ہو جائیگا	جب تو صاحبِ دل کے پاس پہنچے گا تو سونے ہو جائیگا
مہر پا کاں در میانِ جاں نشاں	دل منہ الہامِ ہر دل خوشاں

اکسیر عظیم کا حکم رکھتی ہے تاکہ کو ایک دم میں زیرِ قاصص بنا دیتی ہے۔

ہست وانا رحمتہ للعالمین

کہ مانا تمام جہانوں کے واسطے رحمت ہے

جملہ دانایاں ہمیں گفتہ ہمیں

سب داناؤں نے یہی کہا ہے یہی

معنی۔ تمام اہل علم کا یہی فرمان ہے کہ دانا شخص کا وجود تمام جہانوں کے واسطے رحمت ہے مطلب یہ ہے کہ حدیث شریف میں وارد ہے اَلْعِلْمُ وَمَصَابِجُ الْأَرْضِ وَخُلَفَاءُ الْأَنْبِيَاءِ عالم لوگ زمین کے چراغ اور غنیوں کے خلیفے ہیں اچانک یہ ہے کہ مرید صادق کے واسطے مرشد کامل جیسا کوئی دانا نہیں ہے لہذا اس کا وجود مرید کے واسطے ضرور رحمت ثابت ہوگا۔

تا دبا خندہ ز دانه او خبر

تاکہ شگفتہ اپنے دانے سے خبر لے

گرانے میخری خنداں بخر

اگر ہمارے خرید تو شگفتہ خرید کر دے

نغات۔ آثار سے مراد مرشد کامل ہے۔ خنداں جو نیک صفات کے ساتھ متصف ہو انا رول کو طاقت دیتا ہے اور مرشد کامل بھی روح کو طاقت دیتا ہے معنی۔ مرشد تلاش کرو تو ایسا کرو جس میں اوصاف حمیدہ ظاہر ہوں کیونکہ ظاہری اوصاف باطنی اوصاف کی خبر دیتے ہیں جیسے کھلے ہوئے انار کے دانے ظاہر ہوتے ہیں مائل یہ ہے کہ جھوٹے مدعیوں سے بچو ان کو اپنا مرشد نہ بناؤ۔

مے نماید دل چو دراز درج جہاں

دل کو سوتی کی طرح جان کی ڈیہ سے ظاہر کرتا ہے

اے مبارک خندہ اش کو از دہاں

اُس کا خندہ مبارک ہے کہ وہ سنہ سے

نغات۔ ش کی ضمیر انار کی طرف رجوع کرتی ہے جس سے بطور استعارہ مرشد کامل مراد ہے۔ تو کی ضمیر خندہ کی طرف راجع ہے۔ دل سے مراد سیر تقبی ہے۔ مے نماید درج جہاں ہے نماید کے متعلق ہے۔



ہم مخبط دین شان و حکم شان

ان کا دین اور ان کا حکم کچھ بیان

از پے طواریائے کثر بیاباں

نعیموں کے باعث مستتبہ ہو گیا

نام احمد چوں چنین یاری کند

احمد کا نام جب اس طرح مدد کرتا ہے

تا کہ نورش چوں نگہداری کند

یاد رکھو آپ کا ان کس طرح حسانت کرتا ہے

نغات - تا - علاوہ اپنے بہت سے معنی کے تنبیہ کے واسطے بھی آتا ہے اور اس جگہ یہی مقصود ہے۔

معنی - جب آنحضرت کا اسم شریف اور آپ کی تعظیم مدوگا رہے تو اے مخاطب! یاد رکھو آپ کا نور مبارک کس قدر حفاظت کرتا ہوگا۔ یعنی جن لوگوں نے ایمان لاکر آپ کا نور مبارک کس قدر حفاظت کرتا ہوگا۔ یعنی جن لوگوں نے ایمان لاکر آپ کا نور مبارک مشاہدہ کیا ہوگا وہ دین اور دنیا میں کس قدر حق نغات کے حفظ و امان میں ہوں گے۔

نام احمد چوں حصا ر شد چنین

دب کہ احمد کا نام ایسا حصار ہے

تا چہ باشد ذات آل روح الامیں

تو آپ کی روح امانت والی کی نجات کیا ہوگی؟

معنی - جب آپ کا اسم شریف ایسا مضبوط حصار ہے تو آپ کی ذات مبارک جو سب طرح سے امانت والی روح ہے کس قدر فیض رساں ہوگی؟

حکایت بادشاہ جہود دیگر کہ در ہلاک دین عیسیٰ جہد کرد

ایک دوسرے یہودی بادشاہ کی حکایت کہ جس نے دین عیسوی سے برباد کرنے کی کوشش کی

بعد ازیں خوں ریز درماں ناپذیر

اس خونریزی ناقابل علاج کے بعد

کاند اقباد از ہلائے آں وزیر

جو کہ اس وزیر کے قتل سے پڑی

نغات - خون ریز - خونریزی - درماں ناپذیر - جو ناقابل علاج یہ شہرستان اور دوسرا جہر ہے۔

لغات - فتنہ - جنگ - لڑائی - فساد - شکوہ - خوف - ڈر -

در پناہ نام احمد مستحجب

حضرت احمد کے نام کی پناہ میں پناہ ڈھونڈ سکتا ہے

امین از شتر امیران و وزیر

امیدوں اور وزیر کی مشارت سے

لغات - امین بے خوف - مستحجب پناہ کو تلاش کرنے والا -

نور احمد ناصر آمد یار شد

احمد کا نور مددگار اور دوست ہوا

نسل ایشان نیز ہم بسیار شد

ان کی نسلیں بھی بے شمار ہوئی ہیں

معنی - نصاریٰ میں سے جو لوگ ایماندار اور دانا تھے وہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ و صحابہ وسلم کے اسم شریف کی پناہ میں آ گئے۔ اور آنحضرت کا نور ان کا مددگار اور یار ہو گیا۔ لہذا وہ سب طرح کے فتنے اور فساد سے خدا تعالیٰ کے حفظ و امان میں رہے۔

نام احمد داشتندے مستہاں

آنحضرت کے اسم شریف کو ذیل سمجھنے لگا

واں گروہ دیگر از نصرانیاں

اور وہ دوسرا گروہ نصرانیوں سے

از وزیر بشوم را و شوم فن

فتنوں میں پڑ کر ذلیل اور خوار ہو گئے

مستہان و خوار گشتند از فتن

وزیر ذلیل اور بے وقوف کی وجہ سے

لغات - مستہان - ذلیل - شوم رائے - بے وقوف - شوم فن - بدکردار - بُرا شخص - فتن فتنے کی جگہ ہے - بمعنی آفات و مصائب -

گشتہ محروم از خود و شرط طریق

اپنے آپ سے اور طریقت کی شرط سے محروم ہو گیا

مستہان و خوار گشتند از فرق

وہ فریق ذلیل اور خوار ہو کر

معنی - جو نصرانی آنحضرت کے نام کو ذلیل جانتے تھے۔ وہ اپنے آپ سے محروم ہوئے یعنی قتل کئے گئے۔ اور طریقت کی شرط سے بھی محروم ہوئے۔ یعنی ان کا دین ان پر مشتبہ اور غلط ہو گیا۔ حق اور باطل میں تمیز کرنے کی آنکھ نہ رہی۔

زانکہ ہر چہ اپیں کند لگوں ستم

کیونکہ جو کچھ یہ اس طرح ظلم کرتا ہے

زاو لیں جو یہ خدایے بیش و کم

خدا تعالیٰ پہلے شخص سے بھی کم و بیش پوچھے گا

نکات۔ آپس کا شمارا یہ ظلم ثانی ہے۔ اولیں سے مراد سب سے پہلا ظالم ہے جس نے اول ہی اول اس ظلم کی طرح ڈالی ہے۔

معنی۔ جو شخص برے طریقہ کو جاری کرے والا ہے اس پر اپنے ذاتی فعل کا گناہ ہے۔ اور جو شخص اس کی تقلید کرنے والا ہے وہ بھی گنہگار ہے تاہم خدا تعالیٰ اس اولین شخص سے گناہ کی بابت سوال کرے گا۔ کیونکہ یہ برابر سہ دوسرے کو پہلے ہی نے بتایا ہے۔ کیونکہ ظالم اول اس رستے کا مجدد ہے۔ مثلاً قتل یا زنا وغیرہ کا واقعہ جب کبھی ہوتا ہے تو اس کا گناہ علاوہ فاعل کے باقی اول پر بھی ہوتا ہے جس نے کہ اس گناہ کی بنا ڈالی ہے۔

وز لئیمال ظلم و لعنت ہا بماند

اور بدکاروں سے ظلم اور لعنتیں رہیں

نیکو او ر قند سنت ہا بماند

نیک لوگ کئے ان کے طریقے رہے

نکات۔ لئیم فاعل بمعنی مفعول۔ ملامت کیا گیا شخص۔ لعنت۔ رحمت سے دوری معنی۔ نیک اور بد لوگ چل بسے اور اپنے اپنے طریقے چھوڑ گئے۔

در وجود آید شوز و لیش بداں

وجود میں آئیگا اس کا رخ اُدھر ہی ہوگا

تا قیامت ہر کہ جنس آں بداں

جو کچھ قیامت تک بدوں کی جنس سے

نکات۔ بداں صرع اول میں بد کی جمع ہے ہاں صرع دوم میں باں کے معنی میں ہے معنی۔ روز قیامت تک بدوں کی جنس میں سے جو لوگ ظاہر ہوتے رہیں گے۔ ان سب کی توجہ اس بد شخص اول کی طرف ہوگی جس نے بدی کو ایجاد کیا تھا۔ لہذا موجد بھی ہر ایک شخص کے گناہ میں حصہ لیتا رہے گا۔

در خلایق میرود تا نفع صُور

جو مخلوقات میں قیامت تک چلتا رہے گا

یک گ ست این آب شیر و آشوب

یہ سیٹھا پانی اور کھاری پانی ایک جہل سے ہے

<p>یک شہ دیگر نسل آل جمود</p> <p>اس یہود کی نسل سے ایک دوسرے بادشاہ نے</p>	<p>ہر ملک دین عیسیٰ رو نمود</p> <p>دین عیسوی کی برہادی کا ارادہ کیا</p>
<p>معنی۔ سکار و وزیر کی شرارت اور فتنہ انگیزی کے بعد اسی یہودی بادشاہ کی نسل سے ایک اور بادشاہ پیدا ہوا جو دین عیسوی کے تباہ اور برباد کرنے کے درپے ہوا۔</p>	
<p>گر خبر خواہی ازیں دیگر خروج</p> <p>اگر اس دوسری بغادت کی خبر چاہتے ہو</p>	<p>سورہ بر خوال و السّماوات البروج</p> <p>تو سورہ و السّماوات البروج کو پڑھو</p>
<p>لغات۔ خروج بمعنی بغادت ہے۔</p> <p>معنی۔ شاہ یہود نے خندق کھدوائی تھی اور خندق والوں نے اسے انحران خندق کو جن کا مذکور سورہ بروج میں ہے جن کو اصحاب الاخذ و کہہ کر پکارا گیا ہے) کو حکم دیا تھا کہ منکبین اگو کیا نہ مانیں اور اپنے دین پر اٹے رہیں۔ اٹھا کر خندق میں دے مارو جن کو آگ جلا کر لال کیا گیا تھا۔</p>	
<p>سنت بدکر شہ اول بزد</p> <p>پہلے بادشاہ نے جو میرا طریقہ جاری کیا</p>	<p>ایں شہ دیگر قدم بڑے نہاد</p> <p>اس دوسرے بادشاہ نے اس پر قدم رکھا</p>
<p>ہر کہ او بہناد نا خوش سنتے</p> <p>جس کسی نے برا طریقہ سقر کیا</p>	<p>سوئے او نفرس رو دہر ساعتے</p> <p>اس کی طرہ ہر گھڑی نفرت جاتی ہے</p>
<p>تشریح۔ اس شعر کا اس حدیث شریف کی روایت اشارہ ہے۔ مَنْ سَنَّ سُنَّةً حَسَنَةً فَلَهُ أَجْرُهَا وَأَجْرُ مَنْ عَمِلَ بِهَا إِلَى آخِرِهِ (جس شخص نے نیک طریقہ جاری کیا۔ اُس کے لئے اُس کا ثواب ہے اور اس شخص کا ثواب کہ جس نے اس پر عمل کیا ہے یہ بات نہ ہوگی کہ عمل کرنے والوں کے ثواب میں سے کچھ کاٹ کر دیا جائے۔ اسی طرح برا طریقہ جاری کرنے والے پر قیامت تک اُس کے جاری کرنے کا گناہ رہے گا اور اس پر عمل کرنے والوں کا گناہ بھی اور گناہ کرنے والوں کے گناہ میں سے کچھ کم نہ کیا جائے گا۔</p>	

مطلب یہ ہے کہ بعض نسخوں میں نیار کی جگہ نثار ہے جس کے معنی کسی کے سر پر سے فتح اور جنس صدقہ کرنا ہے۔ اس صورت میں مطلب یہ ہے کہ اولیائے کرام اور طالبانِ صادق کو بہت سے کمالات جو ہر نبوت کے صدقے میں ملے ہیں یعنی ہر ایک امت کے اپنے اپنے زطنے کے پیغمبر سے انوار اور فیضات الہی حاصل کئے ہیں۔ کیونکہ کسی شخص کو بھی لازماً ایمان بلا واسطہ پیغمبرِ خیالی نہیں سکتا ہے۔

شعلہ آں جانبِ دوہم کال بود

جدہر گوہر ہوتا ہے ادھر ہی کو شعلہ جاتا ہے

شعلہ بابا گوہراں گرداں نبود

گوہر کے شعلے گوہر کے ساتھ گھومتے ہیں

لغات۔ دوسرے مصرع میں لفظ ہم شعلہ کے ساتھ تعلق رکھتا ہے۔ کائنات اس میں کہ آں ہے۔ ضمیر گوہر کی طرف راجع ہے اور یہ بھی ممکن ہے کہ کان بمعنی معدن واحد لفظ ہے۔ سمعنے۔ گوہر کی چمک گوہر کے ساتھ ساتھ گردش کرتی ہے جدہر گوہر کا رخ ہوگا۔ ادھر ہی چمک ہوگی۔ اسی طرح اولیاء اللہ کے کمالات جو ہر نبوت کے ساتھ ساتھ گھومتے ہیں۔ جدہر نبوت کا جو ہر توجہ کرے گا ادھر ہی کمالات اولیا جائیں گے کیونکہ ولی کے کمالات بنی کے کمالات کی فرع ہیں یہ بات مشہور ہے کہ کل کئی یئحییٰ اِلٰی اضلیہ دہر ایک چیز اپنے اصل کی طرف رجوع کرتے ہیں۔

مطلب بصورت دیگر یہ ہے کہ کمالات اپنے معدن کی طرف جاتے ہیں کیونکہ کمالات اولیا با واسطہ حاصل ہوتے ہیں۔ ایک ہی کان ایک ہی جگہ ایک ہی معدن سے نکالے گئے ہیں۔ معدن سے مراد کمال محمدی ہے جو تمام کمالات کا معدن ہے اور تمام انبیا اور اولیا کے کمالات اسی معدن سے نکلے اور اسی کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ یعنی سب اس کے اجزاء ہیں۔ اس صورت میں ہم کان سے مراد شریک کان ہے۔

زانکہ خورنچے بہ بنچے میرود

کیونکہ آفتاب ایک بجے سے دس بجے میں جاتا ہے

نور روزن گرد خانہ سے دود

روزن کا نور گھر میں گھومتا ہے

لغات۔ روزن۔ روشن دان۔ خور۔ آفتاب۔ برج۔ آسمان کے ایک حصے کا نام ہے علم نجوم والے خوروزے کی قاشوں کی طرح آسمان کی بارہ قاشیں بتاتے ہیں۔ ہر ایک قاش کا

نغات۔ آب شیریں سے مراد ہدایت اور صفات حمیدہ ہیں۔ آب شور سے مراد گمراہی اور صفات ذمیمہ ہیں۔ یک رنگ سے مراد ذات حق ہے۔ نفع صور آخری زبردست آواز جو اسمائیلؑ فرشتہ نرسنگے کے ذریعہ کرے گا جس سے کہ تمام صورتوں میں روح پیدا ہو جائے گی اور فوراً روز قیامت بپا ہو جائے گا۔

معنی۔ ہدایت اور گمراہی دونوں کا چشمہ ایک یعنی ذات حق ہے اور یہ دونوں نہرں قیامت تک مغمومات میں جاری رہیں گی۔ کیونکہ مخلوقات اسمائے تقابلہ کا منظر ہے۔ بعض لوگ ہدایت پر ہیں اور دوسروں کے واسطے بھی ہادی ہیں اور بعض لوگ گمراہی پر ہیں اور دوسروں کو بھی گمراہ کرتے ہیں۔

مطلب یہ ہے کہ حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے۔ فَرِّقْ بَيْنَ الْخَيْرَةِ وَفَرِّقْ فِي السَّيْرِ (ایک گروہ جنتی ہے اور ایک گروہ دوزخی ہے)

نیکو انراست میراث از خوش آب	آنچه میراث است اور ثنا الکتاب
نیکوں کی میراث آب شہریں سے	وہ میراث کیا ہے؟ اور ثنا الکتاب سے

نغات۔ میراث۔ ورثہ۔ خوش آب۔ میٹھا پانی اس سے مراد ہدایت اور راستہ ہے۔  
 معنی۔ نیک لوگوں کی میراث ہدایت ہے تاکہ خلق اللہ کو راہ راست پر لائیں۔ مخاطب! نیک لوگوں کی میراث کیا چیز ہے؟ آیت اور ثنا الکتاب کا مضمون ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ مولانا قدس سرہ العزیز آیت ذیل کی طرف اشارہ فرما رہے ہیں۔ ثُمَّ أَوْثَرْنَا الْكِتَابَ الَّذِيْنَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فِي الْخِ (ہم نے کتاب (قرآن مجید) کا وارث ان لوگوں کو کیا ہے جن کو کہ ہم نے برگزیدہ کر لیا ہے) حاصل یہ ہے کہ نیکوں میراث قرآن مجید اور قرآن مجید ہے جو ابتداء سے آخر تک ہدایت اور نور ہے۔

شد نیاز طالبان ار بنگری	شعلہ ہا از گوہر پیغمبری
اگر دیکھو تو طالبوں کی عاجزی	گوہر پیغمبری کے شعلے میں

معنی۔ طالبان سنی اور اولیائے کرام کا عجز اور نیاز اور ان کی گریہ و زاری گویا کہ جو سر نبوت و رسالت کی چمک ہے۔ جو ان کو انبیاء علیہم السلام سے بطور وراثت حاصل ہوئی ہے۔

نوجویوں کا ہے۔ چونکہ شاعروں میں سچ سیارہ کی تاثیر مشہور تھی اور وہ اس کو کئی طرح پر بیان کرتے ہیں۔ انہی کے طریقے پر حضرت مولانا نے بھی تحریر فرمادیا ہے اور اس سے مقصود صرف سمجھانا اور تیشل ہے جیسا کہ آئندہ شعر سے واضح ہوتا ہے کہ مولانا معنوی قدس سہو الغریز کا اصلی مقصد معنوی ستاروں کی تحقیق کا بیان کرنا ہے۔

اختراعات اور اسے اختراعات کا حشر آق و خمس نبود اندر ال

جن میں احراق اور نحوست نہیں ہے

ان ستاروں کے سوا اور ستارے بھی ہیں

لغات - اختراں - سائے - انبیاء علیہم السلام اور صحابہ کرام مراد ہیں - اشتراق - جلنا اور نور کا کم ہونا۔

معنی۔ من ظاہری ستاروں کے علاوہ باطنی ستارے بھی ہیں جن میں ظاہری ستاروں کی طرح نور کی کمی اور خشکست کو راہ نہیں ہے۔

مطلب یہ ہے کہ اختراں سے مراد اگر صحابہ کرام اور اولیائے عظام لئے جائیں تو مطلب نہایت ہی واضح ہو جاتا ہے۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ واصحابہ وسلم نے ارشاد فرمایا ہے اَصْحَابُ كَالِجُومِ بِأَيِّعَةٍ اَفْتَدَيْتُمْ اِهْتَدَيْتُمْ د میرے سب اصحاب تاروں کی مانند ہیں ان میں سے جس کی اقتدا کرو گے ہدایت پاؤ گے۔

غیر ایں ہفت آسمان مُشتہر	سائر ایں در آسماں ہائے دگر
--------------------------	----------------------------

دوسرے آسمانوں میں سیر کرنے والے ہیں

جوان سات مشہور آسمانوں کے سوا

معنی۔ باطنی ستاروں کی سیر و سرے آسمانوں میں ہے جن کی سیر ظاہری ستاروں سے بالکل نرالی ہے اور ان کی گردش کے آسمان بھی عجیب و غریب ہیں

مطلب یہ ہے کہ ظاہر آسمان سات میں اور ان میں سات ستارے گردش کرتے ہیں۔ اس بلندی کے سات حصوں کا نام ستاروں کی گردش کے باعث جدا جدا رکھا گیا ہے سب سیارہ کے نام حسب ذیل ہیں۔ قمر عطارد۔ زہرہ۔ شمس۔ مریخ۔ مشتری۔ زحل۔ اہل نجوم کے نزدیک ان میں سعادت و شقاوت اور احراق و نحوست ہے اور طالع کے متعلق مختلف تاثرات رکھتے ہیں لیکن باطنی ستارے جو باطنی آسمانوں میں گردش کرتے ہیں جن کا



نام جدا جدا رکھا ہے۔ بارہ برجوں میں آفتاب کی سیر کے باعث بارہ ماہ پیدا ہوئے ہیں۔  
 معنی۔ جس طرح آفتاب کا نور روشن دان کے ذریعہ گھر میں داخل ہوتا ہے اور آفتاب کی  
 حرکت کے باعث ایک جگہ نہیں ٹھہرتا کیونکہ آفتاب کے تابع ہے اسی طرح اولیاء اللہ کے دلوں  
 کا نور آفتاب نبوت کے تابع ہے کیونکہ آفتاب اصل اور نور اس کی فرع ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ جس طرح نور آفتاب کے تابع ہے اسی طرح ہر ایک نبی اور ولی کے کمال  
 کا نور آفتاب کمال محمدی کے تابع ہے کیونکہ نور اور فیض محمدی ایک جگہ پر منحصر نہیں ہے بلکہ تمام  
 جہات عالم میں جلوہ مناس ہے۔

ہر کرا با اختہ پیوستگی ست	ہم و را با اختر خود ہمتگی ست
جس کسی کو جس ستارے کے ساتھ علاقہ ہے	وہ اپنے ستارے کے ساتھ دوڑتا ہے

لغات۔ پیوستگی ساتھ ساتھ دوڑنا یعنی اتباع۔  
 معنی۔ جس شخص کو جس جس ستارے کے ساتھ تعلق ہے اس کے واسطے اس ستارے  
 کی تاثیرات کا پابن ہونا ضروری اور لازمی ہے۔ تشریح۔ اس شعر کا تعلق۔ یک رگست این آب  
 شیریں و آب شور کے ساتھ ہے۔

طالعش گرز ہرہ باشد در طرب	میل کلی دارد و عشق و طلب
اگر کسی کا طالع ستارہ زہرہ ہے	تو اس کا میلان مستی اور عشق اور طلب عشق کی طرف ہے

لغات۔ طالع۔ آسمان کا وہ حصہ ہے جو بچے کی پیدائش کے وقت اس کے دائرے  
 کے بالمقابل ہوتا ہے۔ طرب۔ مستی۔ فرحت۔ زہرہ۔ ایک ستارے کا نام ہے جو سنچ ستیاریہ میں  
 سے ایک ہے۔ اس کی گردش تیسرے آسمان پر ہے۔  
 معنی۔ جس شخص کا طالع ستارہ مریخ ہے وہ شخص اس ستارے کی تاثیر کے باعث ہمیشہ جنگ  
 جہاں اور خونریزی اور بہتان اور خصومت میں لگا رہے گا۔

مطلب یہ ہے کہ اسی طرح ہر ایک انسان کا تعلق آب شیریں یا آب شور سے ہے اور ہر  
 ایک شخص یا نظر سعادت ہے یا نظر شقاوت ہے۔  
 تشریح۔ حضرت مولانا دس موعزین ستاروں کی تاثیر کے حقیقہ نہیں ہیں کیونکہ یہ مذہب



کے تابعدار میں ان کا غضب اس شخص پر جو رائدہ درگاہ ایزدی ہے ہمیشہ رہتا ہے کیونکہ  
 اُن کا غضب اللہ کا غضب ہے اور ان کی رحمت اللہ کی رحمت ہے اَلْحَبُّ لِلّٰہِ وَالْبُغْضُ  
 لِلّٰہِ اللہ کے واسطے محبت اور اللہ کے واسطے دشمنی، ان کا شعار ہے۔

مطلب یہ ہے کہ انبیاء علیہم السلام کے تابعداروں کے غضب کا یہ حال ہے۔ انبیاء  
 کا غضب اس سے بھی بڑھ چڑھ کر ہے لَوْذًا لِلّٰہِ مِنْ غَضَبِ اللّٰہِ وَغَضَبِ رَسُوْلِہِ دَمِ اللّٰہِ  
 سے اللہ کے غضب اور اس کے رسول کے غضب سے پناہ مانگتے ہیں،

نور غالب امین از کسف و عشق در میان اصْبَعِیْنِ نُوْرِ حَقِّ

نور غالب حق کے نور کی دونوں انگلیوں کے درمیان گمن اور تاریکی سے من میں ہے

لغات - کسف - گمن - کسوف - عشق - تاریکی - ظلمت -  
 معنی - انبیاء علیہم السلام اور اولیائے کرام کا نور غالب ہے جو تاریکی اور گمن سے  
 بالکل امن میں ہے اور یہ نور حق کے نور کی دونوں انگلیوں (جلال اور جمال کے درمیان ہے  
 یعنی ہر وقت صفات جلال اور جمال کے مشاہدے میں غرق ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ انبیاء اور اولیاء کو اخراں کے ساتھ تشبیہ ہدایت اور رہنمائی اور روشنی  
 کی مناسبت سے دی گئی ہے۔ بعض نسخوں میں کسف کی جگہ نقص واقع ہے۔

حق فشانہ آں نور را بر جان ہا مقبلاں برداشتہ دامن ہا

حق نے وہ نور جانوں پر چھڑکا نصیب دلوں نے اپنے دامن بھر لئے

معنی - حق تعالیٰ نے انبیاء علیہم السلام کا نور روز ازل میں ارواح پر تقسیم کیا۔ سعید اور  
 خوش نصیب ارواح نے اپنے دامنوں میں اس نور کو بھر لیا۔ یعنی ان کے فرمان پر ایمان لے  
 آئے اور ان کی شریعتوں پر عمل کئے۔

مطلب - یہ بھی ممکن ہے کہ آں نور کا اشارہ ذات حق کے نور کی طرف ہو جیسا کہ  
 حدیث شریف میں وارد ہے۔ اِنَّ اللّٰہَ تَعَالٰی خَلَقَ الْخَلْقَ فِیْ ظِلْمَتِہِ ثُمَّ نَافَسَ عَلَیْہُمْ مِنْ نُّوْرِہِ فَمِنْ  
 اَصَابَہِ ذَا لَکَ النُّوْرُ اَھْتَدٰی وَکَمَنْ اَخْطَا مَثَلَ عَلٰی سَوَابِغِہِ (اللہ تعالیٰ نے مخلوق کو تاریکی  
 میں پیدا کیا۔ پھر اُن پر اپنے نور کا چھٹایا دیا پھر جس شخص کو یہ نور پہنچا اس نے ہدایت پائی اور

بیان حضرت مولانا کے مد نظر ہے وہ خیر محض اور نور علی نور ہیں

نے بہم پیوستہ نے از ہم جدا

نہ ہونے ہیں اور نہ جدا ہیں

راستخاں در تاب انوار خدا

خدا کے انوار کی روشنی میں قائم ہیں

لغات - راستخاں - راسخ کی جمع ہے۔ قائم مضبوط جیسے ہوئے۔

معنی - یہ باطن کے ستارے یعنی انبیاء اور اولیائے کرام انوار الہی کی روشنی میں میٹھے ہوئے ہیں لیکن ذات حق کے ساتھ نہ ہمہ وجہ اعتبارات پیوستہ ہیں کہ اس کا جزو ہو جائیں۔ کیونکہ بشر ہیں اور نہ ہمہ وجہ ذات حق سے جا ہیں کیونکہ ان کو فنا فی اللہ کا مقام حاصل ہے لَّا یَعْبُدُونَ وَلَا خَیْرٌ وَلَا حَاسِبٌ ہے۔

نفس او کفار سوزد در رجوم

اس کا نفس سنگ باری میں کافروں کو جلا دیتا ہے

ہر کہ باشد طالع اوزاں نجوم

جس شخص کا طالع ان ستاروں میں سے ہے

لغات - نجوم - جمع نجم کی جس کے معنی ستارے ہیں۔ نفس سے مراد نفس مطمئنہ ہے

رجوم وہ ستارے ہیں جن سے سیاحین کو مارا لگا جاتا ہے اور جو رات کے وقت ٹوٹتے ہوئے نظر آتے ہیں لیکن یہاں رجوم بمعنی رجم ہے۔

معنی - جس شخص کا نصیب اور مقدران معنوی ستاروں میں سے کسی ستارے کے تحت ہے (یعنی جو لوگ انبیاء علیہم السلام اور اولیائے کرام کے تابع ہیں) ایسے شخص کا نفس مطمئنہ کا نام کو جلا دیتا ہے جس کے سامنے نفس راہ اور شیاطین مغلوب ہو جاتے ہیں۔

منقلب رو غالب و مغلوب

جس کی رفتار میں انقلاب اور غالب مغلوب کی جتنی

خشم مرخی نہ باشد خشم او

اس کا غصہ مرتج ستارے جیہا غصہ نہیں ہے

معنی - جو لوگ انبیاء علیہم السلام کے تابع ہیں ان کا غصہ اور غضب مرتج ستارے جیہ نہیں ہے کیونکہ مرتج ستارہ منقلب السیر ہے۔ گاہ ستارہ زہرہ کے ساتھ جو سعد ہے اور گاہ اس پر غالب آ جاتا ہے اور محض ہزار بن جاتا ہے اور گاہ اس سے مغلوب ہو کر سعد جاتا ہے۔ غرض مرتج ستارہ اپنی حالت غضب پر قائم نہیں رہتا ہے اور جو لوگ انبیاء علیہم

**ازدردون جو رنگ سرخ و زرد را**

سرخ اور زرد رنگ اندر سے دیکھو

**گاؤ رنگ از برون و مرد را**

بیل کا رنگ باہر سے۔ اور مرد کا

معنی۔ جس طرح جانوروں کے سرخ اور زرد رنگ باہر سے دیکھے جاتے ہیں اسی طرح آدمی کا رنگ باہر سے نہیں دیکھا جاتا ہے بلکہ اُس کے باطن سے معلوم ہوتا ہے۔ لہذا مخاطب اہم آدمی کا سرخ رنگ یعنی نیکی اور زرد رنگ یعنی بدی اُس کے اندر سے ڈھونڈو۔

**مطلب۔** حاصل یہ ہے کہ مکر و فریب کی شکلیں اور رفتوں کے طریقے اور رنگا رنگ کی اطاعت اور عبادت کے اقسام یعنی سب طرح کی ہدایت اور نگرانی وغیرہ انسان کے ظاہر حال سے معلوم نہیں ہوتے بلکہ ان کا اختلاف انسان کے اندر سے معلوم ہوتا ہے اور اس کے دریافت کرنے کا یہ طرز ہے کہ جس کا ظاہر باطن کے موافق ہو وہ نیک ہے اور سرخ رنگ رکھتا ہے اور جس کا ظاہر باطن یکساں نہیں ہے وہ بد ہے اور زرد رنگ رکھتا ہے لہذا نیک لوگوں کو اپنا ظاہر اور باطن یکساں پاکیزہ رکھنا چاہئے۔

**رنگ زشتاں از سیہ آبہ جفاست**

بروں کے رنگ جفا کے کچھڑے ہیں

**رنگمائے نیک از خم صفاست**

اچھے رنگ خم صفا سے ہیں

معنی۔ نیک افعال قلب صاف کے خم سے نکلتے ہیں اور برے افعال جفا کے کچھڑے سے صادر ہوتے ہیں۔ پیچھے افعال ایمانداروں کے اور دوسرے کفار کے ہیں۔

**مطلب۔** کفار کے باطن کو گنہگار پانی سے تشبیہ دی ہے جس سے مراد کفر اور دنیا پرستی ہے۔ سیہ آبہ کچھڑے کہتے ہیں۔ اس سے مراد دل کی تاریکی ہے ایماندار کے باطن کو خم صفا سے تشبیہ دی ہے اس سے مراد نورانیت قلب ہے۔

**لعنتہ اللہ بوئے ایں رنگ کثیف**

اور اس غلیظ رنگ کی بو اللہ کی لعنت ہے

**صبغۃ اللہ نام آں رنگ لطیف**

اس پاکیزہ رنگ کا نام اللہ کا رنگ ہے

لغات۔ صبغۃ اللہ اللہ کا رنگ۔ خدائی رنگ۔ لعنتہ اللہ۔ اللہ کی لعنت۔ پھٹکار  
معنی۔ افعال حسنہ جو ایمانداروں سے صادر ہوتے ہیں ان کا نام صبغۃ اللہ یعنی اللہ کا

جس کو نہ ملادہ سیدھے راستے سے بہک گیا،

روئے از غیر خدا بر تافت

اُس نے غیر حق سے چہرے کو پھیر لیا

واں نثار نور ہر کو یافت

اس بکھرے ہوئے نور سے جن کو حصہ ملا

نغات - نثار نور کی ہنافت۔ صفت کی اضافت موصوف کی طرف ہے۔ نثار مصدر  
بمعنی مفعول ہے یعنی نور منشور۔ پھیلا یا سوا نور۔

معنی۔ حق تعالیٰ کے اس پھیلے ہوئے نور میں سے جو انبیاء علیہم السلام کو ملا ہے  
جس شخص نے کچھ حصہ پالیا ہے وہ ماسوی اللہ سے قطع تعلق کر کے صرف اللہ ہی کا ہو  
گیا ہے۔

زال نثار نور بے بہرہ شدہ

وہ اس نور کے پھر دکاؤ سے محروم رہا

ہر کرد امان عشقے نا بدہ

جس شخص کے پاس عشق کا دامن نہ تھا

معنی۔ جس شخص کے پاس اس لازحقانی کے سمیٹنے کا دامن نہ تھا یعنی اس کے  
دل میں عشق حقیقی نہ تھا وہ شخص محروم اور بے نصیب رہا۔ چونکہ کفار اس نور سے بے بہرہ تھے  
لہذا انبیاء علیہم السلام کے معجزوں کو سحر کہنے لگے اور کلام ربانی کی آیات کا تسخیر اڑاتے رہے۔

بیلہاں را عشق بازی با گل ست

بیلوں کو پھول کے ساتھ عشق بازی ہے

جزو ہا روئے ہا سوعے گل ست

جزو کا رخ گل کی طرف ہوتا ہے

معنی۔ جزو کل طرف اور بیل گل کی طرف راجع ہے اسی واسطے ایماندار ایمان لائے  
اور کافر منکر رہے کیونکہ ایماندار اور عاشقان حق نور خدا کے ایک جزو ہیں اور انبیاء علیہم السلام  
تو بالکل نور علی نور ہی ہیں۔ یا اس طرح کہو کہ ایماندار بیل ہیں اور انبیاء گل یعنی اہل ایمان انبیاء  
کے عاشق ہیں اس لئے اس جزو نے گل کی طرف اور اس بیل نے اس گل کی طرف رجوع کیا  
ہے۔ اسی طرح کفار و کلمات کے جزو ہیں اور اسی پر عاشق اور فریفتہ ہیں۔ لہذا اسی کی طرف راجع  
ہیں۔ اور ان کو کفر اور ظلمت ہی کے ساتھ پیار اور محبت ہے۔

لغات - کہ - مخفف کوہ کا ہے - پہاڑ - لفظ رَو دونوں جگہ صیغہ امر ہے - یا پہلے مصرع  
 میں تیز رَو اسم فاعل ترکیبی ہے اور دوسرے مصرع میں رَو صیغہ امر ہے -  
 معنی - اے سیل! پہاڑ سے جلدی نکل اور دریا سے جا کر مل جا - اور اے روح عشق آمیز  
 تیرے عشاق سے نکل کر خدا سے حاصل ہو  
 مطلب یہ ہے کہ اے روح! عشق آمیز شوق ملاقات حق تعالیٰ میں اس طرح نکل  
 جس طرح پہاڑ سے تیز رو سیل نکل کر دریا میں مل جاتے ہیں پہلا مصرع دوسرے کی تمثیل ہے -  
 اور اس سے مقصود لوگوں کو عشق الہی کی رغبت دلانا ہے -  
 تشریح - حامل کلام یہ ہے کہ انسان کو حتی الامکان اس امر کی کوشش کرنی چاہیے کہ اپنے  
 قطرہ وجود فانی کو دریاے عشق حقیقی میں پینچا دے - اور ہر وقت خالق حقیقی سے نو لگائے  
 رکھے - سوت اضطراری سے پہلے سوت اختیاری کو قبول کرے -

آتش افروختن بادشاہ و بت در پہلوئے او نہادن کہ ہر کہ  
 بادشاہ کا آگ جلانا - اور اس کے پاس بت رکھ کر حکم دینا کہ جو شخص

سجود بت کند از آتش ہمائی یابد

اس بت کو سجدہ کرے گا آگ سے نجات پائیگا

پہلوئے آتش بتے برپائے کرد  
 آگ کے پاس ایک بت کو رکھ دیا

آں جہود سگت میں چیرائے کرد  
 دیکھو! اُس یہودی لگتے کیا تجویز کی

دورنہ آرد در دل آتش نشست  
 دورنہ اُس کو آگ میں بیٹھنا پڑے گا

کانکہ ایں بت را سجود آرد بترست  
 جس نے اس بت کو سجدہ کیا اس سے نجات پائی

از بت نفسش بتے دیگر بزاو  
 اس کے بت نفس سے دوسرے بت پہلے ہوا

چوں منزائے آں بت نفس از ندا  
 چونکہ اس سے اُس بت نفس کو سزا دیا

رنگ ہے اور افعال بد جو کافروں سے ظہور میں آتے ہیں ان کا نام لعنتہ اللہ یعنی اللہ کی بھکاری ہے  
 مطلب۔ اس آیت کی طرف اشارہ ہے صِبْغَتَهُ اللہ مِّنْ أَحْسَنِ مِنَ اللہ صِبْغَتَهُ وَتَحْتَ  
 لَعْنَتِهِ دُونَہ (یہ اللہ کا رنگ ہے اور اللہ سے بڑھ کر کس کا رنگ ہے اور ہم تو انہی کی عبادت  
 کرتے ذالے ہیں)

آنچہ از دریا بدریا می رود	از یہاں جا کا بد آنچا می رود
جو کچھ دریا سے ہے دریا میں جاتا ہے	جس جگہ سے آتا ہے اسی جگہ جاتا ہے

معنی۔ پانی جس جگہ سے آتا ہے وہیں جاتا ہے۔ گل شئی یُوجِعُ اِلٰی اَفْضَلِہ (ہر ایک چیز اپنے اصل  
 کی طرف رجوع کرتی ہے) قاعدہ ہے کہ چھوٹی چھوٹی نروں میں بڑے بڑے دریاؤں سے پانی آتا  
 ہے اور وہ پانی ہر پھر کر بتحیر آفتاب وغیرہ ذرائع سے پھر انہی دریاؤں میں چلا جاتا ہے۔  
 اسی طرح افعال نیک جو صیغۃ اللہ کا ایک جزو ہیں حق تعالیٰ کی طرف رجوع کرتے ہیں اور افعال بد  
 جو لعنتہ اللہ کی ایک شاخ ہیں لعنت کی طرف رجوع کرتے ہیں یعنی نیک افعال کو اللہ تعالیٰ قبول  
 کرتا ہے کیونکہ توفیق حق سے صادر ہوتے ہیں اور افعال بد کو اللہ تعالیٰ رد کر دیتا ہے کیونکہ  
 وہ بھی اگرچہ مشیت الہی سے صادر ہوتے ہیں مگر اللہ تعالیٰ ان سے راضی اور خوش نہیں ہے  
 لہذا ان کی نسبت لعنت کی طرف ہے۔

مطلب۔ اہل سنت و جماعت کا یہ مذہب ہے حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے مَا أَهْلُکَ  
 مِنْ حَسَنَتٍ فَنَ اللہ وَمَا أَفْأَلُکَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَنَ نَفْسُکَ (نیکی خدا کی طرف سے اور بدی اپنے نفس  
 کی طرف سے پہنچتی ہے) نیک افعال اللہ تعالیٰ کے ارادے اور رضا سے ظاہر ہوتے ہیں اور نیک  
 افعال اللہ تعالیٰ کے ارادے سے ظاہر ہوتے ہیں مگر اللہ تعالیٰ ان افعال کے ظہور پر راضی  
 نہیں ہے ارادہ اور رضا میں بڑا بھاری فرق ہے۔ انسان نیک کام کرنے کا ارادہ کرتا ہے اور  
 کر کے راضی بھی ہوتا ہے اور برے کام کرنے کا ارادہ کرتا ہے لیکن کر کے خوش نہیں ہوتا۔  
 چنانچہ کوئی گنہگار بھی گناہ کر کے خوش نہیں ہوتا اگرچہ ارادے کے ساتھ کرتا ہے اسی طرح ارادہ  
 الہی اور رضا الہی میں فرق سمجھ لینا چاہیے اور اس مسئلہ کی تفصیل کیلئے کتب علم عقائد کا دیکھنا ضروری ہے

از سر کہ سیل بہاے تیز رو	وزن ما جان عشق آسیر رو
سیل! تیزی کے ساتھ بہاؤ سے نکل	جان عشق آسیرا جاب جسم سے جاتے ہیں

نجات۔ قرار ثابت رہنا۔ بعض نسخوں میں بجائے قرار فرما ہے جس کے معنی بھاگنا ہے۔  
دونوں لفظ صحیح ہیں۔

سنگ آہن زار کے ساکن شود	آدمی با ایں دو کے ایں شود
پتھر اور لوہا پانی سے کب ساکن ہوتا ہے	ان دو کے ساتھ آدمی کب بے خوف ہوتا ہے

نجات۔ سنگ اور آہن سے مراد جوص اور ہوس ہے۔ ایں بے خوف۔ یعنی نفس  
لوہا یا پتھر ہے اور بت ان شعلوں کی مانند ہیں جو وہ ہے اور پتھر سے پیدا ہوتے ہیں۔ آب  
سے قدرے ہدایت مراد ہے۔

معنی۔ شعلوں کا قاعدہ ہے کہ پانی پڑنے سے بجھ جاتے ہیں۔ لیکن لوہا اور پتھر اپنے حال  
پر رہتا ہے خواہ برسوں پانی میں پڑا رہے۔ کیونکہ پانی پڑ کر بھی آہن اور سنگ کے شرارے  
ان کے خوف میں اس طرح رہتے ہیں جیسے نفس میں شہوت۔ لہذا بت کا توڑنا آسان اور  
بت نفس کا توڑنا نہایت مشکل ہے۔ انسان سنگ ہوا اور خواہش نفس کے ہوتے ہوئے  
گناہوں سے محفوظ نہیں رہ سکتا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ جس طرح آہن اور سنگ شعلوں کے اصل ہیں اسی طرح نفس امارہ کفر اور  
سعاصی اور دنیا طلبی اور بت پرستی کی اصل ہے۔

سنگ آہن در دروں دانداز	آب را بر ناریشاں نہ نبود گذار
لوہا اور پتھر اپنے باطن میں آگ رکھتے ہیں	اُن کی آگ پر پانی کی گزر نہیں ہے

معنی۔ نفس پرستی بت پرستی سے بھی بدتر ہے جس طرح پانی پتھر اور وہے کے باطنی  
شعلوں کو نہیں بجھا سکتا ہے اسی طرح توڑا سا آپ ہدایت نفس امارہ کے باطنی شعلوں  
یعنی لذات گناہ کے اندرونی شراروں کو نہیں بجھا سکتا ہے تا وقتیکہ رحمت الہی کا دریا موجزن  
نہ ہو۔ کیونکہ خدا تعالیٰ کی رحمت میں ہر ایک چیز سما سکتی ہے۔

آہن و سنگ ست اصل را رود	فعل ہر دو کفر تر سا و یہود
لوہا اور پتھر آگ اور دھوئیں کی اصل ہے	دونوں کا فعل یہود اور نصاریٰ کا کفر ہے



معنی۔ ادیان سے حضرت مولانا قدس سرہ العزیز اسرار تصوف کو بیان فرماتے ہیں مابین  
اس شاہ یہود نے اپنے نفس امارہ کو سزا دی اور نفس کشی نہ کی تو اس کا انجام یہ ہوا کہ اس  
باطنی بت یعنی نفس نے ایک ظاہری بت تراش لیا

مطلب۔ باطنی بنحوں میں مصرع اول میں نڈاؤ کی جگہ بڑا ہے۔ اب سزا بمعنی سزاوار  
ہے اس صورت میں مطلب یہ ہوا کہ شاہ یہود نے اپنے بت نفس کو اس کے باقی چیزیں  
دیں اور اس کی تابعداری کی تو نفس نے ایک اور بت پیدا کر لیا۔

تشریح۔ باطنی طور پر شاہ یہود سے مراد شیطان ہے اور آتش سے مراد آتش شہوت  
ہے اور بت سے مراد نفس امارہ کے مطالبات ہیں یعنی شیطان نے آتش شہوت ردشن  
کر کے اس کے پاس مطالبات نفس امارہ رکھ دیئے اور نفس سے یہ کہا کہ اگر تو مقتضائے طبیعت  
کے موافق عمل نہ کرے گا تو آتش حرق سے جل جائے گا۔ لہذا طالب حق پر واجب ہے کہ ہر  
وقت مخالفت شیطان کرے اور محاسبہ نفس کرتا رہے جس طرح کہ ایما نڈاروں نے شاہ یہود  
کی مخالفت کی تھی۔ کیونکہ مخالفت کے باعث وہ آتش نور اور رحمت بن کر نجات کا ذریعہ ثابت  
ہوئی۔

ست

زانکہ آل بت مارویں بت اژدہا

کیونکہ وہ بت سانپ ہیں اور یہ بت اژدہا ہے

مار ویتہا بت نفس شماس

سب بتوں کی ماں تہا ہے نفس کا بت ہے

معنی و تشریح۔ نفس امارہ ہر وقت لذات نفسانی اور بدنی میں گرفتار رہتا ہے اور اس کا  
سب سے بڑا اور بُرا نتیجہ یہ نکلتا ہے کہ اپنے ابنائے جنس پر تکبر کرنے لگتا ہے چونکہ انبیاء علیہم السلام  
بھی بصورت انسان تشریف لائے ہیں ان پر بھی تکبر کرنے کی ہدایت کرتا ہے اور انبیاء علیہم السلام  
کی مخالفت کرتا بت پرستی کی رغبت دلاتا ہے۔ لہذا نفس امارہ کو بتوں کی ماں کہنا ہے جائز ہوگا  
کیونکہ نفس تمام پرائیوں کا مخزن ہے بت سانپ کی مانند ہے اور بت نفس اژدہا ہے۔ سانپ  
کا زہر جسم کو خراب کرتا ہے اور بت پرستی کا زہر ایمان کو تباہ اور برباد کرتا ہے۔

آں شرار از آب میگیر و قرار

وہ شرار باطنی سے قرار پاتے ہیں

آہن و سنگست نفس و بت شرار

لوا اور پتھر نفس ہے اور بت شرار ہے



پانی کو روک نہیں سکتا بلکہ آزاد کر دیتا ہے اور اس پر کچھ اثر نہیں کرتا ہے۔  
 مطلب یہ ہے کہ پتھر آب چشمہ کو محدود کرنے کے بجائے اسکو اچال دیتا ہے۔  
 شرح۔ ان دونوں شعروں کی تشبیہوں کا خلاصہ یہ ہے کہ گناہ کے دفع کرنے  
 اور اس سے بچنے کے لئے تھوڑی سی تدبیر کافی ہے اور شرف نفس کے تحفظ کے لئے بہت  
 بڑے فکر و تدبیر کی ضرورت ہے اِنَّ النَّفْسَ لَكَاْمَرَاةٌۢ بِالشُّوْرِ (کیونکہ نفس بدی کا امر کرنے  
 والا ہے)

آب چشمہ تازہ و باقی بود  
 لیکن چشمہ کا پانی تازہ اور ہمیشہ رہتا ہے

آب خُم و کوزہ گر فانی بود  
 اگرچہ ٹنکا اور کوزے کا پانی خُم ہو جاتا ہے

معنی مع تشریح۔ یہی حالت انسان کے نفس امارہ کی ہے جو ہر وقت شرارت پر تلا  
 رہتا ہے اور ہر وقت اپنے تقاضائے طبعی کے باعث تازہ و تازہ بدی کی فکر میں لگا رہتا ہے

سہل دین نفس اہل است جہل  
 لیکن نفس کی اصلاح کو آسان سمجھنا بہت ہی جاہل ہے

بیشکستن سہل باشد نیک سہل  
 بت کا توڑنا تو نہایت ہی آسان ہے

معنی مع تشریح۔ کیونکہ حق تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے جس کو حضرت یوسف علیہ الصلوٰۃ  
 والسلام اس طرح ادا فرماتے ہیں وَمَا اُبْوِیُّ نَفْسِیْ اِنَّ النَّفْسَ لَامَّارَاةٌۢ بِالشُّوْرِ د میں اپنے  
 نفس کو بری نہیں کرتا ہوں کیونکہ نفس یقینی طور پر بدی کا حکم کرنے والا ہے۔

قصہ دوزخ بخواں باہفت در  
 تو دوزخ کا قصہ سات دروازوں کے ساتھ پڑھو

صورتِ نفس از جوئی اے پسر  
 بیٹا! اگر تم نفس کی صورت تلاش کرنا چاہتے ہو

معنی۔ نفس کی حالت دوزخ کی حالت کے مشابہ ہے کیونکہ جن چیزوں سے دوزخ میں  
 مذاب ہو گا وہ گناہوں کی تصویریں ہیں جو آگ اور سانپ اور بچھو کی صورت میں ظاہر ہوئی  
 ہیں اور برے اعمال شرارت نفس سے صادر ہوتے ہیں۔ لہذا نفس کی حالت دوزخ کی  
 حالت سے معلوم ہو سکتی ہے۔

مطلب۔ جس طرح دوزخ کے سات دروازے ہیں اسی طرح نفس کے واسطے سات

لغات - نر - آگ - دود - دھواں - ترسا - نصارا

مطلب یہ ہے کہ جس طرح لوہا اور پتھر آگ اور دھوئیں کی اصل ہے۔ اسی طرح نفس امارہ کفر و فسق و فجور کی اصل ہے اور بیود و نصارا کا کفر بھی اسی سے ہے اور پتھر کا فعل ہے یعنی ان کے گناہ ان کے نفس کے تقاضے کے باعث ہیں۔

نفس مراپ سیہ را چشمہ داں

اس کیچڑ کا چشمہ نفس کو جاتاؤ

بت سیاہ آبست در کوزہ نہال

کوزے میں بت چھپا ہوا کیچڑ ہے

لغات - کوزہ سے مراد جسم ہے۔

معنی - بت کیچڑ اور گدے پانی کی سیل ہے جس کی صفائی بھی ممکن ہے اور منقطع بھی ہو سکتا ہے اور نفس امارہ شاہراہ پر گدے پانی کا چشمہ ہے جس کی صفائی نامکن ہے اور انقطاع محال ہے۔

مطلب - یہاں سے معلوم ہوا کہ نفس امارہ کی برائی بت پرستی کی برائی سے بھی بڑھی ہوئی ہے ان اشعار میں نفس امارہ اور بتوں کے فرق کی دوسری تمثیل ہے۔

نفس شومت چشمہ آلے مضر

اصرار کرنے والے! تیرا نفس شوم اسکا چشمہ ہے

بت درون کوزہ چوں آپ کدر

بت کوزہ کے اندر گدے پانی کی طرح ہے

لغات - کدر - مکدر - گدلا - مضمر - صیغہ اسم فاعل اپنی خواہش نفس پر اصرار کر نیوالا۔

معنی - خواہشات نفس کے بند! تیرا نفس بت سے بھی بدتر ہے۔ کیونکہ نفس گدے پانی کا چشمہ ہے اور بت ایسا ہے جیسا کوزہ میں گدے پانی کا چشمہ ہے اور کوزہ کا پانی تو ختم ہو جاتا ہے اور چشمہ کا پانی جاری رہتا ہے جو کم نہیں ہوتا۔

واب چشمہ میر باندے درنگ

اور چشمہ کے بانی کو فوراً اچھال دیتا ہے

صد سبور انبشکنیک پارہ سنگ

پتھر کا ایک ٹکڑا سوشکوں کو توڑ دیتا ہے

لغات - میر باند - آزاد کرنا - اچھالنا - دونوں معنی درست ہیں۔

معنی - سوشکیوں اور کوزوں کو ایک چھوٹا سا پتھر توڑ سکتا ہے۔ لیکن چشمہ کے

پیغمبر کا اسم شریف ہے۔ یہاں موسے سے مراد خلیفہ وقت اور نائب رسول علیہ الصلوٰۃ والسلام سے فرعون مصر کے بادشاہ کا لقب ہے یہاں فرعون سے مراد نہ کشتی اور طغیان کی معنی۔ موسے کے خلیفہ ایمان لے اور فرعونیت سے اپنے ایمان کی آبرو نہ بگاڑ

دست را اندر احد و احمد بزن

احد اور احمد میں پنجہ لگائے رکھ

اے برادر وایرہ از بوجہل تن

بھائی! جسم کے ابو جہل سے نجات حاصل کر

نجات۔ وآیہ۔ امر کا صیغہ رہیدن سے ہے جس کے سنی نجات پانا ہیں۔

معنی۔ خدا کے احکام اور حضرت احمد مجتبیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ و اصحابہ وسلم کے فرمان مبارک پر عمل کر۔ اس ترکیب کے ساتھ جسم کے ابو جہل سے جو نفس سرکش اور مکار ہے کامل نجات حاصل ہو گی

آوردن بادشاہ جہود نے را با طفلانہ اذ ختن او طفلانہ

یہود کے بادشاہ کا ایک بچے والی عورت کو آگ کے سامنے لانا اور بچے کو

در آتش و سخن در آمدن طفل در میان آتش

آگ میں ڈال دینا اور اس بچے کا آگ میں گر کر کلام کرنا

پیش آں بہت آتش اندر شعلہ بوز

جھڑکتی ہوئی آگ کے سامنے مت کے حضور لایا

یک نے با طفل آورد آں جہود

وہ یہود ایک بچے والی عورت کو

در نہ در آتش بسوزی بے سخن

در نہ اس آگ میں ضرور جلے گی

گفت اے زن پیش این سجده کن

اس حکم دیا کہ اے عورت اس بٹکے آگے سجدہ کر

سجده آں بہت نکر د آں مومنہ

لہذا اس یقین والی نے اس بت کو سجدہ نہ کیا

بود آں زن پاک دین و مومنہ

چونکہ وہ عورت پاک دین اور ایمان والی تھی

اعضا ہیں جن کے ذریعہ اس سے برے اعمال صادر ہوتے ہیں جن سے انسان بے گناہ  
عذاب و دوزخ ہوتا ہے۔ اول دہن اس سے آدمی جو کچھ چاہتا ہے کہہ بیٹھتا ہے اور جو کچھ  
چاہتا ہے غور و فکری کر لیتا ہے۔ دوسرے شرم گاہ جس سے زنا اور لواطت وغیرہ افعال  
قبیحہ صادر ہوتے ہیں۔ تیسرے ہاتھ جو قتل ناحق اور چوری۔ ایذا کے مظاہم وغیرہ میں مدد دیتا  
ہے۔ چوتھے پاؤں جن سے چل پھر کر گناہوں کا ارتکاب ہوتا ہے۔ پانچویں آنکھ جس سے  
غیر محرم عورتوں پر نگاہ بد پڑتی ہے۔ چھٹے کان جن سے غیبت اور فتنہ و ساد کی باتیں  
سنی جاتی ہیں۔ ساتویں قلب جو تمام گناہوں اور شرارتوں کا مخزن ہے۔ حدیث شریف  
میں وارد ہے اِنَّ فِي الْقَلْبِ لَمُضْغَةً كَوْضْغَتِ لَحْمٍ اَلْجَسَدُ كُلُّهُ وَلَوْ فَسَدَتْ نَفْسُكَ  
اَلْجَسَدُ كُلُّهُ اَلَا دِهِي الْقَلْبِ (انسان کے جسم میں ایک گوشت کا ٹکڑا ہے اگر وہ درست  
ہو جائے تو تمام جسم درست ہو جاتا ہے اور اگر وہ خراب ہو جائے تو تمام جسم خراب ہو  
جاتا ہے۔ یاد رکھو وہ دل ہے) نیز مضمون شعر بالا کی توضیح کے لئے قرآن حکیم کی طرف  
اشارہ ہے۔ اِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ اَجْمَعِينَ لَهَا سَبْعَةُ ابْوَابٍ (یقیناً ان سب کی وعدہ  
گاہ دوزخ ہے جس کے سات دروازے ہیں) اہل حال نے ان سات دروازوں کی حسب  
ذیل تشریح بیان فرمائی ہے اول حرص۔ دوسرا بشر۔ تیسرا حسد۔ چوتھا کینہ۔ پانچواں  
غضب۔ چھٹا شہوت۔ ساتواں کبر۔ اہل باطن کے نزدیک دوزخ کے یہی سات دروازے ہیں

غرقہ صد فرعون با فرعونیاں

سو فرعون فرعونوں کے ساتھ غرق ہوتے ہیں

ہر نفس مکرے و در ہر مکر ازال

ہر ایک انسان میں مکر ہے اور ہر ایک مکر سے

معنی۔ نفس امارہ کا فعل ہر ایک دم میں ایک مکر ہے اور ہر ایک مکر میں بہت سے  
فرعون شکر سمیت غرق ہوتے ہیں چاہے کہ نفس کے مکر نے ہزار لوگوں کو تباہ و برباد  
کر دیا ہے۔

آپ ایماں راز فرعونی مرز

اپنے ایمان کو فرعونیت سے بے آبرو نہ کر

در خدائے موسیٰ و موسیٰ اگریز

موسے کے خدا اور موسیٰ پر نظر رکھ

لغات۔ خدائے موسیٰ رجب العالمین ہے۔ موسیٰ علیہ السلام ایک نہایت ہی عزیز

نغات۔ برآں۔ دلیل۔ سند۔ عشرت۔ خوشی۔ طفل سے باطنی طور پر عقل مراد ہے اور مادر سے طبیعت مراد ہے۔

معنی۔ مطلب یہ ہے کہ لڑکے نے اپنی والدہ کو آواز دے کر کہا کہ تم بھی آگ میں چلی آؤ۔ اور حق تعالیٰ کی قدرت کا تماشا دیکھو۔ اس نے اپنی قدرت کاملہ سے تمام شعلوں کو پھول اور آگ کو گلزار بنا دیا ہے۔

تشریح۔ باطنی طور پر طفل سے مراد عقل ہے جب مادر طبیعت اور اس کے اقتضا سے دور ہو گئی تو ترک لذات روحانی اور نعمت باطنی حاصل ہو گئی اور عقل نے اپنی مادر طبیعت کو بھی بزبان حال آتش فقر اور مجاہدہ کی آگ کی طرف بلایا تاکہ اس کے ساتھ اس نعمت حقانی اور دولت لازوال میں شریک حال ہو جائے۔

اندر آؤ آب میں آتش مثال	از جہانے کاتش ست آب مثال
اندر آؤ اور پانی کو آگ جیسا دیکھو	اس جہان سے کہ جس کی آگ پانی کی مانند ہے

نغات۔ دوسرے مصرع میں لفظ مثال آتش کے متعلق ہے  
معنی۔ اماں جان اندر آؤ! اور اس کو آتش نہ سمجھو۔ یہ حقیقت میں پانی اور ظاہر میں آگ ہے اور اس جہان سے کوچ کرو جس کا پانی ظاہر میں پانی اور حقیقت میں آتش سوزاں ہے حال یہ ہے کہ یہود کے عیش و عشرت کی طرف نگاہ کرو۔ کیونکہ حقیقت میں آگ آہو و بال جان ہے

اندر آؤ سراپہ ابراہیم ہیں	کو در آتش یافت سرو و یاسمین
اندر آؤ حضرت ابراہیم علیہ السلام کے سراپہ دیکھو	کہ آپ نے آگ میں سرو اور چنبیلی کو پایا

معنی۔ آگ میں قدرت حق تعالیٰ کا باغ کھلا ہوا ہے۔ بعض نسخوں میں بجائے سرو ورد ہے جس کے معنی درخت گلاب ہے۔

مرگ سپیدم گہ زادن نہ تو	سخت خوفم بود افتادن نہ تو
تم سے پیدا ہونے کے وقت مجھے موت نظر آتی تھی	اور تم سے گہ پرٹنے کا بڑا خوف لگا ہوا تھا

معنی۔ میں اپنی پیدائش کے وقت اپنی موت کو اپنی آنکھوں سے دیکھ رہا تھا کہ اب

نغات - مومن کی مومنہ ہے۔ ایمان والی۔ مومنہ۔ مومن کی مومنہ۔ توحید کا یقین کرنے والی

طفل انو بستیہ و در آتش فگند

اس سے بچے کے آگ میں ڈال دیا

زن بترسید و دل از ایماں بکند

عورت نے خوف کھایا اور دل میں ایمان زلزلے لگا

خواست تا او سجدہ آرد پیش بت

اس عورت نے بت کے آگے سجدہ کرنا چاہا

بانگ زد آں طفل کانی لم ممت

اتنے میں اس بچے نے آواز دی کہ میں مرا نہیں ہوں

معنی۔ بچے کی ماں خوف اور دہشت اور بچے کی محبت کے باعث بت کے سامنے سجدہ کرنے ہی کو تھی کہ لڑکے نے آگ میں سے آواز دی کہ میری ماں! میں مرا نہیں بلکہ زندہ ہوں

اندر آ مادر کہ من این جا خوشم

اماں جان! اندر آؤ میں اس جگہ خوش ہوں

گر چه در صورت میان آ تشم

اگر چه میں بظاہر آگ میں ہوں

چشم بند سمت آتش از بہر حجب

حجاب کے واسطے یہ آگ ایک افسون ہے

رحمت است ایں سر بر او زہر حجب

حقیقت میں رحمت ہے کہ جس نے غیب سے سر نکالا ہے

نغات - چشم بند۔ افسون۔ ڈونا ٹونکا جس کی کچھ اصلیت نہیں ہے۔ حجب۔ حجاب کا رمالہ ہے جس کے معنی پردے کے ہیں۔

معنی۔ یہ آگ عام لوگوں کی آنکھوں کے حجاب کے واسطے ایک افسون ہے یعنی عام لوگوں کو آگ نظر آتی ہے جس طرح افسون آنکھوں پر پردہ ڈال دیتا ہے اسی طرح اس آگ نے عام لوگوں کی آنکھوں پر پردہ ڈال دیا ہے اور رحمت حق کو اپنے اندر چھپالیا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ یہ آتش حقیقت میں رحمت حق ہے جس نے گریبان غیب سے سر نکالا ہے اور وحدانیت حق پر اعتقاد رکھنے والوں کے واسطے یہ آگ گھڑانا ہے

اندر آ مادر یہ میں برہان حق

اماں جان! اندر آؤ اور حق کی برہان دیکھو

تا بہ مبنی عشرت خاصان حق

تا کہ خاصانِ خدا کی خوشی دیکھو

اے ماں! حق مادی کے باعث اندر چلی آ

دیکھو اس آگ میں حرارت نہیں ہے

لغات - آذر - آگ - آذری ناریت اور حرارت -

اندر آماور کہ اقبال آمدست

اماں جان! اندر آؤ کیونکہ نصیب جاگاہ ہے

اندر آماور مدہ دولت زدست

اماں جان! اندر آؤ اور دولت کو ہاتھ سے نہ دو

قدرتِ آں سگ بدیدی اندر آ

تو نے اس کئے کی قدرت دیکھ لی ہے

تا بہ بینی قدرتِ فضلِ خدا

اندر آتا کہ تو خدا کے فضل کی قدرت دیکھے

لغات - آن سگ سے مراد بادشاہ یہود ہے -

من ز رحمتی کشانم پائے تو

میں من تجھے رحمت سے بلاتا ہوں

کز طرب خودیستم پر وائے تو

ورنہ خوشی کے باعث مجھے تیری پردائیں ہیں

لغات - رحمت - شفقت - بعض نسخوں میں کز طرب کی جگہ دز طرب ہے

معنی - میں تجھے محض شفقت اور رحمت کے باعث بلاتا ہوں ورنہ معنوی طرب کے لحاظ سے مجھے تیری کچھ بھی پردائیں ہیں۔

اندر آو دیگر اں را ہم بخواں

اندر آؤ اور دوسروں کو بھی بلاؤ

کا ندر آتش شاہ بہادرت خواں

کیونکہ بادشاہ نے آگ میں دستِ خوان رکھا ہے

لغات - شاہ سے مراد ذاتِ حق ہے۔ خوان سے مراد آخرت کی نعمت اور حیاتِ ابدی ہے

معنی - اماں جان! حق تعالیٰ نے اس آگ میں خوانِ نعمت رکھ دیا ہے۔

اندر آئید اے مسلماناں ہمہ

مسلمانوں! سب کے سب اندر آؤ

غیر عذاب دیں عذابست آں ہمہ

دین کی شیرینی کے سوا سب کچھ عذاب ہے

لغات - عذاب بمعنی عذوبت - شیرینی ہے

اندر آئید اے ہمہ پروانہ دار

اندر آئیں آتش کہ وار و صد بہار



مرا۔ کیونکہ رحم نہایت تنگ جگہ تھی۔ اس لئے اپنے گلے کے گھٹ جانے اور ساقط ہو جانے کا خوف لگا ہوا تھا۔

مطلب۔ بعض نسخوں میں غنم کی جگہ غویم۔ یعنی دلاوت کے وقت میں اس بات کو اپنے لئے نہایت ہی بہتر سمجھ رہا تھا کہ اس پیدا ہونے سے بے جان ساقط ہو جانا بہتر ہے

چوں بزادِ رستم از زندانِ تنگ | در جہانِ خوش سرا خوش بے تنگ  
جب میں پیدا ہوا تو تنگ قید خانہ سے چھوٹا | اور جہان خوش مکان خوبصورت میں آیا

معنی۔ پیدائش کے بعد میں نے رحم کے قید خانہ سے رہائی پائی اور وسیع پر نضا عالم میں آگیا۔ لیکن اس وقت میرے لئے یہ آگ ایسا پرہیز اور وسیع مقام ہو گیا ہے کہ دنیا کو اس کے مقابلہ میں رحم کی مانند تنگ اور تاریک مکان سمجھ رہا ہوں۔

ایں جہاں را چوں رحم دیدم کنول | چوں دیریں آتش بدیم ایں سکول  
میں اس جہان کو اب رحم کی طرح دیکھتا ہوں | جب میں نے اس آگ میں یہ آرام دیکھا ہے

اندیریں آتش بادیم عالمے | ذرہ ذرہ اندر و عیسوی دے  
میں نے آگ کے درمیان ایک عالم کو دیکھا | کہ جس کا ذرہ ذرہ دم عیسوی رکھتا ہے

نک جہاں نیست شکل و ہست ذات | دیں جہاں نہست شکل و بے ثبات  
وہ جہان شکل نہیں ہے اور ذات میں ہست ہے | اور اس جہان کی شکل ہے مگر غائی ہے

لغات۔ نکت۔ محققہ آنک کہ ہے وہ جہان اس سے مراد عالم معنی ہے۔ عالم سے عالم جبرید اور کیفیت نو مراد ہے۔ عیسوی دم بمعنی زندگی بخش ہے۔

معنی۔ وہ جہان یعنی عالم باطنی ظاہری شکل اور صورت کے اعتبار سے تو ہست ہے مگر حقیقت میں موجود ہے اور یہ جہان دنیا باعتبار صورت تو ہست ہے مگر باعتبار معنی ناپائیدار اور غائی ہے جس کی عارف کے نزدیک کچھ بھی حقیقت نہیں ہے

اندرا | مادرِ بختِ مادی | ایں کہ ایں آذرنداری آذری



اندر آتش گوئے دولت را بہ برد	اندر آمد مادر آں طفل خرد
اور آگ کے اندر لگی بازی کو جیت لیا	اس چھوٹے بچے کی ماں اندر آئی
لغات - دولت - سلطنت - یہاں دولت دین مراد ہے -	
مادرش ہم زان شوق گفتن گرفت	دیر و صفا طیف حق شفتن گرفت
اس کی ماں بھی اس کی ہم زبان ہو گئی	طیف حق کی صفت کے موتی پر دسے لگی
لغات - زان شوق اسی طرز پر یعنی جس طرح بچہ بیان کر رہا تھا -	
بانگ میزد در میان آں گروہ	جان خفاں پر ہمے شد از شکوہ
اس گروہ کے درمیان آواز دے لگی	جس کے باعث محنات کی جان ہیبت سے پر ہو گئی
نعرہ میزد خلق را کائے مردماں	اندر آتش بنگرید ایں بوستاں
ضقت کو پکار کر کہا کہ اے لوگو!	آگ کے درمیان اس گلزار کو دیکھو
انداختن مردماں خود را در آتش از سر فوق	
(لوگوں کا باطنی ذوق کے باعث اپنے آپ کو آگ میں ڈالنا)	
خلق خود را بعد از ان بے خوشتن	میفکنند اندر آتش مردوزن
اس کے بعد لوگ بے خود ہو کر	مرد اور عورتیں آگ میں گرنے لگی
بے موکل بے کشش از عشق دوست	زانکہ شیریں کردن ہر تلخ از دوست
یہ سب کچھ بغیر سب اور کشش ظاہری کو عشق و محبت	کیونکہ وہ کر دے کو میٹھا کر دینا ہے
لغات - موکل بے کشش مکان - پار زندہ کار بہ دیگرے اور مجازاً بمعنی سبب ہے کیونکہ موکل دکیل کے واسطے کاروبار کا سبب ہوتا ہے -	

سب کے سب پروانہ کی مانند آگ میں آؤ جس میں سیکڑوں طرح کی بہار ہے  
 لغات - بعض نسخوں میں آتش کی جگہ جہنم ہے۔ اور بہمن فصل خزاں کے ایک  
 مہینے کا نام ہے۔  
 معنی - سلاؤ! اس آگ میں چلے آؤ۔ کیونکہ یہ آگ دین کی عذوبت اور شیرینی ہے اور دنیا  
 کی تمام چیزیں جن میں تم مصروف ہو عذاب الہی کا باعث ہیں۔

سردگشتہ آتش گرم مہیں  
 گرم آگ تکلیف دینے والی سرد ہو گئی ہے

اندر آئید نہ بینید ایں چنیں  
 اندر آؤ اور اس طرح نہ دیکھو

لغات - مہیں ذیل کرنے والی آگ۔ یعنی تکلیف رساں اور ایذا دینے والی۔ بعض  
 نسخوں میں بجائے نہ بینید کے یہ بینید ہے یعنی جو کچھ میں نے آگ میں ظہور حق دیکھا ہے وہ تم  
 بھی دیکھ لو۔  
 معنی - یہ آگ جو تم ظاہر میں دیکھ رہے ہو حقیقت میں اس کو آگ نہ سمجھو!

اندر آئید لے ہمہ عین عتاب  
 سب بالکل عتاب والو! اندر چلے آؤ

اندر آئید لے ہمہ مست و خراب  
 سب خراب اور مستو! اندر چلے آؤ

لغات - خراب بمعنی بے خود اور مست۔ یہ لفظ آئید کی ضمیر فاعل سے حال واقع ہے  
 عین عتاب سے مراد شاہ جہود کی سخت گیری اور ناراضی و عقم ہے جو نضال کے حق میں کر رہا تھا

تا کہ گرد و روح صافی و رفیق  
 تاکہ متاری متاری روح صاف اور لطیف ہو جائے

اندر آئید اندرین بحر عمیق  
 اس گہرے دریا کے اندر چلے آؤ

لغات - بحر عمیق سے مراد رحمت الہی کا دریا ہے۔ رفیق - لطیف - پاکیزہ۔

دست او گرفت طفل مہر جو  
 لٹکے مجھ سے اس کا ہاتھ پکڑ لیا

مادرش انداخت خود را اندرو  
 اس کی ماں نے اپنے آپ کو اس آگ میں گرایا

لغات - دست گرفتن سے رحمت حق کی طرف رہبری کرنا مقصود ہے۔

معنی۔ شاہ یہود جو شیطان الائنس میں تھا شکر کا مقام ہے کہ اس کے مکرو فریب نے اسی کی طرف رجوع کیا اور اس نے اپنے آپ کو سیاہ رو پایا اور خداوند تعالیٰ کی تدبیر ان سب کفار کے مکرو فریب پر غالب آگئی۔

جمع شد در چہرہ آں ناکساں

وہ چیز انہی نالائقوں کے چہرے پر جمع ہوئی

آنچہ مے مالید بر روئے کساں

جو کچھ وہ لوگوں کے چہرے پر ملتا تھا

لغات۔ کساں سے مراد اہل ایمان ہیں۔ ناکساں سے مراد شاہ یہود کے عتوان ہیں معنی۔ جو کچھ مکرو فریب انہوں نے نیک لوگوں کے واسطے کیا تھا۔ اس کا الٹا اثر انہی پر ہوا جس کے باعث ان کی دنیا خراب ہوئی اور آخرت میں عذاب الہی کے سزا دار ہوئے۔ کیونکہ ظالم آخرت سے محروم ہو کر دنیا میں بھی پھلتا پھولتا نہیں ہے۔

بعض نسخوں میں جمع شد در چہرہ آں ناکساں ہے اس صورت میں آں کا اشارہ الیہ شاہ یہود ہے اور مطلب شعر بالکل واضح ہے۔

خود درید آں او ویشان درست

خود اس نے اپنا جامہ بھاڑا اور انکا درست رہا

آئنگہ مے درید جامہ رُخِ چیت

جس شخص نے مخلوق کا جامہ بھاڑا

لغات۔ چیت کا فعل دوسرے مصرع کے ساتھ ہے۔ آں۔ ایک مجازاً جامہ مراد ہے معنی۔ جس شخص نے مخلوقات کی آبرو کا پیرامن چاک کر دیا۔ یعنی مخلوق خدا کو ستایا اور ان کو ایذا پہنچائی فوراً اُس کا خود جامہ آبرو پھٹ گیا اور اُن کا درست ہو گیا کیونکہ بدی کا وبال بدی کرنے والے ہی کی طرف رجوع کیا کرتا ہے بیجا کہ شاہ یہود نے اپنے برے فعل سے وبال آخرت سول لے لیا تھا سچ ہے۔ چاہ کن را چاہ در پیش۔

کشاندن و بان آں شخص کہ نام پہنم از تمسخر بخواند

ایک شخص کا منہ ٹیڑھا رہ جانا کیونکہ اُس نے پیغمبر علیہ السلام کا نام تمسخر سے لیا تھا

نام احمد را دہانش کہ باندا

اس کا منہ ٹیڑھا رہا

آں دہن کہ کرد و از تمسخر بخواندا

ایک شخص نے منہ ٹیڑھا کیا اور حضرت ابراہیم کا نام تمسخر کیا

معنی۔ لوگ بلا کشتش ظاہری آگ میں گرتے تھے کیونکہ درست (ذات حق) اپنے خالص بندوں کے واسطے کڑوے کو میٹھا اور دھنسا کو دفا اور محنت کو نعمت اور زحمت کو رجحمت بنا دیتا ہے۔

تا چناں شد کاں عواناں خلق را	منع میکردند گشتش دریا
میاں تک نوبت پہنچی کہ بادشاہ کے نوکر خلعت کو	منع کرنے لگے کہ آگ میں نہ جائے

لغات۔ عوان عیشید الواد یعنی سخت گیر ظالم۔ سرنگ۔ یہاں ضرورت شعری کے باعث تخفیف کے ساتھ لایا گیا ہے۔ آتش۔ اصل میں در آتش ہے۔  
 معنی۔ مخلوقات آگ میں اس کثرت کے ساتھ گرنے لگی کہ بادشاہ کے مددگاروں اور سپاہیوں نے اس آگ کے پاس لوگوں کو آگے سے منع کر دیا۔  
 مطلب باطنی یہ ہے کہ جب حق تعالیٰ اپنے فضل اور کرم سے کسی شخص کو اپنی طاعت کی طرف جذب کر لیتا ہے تو آتش ریاضت کی برداشت اس پر آسان ہو جاتی ہے اس وقت شیطان اور اس کے پیچھے چاہنے اس شخص کو اس آگ میں گرنے سے منع کرتے کرتے عاجز آ جاتے ہیں اور ان کو اپنی شیطنت کے جاری رکھنے میں کمال مایوسی ہو جاتی ہے۔

آں یہودی شد سیر رونی و جل	شد پشیمان زیں سبب بیمار دل
وہ یہودی سیاہ رو اور شرمندہ ہوا	اور اس باعث بیمار دل اور پشیمان ہوا

لغات۔ بیمار دل۔ ضعیف القلب جس کا دل دنیا طلبی اور خواہشات نفسانی کے لاعلاج مرض میں گرفتار ہو گیا ہو اور عشق حقیقی سے بہت دور جا پڑا ہو۔

کاندرا آتش خلق عاشق ترشند	در قنائے جسم صادق ترشند
کیونکہ مخلوق آتش پر دلدادہ ہو چکی تھی	اور جسم کو فنا کرنے میں نہایت صادق ہو گئی تھی

اس شعر کا تعلق شعر بالا کے لفظ زیں سبب کے ساتھ ہے۔

مکر شیطان ہم درو پیچند	دیو خود را ہم سیر و دید
شکر ہے شیطان کو مکر اسی پر لٹا	شکر ہے شیطان نے اپنے آپ کو بہار و دید

مطلب و معنی۔ حق تعالیٰ کو جس شخص کی پردہ پوشی منظور ہوتی ہے تو وہ نیکیوں پر توکیب عیب لگائے گا وہ تو بدوں کے عیب دیکھ کر بھی اُن پر نکتہ چینی نہیں کرتا ہے  
تشریح۔ کسی شخص پر پس پشت یا رد بر جھوٹا عیب لگانا تمہمت اور بہتان ہے اور پس پشت سچا عیب لگانا غیبت ہے اور کسی کے سامنے اس کا عیب لگانا دلدل شکنی میں داخل کرنا اس کو حفاظتِ زبان کی نیک و فنیق عنایت فرمائے۔

پیل مارا جانب زاری کند

چوں خدا خواہد کہ مایاری کند

تو ہماری رعیت عاجزی کی طرف ہوتی ہے۔

جب خدا ہماری مدد کرنا چاہتا ہے

معنی۔ مایاری میں اصنافِ مقلوب ہے یعنی یاری مایاری اور ہماری مدد زاری بمعنی ہکا۔ تضرع۔ عاجزی۔ توفیقِ عفو و تقصیر  
معنی۔ جس شخص پر حق تعالیٰ کی نظر رحمت اور شفقت ہوتی ہے وہ بھلائے اس کے کہ خود میں یا ب میں ہو اُس کا طبعی سیلان عاجزی اور تواضع کی طرف ہوتا ہے وہ ہر وقت جھکا ہوا ہوتا ہے اگر گناہ غلطی سے کوئی ناشائستہ حرکت سرزد ہو جائے تو فوراً عفو و تقصیر کرا لیتا ہے جیسے کہ اس مسخرے شخص نے آنحضرت رسالت پناہ سے معافی مانگی تھی۔

وے ہمایوں دل کہ او بریان است

اے خنک چغمے کہ او گریان است

مبارک دل وہی ہے جو اسی میں جلا بٹتا ہے

مبارک آنکھ ہے جو اسکی یاد میں گریہ کر نہواںی ہے

معنی۔ وہ چشم نہایت ہی مبارک ہے جو حق تعالیٰ کے خوف کے باعث ہر وقت گریہ اور ہکا میں رہتی ہے اور نہایت ہی مبارک وہ دل ہے جو حق کی محبت کی آتش میں جلتا رہتا ہے۔ اسے محبوبِ ازلی تو اپنے عاشقانِ صادق اور محبانِ دانش کو چشمِ گریاں اور سینہ بریاں عنایت فرماتا۔

مرو آخر میں مبارک بندہ ایست

از پے ہر گریہ آخر خندہ ایست

انجام کو دیکھنے والا مبارک بندہ ہے

ہر ایک روئے کا انجام ہنسی ہے

معنی۔ آفت اور مصیبت میں صابر اور شاکر رہنا چاہیے جو شخص گریہ کتاں ہے اس کو ہنسی کے واسطے تیار رہنا چاہیے۔ کیونکہ ہر ایک چیز کا انجام ہے جس وقت اپنے کمال کو پہنچتی ہے تو

لغات۔ آن اسم اشارہ اس سے ایک شخص مراد ہے۔ تسخر۔ تسخر اور استہزا ہے۔  
معنی۔ ایک شخص نے بطور تسخر ٹیڑھا منہ کر کے حضرت احمد علیہ الصلوٰۃ والسلام کا  
نام لیا۔ اس پر خدا کی مار پڑی اور منہ ٹیڑھے کا ٹیڑھا ہی رہا۔

باز آہ کائے محمد عفو کن  
اس نے توبہ کی کہ اسے محمدؐ معاف کر دے

اے ترا الطاف علم من لدن  
آپ ہی کی ذات پر لدنی علم کے الطاف ہیں

لغات۔ علم من لدن۔ وہ علم جو حق تعالیٰ کی طرف سے ہر اور راست بغیر ذرائع اور  
وسائل کے خاصانِ خدا کو عطا ہوتا ہے۔ علم من لدن ترکیب میں مبتدا ہے اور الطاف جمع  
لطف بمعنی مہربانی خیر مقدم ہے۔

من ترا فسوس میگردم ز جہل  
میں نے نادانی سے آپ کو سخری کی

من بدم فسوس را منسوب و اہل  
میں سخر اور سخرے پن کا اہل تھا

لغات۔ فسوس گردن۔ طنز و تسخر کر دن  
معنی۔ یہ حرکت مجھ سے نادانی سے ظاہر ہوئی ہے اور سچ توبہ ہے کہ میں حقیقت میں  
اس نالایم حرکت کا اہل ہوں۔ مجھ میں یہی قابلیت تھی۔

چوں خدا خواہد کہ پردہ کس درد  
جب خدا کسی کی پردہ درمی کرنا چاہتا ہے

میلش اندر طعنہ نیرکاں برد  
اس کا سیلاب نیکیوں پر طعنہ کرنے میں ہوتا ہے

لغات۔ پردہ۔ ناموس۔ نیرکاں سے انبیا۔ اولیا۔ علما۔ صلحا مراد ہیں۔  
معنی۔ جب حق تعالیٰ کسی کی پردہ درمی چاہتا ہے تو اس کے دل میں نیک اور پارسا  
لوگوں پر طعنہ زنی کی رغبت ڈال دیتا ہے کہ وہ ان پر طعنہ زنی کر کے اپنے ایمان کو ضائع کر لیتا  
ہے اور ہمیشہ کے لئے کار خیر سے محروم ہو جاتا ہے۔

در خدا خواہد پوشد عیب کس  
اور اگر خدا کسی کی عیب پوشی کرنا چاہتا ہے

کم زند در عیب معیوباں نفس  
تو در بڑوں کے عیب پر بھی دم نہیں مارتا ہے

رکھو تاکہ تمہاری جان کے میدان سے طرح طرح کا سبز و ایمان و عرفان پیدا ہو۔

رحم خواہی رحم کن بر اشکبار	رحم خواہی بر ضعیفالِ حمت آر
اگر رحم چاہتے ہو تو اشکبار پر رحم کرو	اگر رحم چاہتے ہو تو ضعیفوں پر رحم کرو

**لغات۔** اشکبار۔ آنسو برسانے والا۔ اس سے مراد شکستہ دل اور فقیر ہے۔  
 معنی۔ اگر تم حق تعالیٰ کی رحمت چاہتے ہو تو فقیروں اور مسکینوں پر مہربانی کرو۔  
 اور اگر رحم الراحیم خدا کے رحیم کی رحمت چاہتے ہو تو عاجزوں اور ناتواؤں پر رحمت اور شفقت کرو۔  
 مطلب یہ ہے کہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ و صحابہ وسلم نے ارشاد فرمایا ہے۔  
 مَنْ لَمْ يَرْحَمْ لَمْ يَرْحَمْهُ (جو شخص رحم نہ کرے گا رحمت نہ کیا جائے گا) نیز ارشاد ہے اِنْكُمْ حَمُوًا  
 يَرْحَمْكُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ (رحم کرو۔ کیونکہ حق تعالیٰ احسن کمال آسمانوں میں سے تم پر رحم  
 کرے گا)۔ اے خدا اپنے فضل و کرم سے اور اپنے نیک بندوں کے طفیل ہم عاجزان بہت  
 آنحضرت پر رحمت اور شفقت عنایت فرما۔ اور ہم کو بھی رحمت اور شفقت کی توفیق عطا کر۔

## عقاب کروں جہوداً تشکر کہ چرامیہ سوی جواب

شاہ یہو کہ آگ پر غصہ کرنا کہ تو کیوں نہیں جلاتی؟ اور آگ کا بادشاہ کو جواب دینا

**تشریح۔** شاہ یہود چونکہ دنیا پرست تھا اور اس کی نظر بھی دنیا داروں کی طرح ظاہری مہاب  
 پر تھی لہذا آگ پر اپنی عقل کے مطابق خفا ہوا اور یہ نہ سمجھا کہ حق تعالیٰ نے اس کا اثر دور کر دیا ہے

رو با تشکر و شہ کائے تند خو	آں جہاں سوزِ طبعی خوت کو
بادشاہ نے آگ کو مخاطب کر کے کہا کہ اے تند خو	وہ تیری قدرتی عادت جہاں کو جلائے والی کہاں ہے

**لغات۔** طبعی۔ قدرتی۔ وہ فعل جو کسی چیز کی فطرت میں ہے۔ کو۔ بمعنی کہا۔ کہاں  
 مطلب یہ ہے کہ شاہ یہود نے آگ کو خطاب کر کے کہا کہ تیری عادت  
 میں تو ذرہ بھر بھی رحم نہیں ہے تو عالم سوز ہے۔ وہ تیری طبیعت اور پہلی سی عادت  
 کہاں ہے کہ تو جلاتی نہیں۔



اپنی ضد کی طرف رجوع کرتی ہے۔ اِذَا لَاقَى الشَّيْءَ شَرًّا فِي صِدْقِهِ (جب کوئی چیز اپنے کمال کو پہنچتی ہے تو اپنی ضد کی طرف راجع ہوتی ہے) اگر یہ کی ضد خندہ ہے اور جو شخص انجام کار اور نتیجہ کو سوچنے والا ہے وہی عارف کامل اور بابرکت بندہ ہے۔ حدیث شریف میں وارد ہے اِنَّمَا الْاَعْيَانُ بِاَنْحَاثِهَا دَهْرًا يَكُونُ اَعْيَانُ رَأْسِ كَافَّةٍ (لہذا انجام میں مرد مبارک کے مطلب۔ حضرت امیر المومنین عمر بن الخطاب رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے ارشاد فرمایا ہے لَا اَنْ اَذْمَعَ دُمُوعَهُ مِّنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ اَحَبَّ اِلَيَّ مِنْ اَنْ اَلْصَّدَقَ بِاَلْفِ دِيْنَارٍ (میرے نزدیک خوف خدا سے ایک آنسو بہانا ہزار دینار کے صدقہ کرنے سے نہایت بہتر ہے) اس حدیث شریف میں خوف خدا سے رونے والوں کے لئے اعلیٰ درجہ کی خوش خبری اور بشارت ہے۔

ہر کجا آب رواں سبزہ بود

ہر کجا اشکے دواں رحمت شود

جس جگہ پانی جاری ہے سبزہ ہوتا ہے

جس جگہ آنسو جاری ہے رحمت ہوتی ہے

معنی۔ جس جگہ پانی جاری ہوتا ہے۔ دواں کی زمین سرسبز و شاداب ہوتی ہے طرح طرح کی سبزی اور انگوری پیدا ہوتی ہے اور جس جگہ خوف اور محبت حق تعالیٰ سے آنکھوں سے آنسو جاری ہوئے ہیں دواں پر حق تعالیٰ جل شانہ کی رحمت نازل ہوتی ہے کیونکہ اشک جاری حق تعالیٰ کی رحمت اور شفقت کا نشان ہے۔

مطلب۔ حضرت سیدنا شعیب علیہ الصلوٰۃ والسلام پر وحی ربانی نازل ہوئی تھی۔ یا شُعَيْبُ هَبْ لِي مِنْ ذُرِّيَّتِي الْخَاشِعِ الْخَاشِعِ وَمِنْ عَيْنِكَ الدُّمُوعُ (شعیب! اپنے وقت میں سے عاجزی۔ اور اپنے دل سے ذوق اور اپنی آنکھوں میں سے آنسو میرے واسطے وقف کر دو) حال یہ ہے کہ حق تعالیٰ شکستہ دلوں کے قریب ہے اور مبارک ہیں وہ لوگ کہ جن کے دل محبت حق میں شکستہ ہیں۔

تا ز صحنِ جانست بر روید خضر

باش چوں دولاں نالال چشم تر

تا کہ تیری جان کے صحن سے سبزہ پیدا ہو

دولاں کی طرح نالال ہو اور چشم کو تر رکھ

نغات۔ دولاں۔ برہٹ۔ خضر۔ سبزی۔ یہاں پر سبزہ ایمان و عرفان مراد ہے۔ معنی۔ بلا حق اور محبت خدا میں دولاں کی طرح گریہ و زاری کرو اور آنکھ کو آنسوؤں سے تر



پر سحر کی بندش ہے کہ تو ایمان والوں کو جلا رہی ہے اور ہم دیکھ نہیں سکتے اور یا ایمان والوں کی عقل اور ہوش بند ہے کہ وہ جلتے ضرور ہیں اور ان کو اپنے جلنے کا احساس نہیں ہے یہ تفسیر مانعہ اسخلو ہے یعنی دونوں باتوں میں سے ایک کا بھی نہ ہونا محال ہے اور دونوں کا جمع ہونا ممکن ہے۔

یا خلاف طبع تو از بخت ماست

جادوئے کردت کسے یا سیمیاست

یا تیری طبیعت کا خلاف ہماری بدبختی کے باعث ہے

تجہ پر کسی نے جادو کر دیا یا طلسم ہے

لغات - سیمیا - طلسم - بخت - بدبختی مراد ہے۔

معنی - شاہ یحیٰ دنیاداروں کی طرح ظاہری اسباب پر دلدادہ ہے اور آگ جواہل ایمان پر بصورت گنزار ظاہر ہو رہی ہے اس فعل کو دیکھ کر خدائے رحمن کی قدرت کاملہ کو بھول رہا ہے اور اس عمل کو گاہے جادو اور گاہے طلسم تصور کر رہا ہے اسباب کو دیکھتا ہے۔ اور سبب الاسباب - سے غافل ہے لا مؤثر فی الوجود الاھو (جہان میں مؤثر حقیقی حق تعالیٰ ہی کی ذات ہے) خیر اور شر سب اُسی کے حکم سے ہے۔ آگ بپھاری کی حقیقت ہی کیا ہے۔

اندر آتا تو بہ بینی تا بشم

گفت آتش من ہما آتشم

تو اندر آ کر میری پیش کو دیکھ لے

آگ نے کہا کہ میں تو ہی آگ ہوں

معنی - آگ بولی کہ تو قدرت حق سے بے خبر ہے۔ ایمان والوں کو مجھ سے نجات اللہ کے حکم سے ہے ورنہ میں وہی آتش سوزاں ہوں اگر تجھ کو شک ہے تو میرے اندر آ کر دیکھ لے کہ تجھ کو جلا کر خاک سیاہ کرتی ہوں یا نہیں۔

آتیغ حقم ہم بدستوری بزم

طبع من دیگر نہ گشت و عنصرم

میں حق کی تلوار ہوں اور بدستور کا شتی ہوں

میری طبیعت اور عنصر میں تبدیلی نہیں ہوتی ہے

لغات - عنصر یعنی اصل اور جوہر ہے۔ بزم - بریدن سے۔ واحد متکلم معنی کا ثنا۔ مطلب یہ ہے کہ آگ نے جواب دیا کہ میری ذات اور اصلیت میں کوئی تبدیلی نہیں ہوتی میں حق تعالیٰ کی تلوار ہوں اور میرا کام بدستور سابق کا ثنا یعنی جلانا ہے مگر حق کے

یا زبختِ مادر شد نیست

یا ہاری بد نصیبی سے تیری نیت بدل گئی

چوں نمیسوزی چه شد خاصیت

تو جلاتی کیوں نہیں؟ تیری خاصیت کیا ہوئی؟

لغات - نمیسوزی - فعل متعدی ہے۔ بخت سے مراد شومی بخت - بد نصیبی ہے۔

معنی - شاہ یہود حیران ہو رہا ہے گاہے آگ پر آوازے کستا ہے اور گاہے اپنے نصیب

کو کوستا ہے۔

آنکہ نہ پرستد ترا چوں او برست

جو شخص تیری پرستش نہیں کرتا اس کیسے نجات پائی؟

مے نہ بخشائی تو بر آتش پرست

تجھ کو آتش پرست پر تو رحم آنا نہیں ہے

لغات - برست پر بنے زائد ہے فائدہ تاکید کا دیتی ہے۔ رستن معنی چھوٹنا کی ماضی

سطلق ہے۔

معنی - شاہ یہود آگ کو کہتا ہے کہ جو شخص تیری پوجا میں لگا رہتا ہے اس پر تجھ کو رحمت

اور بخشش نہیں آتی ہے اور جب موقع پاتی ہے اس کو جلا دیتی ہے یعنی اپنے دوست اور

محبت کے ساتھ عداوت اور کج خلقی سے پیش آتی ہے۔ اگر صد سال گبر آتش فروزد۔ چوں

یکدم اندر آں افتد لبوزد۔ لہذا جائے افسوس ہے کہ جو شخص تیری پرستش نہیں کرتا ہے وہ

تجھ سے کیسے نجات حاصل کر گیا یعنی تیری سوزش اور گزند سے کیوں محفوظ رہا۔

چوں نسوزی چیست قادرستی

اب جلاتی کیوں نہیں گویا جلانے پر قادر ہی نہ تھی

ہرگز آتش تو صابر نیستی

اے آگ! تو جلاسنے سے کبھی رکنے والی نہ تھی

معنی - اے آگ! تیرا کام تو ہیشہ ہی جلانا تھا جو چیز بھی تیری زد میں آتی تھی تو اس کو جلا کر سیاہ کر دیتی

تھی اور اب تیری حالت ایسی ہے کہ گویا کبھی جلایا ہی نہ کرتی تھی اور تجھ کو اپنے مفاد کے طبعی پر قدرت ہی نہیں تھی

چوں نسوزاند چنین شعلہ بلند

اتنا بلند شعلہ جلاتا کیوں نہیں ہے ؟

چشم بند است ای عجیب یا ہوش بند

عجب ہے! آنکھیں بند ہیں یا ہوش اڑ گئے ہیں

معنی - شاہ یہود آگ کو کہتا ہے کہ دو باتوں میں سے ایک بات ضرور ہے یا تو ہادی اکھول